**Preglednica usklajenosti (TOC) direktive 2013/59/Euratom (BSS) v slovensko zakonodajo**

**OSREDNJA TABELA ZA USKLAJEVANJE IN NADZOR PRIPRAVE POTREBNE ZAKONODAJE**

**Zadnjič shranjeno: 26.3.2019 15:39**

UV1 Uredba o sevalnih dejavnostih (Urani list RS, št. 19/18)

UV2 Uredba o mejnih dozah, radioaktivni kontaminaciji in intervencijskih nivojih (Uradni list RS, št. 18/18)

UV4 Uredba o nacionalnem radonskem programu (Uradni list RS, št. 18/18)

UV5 Uredba o zmanjšanju izpostavljenosti zaradi naravnih radionuklidov in preteklih dejavnosti ali dogodkov (Uradni list RS, št. 38/18)

JV2/SV2 Pravilnik o uporabi virov sevanja in sevalni dejavnosti (Urani list RS, št. 27/18)

JV5 Pravilnik o dejavnikih sevalne in jedrske varnosti (Uradni list RS, št. 74/16 in 76/17 – ZVISJV-1)

JV7 Pravilnik o ravnanju z radioaktivnimi odpadki in izrabljenim gorivom (Uradni list RS, št. 49/06 in 76/17 – ZVISJV-1)

JV9 Pravilnik o zagotavljanju varnosti po začetku obratovanja sevalnih ali jedrskih objektov (Uradni list RS, št. 81/16 in 76/17–ZVISJV-1)

JV10 Pravilnik o monitoringu radioaktivnosti (Uradni list RS, št. 27/18)

SV3 Pravilnik o pogojih za uporabo virov ionizirajočih sevanj v zdravstvene namene in pri namerni izpostavljenosti ljudi v nemedicinske namene (Uradni list RS, št. 33/18)

SV5 Pravilnik o posebnih zahtevah varstva pred sevanji in načinu ocene doz (Uradni list RS, št. 47/18)

SV6 Pravilnik o izvajanju zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev (Uradni list RS, št. 2/04 in 76/17 – ZVISJV-1)

SV7 Pravilnik o pooblaščanju izvajalcev strokovnih nalog s področja ionizirajočih sevanj (Uradni list RS, št. 39/18)

SV7A Pravilnik o pooblaščanju izvedencev varstva pred sevanji (Uradni list RS, št. 47/18)

SV8 Pravilnik o obveznostih izvajalca sevalne dejavnosti in imetnika vira ionizirajočih sevanj (Uradni list RS, št. 43/18)

SV8A Pravilnik o ukrepih varstva pred sevanji na nadzorovanih in opazovanih območjih (Uradni list RS, št. 47/18)

UV11 Uredba o preverjanju radioaktivnosti pošiljk, ki bi lahko vsebovale vire sevanja neznanega izvora (Uradni list RS, št. 10/19)

ZIN Zakon o inšpekcijskem nadzoru (Uradni list RS, št. 43/07 – uradno prečiščeno besedilo in 40/14)

ZVISJV-1 Zakon varstvu pred ionizirajočimi sevanji in jedrski varnosti (Uradni list RS, št. 76/17)

ZVNDN Zakon o varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami (Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo, 97/10 in 21/18 – ZNOrg)

NOGR Navodilo o pripravi ocen ogroženosti (Uradni list RS, št. 39/95)

UVINZR Uredba o vsebini in izdelavi načrtov zaščite in reševanja (Uradni list RS, št. 24/12 in 78/16) – nove spremembe in dopolnitve

­

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Direktiva 2013/59/Euratom** | **Slovenski predpisi** | **Opombe** | **Akt** |
| **CHAPER 1 - SUBJECT MATTER AND SCOPE** |  |  |  |
| **Article 1**  **Subject matter**  This Directive establishes uniform basic safety standards for the protection of the health of individuals subject to occupational, medical and public exposures against the dangers arising from ionising radiation. | not to be transposed |  |  |
| **Article 2**  **Scope**  1. This Directive applies to any planned, existing or emergency exposure situation which involves a risk from exposure to ionising radiation which cannot be disregarded from a radiation protection point of view or with regard to the environment in view of long-term human health protection. | **ZVISJV-1, 27. člen (splošno načelo)**  Določbe tega zakona veljajo za kakršno koli načrtovano in obstoječo izpostavljenost ter za izpostavljenost ob izrednem dogodku, ki vsebuje tveganje zaradi ionizirajočih sevanj in ki ga ne smemo zanemariti z vidika varstva pred sevanji ali pa z vidika okolja upoštevajoč dolgoročno varstvo zdravja ljudi, pri tem pa zlasti ureja izvajanje sevalnih dejavnosti, izpostavljenost delavcev ali posameznikov iz prebivalstva radonu v zaprtih prostorih, zunanjo izpostavljenost sevanju, ki izvira iz gradbenih materialov in primere trajne izpostavljenosti kot posledice izrednih dogodkov ali preteklih človeških dejavnosti, pripravljenost in načrtovanje odzivanja in obvladovanja izpostavljenosti ob izrednih dogodkih, za katere se ocenjuje, da je smiselno predvideti ukrepe za varstvo zdravja posameznikov iz prebivalstva ali delavcev. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. This Directive applies in particular to:  (a) the manufacture, production, processing, handling, disposal, use, storage, holding, transport, import to, and export from the Community of radioactive material; | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (1) 1.Izdelovati, proizvajati, predelovati, odlagati, uporabljati, skladiščiti, posedovati, prevažati, vnašati iz držav članic EU ali iznašati vanje, uvažati ali izvažati radioaktivne snovi oziroma kakor koli drugače ravnati z radioaktivnimi snovmi. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) the manufacture and the operation of electrical equipment emitting ionising radiation and containing components operating at a potential difference of more than 5 kilovolt (kV); | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (1) 2. Izdelovati in uporabljati električno opremo, ki oddaja sevanje in vsebuje sestavine, ki delujejo pri električni napetosti, večji od 5 kV. |  | **ZVISJV-1** |
| (c) human activities which involve the presence of natural radiation sources that lead to a significant increase in the exposure of workers or members of the public, in particular:  (i) the operation of aircraft and spacecraft, in relation to the exposure of crews;  (ii) the processing of materials with naturally-occurring radionuclides; | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (1) 3. Opravljati dejavnosti, v katere so vključeni naravni viri sevanja in med katerimi lahko pride do pomembnega povečanja izpostavljenosti delavcev ali posameznikov iz prebivalstva, kot so:  - upravljanje zračnih in vesoljskih plovil upoštevajoč izpostavljenost posadk;  - predelava materialov, ki vsebujejo naravno prisotne radionuklide. |  | **ZVISJV-1** |
| (d) the exposure of workers or members of the public to indoor radon, the external exposure from building materials and cases of lasting exposure resulting from the after-effects of an emergency or a past human activity. | **ZVISJV-1, 27. člen (splošno načelo)**  Določbe tega zakona veljajo za kakršno koli načrtovano in obstoječo izpostavljenost ter za izpostavljenost ob izrednem dogodku, ki vsebuje tveganje zaradi ionizirajočih sevanj in ki ga ne smemo zanemariti z vidika varstva pred sevanji ali pa z vidika okolja upoštevajoč dolgoročno varstvo zdravja ljudi, pri tem pa zlasti ureja izvajanje sevalnih dejavnosti, izpostavljenost delavcev ali posameznikov iz prebivalstva radonu v zaprtih prostorih, zunanjo izpostavljenost sevanju, ki izvira iz gradbenih materialov in primere trajne izpostavljenosti kot posledice izrednih dogodkov ali preteklih človeških dejavnosti, pripravljenost in načrtovanje odzivanja in obvladovanja izpostavljenosti ob izrednih dogodkih, za katere se ocenjuje, da je smiselno predvideti ukrepe za varstvo zdravja posameznikov iz prebivalstva ali delavcev. |  | **ZVISJV-1** |
| (e) the preparedness for, the planning of response to and the management of emergency exposure situations that are deemed to warrant measures to protect the health of members of the public or workers. | **ZVISJV-1, 27. člen (splošno načelo)**  Določbe tega zakona veljajo za kakršno koli načrtovano in obstoječo izpostavljenost ter za izpostavljenost ob izrednem dogodku, ki vsebuje tveganje zaradi ionizirajočih sevanj in ki ga ne smemo zanemariti z vidika varstva pred sevanji ali pa z vidika okolja upoštevajoč dolgoročno varstvo zdravja ljudi, pri tem pa zlasti ureja izvajanje sevalnih dejavnosti, izpostavljenost delavcev ali posameznikov iz prebivalstva radonu v zaprtih prostorih, zunanjo izpostavljenost sevanju, ki izvira iz gradbenih materialov in primere trajne izpostavljenosti kot posledice izrednih dogodkov ali preteklih človeških dejavnosti, pripravljenost in načrtovanje odzivanja in obvladovanja izpostavljenosti ob izrednih dogodkih, za katere se ocenjuje, da je smiselno predvideti ukrepe za varstvo zdravja posameznikov iz prebivalstva ali delavcev. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 3**  **Exclusion from the scope**  This Directive shall not apply to:  (a) exposure to the natural level of radiation, such as radionuclides contained in the human body and cosmic radiation prevailing at ground level;  (b) exposure of members of the public or workers other than air or spacecrew to cosmic radiation in flight or in space;  (c) aboveground exposure to radionuclides present in the undisturbed earth's crust. | **ZVISJV-1, 2. člen (izključitev uporabe)**  (3) Določbe tega zakona se glede varstva ljudi pred ionizirajočimi sevanji ne uporabljajo za izpostavljenost:  - naravnemu sevanju, kot so obsevanost zaradi radionuklidov, ki jih vsebuje človeško telo in izpostavljenost kozmičnemu sevanju na površini zemeljske skorje;  - posameznikov iz prebivalstva ali delavcev kozmičnemu sevanju med letom ali v vesolju, razen, če gre za izpostavljenost letalske ali vesoljske posadke,  - na površju tal kot posledica prisotnosti radionuklidov, ki se nahajajo v nedotaknjeni zemeljski skorji. |  | **ZVISJV-1** |
| **CHAPTER II - DEFINITIONS** |  |  |  |
| **Article 4**  **Definitions**  For the purpose of this Directive, the following definitions shall apply  (1) "Absorbed dose" (D) is the energy absorbed per unit mass  D \* dε dm  where  dε is the mean energy imparted by ionising radiation to the matter in a volume element,  dm is the mass of the matter in this volume element.  In this Directive, absorbed dose denotes the dose averaged over a tissue or an organ. The unit for absorbed dose is the gray (Gy) where one gray is equal to one joule per kilogram: 1 Gy ¼ 1 J kg Ä1 ; | **UV2, 3. člen (izrazi)**   1. Absorbirana doza *D* je energija, absorbirana na enoto mase:     *D* = d*Ē* / d*m*,  kjer je d*Ē* povprečna energija, ki jo [ionizirajoče sevanje](file:///\\ad.sigov.si\usr\T-Z\TomazicM03\Documents\_N_U_I_D_\EPR%20ZAKONODAJA\TOC\TabelaPojmov-veljavni.doc#Ionizirajočesevanje) odda snovi v danem prostorninskem elementu, d*m* pa je masa snovi v tem prostorninskem elementu. Enota za absorbirano dozo je [gray](#gray), pri čemer je en gray enak enemu joulu na kilogram: 1 Gy = 1 J/kg. |  | **UV2** |
| (2) "accelerator" means equipment or installation in which particles are accelerated, emitting ionising radiation with energy higher than 1 mega-electron volt (MeV); | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  63. **Pospeševalnik delcev** je oprema ali naprava, ki zaradi pospeševanja delcev oddaja ionizirajoče sevanje z energijo večjo od 1 MeV. |  | **ZVISJV-1** |
| (3) "accidental exposure" means an exposure of individuals, other than emergency workers, as a result of an accident; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  16. **Izpostavljenost ob izrednem dogodku** je izpostavljenost zaradi izrednega dogodka. Ta izpostavljenost ne vključuje izpostavljenosti izvajalcev zaščitnih ukrepov. |  | **ZVISJV-1** |
| (4) "activation" means a process through which a stable nuclide is transformed into a radionuclide by irradiating with particles or high-energy photons the material in which it is contained; | **UV2, 3. člen (izrazi)**  2. Aktivacija je pojav pretvorbe stabilnega nuklida v radioaktivni nuklid kot posledice obsevanja snovi, v kateri se nahaja, z delci ali z visoko energijskim sevanjem gama. |  | **UV2** |
| (5) "activity" (A) is the activity of an amount of a radionuclide in a particular energy state at a given time. It is the quotient of dN by dt, where dN is the expectation value of the number of nuclear transitions from that energy state in the time interval dt:  \*  The unit of activity is the becquerel (Bq); | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  1. **Aktivnost** je aktivnost danega števila radionuklidov v izbranem energijskem stanju ob določenem času in je določena kot količnik A = dN / dt, kjer je dN pričakovano število spontanih jedrskih prehodov iz tega energijskega stanja v časovnem intervalu dt. Enota za aktivnost je bekerel. |  | **ZVISJV-1** |
| (6) "apprentice" means a person receiving training or instruction within an undertaking with a view to exercising a specific skill; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  66. **Praktikant** ali praktikantka (v nadaljnjem besedilu: praktikant)je oseba, ki se usposablja ali uči za opravljanje posebnih strokovnih opravil pri pravni ali fizični osebi, ki v okviru svoje dejavnosti izvaja sevalno dejavnost. |  | **ZVISJV-1** |
| (7) "authorisation" means the registration or licensing of a practice; | **ZVISJV-1, 18. člen (registracija ali izdaja dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (1) Organ, pristojen za jedrsko varnosti, izda dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti za:  1. upravljanje in razgradnjo sevalnega ali jedrskega objekta,  2. namerno dodajanje radioaktivnih snovi pri proizvodnji in izdelovanju predmetov splošne rabe ter uvoz takega predmeta v skladu s 33. členom tega zakona;  3. uporabo virov sevanja, rentgenskih naprav in pospeševalnikov delcev, razen elektronskih mikroskopov, če ne gre za uporabo v zdravstvu ali veterinarstvu;  4. odlaganje, predelavo ali ponovno uporabo radioaktivnih snovi ali materialov, ki vsebujejo radioaktivne snovi in izvirajo iz uporabe virov sevanja ali izvajanja sevalnih dejavnosti po tem zakonu, zanje pa se organ, pristojen za jedrsko varnost, ni odločil, da se ne obravnavajo več po tem zakonu;  5.dejavnosti, pri katerih prihaja do znatnih plinskih ali tekočinskih izpustov radioaktivnih snovi v okolje;  6. mešanje radioaktivnih in neradioaktivnih snovi za njihovo ponovno uporabo ali predelavo;  7. opravljanje tehničnih pregledov virov sevanja, ki se uporabljajo pri izvajanju sevalne dejavnosti, če ne gre za uporabo v zdravstvu ali veterinarstvu;  8. dejavnost prevažanja jedrskih snovi;  9. prevažanje radioaktivnih snovi, če ne gre za uporabo v zdravstvu ali veterinarstvu;  10. vzdrževanje, proizvodnjo, umerjanje ali druga podobna dela, ki se izvajajo na virih sevanja, če ta niso vključena v izvajanje dejavnosti iz prejšnjih točk tega odstavka.  (2) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, izda dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti za:  1. namerno dodajanje radioaktivnih snovi pri proizvodnji in izdelovanju zdravil ter uvoz ali izvoz takega zdravila;  2. namerno dajanje radioaktivnih snovi osebam v zdravstvene namene;  3. namerno dajanje radioaktivnih snovi živalim za namen veterinarskega pregleda, zdravljenja ali raziskav, če to vpliva na izpostavljenost;  4. uporabo rentgenskih naprav, virov sevanja in pospeševalnikov delcev v zdravstvu ali veterinarstvu, razen elektronskih mikroskopov;  5. opravljanje tehničnih pregledov virov sevanja, ki se jih uporabljajo pri izvajanju sevalne dejavnosti v zdravstvu in veterinarstvu;  6. dejavnosti v zdravstvu in veterinarstvu, pri katerih prihaja do znatnih plinskih ali tekočinskih izpustov radioaktivnih snovi v okolje;  7. dejavnost prevažanja radioaktivnih snovi v zdravstvu ali veterinarstvu;  8. vzdrževanje, umerjanje ali druga podobna dela, ki se jih izvajajo na virih sevanja, če ta niso vključena v izvajanje dejavnosti iz prejšnjih točk tega odstavka;  9. pravljanje zračnih in vesoljskih plovil, upoštevajoč izpostavljenost posadk. |  | **ZVISJV-1** |
| (8) "becquerel" (Bq) is the special name of the unit of activity. One becquerel is equivalent to one nuclear transition per second: | **UV2, 3. člen (izrazi)**  3. **Bequerel** (Bq) je enota za aktivnost. En bequerel pomeni en jedrski prehod na sekundo. |  | **UV2** |
| (9) "building material" means any construction product for incorporation in a permanent manner in a building or parts thereof and the performance of which has an effect on the performance of the building with regard to exposure of its occupants to ionising radiation | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  10. **Gradbeni material** je vsak gradbeni proizvod, namenjen trajni vgradnji v gradbeni objekt ali njegove dele in od katerega lastnosti je odvisno, kakšna bo izpostavljenost posameznika ionizirajočemu sevanju v tem gradbenem objektu. |  | **ZVISJV-1** |
| (10) "carers and comforters" means individuals knowingly and willingly incurring an exposure to ionising radiation by helping, other than as part of their occupation, in the support and comfort of individuals undergoing or having undergone medical exposure; | **SV3, 2. člen (pomen izrazov)**  (6) Negovalci so posamezniki, ki so zaradi pomoči pri negi in skrbi za udobje pacientov in drugih oseb, izpostavljenih ionizirajočim sevanjem v zdravstvene namene, izven okvira svojega poklica zavestno in prostovoljno izpostavljeni sevanjem. |  | **SV3** |
| (11) "clearance levels" means values established by the competent authority or in national legislation, and expressed in terms of activity concentrations, at or below which materials arising from any practice subject to notification or authorisation may be released from the requirements of this Directive; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  84. **Ravni opustitve** so aktivnosti, pri katerih ali pod katerimi se radioaktivne snovi ali materiali, izhajajoči iz izvajanja sevalne dejavnosti, ne obravnavajo več po tem zakonu. |  | **ZVISJV-1** |
| (12) "clinical audit" means a systematic examination or review of medical radiological procedures which seeks to improve the quality and outcome of patient care through structured review, whereby medical radiological practices, procedures and results are examined against agreed standards for good medical radiological procedures, with modification of practices, where appropriate, and the application of new standards if necessary; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  33. **Klinična presoja** je sistematični pregled izvedbe in rezultatov radioloških posegov s ciljem dvigniti kakovost in rezultate oskrbe pacienta. Temelji na primerjavi postopkov in rezultatov posegov z dogovorjenimi standardi dobre radiološke prakse ter vodi do sprememb postopkov oziroma uskladitev s sodobnimi standardi, kjer je to potrebno in primerno. |  | **ZVISJV-1** |
| (13) "clinical responsibility" means responsibility of a practitioner for individual medical exposures, in particular, justification; optimisation; clinical evaluation of the outcome; cooperation with other specialists and staff, as appropriate, regarding practical aspects of medical radiological procedures; obtaining information, if appropriate, on previous examinations; providing existing medical radiological information and/or records to other practitioners and/or the referrer, as required; and giving information on the risk of ionising radiation to patients and other individuals involved, as appropriate; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  32. **Klinična odgovornost** za radiološki poseg je odgovornost zdravnika, ki se nanaša na upravičenost in optimizacijo izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem pacienta pri radiološkem posegu. V okviru tega je zdravnik odgovoren za: klinično oceno izida posega, sodelovanje z drugimi specialisti ali zdravstvenim osebjem glede primerne radiološke prakse, pridobivanje podatkov o predhodnih posegih, zagotavljanje obstoječih informacij oziroma dokumentacije o radioloških posegih napotnim oziroma drugim zdravnikom, ustrezno poučitev pacienta in drugih prizadetih posameznikov o tveganjih zaradi posegov ali ionizirajočih sevanj. |  | **ZVISJV-1** |
| (14) "committed effective dose" (E(τ)) is the sum of the committed organ or tissue equivalent doses HT(τ) resulting from an intake, each multiplied by the appropriate tissue weighting factor wT. It is defined by:    In specifying E(τ), is given in the number of years over which the integration is made. For the purpose of complying with dose limits specified in this Directive, is a period of 50 years following intake for adults and up to the age of 70 for infants and children. The unit for committed effective dose is the sievert (Sv); | **UV2, 3. člen (izrazi)**  15. **Predvidena efektivna doza** E(τ) je vsota predvidenih ekvivalentnih doz HT(τ) po organih ali tkivih zaradi vnosa, pomnoženih z ustreznim tkivnim utežnim faktorjem wT. Določena je z:    kjer je *τ* obdobje, izraženo v številu let, za katera se ta doza integrira. Če obdobje *τ* ni znano, se predpostavi obdobje50 let za odrsle, starejše od 17 let in obdobje do starosti 70 let za otroke, mlajše od 17 let. Enota za predvideno efektivno dozo je sievert (Sv); |  | **UV2** |
| (15) "committed equivalent dose" (HT(τ)) is the integral over time (t) of the equivalent dose rate in tissue or organ T that will be received by an individual as a result of an intake.  It is given by:  for an intake at time t0 where    is the relevant equivalent dose rate in organ or tissue T at time t,  τ is the time over which the integration is performed.  In specifying HT(τ), is given in number of years over which the integration is made. For the purpose of complying with dose limits specified in this Directive, τ is a period of 50 years for adults and up to the age of 70 for infants and children. The unit for committed equivalent dose is the sievert (Sv); | **UV2, 3. člen (izrazi)**  16. **Predvidena ekvivalentna doza** *H*T(*τ*) je integral hitrosti [ekvivalentne doze](#ekvivalentnadoza) v tkivu ali organu T po času *τ*, ki jo bo posameznik prejel zaradi [vnosa](#vnos) v trenutku *t*0. Izražena je kot:  **Enačba**  kjer sta HT ustrezna hitrost ekvivalentne doze v organu ali tkivu T v trenutku *t* in *τ* obdobje integriranja, izraženo v letih. Če obdobje *τ* ni znano, se predpostavi obdobje 50 let za odrsle, starejše od 17 let in obdobje do starosti 70 let za otroke, mlajše od 17 let. Enota za predvideno ekvivalentno dozo je [sievert](#sievert) (Sv). |  | **UV2** |
| (16) "competent authority" means an authority or system of authorities designated by Member States as having legal authority for the purposes of this Directive; | **ZVISJV-1, 1. člen (namen in vsebina zakona)**  (2) Ta zakon določa pristojnosti organa, pristojnega za jedrsko varnost, organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, ministrstva, pristojnega za notranje zadeve in inšpektorata, pristojnega za notranje zadeve, za izvajanje določb in nadzor po tem zakonu, vključno s pristojnostmi inšpektorjev za inšpekcijski nadzor nad izvajanjem tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| (17) "consumer product" means a device or manufactured item into which one or more radionuclides have deliberately been incorporated or produced by activation, or which generates ionising radiation, and which can be sold or made available to members of the public without special surveillance or regulatory control after sale; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  68. **Predmet splošne rabe** je naprava ali predmet, v katerega so namenoma vgradili radionuklid ali več radionuklidov ali so ti nastali z aktivacijo, ali naprava ali predmet, ki oddaja ionizirajoče sevanje. Tak predmet je v prosti prodaji ali dostopen posameznikom iz prebivalstva brez posebnega nadzora pristojnega organa med prodajo in po njej. |  | **ZVISJV-1** |
| (18) "contamination" means the unintended or undesirable presence of radioactive substances on surfaces or within solids, liquids or gases or on the human body; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  73. **Radioaktivna kontaminacija** je onesnaženost zraka, vode, tal, snovi, izdelkov, površin bivalnega ali delovnega okolja ali posameznika z radionuklidi in se izraža kot specifične aktivnosti na enoto prostornine, mase ali površine. Radioaktivna kontaminacija človekovega telesa je zunanja radioaktivna kontaminacija kože in notranja radioaktivna kontaminacija organov zaradi vnosa radioaktivnih snovi  **UV2, 3. člen (izrazi)**  11. Kontaminacija je nenamerna ali nezaželena prisotnost radioaktivnih snovi na površinah, v trdnih, tekočih ali plinastih materialih ali na človeškem telesu. |  | **ZVISJV-1**  **UV2** |
| (19) "controlled area" means an area subject to special rules for the purpose of protection against ionising radiation or preventing the spread of radioactive contamination and to which access is controlled; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  42. **Nadzorovano območje** je območje, za katero veljajo posebna pravila, s katerimi se zagotovi ustrezno varstvo pred ionizirajočim sevanjem ali prepreči širjenje radioaktivne kontaminacije, in do katerega je dostop nadzorovan. |  | **ZVISJV-1** |
| (20) "diagnostic reference levels" means dose levels in medical radiodiagnostic or interventional radiology practices, or, in the case of radio-pharmaceuticals, levels of activity, for typical examinations for groups of standard-sized patients or standard phantoms for broadly defined types of equipment; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  4. **Diagnostične referenčne ravni** so vrednosti dozimetričnih količin ionizirajočih sevanj ali [aktivnosti](#člen0301) odmerkov radiofarmakov pri standardnih diagnostičnih ali intervencijskih posegih za skupine pacientov standardnih velikosti ali standardne fantome in ob uporabi posameznih skupin radiološke opreme. |  | **ZVISJV-1** |
| (21) "disused source" means a sealed source which is no longer used or intended to be used for the practice for which authorisation was granted but continues to require safe management; | **JV2/SV2, 2. člen**  10. **Vir sevanja**, ki se ne uporablja več, je vir sevanja, ki se je prenehal uporabljati ali se predvidoma ne bo več uporabljati za dejavnosti, za katere je bilo izdano dovoljenje, vendar zahteva nadaljnje varno ravnanje s stališča varstva pred sevanji. |  | **JV2/SV2** |
| (22) "dose constraint" means a constraint set as a prospective upper bound of individual doses, used to define the range of options considered in the process of optimisation for a given radiation source in a planned exposure situation; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  7. **Dozna ograda** je najvišja še sprejemljiva vnaprej določena doza sevanja, ki jo prejme posameznik zaradi določenega vira sevanja v okviru izvajanja načrtovane sevalne dejavnosti, pod katero je treba optimizirati izpostavljenost. |  | **ZVISJV-1** |
| (23) "dose limit" means the value of the effective dose (where applicable, committed effective dose) or the equivalent dose in a specified period which shall not be exceeded for an individual; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  37. **Mejna doza** je največja vrednost efektivne (če je to primerno, predvidene efektivne doze) ali največja vrednost ekvivalentne doze v določenem časovnem intervalu, ki je doza posameznika ne sme preseči. |  | **ZVISJV-1** |
| (24) "dosimetry service" means a body or an individual competent to calibrate, read or interpret individual monitoring devices, or to measure radioactivity in the human body or in biological samples, or to assess doses, whose capacity to act in this respect is recognised by the competent authority; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  60. **Pooblaščeni izvajalec ali izvajalka dozimetrije** (v nadaljnjem besedilu: pooblaščeni izvajalec dozimetrije) je pravna oseba, ki jo je pooblastil pristojni organ ter ima ustrezne merilne metode in zaposlene usposobljene strokovnjake za oceno osebnih doz, vključno z umerjanjem, odčitavanjem in razlago odčitkov z instrumentov za merjenje osebnih doz ali merjenje radioaktivnosti v človekovem telesu ali bioloških vzorcih. |  | **ZVISJV-1** |
| (25) "effective dose" (E) is the sum of the weighted equivalent doses in all the tissues and organs of the body from internal and external exposure. It is defined by the expression:  ,  where  DT,R is the absorbed dose averaged over tissue or organ T, due to radiation R,  wR is the radiation weighting factor and  wT is the tissue weighting factor for tissue or organ T.  The values for wT and wR are specified in Annex II. The unit for effective dose is the sievert (Sv); | **UV2, 3. člen (izrazi)**  5. **Efektivna doza** *E* je vsota uteženih ekvivalentnih doz od notranjega in zunanjega obsevanja po vseh tkivih in organih telesa. Izražena je kot:  ,  kjer je *D*T,R absorbirana doza zaradi sevanja R, povprečena na tkivo ali organ T. Vrednosti utežnih faktorjev sevanja *w*R in tkivnih utežnih faktorjev za tkivo ali organ T *w*T so podane v preglednicah 1 in 2 v prilogi 1, ki je sestavni del te uredbe. Enota za efektivno dozo je sievert (Sv). |  | **UV2** |
| (26) "emergency" means a non-routine situation or event involving a radiation source that necessitates prompt action to mitigate serious adverse consequences for human health and safety, quality of life, property or the environment, or a hazard that could give rise to such serious adverse consequences; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  22. **Izredni dogodek** je okoliščina ali dogodek, ki ni običajen in pri katerem se zmanjša sevalna ali jedrska varnost ali je zmanjšana raven varstva pred sevanji. Zaradi stanja, ki je posledica izrednega dogodka, je treba začeti takojšnje pripravave ali izvajanje ukrepov za preprečitev ali odpravo posledic za zdravje in varnost ljudi ter kakovost njihovega življenja, za preprečitev posledic na premoženje in okolje ali za odpravo tveganj, ki vodijo do takih resnih posledic. |  | **ZVISJV-1** |
| (27) "emergency exposure situation" means a situation of exposure due to an emergency; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  15. **Izpostavljenost ob izrednem dogodku** je izpostavljenost zaradi izrednega dogodka. Ta izpostavljenost ne vključuje izpostavljenosti izvajalcev zaščitnih ukrepov. |  | **ZVISJV-1** |
| (28) "emergency management system" means a legal or administrative framework establishing responsibilities for emergency preparedness and response, and arrangements for decision making in the event of an emergency exposure situation; | **ZVNDN, 2. člen (temeljne naloge sistema)**  (1) Temeljne naloge sistema varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami po tem zakonu so:  - odkrivanje, spremljanje ter preučevanje nevarnosti naravnih in drugih nesreč;  - preprečevanje naravnih in drugih nesreč;  - obveščanje, opozarjanje in alarmiranje o pretečih nevarnostih ter dajanje napotkov za zaščito, reševanje in pomoč;  - izobraževanje in usposabljanje za zaščito, reševanje in pomoč;  - organiziranje Civilne zaščite ter vzpostavitev in vzdrževanje drugih oblik pripravljenosti za zaščito, reševanje in pomoč;  - samozaščita, samopomoč in vzajemna pomoč (v nadaljnjem besedilu: osebna in vzajemna zaščita);  - mobilizacija ter aktiviranje sil in sredstev za zaščito, reševanje in pomoč;  - odrejanje in izvajanje zaščitnih ukrepov;  - reševanje in pomoč;  - odpravljanje posledic naravnih in drugih nesreč, do zagotovitve osnovnih pogojev za življenje;  - ocenjevanje škode, ki jo povzročijo naravne in druge nesreče;  - mednarodno sodelovanje pri izvajanju varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami;  - nadzor nad izvajanjem predpisov o varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami;  - pomoč drugim državam ob naravnih in drugih nesrečah. |  | **ZVNDN** |
| (29) "emergency occupational exposure" means exposure received in an emergency exposure situation by an emergency worker; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  14. **Izpostavljenost izvajalcev zaščitnih ukrepov** je izpostavljenost izvajalca zaščitnih ukrepov ob izrednem dogodku zaradi njegovega dela. |  | **ZVISJV-1** |
| (30) "emergency response plan" means arrangements to plan for adequate response in the event of an emergency exposure situation on the basis of postulated events and related scenarios; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  40. **Načrt zaščite in reševanja organizacije** je dokument, ki ga pripravi upravljavec jedrskega ali sevalnega objekta po predpisih o varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami in v skladu z določili tega zakona. Opisuje ukrepe, s katerimi se načrtuje ustrezen odziv pri izpostavljenosti ob izrednem dogodku. Tak odziv temelji na pričakovanih dogodkih in scenarijih.  45. **Navodilo za ukrepanje v primeru izrednega dogodka** je dokument, ki ga pripravi izvajalec sevalne dejavnosti, ki ne potrebuje načrta zaščite in reševanja. Opisuje ukrepe, s katerimi se načrtuje ustrezen odziv pri izpostavljenosti ob izrednem dogodku. Tak odziv temelji na pričakovanih dogodkih in scenarijih. |  | **ZVISJV-1** |
| (31) "emergency worker" means any person having a defined role in an emergency and who might be exposed to radiation while taking action in response to the emergency; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  23. **Izvajalec ali izvajalka zaščitnih ukrepov** (v nadaljnjem besedilu: izvajalec zaščitnih ukrepov) je oseba, ki ob izrednem dogodku ukrepa v skladu s svojo določeno vlogo ob takšnem dogodku in ki je pri tem lahko izpostavljena ionizirajočim sevanjem. |  | **ZVISJV-1** |
| (32) "environmental monitoring" means the measurement of external dose rates due to radioactive substances in the environment or of concentrations of radionuclides in environmental media; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  39. **Monitoring radioaktivnosti v okolju** so meritve hitrosti doz zaradi radioaktivnih snovi v okolju ali meritve koncentracije radionuklidov v okolju. |  | **ZVISJV-1** |
| (33) "equivalent dose" (HT) is the absorbed dose, in tissue or organ T weighted for the type and quality of radiation R. It is given by:    where  DT,R is the absorbed dose averaged over tissue or organ T, due to radiation R,  wR is the radiation weighting factor.  When the radiation field is composed of types and energies with different values of wR, the total equivalent dose, HT, is given by:    The values for wR are specified in Annex II, Part A. The unit for equivalent dose is the sievert (Sv); | **UV2, 3. člen (izrazi)**  6. **Ekvivalentna doza** *H*T je absorbirana doza v tkivu ali organu T, utežena glede na vrsto in kakovost sevanja R. Izražena je kot:  ,  kjer sta *D*T,R absorbirana doza zaradi sevanja R, povprečena na tkivo ali organ T. Kadar je polje sevanja sestavljeno iz večih vrst in energij sevanja z različnimi vrednostmi *w*R, je skupna ekvivalentna doza *H*T izražena kot:  .  Vrednosti utežnega faktorja sevanja *wR* so podane v preglednici 1 v prilogi 1 te uredbe. Enota za ekvivalentno dozo je [sievert](#sievert) (Sv). |  | **UV2** |
| (34) "exemption level" means a value established by a competent authority or in legislation and expressed in terms of activity concentration or total activity at or below which a radiation source is not subject to notification or authorisation; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  83. **Ravni izvzetja** so aktivnosti ali specifične aktivnosti, ki jih določi pristojni organ ali so določene s predpisi, pri katerih ali pod katerimi vir sevanja ni treba priglasiti ali zanj dobiti dovoljenja za uporabo po tem zakonu. |  | **ZVISJV-1** |
| (35) "existing exposure situation" means an exposure situation that already exists when a decision on its control has to be taken and which does not call or no longer calls for urgent measures to be taken; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  50. **Obstoječa izpostavljenost** je izpostavljenost, ki že obstaja, ko je treba sprejeti odločitev o njenem nadzoru. Zaradi obstoječe izpostavljenosti ni treba ali ni več treba izvajati nujnih ukrepov. |  | **ZVISJV-1** |
| (36) "exposed worker" means a person, either self-employed or working under an employer, who is subject to exposure at work carried out within a practice regulated by this Directive and who is liable to receive doses exceeding one or other of the dose limits for public exposure; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  12. **Izpostavljeni delavec ali izpostavljena delavka** (v nadaljnjem besedilu: izpostavljeni delavec) je oseba, ki pri delodajalcu ali kot samozaposleni opravlja delo v okviru sevalne dejavnosti, pri katerem je lahko izpostavljena ionizirajočim sevanjem, in lahko prejme dozo, ki presega katero koli predpisano mejno dozo za prebivalce. Izpostavljeni delavec opravlja dela na podlagi pogodbe o zaposlitvi ali na kakršni koli drugi podlagi. |  | **ZVISJV-1** |
| (37) "exposure" means the act of exposing or condition of being exposed to ionising radiation emitted outside the body (external exposure) or within the body (internal exposure); | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  13. **Izpostavljenost ionizirajočim sevanjem** (v nadaljnjem besedilu: izpostavljenost) pomeni biti obsevan z ionizirajočimi sevanjem. Izpostavljenost je lahko zunanja, če je vir sevanja zunaj telesa, ali notranja, če je vir sevanja v telesu. |  | **ZVISJV-1** |
| (38) "extremities" means the hands, forearms, feet and ankles; | **UV2, 3. člen (izrazi)**  14. **Okončina** pomeni dlan, podlaket, stopalo ali gleženj. |  | **UV2** |
| (39) "health detriment" means reduction in length and quality of life occurring in a population following exposure, including those arising from tissue reactions, cancer and severe genetic disorder; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  99. **Škoda za zdravje ljudi** so klinično ugotovljivi škodljivi učinki ionizirajočih sevanj s tveganjem za zdravje ljudi ali njihovih potomcev in skrajšanjem njihovih življenj ali znižanjem kakovosti teh, ki se lahko pojavijo takoj ali z zakasnitvijo. Pri učinkih, ki se pojavijo z zakasnitvijo, škodo izrazimo z verjetnostjo za pojav teh učinkov in ne z gotovostjo njihove pojavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| (40) "health screening" means a procedure using medical radiological installations for early diagnosis in population groups at risk; | **SV3, 2. člen (pomen izrazov)**  9. Presejanje je izvajanje radioloških posegov z uporabo radiološke opreme z namenom zgodnjega odkrivanja bolezni pri rizičnih skupinah prebivalstva. |  | **SV3** |
| (41) "high-activity sealed source" means a sealed source for which the activity of the contained radionuclide is equal to or exceeds the relevant activity value laid down in Annex III; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  114. **Visokoaktivni vir sevanja** je zaprti vir sevanja, ki vsebuje radionuklid, katerega aktivnost je enaka ali večja kot aktivnost, določena v predpisu iz četrtega odstavka 21. člena tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| (42) "individual detriment" means clinically observable deleterious effects in individuals or their descendants, the appearance of which is either immediate or delayed and, in the latter case, implies a probability rather than a certainty of appearance; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  99.**Škoda za zdravje ljudi** so klinično ugotovljivi škodljivi učinki ionizirajočih sevanj s tveganjem za zdravje ljudi ali njihovih potomcev in skrajšanjem njihovih življenj ali znižanjem kakovosti teh, ki se lahko pojavijo takoj ali z zakasnitvijo. Pri učinkih, ki se pojavijo z zakasnitvijo, škodo izrazimo z verjetnostjo za pojav teh učinkov in ne z gotovostjo njihove pojavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| (43) "inspection" means an investigation by or on behalf of any competent authority to verify compliance with national legal requirements; | **ZIN, 2. člen (inšpekcijski nadzor)**  Inšpekcijski nadzor je nadzor nad izvajanjem oziroma spoštovanjem zakonov in drugih predpisov.  Inšpekcijski nadzor izvršujejo inšpektorice oziroma inšpektorji (v nadaljnjem besedilu: inšpektorji) kot uradne osebe s posebnimi pooblastili in odgovornostmi. |  | **ZIN** |
| (44) "intake" means the total activity of a radionuclide entering the body from the external environment; | **UV2, 3. člen (izrazi)**  26. **Vnos** je celotna aktivnost radionuklidov, ki pridejo v telo iz zunanjega okolja. Enota je becquerel. |  | **UV2** |
| (45) "interventional radiology" means the use of X-ray imaging techniques to facilitate the introduction and guidance of devices in the body for diagnostic or treatment purposes; | **SV3, 2. člen (pomen izrazov)**  2. Intervencijski radiološki poseg je poseg z uporabo rentgenske svetlobe za pomoč pri vstavljanju in vodenju pripomočkov po človeškem telesu za diagnostične ali terapevtske namene. |  | **SV3** |
| (46) "ionising radiation" means energy transferred in the form of particles or electromagnetic waves of a wavelength of 100 nanometres or less (a frequency of 3 × 1015 hertz or more) capable of producing ions directly or indirectly; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  11. **Ionizirajoče sevanje** (v nadaljnjem besedilu: sevanje) je prenos energije v obliki delcev ali elektromagnetnih valov z valovno dolžino 100 nanometrov ali manj ali frekvenco 3x1015 Hz ali več, ki lahko neposredno ali posredno povzroči tvorbo ionov. |  | **ZVISJV-1** |
| (47) "licence" means permission granted in a document by the competent authority to carry out a practice in accordance with specific conditions laid down in that document; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  5. **Dovoljenje** je odločba, s katero pristojni organ v skladu z zahtevami tega zakona dovoli in določi pogoje za izvajanje sevalne dejavnosti, uporabo vira sevanja, obratovanje ali razgradnjo jedrskih ali sevalnih objektov, kakršno koli ravnanje z izrabljenim gorivom ali radioaktivnimi odpadki, zaprtje odlagališč po tem zakonu ali druge dejavnosti, določene s tem zakonom. |  | **ZVISJV-1** |
| (48) "medical exposure" means exposure incurred by patients or asymptomatic individuals as part of their own medical or dental diagnosis or treatment, and intended to benefit their health, as well as exposure incurred by carers and comforters and by volunteers in medical or biomedical research; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  19 . **Izpostavljenost v zdravstvene namene** je izpostavljenost pacientov ali asimptomatskih posameznikov kot del njihove diagnostike ali zdravljenja, ki naj bi koristilo njihovemu zdravju, kot tudi izpostavljenost negovalcev ter prostovoljcev pri medicinskih in biomedicinskih raziskavah. |  | **ZVISJV-1** |
| (49) "medical physics expert" means an individual or, if provided for in national legislation, a group of individuals, having the knowledge, training and experience to act or give advice on matters relating to radiation physics applied to medical exposure, whose competence in this respect is recognised by the competent authority; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  57. **Pooblaščeni izvedenec ali izvedenka medicinske fizike** (v nadaljnjem besedilu: pooblaščeni izvedenec medicinske fizike) je fizična oseba, ki jo je pooblastil pristojni organ ter ima zahtevano izobrazbo, znanje, usposobljenost in izkušnje za optimizacijo radioloških posegov, merjenje in ocenjevanje izpostavljenosti pacientov, zagotavljanje in preverjanje kakovosti radioloških posegov ter svetovanje na področju medicinske fizike. |  | **ZVISJV-1** |
| (50) "medical radiological" means pertaining to radiodiagnostic and radiotherapeutic procedures, and interventional radiology or other medical uses of ionising radiation for planning, guiding and verification purposes; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  80. **Radiološki poseg** je vsak poseg, ki vključuje izpostavljenost pacientov ali drugih oseb ionizirajočim sevanjem v zdravstvu. Radiološki se uporablja za oznako radiodiagnostičnih, radioterapevtskih in intervencijskih posegov ali drugačno uporabo ionizirajočega sevanja za načrtovanje, vodenje in spremljanje zdravljenja. |  | **ZVISJV-1** |
| (51) "medical radiological installation" means a facility where medical radiological procedures are performed; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  79. **Radiološka oprema** so naprave in viri sevanja, ki se uporabljajo za izvedbo radiološkega posega. |  | **ZVISJV-1** |
| (52) "medical radiological procedure" means any procedure giving rise to medical exposure; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  80. **Radiološki poseg** je vsak poseg, ki vključuje izpostavljenost pacientov ali drugih oseb ionizirajočim sevanjem v zdravstvu. Radiološki se uporablja za oznako radiodiagnostičnih, radioterapevtskih in intervencijskih posegov ali drugačno uporabo ionizirajočega sevanja za načrtovanje, vodenje in spremljanje zdravljenja. |  | **ZVISJV-1** |
| (53) "members of the public" means individuals who may be subject to public exposure; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  62. **Posameznik ali posameznica iz prebivalstva** (v nadaljnjem besedilu: posameznik iz prebivalstva) je posameznik, ki je lahko kot prebivalec izpostavljen ionizirajočemu sevanju. |  | **ZVISJV-1** |
| (54) "natural radiation source" means a source of ionising radiation of natural, terrestrial or cosmic origin; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  44. **Naravni vir** sevanja je vir ionizirajočega sevanja naravnega, zemeljskega ali kozmičnega izvora. |  | **ZVISJV-1** |
| (55) "non-medical imaging exposure" means any deliberate exposure of humans for imaging purposes where the primary intention of the exposure is not to bring a health benefit to the individual being exposed; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  20. **Izpostavljenost zaradi slikanja v nemedicinske namene** je vsaka namerna izpostavljenost ljudi pri slikanju, katere osnovni namen ni zdravstvena korist izpostavljenega posameznika. |  | **ZVISJV-1** |
| (56) "normal exposure" means exposure expected to occur under the normal operating conditions of a facility or activity (including maintenance, inspection, decommissioning), including minor incidents that can be kept under control, i.e. during normal operation and anticipated operational occurrences; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  69. **Pričakovana izpostavljenost** je izpostavljenost ljudi, ki je posledica izvajanja sevalne dejavnosti (vključno z vzdrževanjem, nadzorom in razgradnjo) v običajnih, vnaprej predvidenih okoliščinah, in vključuje tudi manjše obvladljive nezgode. |  | **ZVISJV-1** |
| (57) "notification" means submission of information to the competent authority to notify the intention to carry out a practice within the scope of this Directive; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  70. **Priglasitev namere** je predložitev informacije pristojnemu organu o nameri za izvajanje sevalne dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| (58) "occupational exposure" means exposure of workers, apprentices and students, incurred in the course of their work; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  16. **Izpostavljenost pri delu** je izpostavljenost ionizirajočim sevanjem delavcev, praktikantov in študentov med opravljanjem njihovega dela. |  | **ZVISJV-1** |
| (59) "occupational health service" means a health professional or body competent to perform medical surveillance of exposed workers and whose capacity to act in that respect is recognised by the competent authority; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  61. **Pooblaščeni izvajalci ali izvajalke medicine dela** (v nadaljnjem besedilu: pooblaščeni izvajalci medicine dela) so zdravniki, ki so pooblaščeni za izvajanje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov. |  | **ZVISJV-1** |
| (60) "orphan source" means a radioactive source which is neither exempted nor under regulatory control, e.g. because it has never been under regulatory control or because it has been abandoned, lost, misplaced, stolen or otherwise transferred without proper authorisation; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  113. **Vir sevanja neznanega izvora** je radioaktivni vir sevanja, ki ni izvzet iz nadzora in ni pod nadzorom pristojnega organa, ker nikoli ni bil pod takšnim nadzorom oziroma ali je bil zapuščen, izgubljen, založen, ukraden ali kako drugače prenesen novemu imetniku brez ustreznega dovoljenja. |  | **ZVISJV-1** |
| (61) "outside worker" means any exposed worker who is not employed by the undertaking responsible for the supervised and controlled areas, but performs activities in those areas, including, apprentices and students; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  121. **Zunanji delavec ali zunanja delavka** (v nadaljnjem besedilu: zunani delavec) je vsak izpostavljen delavec, ki ni zaposlen pri izvajalcu sevalne dejavnosti, odgovornem za opazovana ali nadzorovana območja, vendar opravlja dejavnosti na teh območjih. Zunanji delavec je lahko tudi praktikant ali študent. |  | **ZVISJV-1** |
| (62) "planned exposure situation" means an exposure situation that arises from the planned operation of a radiation source or from a human activity which alters exposure pathways, so as to cause the exposure or potential exposure of people or the environment. Planned exposure situations may include both normal exposures and potential exposures. | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  41. **Načrtovana izpostavljenost** je izpostavljenost zaradi načrtovane uporabe vira sevanja ali načrtovane človekove dejavnosti, ki spremeni prenosne poti, povezane z izpostavljenostjo. Načrtovana izpostavljenost povzroči ali bi lahko povzročila izpostavljenost ljudi in okolja. Zajema lahko pričakovane in potencialne izpostavljenosti. |  | **ZVISJV-1** |
| (63) "potential exposure" means exposure that is not expected with certainty but may result from an event or sequence of events of a probabilistic nature, including equipment failures and operating errors; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  64. **Potencialna izpostavljenost** je izpostavljenost, ki je ni mogoče pričakovati z gotovostjo, ampak je posledica morebitnega dogodka ali niza dogodkov, vključujoč odpovedi opreme in napake pri obratovanju. |  | **ZVISJV-1** |
| (64) "practical aspects of medical radiological procedures" means the physical conduct of a medical exposure and any supporting aspects, including handling and use of medical radiological equipment, the assessment of technical and physical parameters (including radiation doses), calibration and maintenance of equipment, preparation and administration of radio-pharmaceuticals, and image processing; | **SV3, 2. člen (pomen izrazov)**  3. Izvedba radiološkega posega je praktična izvedba radiološkega posega, vključno z vsemi potrebnimi spremljajočimi dejanji, kot so: uporaba oziroma rokovanje z radiološko opremo, ocena in izbira tehničnih in fizikalnih parametrov posega, vključno s prejeto dozo sevanja, umerjanje in vzdrževanje opreme, priprava in aplikacija radiofarmakov in obdelava slike. |  | **SV3** |
| (65) "practice" means a human activity that can increase the exposure of individuals to radiation from a radiation source and is managed as a planned exposure situation; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  91. **Sevalna dejavnost** je vsaka človekova dejavnost, ki lahko poveča izpostavljenost posameznikov ionizirajočemu sevanju zaradi vira sevanja in se to izpostavljenost obravnava kot načrtovana izpostavljenost. Za sevalno dejavnost se ne šteje izvajanje zaščitnih ukrepov in dejavnost, pri kateri so posamezniki izpostavljeni radonu v bivalnih prostorih. |  | **ZVISJV-1** |
| (66) "practitioner" means a medical doctor, dentist or other health professional who is entitled to take clinical responsibility for an individual medical exposure in accordance with national requirements; | **SV3, 2. člen (pomen izrazov)**  16. Zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, je zdravnik oziroma doktor dentalne medicine, ki je pooblaščen, da prevzame klinično odgovornost za posamezen radiološki poseg. |  | **SV3** |
| (67) "processing" means chemical or physical operations on radioactive material including the mining, conversion, enrichment of fissile or fertile nuclear material and the reprocessing of spent fuel; | **ZVISJV-1, 3.člen (izrazi)**  67. **Predelava** pomeni kemično ali fizično obdelavo radioaktivnega materiala, vključno z izkopavanjem, pretvorbo, obogatitvijo cepljivega ali oplodnega jedrskega materiala ter ponovno predelavo izrabljenega goriva.  **JV7, 3. člen**  13. predelava so naslednji postopki obdelave radioaktivnih odpadkov ali izrabljenega goriva pred skladiščenjem, prevozom ali odlaganjem:  - postopki predobdelave, s katerimi se radioaktivne odpadke ali izrabljeno gorivo pripravi na obdelavo;  - postopki obdelave, s katerimi se spremenijo lastnosti radioaktivnih odpadkov ali izrabljenega goriva zaradi tehničnih, ekonomskih ali varnostnih razlogov, ter  - postopki priprave, s katerimi se pripravijo pakirani ali nepakirani radioaktivni odpadki ali izrabljeno gorivo v obliko, ki ustreza zahtevam za prevoz, skladiščenje ali odlaganje; |  | **ZVISJV-1**  **JV7** |
| (68) "protective measures" means measures, other than remedial measures, for the purpose of avoiding or reducing doses that might otherwise be received in an emergency exposure situation or an existing exposure situation; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  120. **Zaščitni ukrepi** so ukrepi, ki se izvedejo za preprečevanje ali zmanjševanje doz, ki bi bile sicer prisotne ob izrednem dogodku ali obstoječi izpostavljenosti. Med izrednimi dogodki ima pojem zaščitni ukrep enak pomen kot v zakonu, ki ureja varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami. Zaščitni ukrepi ne vključujejo sanacije kontaminiranih območij.  **ZVNDN, 59. člen (zaščitni ukrepi)**  Zaščitni ukrepi so:  - prostorski, urbanistični, gradbeni in drugi tehnični ukrepi;  - evakuacija;  - sprejem in oskrba ogroženih prebivalcev;  - radiološka, kemijska in biološka zaščita;  - zaklanjanje;  - zaščita kulturne dediščine. |  | **ZVISJV-1**  **ZVNDN** |
| (69) "public exposure" means exposure of individuals, excluding any occupational or medical exposure; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  17. **Izpostavljenost prebivalcev** je izpostavljenost posameznikov, ki ne vključuje poklicne izpostavljenosti ne izpostavljenosti v zdravstvene namene. |  | **ZVISJV-1** |
| (70) "quality assurance" means all those planned and systematic actions necessary to provide adequate assurance that a structure, system, component or procedure will perform satisfactorily in compliance with agreed standards. Quality control is a part of quality assurance; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  116. **Zagotavljanje kakovosti** so vse načrtovane in sistematično izvajane dejavnosti, s katerimi se zagotavlja sprejemljiva stopnja zaupanja, da so sestava, sistem, komponenta, postopek ali organizacija ukrepa varstva pred ionizirajočimi sevanji ali jedrske varnosti ali kateri koli njihov sestavni del izvedeni zadovoljivo in v skladu z dogovorjenimi standardi. Zagotavljanje kakovosti je eden od delov sistema vodenja in mora vsebovati tudi postopke preverjanja kakovosti. |  | **ZVISJV-1** |
| (71) "quality control" means the set of operations (programming, coordinating, implementing) intended to maintain or to improve quality. It includes monitoring, evaluation and maintenance at required levels of all characteristics of performance of equipment that can be defined, measured, and controlled; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  51. **Preverjanje kakovosti** so vsi postopki (načrtovanje, koordiniranje in uvajanje), s katerimi se zagotavlja ali izboljšuje kakovost. Vključuje nadzor, vrednotenje in vzdrževanje zahtevanih ravni vseh tistih lastnosti delovanja opreme, ki se lahko določijo, merijo in nadzorujejo. |  | **ZVISJV-1** |
| (72) "radiation generator" means a device capable of generating ionising radiation, such as X-rays, neutrons, electrons or other charged particles; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  112. **Vir sevanja** je vir, ki lahko povzroči izpostavljenost z oddajanjem ionizirajočih sevanj ali sproščanjem radioaktivnih materialov. | Tega v naši zakonodaji ne uporabljamo, zato smo stocirali kar na definicijo vira sevanja!  Tole pa bi lahko bila definicija, če se kdaj odločimo, da bomo generatorje sevanja obravnavali drugače kot vire.:  DS  **Generator sevanja** - Naprava, v kateri nastaja ionizirajoče sevanje, kot so rentgenska svetloba, nevtroni, elektroni ali drugi naelektreni delci. | **ZVISJV-1** |
| (73) "radiation protection expert" means an individual or, if provided for in the national legislation, a group of individuals having the knowledge, training and experience needed to give radiation protection advice in order to ensure the effective protection of individuals, and whose competence in this respect is recognised by the competent authority; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  58. **Pooblaščeni izvedenec ali izvedenka varstva pred sevanji** (v nadaljnjem besedilu: pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji) je pravna ali fizična oseba, ki je pridobila pooblastilo pristojnega organa ter ima zahtevano znanje, usposobljenost, izkušnje in opremo, da svetuje o ukrepih varstva pred sevanji, izvaja preverjanje delovnih pogojev in sevalnih razmer na nadzorovanih in opazovanih območjih, preglede virov sevanj in osebne varovalne opreme ter usposabljanja iz varstva pred sevanji.  **ZVISJV-1, 43. člen (pridobitev pooblastila za izvedenca varstva pred sevanji)**   1. Pravne ali fizične osebe pridobijo pooblastilo za izvajanje del pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji… |  | **ZVISJV-1** |
| (74) "radiation protection officer" means an individual who is technically competent in radiation protection matters relevant for a given type of practice to supervise or perform the implementation of the radiation protection arrangements; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  53. **Odgovorna oseba za varstvo pred sevanji** je posameznik, ki ima ustrezno znanje, usposobljenost in izkušnje iz varstva pred sevanji s področja določene vrste sevalne dejavnosti, da nadzoruje ali izvaja ukrepe varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| (75) "radiation source" means an entity that may cause exposure, such as by emitting ionising radiation or by releasing radioactive material; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  112. **Vir sevanja** je vir, ki lahko povzroči izpostavljenost z ddajanjem ionizirajočih sevanj ali sproščanjem radioaktivnih materialov. |  | **ZVISJV-1** |
| (76) "radioactive material" means material incorporating radioactive substances; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  74. **Radioaktivni material** je material, ki vsebuje radioaktivne snovi. |  | **ZVISJV-1** |
| (77) "radioactive source" means a radiation source incorporating radioactive material for the purpose of utilising its radioactivity; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  76. **Radioaktivni vir** je vir sevanja, ki vsebuje radioaktivni material zaradi izrabe njegove radioaktivnost. |  | **ZVISJV-1** |
| (78) "radioactive substance" means any substance that contains one or more radionuclides the activity or activity concentration of which cannot be disregarded from a radiation protection point of view; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  77. **Radioaktivna snov** je vsaka snov, ki vsebuje radionuklid ali več radionuklidov, katerih aktivnosti ali specifične aktivnosti ne moremo zanemariti glede na merila varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| (79) "radioactive waste" means radioactive material in gaseous, liquid or solid form for which no further use is foreseen or considered by the Member State or by a legal or natural person whose decision is accepted by the Member State, and which is regulated as radioactive waste by a competent regulatory authority under the legislative and regulatory framework of the Member State; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  75. **Radioaktivni odpadki** so radioaktivni materiali v plinasti, tekoči ali trdni obliki, za katere ni predvidena ali načrtovana nadaljnja uporaba in so pod nadzorom pristojnega organa po tem zakonu. |  | **ZVISJV-1** |
| (80) "radiodiagnostic" means pertaining to in-vivo diagnostic nuclear medicine, medical diagnostic radiology using ionising radiation, and dental radiology; | **SV3, 2. člen (pomen izrazov)**  10. Radiodiagnostični se uporablja za opredelitev in vivo diagnostične nuklearne medicine, medicinsko diagnostične radiologije z uporabo ionizirajočega sevanja in radiologije v dentalni medicini. |  | **SV3** |
| (81) "radiotherapeutic" means pertaining to radiotherapy, including nuclear medicine for therapeutic purposes; | **SV3, 2. člen (pomen izrazov)**  11. Radioterapevtski se uporablja za opredelitev radioterapije ali nuklearne medicine za terapevtske namene. |  | **SV3** |
| (82) "radon" means the radionuclide Rn-222 and its progeny, as appropriate; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  81. **Radon** je radionuklid Rn-222, in kjer je to primerno, njegovi potomci. |  | **ZVISJV-1** |
| (83) "exposure to radon" means exposure to radon progeny; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  18. **Izpostavljenost radonu** pomeni izpostavljenosti radonovim potomcem. |  | **ZVISJV-1** |
| (84) "reference level" means in an emergency exposure situation or in an existing exposure situation, the level of effective dose or equivalent dose or activity concentration above which it is judged inappropriate to allow exposures to occur as a result of that exposure situation, even though it is not a limit that may not be exceeded; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  88. **Referenčna raven** je raven efektivne doze ali ekvivalentne doze ali specifične aktivnosti, ki se uporablja v primeru izpostavljenosti ob izrednem dogodku ali v primeru obstoječe izpostavljenosti. Referenčne ravni ne veljajo kot omejitev, ki se ne sme preseči. Kljub temu se lahko le v posebnih primerih dovolijo efektivne in ekvivalentne doze ter specifične aktivnosti, ki so nad referenčnimi ravnmi. |  | **ZVISJV-1** |
| (85) "referrer" means a medical doctor, dentist or other health professional who is entitled to refer individuals for medical radiological procedures to a practitioner, in accordance with national requirements; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  43. **Napotni zdravnik ali napotna zdravinca** (v nadaljnjem besedilu: napotni zdravnik) je zdravnik ali zobozdravnik, ki napoti posameznika na radiološki poseg. |  | **ZVISJV-1** |
| (86) "registration" means permission granted in a document by the competent authority, or granted by national legislation, through a simplified procedure, to carry out a practice in accordance with conditions laid down in national legislation or specified by a competent authority for this type or class of practice; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  89. **Registracija** je poenostavljen postopek, s katerim pristojni organ dovoli izvajanje sevalne dejavnosti ali uporabo vira sevanja v skladu s predpisanimi pogoji. |  | **ZVISJV-1** |
| (87) "regulatory control" means any form of control or regulation applied to human activities for the enforcement of radiation protection requirements; | **ZVISJV-1, 1. člen (namen in vsebina zakona)**  (1) Ta zakon ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji, da se kar najbolj zmanjšata škoda za zdravje ljudi zaradi izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem in radioaktivna kontaminacija življenjskega okolja ter da se hkrati omogočijo razvoj, proizvodnja in uporaba virov sevanj in izvajanje sevalnih dejavnosti. Za vir sevanja, ki je namenjen pridobivanju jedrske energije, zakon ureja izvajanje ukrepov jedrske in sevalne varnosti, če gre za uporabo jedrskega blaga, pa tudi posebnih ukrepov varovanja.  (2) Ta zakon določa pristojnosti organa, pristojnega za jedrsko varnost, organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, ministrstva, pristojnega za notranje zadeve in inšpektorata, pristojnega za notranje zadeve, za izvajanje določb in nadzor po tem zakonu, vključno s pristojnostmi inšpektorjev za inšpekcijski nadzor nad izvajanjem tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| (88) "remedial measures" means the removal of a radiation source or the reduction of its magnitude (in terms of activity or amount) or the interruption of exposure pathways or the reduction of their impact for the purposes of avoiding or reducing doses that might otherwise be received in an existing exposure situation; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  90. **Sanacija kontaminiranega območja** je odstranjevanje virov sevanja ali zmanjšanje njihove aktivnosti ali prekinitev poti izpostavljenosti ali zmanjšanje njihovega vpliva, da bi se izognili dozam, ki bi jih sicer lahko prejeli zaradi obstoječe izpostavljenosti, ali da bi te doze zmanjšali. |  | **ZVISJV-1** |
| (89) "representative person" means an individual receiving a dose that is representative of the more highly exposed individuals in the population, excluding those individuals having extreme or rare habits; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  87. **Referenčna oseba** je posameznik, ki prejme dozo, značilno za bolj izpostavljene posameznike iz prebivalstva, pri čemer niso upoštevane osebe s skrajnimi in redkimi navadami. |  | **ZVISJV-1** |
| (90) "sealed source" means a radioactive source in which the radioactive material is permanently sealed in a capsule or incorporated in a solid form with the objective of preventing, under normal conditions of use, any dispersion of radioactive substances; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  117. **Zaprti vir sevanja** je radioaktivni vir sevanja, pri katerem je radioaktivni material stalno zaprt v posodi ali je vgrajen v trdni obliki, da se pri predvidenih pogojih uporabe prepreči razpršitev radioaktivnih snovi. |  | **ZVISJV-1** |
| (91) "sievert" (Sv) is the special name of the unit of equivalent or effective dose. One sievert is equivalent to one joule per kilogram: \* | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  94. **Sievert (Sv)** je naziv za enoto ekvivalentne ali efektivne doze. En sievert je enak enemu joulu na kilogram:  1 Sv = 1 J kg–1 ; |  | **ZVISJV-1** |
| (92) "storage" means the holding of radioactive material, including spent fuel, a radioactive source or radioactive waste, in a facility with the intention of retrieval; | **JV7, 3. člen (izrazi)**  17. skladišče je jedrski objekt, v katerem se za določeno časovno obdobje skladiščijo radioaktivni odpadki ali izrabljeno gorivo;  18. shramba je prostor, v katerem povzročitelj ali imetnik lahko začasno shranjuje radioaktivne odpadke do njihove predaje v skladišče ali izvajalcu javne službe; | JV7 ima 2 pojma, skladiščenje in shramba. Skladišče je tam vedno jedrski objekt – po definiciji. Smiselno bo dodati pojem skladiščenje. | **JV7** |
| (93) "supervised area" means an area subject to supervision for the purpose of protection against ionising radiation; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  56. **Opazovano območje** je območje, ki je ustrezno nadzorovano zaradi varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| (94) "source container" means an assembly of components intended to guarantee the containment of a sealed source, where it is not an integral part of the source but is meant for shielding the source during its transport and handling; | **JV2/SV2, 2. člen**  11. Vsebnik vira sevanja je skupek sestavnih delov, ki je namenjen zadrževanju zaprtega vira sevanja, ki ni sestavni del vira sevanja in je namenjen zaščiti vira sevanja med prevozom in ravnanjem z njim ter ima lahko nameščeno zaslonko za nadzorovano obsevanje. |  | **JV2/SV2** |
| (95) "spacecraft" means a manned vehicle designed to operate at an altitude of more than 100 km above sea level; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  111. **Vesoljsko plovilo** je plovilo, ki ima na krovu enega ali več posameznikov in je namenjeno delovanju na nadmorski višini 100 km in več. |  | **ZVISJV-1** |
| (96) "standard values and relationships" means values and relationships recommended in chapters 4 and 5 of ICRP Publication 116 for the estimation of doses from external exposure and chapter 1 of ICRP Publication 119 for the estimation of doses from internal exposure, including updates approved by Member States. Member State may approve the use of specific methods in specified cases relating to the physico-chemical properties of the radionuclide or other features of the exposure situation or of the exposed individual; | **UV2, 3. člen (izrazi)**  20. **Standardne vrednosti in razmerja** pomenijo vrednosti in razmerja, priporočena v poglavjih 4 in 5 Publikacije Mednarodne komisije za varstvo pred sevanji št. 116 (International Commission on Radiological Protection, Publication 116, Conversion Coefficients for Radiological Protection Quantities for External Radiation Exposures, Published by Elsevier Ltd, 2010, ISBN 978-1-4557-2858-9; v nadaljnjem besedilu: ICRP 116) za oceno doz iz zunanje izpostavljenosti in v poglavju 1 Publikacije Mednarodne komisije za varstvo pred sevanji št. 119 (International Commission on Radiological Protection, Publication 119, Compendium of Dose Coefficients based on ICRP Publication 60, Published by Elsevier Ltd, 2012, ISBN 978-1-4557-5430-4; v nadaljnjem besedilu: ICRP 119) za oceno doz iz notranje obsevanosti. |  | **UV2** |
| (97) "thoron" means the radionuclide Rn-220 and its progeny, as appropriate; | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  101. **Toron** je radionuklid Rn-220, in kjer je to potrebno, njegovi potomci. |  | **ZVISJV-1** |
| (98) "undertaking" means a natural or legal person who has legal responsibility under national law for carrying out a practice, or for a radiation source (including cases where the owner or holder of a radiation source does not conduct related human activities); | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  25. **Izvajalec ali izvajalka sevalne dejavnosti** (v nadaljnjem besedilu: izvajalec sevalne dejavnosti) je fizična ali pravna oseba, ki je po določbah tega zakona registrirala svojo sevalno dejavnost ali zanjo pridobila dovoljenje za izvajanje. | Ne potrebujemo definicije delodajalca, ker velja splošno znana definicija ZDR. | **ZVISJV-1** |
| (99) "unintended exposure" means medical exposure that is significantly different from the medical exposure intended for a given purpose. | **ZVISJV-1, 3. člen (izrazi)**  46. **Nenamerna izpostavljenost** je izpostavljenost v zdravstvene namene, ki se pomembno razlikuje od nameravane izpostavljenosti za izbrani namen. |  | **ZVISJV-1** |
| **CHAPTER III - SYSTEM OF RADIATION PROTECTION** |  |  |  |
| **Article 5**  **General principles of radiation protection**  Member States shall establish legal requirements and an appropriate regime of regulatory control which, for all exposure situations, reflect a system of radiation protection based on the principles of justification, optimisation and dose limitation:  (a) Justification: Decisions introducing a practice shall be justified in the sense that such decisions shall be taken with the intent to ensure that the individual or societal benefit resulting from the practice outweighs the health detriment that it may cause. Decisions introducing or altering an exposure pathway for existing and emergency exposure situations shall be justified in the sense that they should do more good than harm. | **ZVISJV-1, 4. člen (načela zakona)**  (2) Odločitev o uvedbi sevalne dejavnosti je upravičena, če je korist za posameznika ali družbo zaradi te sevalne dejavnosti večja od škode za zdravje, ki bi jo prinesla uvedba. Odločitev o uvedbi ali spremembi poti izpostavljenosti za obstoječo izpostavljenost ali izpostavljenost ob izrednem dogodku je upravičena, če prinaša več koristi kot škode (**načelo upravičenosti**). |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  | | --- | --- | | (b) | Optimisation: Radiation protection of individuals subject to public or occupational exposure shall be optimised with the aim of keeping the magnitude of individual doses, the likelihood of exposure and the number of individuals exposed as low as reasonably achievable taking into account the current state of technical knowledge and economic and societal factors. The optimisation of the protection of individuals subject to medical exposure shall apply to the magnitude of individual doses and be consistent with the medical purpose of the exposure, as described in Article 56. This principle shall be applied not only in terms of effective dose but also, where appropriate, in terms of equivalent doses, as a precautionary measure to allow for uncertainties as to health detriment below the threshold for tissue reactions. | | **ZVISJV-1, 4. člen (načela zakona)**  (3) Pri izpostavljenosti prebivalstva in pri poklicni izpostavljenosti je treba varstvo posameznikov optimirati tako, da je velikost osebnih doz, verjetnost, da pride do izpostavljenosti in število izpostavljenih ljudi tako nizki, kot je to mogoče razumno doseči ob upoštevanju sedanjega tehničnega znanja ter upoštevanju gospodarskih in družbenih dejavnikov. Pri varstvu posameznikov pri medicinski izpostavljenosti se optimira velikost doz posameznikov, pri čemer mora biti optimizacija skladna z medicinskim namenom izpostavljenosti. To načelo se ne uporablja le za efektivne doze, temveč tudi za ekvivalentne doze, kadar je to ustrezno, in sicer kot previdnostni ukrep, da se tako zagotovi upoštevanje negotovosti, ki obstaja v zvezi s škodo za zdravje pod pragom, nad katerim so sicer znani učinki na tkivo (**načelo optimizacije varstva pred sevanji**). Načelo optimizacije varstva pred sevanji velja tudi za načrtovanje zaščitnih ukrepov tako, da se primerja izpostavljenost pri izvedbi zaščitnega ukrepa s koristmi tega ukrepa, to je z zmanjšanjem škode, povzročene z izrednim dogodkom. |  | **ZVISJV-1** |
| (c) Dose limitation: In planned exposure situations, the sum of doses to an individual shall not exceed the dose limits laid down for occupational exposure or public exposure. Dose limits shall not apply to medical exposures. | **ZVISJV-1, 4. člen (načela zakona)**  (4) Pri načrtovanih izpostavljenostih mora biti vsota vseh prejetih doz, ki jih prejme posameznik, manjša ali enaka mejni dozi, predpisani za delavce ali prebivalce. Za medicinsko izpostavljenost mejne doze ne veljajo (**načelo mejnih doz**). |  | **ZVISJV-1** |
| **SECTION 1 - Tools for optimisation** |  |  |  |
| **Article 6**  **Dose constraints for occupational, public, and medical exposure**  1. Member States shall ensure that, where appropriate, dose constraints are established for the purpose of prospective optimisation of protection:  (a) for occupational exposure, the dose constraint shall be established as an operational tool for optimisation by the undertaking under the general supervision of the competent authority. In the case of outside workers the dose constraint shall be established in cooperation between the employer and the undertaking. | **ZVISJV-1, 36. člen (dozne ograde)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora kot del ocene varstva pred sevanji iz 40. člena tega zakona določiti dozne ograde kot operativno orodje za optimizacijo poklicne izpostavljenosti doznih obremenitev svojih delavcev. Dozno ogrado za zunanjega delavca mora izvajalec sevalne dejavnosti določiti v sodelovanju z njihovim delodajalcem.  **JV5, 43. člen (1) (vsebina varnostnega poročila)**  17. opis strategije varstva pred sevanji, opis metod in ukrepov za zagotavljanje varstva izpostavljenih delavcev pred ionizirajočimi sevanji, vključno z oceno njihovega varstva pred sevanji, oceno izpostavljenosti prebivalcev in okolja ter dozne ograde kot operativno orodje za optimizacijo poklicne izpostavljenosti doznih obremenitev svojih delavcev in zunanjih izvajalcev,  **SV5: Priloga 1: Vsebina ocene varstva pred sevanji**  6.c. Določitev, optimizacija in preverjanje operativnih doznih ograd, vključno z merili poročanja ob preseganju. |  | **ZVISJV-1**  **JV5**  **SV5** |
| (b) for public exposure, the dose constraint shall be set for the individual dose that members of the public receive from the planned operation of a specified radiation source. The competent authority shall ensure that the constraints are consistent with the dose limit for the sum of doses to the same individual from all authorised practices. | **ZVISJV-1, 36. člen (dozne ograde)**  (2) Dozno ogrado za prebivalstvo se kot del ocene varstva pred sevanji iz 40. člena tega zakona določi kot osebna doza, ki jo posameznik iz prebivalstva prejme iz načrtovane uporabe določenega vira sevanja. Pristojni organ mora zagotoviti, da so vse dozne ograde določene tako, da je vsota vseh doz, ki bi jih isti posameznik prejel pri vseh dejavnostih, za katere je izdano dovoljenje, skladna z mejno dozo iz tretjega odstavka prejšnjega člena. |  | **ZVISJV-1** |
| (c) for medical exposure, dose constraints shall apply only with regard to the protection of carers and comforters and volunteers participating in medical or biomedical research. | **ZVISJV-1, 36. člen (dozne ograde)**  (3) Pri izpostavljenosti v zdravstvene namene se dozne ograde uporabljajo le za varstvo posameznikov, ki pomagajo pri negi in oskrbi pacientov, ter prostovoljcev, ki sodelujejo v medicinskih in biomedicinskih raziskavah. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Dose constraints shall be established in terms of individual effective or equivalent doses over a defined appropriate time period. | **ZVISJV-1, 36. člen (dozne ograde)**  (4) Dozne ograde so določene kot efektivne ali ekvivalentne doze posameznika v določenem obdobju. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 7**  **Reference levels**  1. Member States shall ensure that reference levels are established for emergency and existing exposure situations. Optimisation of protection shall give priority to exposures above the reference level and shall continue to be implemented below the reference level.  2. The values chosen for reference levels shall depend upon the type of exposure situation. The choices of reference levels shall take into account both radiological protection requirements and societal criteria. For public exposure the establishment of reference levels shall take into account the range of reference levels set out in Annex I. | **ZVISJV-1, 37. člen (referenčne ravni)**  (1) Za optimizacijo varstva pred sevanji pri izpostavljenosti ob izrednih dogodkih in pri obstoječi izpostavljenosti se uporabljajo referenčne ravni.  (2) Referenčne ravni iz prejšnjega odstavka so odvisne od vrste izpostavljenosti in morajo upoštevati zahteve varstva pred sevanji in tudi druge družbene vidike.  (3) Pri optimizaciji varstva pred sevanji iz prvega odstavka tega člena se prednostno obravnavajo izpostavljenosti nad referenčnimi ravnmi, vendar se optimizacija varstva izvaja tudi pod referenčnimi ravnmi. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. For existing exposure situations involving exposure to radon, the reference levels shall be set in terms of radon activity concentration in air as specified in Article 74 for members of the public and Article 54 for workers. | **ZVISJV-1, 37. člen (referenčne ravni)**  (4) Referenčne ravni za izpostavljenost radonu se določijo kot specifična aktivnost radona v zraku v okviru nacionalnega radonskega programa iz 73. člena tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| **SECTION 2 - Dose limitation** |  |  |  |
| **Article 8**  **Age limit for exposed workers**  Member States shall ensure that subject to Article 11(2), persons under 18 years of age may not be assigned to any work which would result in their being exposed workers. | **ZVISJV-1, 38. člen (varstvo mladoletnih, nosečnic in doječih žensk)**  (2) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka je osebo, mlajšo od 18 let, prepovedano razporediti na delovno mesto, na katerem bi postala izpostavljeni delavec. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 9**  **Dose limits for occupational exposure**  1. Member States shall ensure that dose limits for occupational exposure apply to the sum of annual occupational exposures of a worker from all authorised practices, occupational exposure to radon in workplaces requiring notification in accordance with Article 54(3), and other occupational exposure from existing exposure situations in accordance with Article 100(3). For emergency occupational exposure Article 53 shall apply. | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze)**  (3) Vsota doz, ki jo zaradi izpostavljenosti pri delu med izvajanjem sevalnih dejavnosti, zaradi izpostavljenosti radonu na delovnem mestu v skladu s 67. členom tega zakona in zaradi izpostavljenosti, ki je posledica obstoječe izpostavljensoti v skladu s 63. členom tega zakona, prejme izpostavljeni delavec, praktikant ali študent, ne sme presegati predpisanih mejnih doz za izvajalce sevalnih dejavnosti.  **UV2, 32. člen (dozne omejitve za izvajalce zaščitnih ukrepov)**  (5) Pri izvajanju sanacijskih ukrepov, kot so popravilo objektov in zgradb, zbiranje in odlaganje odpadkov, dekontaminacija območja in opreme, veljajo za delavce mejne doze za izpostavljene delavce, določene v zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost. |  | **ZVISJV-1**  **UV2** |
| 2. The limit on the effective dose for occupational exposure shall be 20 mSv in any single year. However, in special circumstances or for certain exposure situations specified in national legislation, a higher effective dose of up to 50 mSv may be authorised by the competent authority in a single year, provided that the average annual dose over any five consecutive years, including the years for which the limit has been exceeded, does not exceed 20 mSv. | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze)**  (1) Mejna efektivna doza za izpostavljene delavce je 20 mSv na leto. Pristojni organ iz prvega in drugega odstavka 18. člena tega zakona lahko v posebnih primerih ali za določene primere izpostavljenosti dovoli višjo efektivno dozo do 50 mSv v posameznem letu, če povprečna letna doza v katerih koli petih zaporednih letih, vključno z leti, v katerih je bila mejna efektivna doza presežena, ne presega 20 mSv. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. In addition to the limits on effective dose laid down in paragraph 2, the following limits on equivalent dose shall apply:   |  |  | | --- | --- | | (a) | the limit on the equivalent dose for the lens of the eye shall be 20 mSv in a single year or 100 mSv in any five consecutive years subject to a maximum dose of 50 mSv in a single year, as specified in national legislation. | | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze)**  (2) Poleg omejitev efektivne doze iz prejšnjega odstavka je mejna ekvivalentna doza za izpostavljenega delavca:  - za očesne leče 20 mSv na leto ali 100 mSv v katerih koli petih zaporednih letih, če je doza v posameznem letu nižja kot 50 mSv; |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  | | --- | --- | | (b) | the limit on the equivalent dose for the skin shall be 500 mSv in a year, this limit shall apply to the dose averaged over any area of 1 cm2, regardless of the area exposed; | | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze)**  (2) Poleg omejitev efektivne doze iz prejšnjega odstavka je mejna ekvivalentna doza za izpostavljenega delavca:  - za kožo 500 mSv na leto za povprečno dozo na katerem koli delu kože velikosti 1 cm2 ne glede na celotno površino kože, ki je izpostavljena ionizirajočim sevanjem; |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  | | --- | --- | | (c) | the limit on the equivalent dose for the extremities shall be 500 mSv in a year. | | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze)**  (2) Poleg omejitev efektivne doze iz prejšnjega odstavka je mejna ekvivalentna doza za izpostavljenega delavca:  - za okončine 500 mSv na leto. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 10**  **Protection of pregnant and breastfeeding workers**  1. Member States shall ensure that the protection of the unborn child is comparable with that provided for members of the public. As soon as a pregnant worker informs the undertaking or, in the case of an outside worker, the employer, of the pregnancy, in accordance with national legislation the undertaking, and the employer, shall ensure that the employment conditions for the pregnant worker are such that the equivalent dose to the unborn child is as low as reasonably achievable and unlikely to exceed 1 mSv during at least the remainder of the pregnancy. | **ZVISJV-1, 38. člen (varstvo mladoletnih, nosečnic in doječih žensk)**  (4) Varstvo nerojenega otroka mora biti primerljivo z varstvom posameznikov iz prebivalstva.  (5) Takoj, ko noseča ženska, ki je izpostavljena delavka ali zunanja delavka, obvesti svojega delodajalca ali izvajalca sevalne dejavnosti o nosečnosti, ji je treba zagotoviti take pogoje, da bo ekvivalentna doza za nerojenega otroka tako nizka, kot je to razumno mogoče doseči, in da ta doza v preostalem obdobju nosečnosti ne bo presegla mejne doze za posameznika iz prebivalstva. Če pa noseča ženska ne želi delati z viri sevanj, jo je treba premestiti na delovno mesto, kjer se ne dela z viri sevanja. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. As soon as workers inform the undertaking, or in case of outside workers, the employer, that they are breastfeeding an infant, they shall not be employed in work involving a significant risk of intake of radionuclides or of bodily contamination. | **ZVISJV-1, 38. člen (varstvo mladoletnih, nosečnic in doječih žensk)**  (6) Takoj, ko doječa ženska, ki je izpostavljena delavka ali zunanja delavka, obvesti delodajalca ali izvajalca sevalne dejavnosti o tem, da doji otroka, jo je treba premestiti na delovno mesto, kjer ni tveganja za znaten vnos radionuklidov v telo ali za radioaktivno kontaminacijo telesa. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 11**  **Dose limits for apprentices and students**  1. Member States shall ensure that the dose limits for apprentices aged 18 years or over and students aged 18 years or over who, in the course of their studies, are obliged to work with radiation sources, shall be the same as the dose limits for occupational exposure laid down in Article 9. | **ZVISJV-1, 38. člen (varstvo mladoletnih, nosečnic in doječih žensk)**  (1) Varstvo praktikantov in študentov pred sevanji mora biti urejeno enako, kot je s tem zakonom določeno za izpostavljene delavce.  (3) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka lahko praktikanti, študenti in učenci srednjih ali poklicnih šol, ki so stari med 16 in 18 let ini med študijem ali šolanjem uporabljajo vire sevanj, opravljajo dela in naloge, pri katerih so izpostavljeni sevanjem in zaradi katerih so razporejeni v kategorijo B, kot je to določeno v 6. točki prvega odstavka 29. člena tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall ensure that the limit on the effective dose for apprentices aged between 16 and 18 years and for students aged between 16 and 18 years who, in the course of their studies, are obliged to work with radiation sources, shall be 6 mSv in a year. | **ZVISJV-1, 38. člen (varstvo mladoletnih, nosečnic in doječih žensk)**  (3) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka lahko praktikanti, študenti in učenci srednjih ali poklicnih šol, ki so stari med 16 in 18 let in med študijem ali šolanjem uporabljajo vire sevanj, opravljajo dela in naloge, pri katerih so izpostavljeni sevanjem in zaradi katerih so razporejeni v kategorijo B, kot je to določeno v 6. točki prvega odstavka 29. člena tega zakona |  | **ZVISJV-1** |
| 3. In addition to the limits on effective dose laid down in paragraph 2, the following limits on equivalent dose shall apply:   |  |  | | --- | --- | | (a) | the limit on the equivalent dose for the lens of the eye shall be 15 mSv in a year; | | **UV2, 7. člen (mejne doze za praktikante, študente in dijake)**  (1) Poleg mejnih efektivnih doz za praktikante, študente in dijake, predpisanih v zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, za njih veljajo tudi mejne ekvivalentne doze:  - za očesne leče 15 mSv na leto. |  | **UV2** |
| |  |  | | --- | --- | | (b) | the limit on the equivalent dose for the skin shall be 150 mSv in a year, averaged over any area of 1 cm2, regardless of the area exposed; | | **UV2, 7. člen (mejne doze za praktikante, študente in dijake)**  - za kožo 150 mSv na leto, pri čemer se ta mejna ekvivalentna doza uporablja za povprečno dozo na kateremkoli delu kože velikosti 1 cm2 ne glede na celotno površino kože, ki je izpostavljena ionizirajočim sevanjem. |  | **UV2** |
| |  |  | | --- | --- | | (c) | the limit on the equivalent dose for the extremities shall be 150 mSv in a year. | | **UV2, 7. člen (mejne doze za praktikante, študente in dijake)**  - za okončine 150 mSv na leto. |  | **UV2** |
| 4. Member States shall ensure that the dose limits for apprentices and students who are not subject to the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall be the same as the dose limits for members of the public as specified in Article 12. | **UV2, 7. člen (mejne doze za praktikante, študente in dijake)**  (2) Mejne doze za praktikante, študente in dijake, ki med svojim učenjem ne uporabljajo virov ionizirajočih sevanj, so enake kot za posameznike iz prebivalstva. |  | **UV2** |
| **Article 12**  **Dose limits for public exposure**  1. Member States shall ensure that the dose limits for public exposure shall apply to the sum of annual exposures of a member of the public resulting from all authorised practices. | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze)**  (4) Vsote letnih izpostavljenosti, ki jih posameznik iz prebivalstva prejme iz vseh odobrenih dejavnosti, ne smejo presegati mejnih doz za izpostavljenost prebivalstva. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall set the limit on the effective dose for public exposure at 1 mSv in a year. | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze**)  (5) Mejna efektivna doza za posameznike iz prebivalstva je 1 mSv na leto. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. In addition to the dose limit referred to in paragraph 2, the following limits on the equivalent dose shall apply:   |  |  | | --- | --- | | (a) | the limit on the equivalent dose for the lens of the eye shall be 15 mSv in a year; |  |  |  | | --- | --- | | (b) | the limit on the equivalent dose for the skin shall be 50 mSv in a year, averaged over any 1 cm2 area of skin, regardless of the area exposed. | | **ZVISJV-1, 35. člen (mejne doze)**  (5) Mejna efektivna doza za posameznike iz prebivalstva je 1 mSv na leto. Ne glede na velikost efektivne doze, ki jo prejme posameznik iz prebivalstva, je mejna ekvivalenta doza za očesne leče 15 mSv na leto, za kožo pa 50 mSv na leto, pri čemer se zadnja mejna ekvivalentna doza uporablja za povprečno dozo na katerem koli delu kože velikosti 1 cm2 ne glede na celotno površino kože, ki je izpostavljena ionizirajočim sevanjem. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 13**  **Estimation of the effective and equivalent dose**  For the estimation of effective and equivalent doses, the appropriate standard values and relationships shall be used. For external radiation, the operational quantities defined in section 2.3 of ICRP Publication 116 shall be used. | **UV2, 4. člen (efektivna doza)**  (2) Za oceno efektivnih doz je treba uporabljati standardne vrednosti in razmerja.  (6) Za zunanje sevanje je treba uporabiti operativne količine, opredeljene v razdelku 2.3 Publikacije ICRP št. 116. |  | **UV2** |
| **CHAPTER IV - REQUIREMENTS FOR RADIATION PROTECTION EDUCATION, TRAINING AND INFORMATION** |  |  |  |
| **Article 14**  **General responsibilities for the education, training and provision of information**  1. Member States shall establish an adequate legislative and administrative framework ensuring the provision of appropriate radiation protection education, training and information to all individuals whose tasks require specific competences in radiation protection. The provision of training and information shall be repeated at appropriate intervals and documented. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (5) Posamezniki, ki se ukvarjajo z nalogami, katerih izvajanje zahteva kompetence s področja varstva pred sevanji, morajo imeti ustrezno izobrazbo, usposabljanje in informacije o varstvu pred sevanji, potrebne za izvajanje svojih nalog. Usposabljanje in obveščanje je potrebno izvajati v rednih obdobjih in dokumentirati. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall ensure that arrangements are made for the establishment of education, training and retraining to allow the recognition of radiation protection experts and medical physics experts, as well as occupational health services and dosimetry services, in relation to the type of practice. | ZVISJV-1, 43. člen (pridobitev pooblastila izvedenca varstva pred sevanji) (1) Pravne ali fizične osebe pridobijo pooblastilo za izvajanje del pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji, če za posamezno področje varstva pred sevanji izpolnijo pogoje, ki jih predpiše minister, pristojen za zdravje, v soglasju z ministrom, pristojnim za okolje.  (2) Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji, če izpolnjuje naslednje pogoje:  - je končala vsaj magistrski študijski program druge stopnje, ki zagotavlja znanje fizikalnih in tehničnih osnov varstva pred sevanji, ali ima raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom ustreza tej stopnji znanja;  - ima ustrezna znanja in izkušnje ter je usposobljena s področja varstva pred sevanji;  - ima po končanem študiju najmanj pet let delovnih izkušenj na področju ionizirajočih sevanj.  (3) Pravna oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji, če izpolnjuje naslednje pogoje:  - zaposluje ustrezne pooblaščene izvedence, ki so pridobili pooblastilo kot fizične osebe;  - ima ustrezne akreditirane merske metode;  - razpolaga z ustrezno merilno in drugo opremo in prostori;  - ima vzpostavljen sistem vodenja, ki mora ustrezati vrsti, področju in obsegu njegovega dela. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States may make arrangements for the establishment of education, training and retraining to allow the recognition of radiation protection officers, if such recognition is provided for in national legislation. | **SV8, 10. člen (izobrazba)**  **(**2) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v zdravstvu morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne, tehnične ali zdravstvene smeri prve stopnje.  (3) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v veterini morajo vsaj imeti najmanj izobrazbo veterinarske, naravoslovne, tehnične ali zdravstvene smeri prve stopnje.  (4) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v industriji, raziskovanju, znanosti in drugih dejavnostih, kjer se izvajajo dela z odprtimi viri sevanja razreda II in I, ali se uporabljajo visokoaktivni zaprti viri sevanja, morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne, tehnične, zdravstvene ali veterinarske smeri prve stopnje.  (5) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v industrijski radiografiji morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne ali tehnične smeri prve stopnje.  (6) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v drugih dejavnostih morajo imeti najmanj izobrazbo, pridobljeno po izobraževalnih programih za pridobitev srednje izobrazbe oziroma srednje strokovne izobrazbe, ki je po zakonu, ki ureja slovensko ogrodje kvalifikacij, uvrščena v 5. raven slovenskega ogrodja kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: srednjo izobrazbo).  **SV8, 11. člen (usposabljanje)**  (1) Usposabljanje oseb, vključenih v sevalno dejavnost, izvajajo pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji, ki so pravna oseba in so pridobili pooblastilo za izvajanje usposabljanj iz varstva pred sevanji.  (2) Glede specifičnih vsebin varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu izvajalec usposabljanja pripravi in izvaja usposabljanje v sodelovanju z upravljavcem objekta.  (3) Če izvajanje sevalne dejavnosti vključuje uporabo visokoaktivnih zaprtih virov sevanja, usposabljanje vsebuje specifične vsebine, ki se nanašajo na varno ravnanje s temi viri sevanja.  (4) Ne glede na določbe prvega odstavka tega člena, lahko usposabljanje delavcev, ki delajo pod nadzorom, izvajajo upravljavci jedrskih in sevalnih objektov sami, vendar v sodelovanju s pooblaščenimi izvedenci iz prvega odstavka tega člena.  (5) Pristojni organ lahko na predlog pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji v postopku izdaje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali registracije sevalne dejavnosti odredi tudi usposabljanje za delavce, ki niso razvrščeni med izpostavljene delavce, vendar upravljajo z viri sevanja. Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji lahko da predlog:   * na podlagi rezultatov nadzornih meritev, določenih v predpisu, ki določa ukrepe varstva pred sevanji na nadzorovanih in opazovanih območjih, * na podlagi rezultatov pregleda vira sevanja, določenim v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja, ali * v okviru izdelave ali pregleda ocene varstva pred sevanji.   (6) Program usposabljanja pripravi izvajalec usposabljanja, oziroma če gre za usposabljanje glede specifičnih vsebin varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu, izvajalec usposabljanja v sodelovanju z upravljavcem objekta. Program usposabljanja mora biti v skladu andragoškimi smernicami in z okvirnim seznamom programov usposabljanj iz varstva pred sevanji iz Priloge 1, ki je sestavni del tega pravilnika. V programu usposabljanja morajo biti opredeljene vsebine in obseg usposabljanja, specifične vsebine in obseg usposabljanja glede varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu ter specifične vsebine in obseg usposabljanja glede uporabe visokoaktivnih zaprtih virov sevanja. Ustrezen sklop usposabljanja iz Priloge 1 tega pravilnika mora biti naveden v oceni varstva pred sevanji.  (7) Program usposabljanja potrdi organ, pristojen za varstvo pred sevanji. Pri tem organ, pristojen za varstvo pred sevanji, presoja obseg in vsebino programa ter ustreznost predavateljev.  (8) Če gre za posamezno osebo, ki ne razume slovenskega jezika, lahko izvajalec usposabljanja individualno prilagodi program in izvedbo usposabljanja tako, da oseba doseže enako znanje, kot bi ga z usposabljanjem po potrjenem programu usposabljanja.  **SV8, 12. člen (izpit)**  (2) Po zaključku usposabljanja iz prejšnjega člena, nato pa vsakih pet let, morajo odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, izpostavljeni delavci, delavci, ki delajo pod nadzorom, in delavci, ki upravljajo z viri sevanj opraviti pisni izpitom, ki ga pripravi izvajalec usposabljanja. Za uspešno opravljen izpit je treba doseči vsaj 70 % vseh točk.  **SV8, 13. člen (usposabljanje v tujini)**  Če so osebe, vključene v sevalno dejavnost, opravile usposabljanje iz varstva pred sevanji v tujini, lahko pristojni organ tako usposabljanje upošteva kot enakovredno usposabljanju iz 11. člena tega pravilnika, če presodi, da zagotavlja ustrezno raven znanja. Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, ki so se usposabljale v tujini, morajo dodatno opraviti usposabljanje iz poznavanja slovenske zakonodaje s področja varstva pred sevanji pri izvajalcu usposabljanja iz prvega odstavka 11. člena tega pravilnika.  **SV8, 14. člen (obnavljanje znanja)**  Osebe, vključene v izvajanje sevalne dejavnosti, vsakih pet let ponovno opravijo usposabljanje iz varstva pred sevanji, če je tako opredeljeno v oceni varstva pred sevanji.  **SV8, 15. člen (izkazovanje znanja)**  (1) Osebe, vključene v sevalno dejavnost, morajo vsakih pet let izkazati svoje znanje iz varstva pred sevanji s ponovim opravljanjem pisnega izpita iz 12. člena tega pravilnika. Enako velja za tiste, ki so usposabljanje opravili v tujini.  (2) Če ima fizična oseba veljavno pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji, ji na področju, opredeljenem v pooblastilu, ni treba ponovno izkazati znanja z opravljanjem izpita iz 12. člena tega pravilnika. |  | **SV8** |
| **Article 15**  **Training of exposed workers and information provided to them**  1. Member States shall require the undertaking to inform exposed workers on:   |  |  | | --- | --- | | (a) | the radiation health risks involved in their work; | | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 4. seznanitev izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov o:  a. tveganjih za zdravje pri njihovem delu; |  | **ZVISJV-1** |
| (b) the general radiation protection procedures and precautions to be taken; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 4. b. vsebini splošnih postopkov in varnostnih ukrepov, povezanih z izvajanjem sevalne dejavnosti, |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  | | --- | --- | | (c) | the radiation protection procedures and precautions connected with the operational and working conditions of both the practice in general and each type of workstation or work to which they may be assigned; | | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 4. c. vsebini postopkov in varnostnih ukrepov, povezanih z določenim delovnim mestom ali delom, ki ga opravljajo; |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  | | --- | --- | | (d) | the relevant parts of the emergency response plans and procedures; | | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 4. d. vsebini tistih delov načrtov za zaščitop in reševanje ali navodil za ukrepanje v primeru izrednega dogodka, s katerimi mora biti oseba seznanjena; |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  | | --- | --- | | (e) | the importance of complying with the technical, medical and administrative requirements. | | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 4. e. pomembnosti upoštevanja tehničnih, zdravstvenih in administrativnih zahtev; |  | **ZVISJV-1** |
| In the case of outside workers, their employer shall ensure that the information required in points (a), (b) and (e) is provided. | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (4) Zunanji izvajalec mora sam ali prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotoviti:… |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall require the undertaking or, in case of outside workers, the employer, to inform exposed workers on the importance of making an early declaration of pregnancy in view of the risks of exposure for the unborn child.  3. Member States shall require the undertaking or, in case of outside workers, the employer, to inform exposed workers on the importance of announcing the intention to breast-feed an infant in view of the risks of exposure for a breast-fed infant after intake of radionuclides or bodily contamination. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 4. f. nujnosti zgodnje naznanitve nosečnosti ali dojenja zaradi preprečevanja izpostavljenosti zarodka ali možnosti notranje radioaktivne kontaminacije ali vnosa radioaktivnosti v telo doječe matere z namenom varstva otroka; |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Member States shall require that the undertaking or, in case of outside workers, the employer, provides appropriate radiation protection training and information programmes for exposed workers. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 5. usposabljanje oseb, ki so vključene v izvajanje sevalne dejavnosti, obnavljanje njihovega znanja in redno preverjanje usposobljenosti iz varstva pred sevanji.;  **SV8, 9. člen (znanje iz varstva pred sevanji)**  (1) Osebe, vključene v sevalno dejavnost, morajo imeti izobrazbo, določeno v 10. členu tega pravilnika, znanje iz varstva pred sevanji, ki ga pridobijo z usposabljanjem iz 11. člena tega pravilnika in opravljen izpit iz varstva pred sevanji iz 12. člena tega pravilnika. Če to sledi iz ocene varstva pred sevanji, morajo opraviti tudi dodatno usposabljanje, ki se nanaša na točno določen vir sevanja. Vsebina in obseg usposabljanja morata biti navedena v oceni varstva pred sevanji.  (2) Izpostavljeni delavci, delavci, ki delajo pod nadzorom, in delavci, ki upravljajo z viri sevanj morajo opraviti izpit iz 12. člena tega pravilnika v šestih mesecih po začetku dela v okviru sevalne dejavnosti. Dokler ti delavci ne opravijo izpita, ne smejo samostojno izvajati del in nalog v okviru sevalne dejavnosti.  (3) Delavci v organizacijskih enotah varstva pred sevanji morajo opraviti izpit iz 12. člena tega pravilnika v enem letu po začetku dela v organizacijski enoti varstva pred sevanji. Dokler ti delavci ne opravijo izpita, ne smejo samostojno izvajati del in nalog delavca organizacijske enote varstva pred sevanji.  (4) Ne glede na določbe drugega in tretjega odstavka tega člena izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da je za izvajanje vsakega ključnega elementa sevalne dejavnosti usposobljeno vsaj toliko delavcev, ki izpolnjujejo pogoje iz prvega odstavka tega člena, da je zagotovljeno varno izvajanje sevalne dejavnosti.  **SV8, 10. člen (izobrazba)**  (1) Delavci, ki delajo v organizacijskih enotah varstva pred sevanji v jedrskih ali sevalnih objektih, morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne ali tehnične smeri, pridobljeno po študijskem programu prve stopnje, oziroma izobrazbo, ki ustreza ravni izobrazbe, pridobljene po študijskih programih prve stopnje, in je v skladu z zakonom, ki ureja slovensko ogrodje kvalifikacij, uvrščena na 7. raven, ali najmanj izobrazbo, pridobljeno po študijskih programih za pridobitev višje izobrazbe, sprejetih pred 1. 1. 1994, in je v skladu z zakonom, ki ureja slovensko ogrodje kvalifikacij, uvrščena na 6. raven (v nadaljnjem besedilu: prve stopnje).  (2) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v zdravstvu morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne, tehnične ali zdravstvene smeri prve stopnje.  (3) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v veterini morajo vsaj imeti najmanj izobrazbo veterinarske, naravoslovne, tehnične ali zdravstvene smeri prve stopnje.  (4) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v industriji, raziskovanju, znanosti in drugih dejavnostih, kjer se izvajajo dela z odprtimi viri sevanja razreda II in I, ali se uporabljajo visokoaktivni zaprti viri sevanja, morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne, tehnične, zdravstvene ali veterinarske smeri prve stopnje.  (5) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v industrijski radiografiji morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne ali tehnične smeri prve stopnje.  (6) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v drugih dejavnostih morajo imeti najmanj izobrazbo, pridobljeno po izobraževalnih programih za pridobitev srednje izobrazbe oziroma srednje strokovne izobrazbe, ki je po zakonu, ki ureja slovensko ogrodje kvalifikacij, uvrščena v 5. raven slovenskega ogrodja kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: srednjo izobrazbo).  (7) Delavci, ki izvajajo posege z viri sevanja v veterini, morajo imeti najmanj srednjo izobrazbo veterinarske, radiološke ali zdravstvene smeri.  (8) Delavci, ki izvajajo industrijsko radiografijo ali uporabljajo visokoaktivne zaprte vire sevanja, morajo imeti najmanj srednjo izobrazbo naravoslovne ali tehnične smeri.  (9) Delavci v drugih dejavnostih morajo imeti najmanj osnovnošolsko izobrazbo.  **SV8, 11. člen (usposabljanje)**  (1) Usposabljanje oseb, vključenih v sevalno dejavnost, izvajajo pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji, ki so pravna oseba in so pridobili pooblastilo za izvajanje usposabljanj iz varstva pred sevanji.  (2) Glede specifičnih vsebin varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu izvajalec usposabljanja pripravi in izvaja usposabljanje v sodelovanju z upravljavcem objekta.  (3) Če izvajanje sevalne dejavnosti vključuje uporabo visokoaktivnih zaprtih virov sevanja, usposabljanje vsebuje specifične vsebine, ki se nanašajo na varno ravnanje s temi viri sevanja.  (4) Ne glede na določbe prvega odstavka tega člena, lahko usposabljanje delavcev, ki delajo pod nadzorom, izvajajo upravljavci jedrskih in sevalnih objektov sami, vendar v sodelovanju s pooblaščenimi izvedenci iz prvega odstavka tega člena.  (5) Pristojni organ lahko na predlog pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji v postopku izdaje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali registracije sevalne dejavnosti odredi tudi usposabljanje za delavce, ki niso razvrščeni med izpostavljene delavce, vendar upravljajo z viri sevanja. Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji lahko da predlog:   * na podlagi rezultatov nadzornih meritev, določenih v predpisu, ki določa ukrepe varstva pred sevanji na nadzorovanih in opazovanih območjih, * na podlagi rezultatov pregleda vira sevanja, določenim v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja, ali * v okviru izdelave ali pregleda ocene varstva pred sevanji.   (6) Program usposabljanja pripravi izvajalec usposabljanja, oziroma če gre za usposabljanje glede specifičnih vsebin varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu, izvajalec usposabljanja v sodelovanju z upravljavcem objekta. Program usposabljanja mora biti v skladu andragoškimi smernicami in z okvirnim seznamom programov usposabljanj iz varstva pred sevanji iz Priloge 1, ki je sestavni del tega pravilnika. V programu usposabljanja morajo biti opredeljene vsebine in obseg usposabljanja, specifične vsebine in obseg usposabljanja glede varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu ter specifične vsebine in obseg usposabljanja glede uporabe visokoaktivnih zaprtih virov sevanja. Ustrezen sklop usposabljanja iz Priloge 1 tega pravilnika mora biti naveden v oceni varstva pred sevanji.  (7) Program usposabljanja potrdi organ, pristojen za varstvo pred sevanji. Pri tem organ, pristojen za varstvo pred sevanji, presoja obseg in vsebino programa ter ustreznost predavateljev.  (8) Če gre za posamezno osebo, ki ne razume slovenskega jezika, lahko izvajalec usposabljanja individualno prilagodi program in izvedbo usposabljanja tako, da oseba doseže enako znanje, kot bi ga z usposabljanjem po potrjenem programu usposabljanja.  **SV8, 12. člen (izpit)**  (1) Po zaključku usposabljanja iz prejšnjega člena morajo delavci, ki delajo v organizacijskih enotah varstva pred sevanji, opraviti izpit, ki obsega pisni in ustni del, nato pa vsakih pet let izkazati znanje z opravljanjem izpita, ki obsega pisni del. Za uspešno opravljen pisni izpit je treba doseči vsaj 80 % vseh točk. Pisni del izpita pripravi izvajalec usposabljanja. Ustni del izpita se opravlja pred komisijo, ki ima najmanj dva člana, od katerih je vsaj en neodvisni pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji, in ga imenuje izvajalec usposabljanja.  (2) Po zaključku usposabljanja iz prejšnjega člena, nato pa vsakih pet let, morajo odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, izpostavljeni delavci, delavci, ki delajo pod nadzorom, in delavci, ki upravljajo z viri sevanj opraviti pisni izpitom, ki ga pripravi izvajalec usposabljanja. Za uspešno opravljen izpit je treba doseči vsaj 70 % vseh točk.  **SV8, 13. člen (usposabljanje v tujini)**  Če so osebe, vključene v sevalno dejavnost, opravile usposabljanje iz varstva pred sevanji v tujini, lahko pristojni organ tako usposabljanje upošteva kot enakovredno usposabljanju iz 11. člena tega pravilnika, če presodi, da zagotavlja ustrezno raven znanja. Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, ki so se usposabljale v tujini, morajo dodatno opraviti usposabljanje iz poznavanja slovenske zakonodaje s področja varstva pred sevanji pri izvajalcu usposabljanja iz prvega odstavka 11. člena tega pravilnika.  **SV8, 14. člen (obnavljanje znanja)**  Osebe, vključene v izvajanje sevalne dejavnosti, vsakih pet let ponovno opravijo usposabljanje iz varstva pred sevanji, če je tako opredeljeno v oceni varstva pred sevanji.  **SV8, 15. člen (izkazovanje znanja)**  (1) Osebe, vključene v sevalno dejavnost, morajo vsakih pet let izkazati svoje znanje iz varstva pred sevanji s ponovim opravljanjem pisnega izpita iz 12. člena tega pravilnika. Enako velja za tiste, ki so usposabljanje opravili v tujini.  (2) Če ima fizična oseba veljavno pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji, ji na področju, opredeljenem v pooblastilu, ni treba ponovno izkazati znanja z opravljanjem izpita iz 12. člena tega pravilnika.  **SV8, 16. člen (potrdilo o izpitu in zbirke podatkov o opravljenih izpitih)**  (1) Izvajalec usposabljanja izda potrdilo o opravljenem izpitu iz 12. člena tega pravilnika, iz katerega so razvidni osebni podatki (osebno ime, datum in kraj rojstva ter izobrazba), podatki o delovnem mestu (delodajalec, delovno mesto, vrsta objekta, če je to primerno), podatki o usposabljanju (oznaka usposabljanja iz Priloge 1 tega pravilnika, obseg in trajanje usposabljanja, področje usposabljanja, datum izpita, datum veljavnosti potrdila) ter številka in datum pooblastila izvajalca usposabljanja.  (2) Izvajalec usposabljanja vodi zbirke podatkov o opravljenih izpitih in podatke v elektronski obliki, ki je določena v Prilogi 2, ki je sestavni del tega pravilnika, enkrat letno do 31. januarja za preteklo leto, sporoča organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji.  (3) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, vodi zbirke podatkov o opravljenih izpitih na način, ki omogoča dostop do podatkov organu, pristojnemu za jedrsko varnost.  **SV8, 17. člen (stroški usposabljanja in izpita)**  Vse stroške usposabljanja oseb, vključenih v sevalno dejavnost, in stroške izpita iz 12. člena tega pravilnika krije delodajalec.  **SV8, 18. člen (dodatno usposabljanje)**  (1) Upravljavec jedrskega objekta redno izvaja usposabljanje delavcev, ki delajo v organizacijskih enotah varstva pred sevanji, iz dodatnih praktičnih vsebin in obratovalnih izkušenj, ki se nanašajo na varstvo pred sevanji v jedrskem objektu (v nadaljnjem besedilu: dodatno usposabljanje).  (2) Dodatno usposabljanje upravljavec jedrskega objekta lahko izvaja samostojno.  (3) Upravljavec jedrskega objekta pripravi okvirni načrt dodatnega usposabljanja za vsako leto.  (4) Upravljavec jedrskega objekta vsaj petnajst delovnih dni pred nameravano izvedbo dodatnega usposabljanja o tem obvesti organ, pristojen za varstvo pred sevanji, in organ, pristojen za jedrsko varnost, ter navede vsebine in obseg dodatnega usposabljanja.  (5) Upravljavec jedrskega objekta dokumentira vsebine in obseg dodatnega usposabljanja ter vodi zbirke podatkov o opravljenih dodatnih usposabljanjih.  **SV8, priloga 1 Okvirni seznam programov usposabljanja iz varstva pred sevanji** |  | **ZVISJV-1**  **SV8** |
| 5. In addition to the information and training in the field of radiation protection as specified in paragraphs 1, 2, 3 and 4, Member States shall require that the undertaking responsible for high-activity sealed sources shall ensure that such training includes specific requirements for the safe management and control of high-activity sealed sources with a view to preparing the relevant workers adequately for any events affecting the radiation protection. The information and training shall place particular emphasis on the necessary safety requirements and shall contain specific information on the possible consequences of the loss of adequate control of high-activity sealed sources. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (8) Izvajalec sevalne dejavnosti, ki je odgovoren za visokoaktivni vir sevanja, mora, zagotoviti, da seznanitev in usposabljanje iz 4. in 5. točke prvega odstavka tega člena zajema tudi posebne zahteve za varno ravnanje in nadzor nad tovrstnimi viri. Izvajalec sevalne dejavnosti mora delavce v zvezi s tem pripraviti na dogodke, ki vplivajo na varstvo pred sevanjem. Pri seznanitvi in usposabljanju se morajo posebej poudariti varnostne zahteve in možne posledice, če se nad temi viri sevanja izgubi nadzor.  **SV8, 11. člen (usposabljanje)**  (3) Če izvajanje sevalne dejavnosti vključuje uporabo visokoaktivnih zaprtih virov sevanja, usposabljanje vsebuje specifične vsebine, ki se nanašajo na varno ravnanje s temi viri sevanja. |  | **ZVISJV-1**  **SV8** |
| **Article 16**  **Information and training of workers potentially exposed to orphan sources**  1. Member States shall ensure that the management of installations where orphan sources are most likely to be found or processed, including large metal scrap yards and major metal scrap recycling installations, and in significant nodal transit points, are informed of the possibility that they may be confronted with a source.  2. Member States shall encourage the management of installations referred to in paragraph 1 to ensure that where workers in their installation may be confronted with a source, they are:   |  |  | | --- | --- | | (a) | advised and trained in the visual detection of sources and their containers; |  |  |  | | --- | --- | | (b) | informed of basic facts about ionising radiation and its effects; |  |  |  | | --- | --- | | (c) | informed of and trained in the actions to be taken on site in the event of the detection or suspected detection of a source. | | **ZVISJV-1, 26. člen (iskanje virov neznanega izvora)**  (6) Organ, pristojen za jedrsko varnost, mora redno obveščati izvajalce dejavnosti, pri katerih je velika verjetnost, da bi naleteli na vire ionizirajočega sevanja neznanega izvora (odpadi in predelovalni obrati odpadnih kovin, podjetja, ki se ukvarjajo z odpadki, transportna središča ipd.), o verjetnostih za najdbo takih virov, o njihovi potencialni nevarnosti in potrebnih ukrepih za zaščito pred njimi.  (7) Organ, pristojen za jedrsko varnost, mora pomagati izvajalcem dejavnosti iz prejšnjega odstavka, da svoje delavce, ki bi lahko naleteli na vire neznanega izvora:  - usposobijo, kako vizualno prepoznati take vire in njihove vsebnike;  - seznanijo z osnovami o ionizirajočih sevanjih in njihovih posledicah;  - usposobijo za ukrepanje, ko zaznajo vir neznanega izvora ali posumijo, da gre za tak vir. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 17**  **Prior information and training for emergency workers**  1. Member States shall ensure that emergency workers who are identified in an emergency response plan or management system are given adequate and regularly updated information on the health risks their intervention might involve and on the precautionary measures to be taken in such an event. This information shall take into account the range of potential emergencies and the type of intervention. | **ZVISJV-1, 133. člen (predhodno obveščanje izvajalcev zaščitnih ukrepov)**  (2) Programi usposabljanj izvajalcev zaščitnih ukrepov morajo zagotoviti, da so izvajalcem zaščitnih ukrepov predložene ustrezne in redno posodobljene informacije o tveganjih za zdravje, ki bi jim lahko bili izpostavljeni med posredovanjem ob izrednem dogodku, in o potrebnih preventivnih ukrepih v takih primerih. Te informacije morajo upoštevati nabor mogočih izrednih dogodkov in načinov posredovanja. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. As soon as an emergency occurs, the information referred to in paragraph 1 shall be supplemented appropriately, having regard to the specific circumstances. | **ZVISJV-1, 133. člen (predhodno obveščanje izvajalcev zaščitnih ukrepov)**  (3) Ob nastanku izrednega dogodka je treba informacije iz predhodnega odstavka dopolniti z aktualnimi podatki. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States shall ensure that the undertaking or the organisation responsible for the protection of emergency workers provides to emergency workers referred to in paragraph 1 appropriate training as provided for in the emergency management system set out in Article 97. Where appropriate, this training shall include practical exercises.  4. Members States shall ensure that, in addition to the emergency response training referred to in paragraph 3, the undertaking or the organisation responsible for the protection of emergency workers provides these workers with appropriate radiation protection training and information. | **ZVISJV-1, 133. člen (predhodno obveščanje izvajalcev zaščitnih ukrepov)**  (4) Odgovorni za varstvo izvajalcev zaščitnih ukrepov, mora zagotoviti izvajanje usposabljanja in obveščanja iz predhodnih dveh odstavkov, vključno s praktičnimi vajami, kadar je to potrebno. Usposabljanje mora vključevati tudi ustrezne vsebine s področja varstva pred sevanji.  **JV9, 64. člen (usposabljanje za obvladovanje izrednega dogodka)**  (1) Upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta mora določiti znanje, veščine in sposobnosti za izvajanje nalog ob izrednem dogodku, ki jih potrebujejo izvajalci interventnih dejavnosti in osebje zunanjih organizacij, s katerimi ima upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta urejeno zagotavljanje nalog za obvladovanje izrednega dogodka na območju sevalnega ali jedrskega objekta.  (2) Usposabljanje izvajalcev interventnih dejavnosti mora obsegati temeljno usposabljanje o načrtu zaščite in reševanja objekta, usposabljanje iz varstva pred sevanji in nadaljevalno obnovitveno usposabljanje v časovnih zaporedjih, s katerimi se zagotovi ohranjanje potrebnega znanja. Upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta mora zagotoviti, da opravijo načrtovano usposabljanje izvajalci interventnih dejavnosti in osebje zunanjih organizacij, s katerimi ima upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta urejeno zagotavljanje nalog za obvladovanje izrednega dogodka na območju sevalnega ali jedrskega objekta.  **JV9, 66. člen (informiranje izvajalcev interventnih dejavnosti zunaj objekta)**  (1) Upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta mora izvajalcem interventnih ukrepov in vsem tistim, ki niso delavci tega objekta oziroma niso vključeni v njegove dejavnosti, vendar bi bili lahko vključeni v organizacijo za obvladovanje izrednega dogodka, dati ustrezne in redno obnovljene informacije o tveganju takšnega posredovanja za njihovo zdravje in o preventivnih ukrepih, ki jih je v takšnem primeru treba izvesti. Te informacije morajo upoštevati vrsto možnih primerov izrednih dogodkov in ukrepov.  (2) Takoj po nastanku izrednega dogodka je treba informacije iz prejšnjega odstavka ustrezno dopolniti glede na posebne okoliščine tega dogodka.  (3) Upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta mora zagotoviti predhodno obveščanje izvajalcev interventnih dejavnosti in drugih ljudi na lokaciji objekta o dejavnostih, ki bi se izvedle ob izrednem dogodku. To mora biti vključeno v vaje iz 64. člena tega pravilnika. |  | **ZVISJV-1**  **JV9** |
| **Article 18**  **Education, information and training in the field of medical exposure**  1. Member States shall ensure that practitioners and the individuals involved in the practical aspects of medical radiological procedures have adequate education, information and theoretical and practical training for the purpose of medical radiological practices, as well as relevant competence in radiation protection.  For this purpose Member States shall ensure that appropriate curricula are established and shall recognise the corresponding diplomas, certificates or formal qualifications. | **SV3, 11. člen (izobraževanje in usposabljanje)**  (1) Imetnik dovoljenja mora zagotavljati, da imajo zdravniki, odgovorni za radiološki poseg, izvajalci radioloških posegov in pooblaščeni izvedenci medicinske fizike ustrezno teoretično in praktično znanje, veščine in usposobljenost s področja radioloških posegov ter da si pridobijo ustrezno dodatno znanje, veščine in usposobljenost s področja varstva pred sevanji. Ministrstvo, pristojno za zdravje, v ta namen pripravi učne načrte v skladu s priporočili Evropske unije in zagotavlja priznavanje diplom, potrdil ali formalnih kvalifikacij.  (4) Obseg in vsebina teoretičnega in praktičnega znanja ter pogostost dopolnjevanja in obnavljanja izobraževanja in strokovnega usposabljanja iz prvega in tretjega odstavka tega člena so podani v programu radioloških posegov. |  | **SV3** |
| 2. Individuals undergoing relevant training programmes may participate in practical aspects of medical radiological procedures as set out in Article 57(2). | **SV3, 11. člen (izobraževanje in usposabljanje)**  (2) Oseba, ki se usposablja za izvajanje radioloških posegov, lahko radiološki poseg ali del posega izvede pod nadzorom izvajalca radioloških posegov iz 9. člena tega pravilnika tudi, če za to še ni ustrezno strokovno usposobljena. |  | **SV3** |
| 3. Member States shall ensure that continuing education and training after qualification is provided and, in the special case of the clinical use of new techniques, training is provided on these techniques and the relevant radiation protection requirements. | **SV3, 11. člen (izobraževanje in usposabljanje)**  (3) Imetnik dovoljenja zagotavlja dopolnjevanje in obnavljanje izobraževanja in strokovnega usposabljanja izvajalcev radioloških posegov in pooblaščenih izvedencev medicinske fizike tudi po pridobitvi osnovne izobrazbe. Pred začetkom klinične uporabe novih radioloških tehnik in radiološke opreme mora imetnik dovoljenja zagotoviti, da se bodo vse osebe usposobile ter pridobile potrebno znanje in veščine za izvajanje teh tehnik in z njimi povezanih zahtev varstva pred sevanji. |  | **SV3** |
| 4. Member States shall encourage the introduction of a course on radiation protection in the basic curriculum of medical and dental schools. | **SV3, 11. člen (izobraževanje in usposabljanje)**  (5) Ministrstvo, pristojno za zdravje, si mora prizadevati za uvedbo predmetov s področja varstva pred sevanji v osnovne učne načrte medicinskih in stomatoloških izobraževalnih ustanov. |  | **SV3** |
| **CHAPTER V - JUSTIFICATION AND REGULATORY CONTROL OF PRACTICES** |  |  |  |
| SECTION 1 - Justification and prohibition of practices |  |  |  |
| **Article 19**  **Justification of practices**  1. Member States shall ensure that new classes or types of practices resulting in exposure to ionising radiation are justified before being adopted. | **ZVISJV-1, 32. člen (ocena upravičenosti izvajanja sevalne dejavnosti)**   1. Vlogi za izdajo dovoljenja za:   - izvajanje nove vrste [sevalne dejavnosti](#sevalnadejavnost), kakršna še nikoli ni bila dovoljena v Republiki Sloveniji,  - uporabo nove vrste [vira sevanja](#virsevanja), katere uporaba še nikoli ni bila dovoljena v Republiki Sloveniji, ali  - izvajanje novega načina uporabe že preskušenega vira sevanja, kakršen še nikoli ni bil dovoljen v Republiki Sloveniji,  je treba priložiti oceno upravičenosti izvajanja sevalne dejavnosti (v nadaljnjem besedilu: ocena upravičenosti) in strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca za varstvo pred sevanji. Za dejavnosti, ki vključujejo izpostavljenosti v zdravstvene namene in pri slikanju v nemedicinske namene, pri kateri se uporablja medicinska radiološka oprema, je treba vlogi priložiti tudi strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca medicinske fizike. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall consider a review of existing classes or types of practices with regard to their justification whenever there is new and important evidence about their efficacy or potential consequences or new and important information about other techniques and technologies. | **ZVISJV-1, 32. člen (ocena upravičenosti izvajanja sevalne dejavnosti)**  (2) Pristojni organ lahko zahteva izdelavo ocene upravičenosti in strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji tudi za izdajo dovoljenja za izvajanje že uveljavljenih sevalnih dejavnosti ali uporabo že preskušenih virov sevanja, če ima nove pomembne dokaze o njihovih učinkih ali posledicah. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Practices involving occupational and public exposures shall be justified as a class or type of practice, taking into account both categories of exposures. | **ZVISJV-1, 32. člen (ocena upravičenosti izvajanja sevalne dejavnosti)**  (3) Pri izdelavi ocene upravičenosti iz prvega in drugega odstavka tega člena je za dejavnosti, ki vsebujejo poklicno izpostavljenost in izpostavljenost prebivalcev, treba upoštevati obe ti dve vrsti izpostavljenosti. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Practices involving medical exposure shall be justified both as a class or type of practice, taking into account medical and, where relevant, associated occupational and public exposures, and at the level of each individual medical exposure as specified in Article 55. | **ZVISJV-1, 32. člen (ocena upravičenosti izvajanja sevalne dejavnosti)**  (4) Pri izdelavi ocene upravičenosti iz prvega in drugega odstavka tega člena je treba za dejavnosti, ki vključujejo izpostavljenosti v zdravstvene namene, upoštevati izpostavljenost pacientov zaradi radioloških posegov, če je potrebno, pa tudi poklicno izpostavljenost in izpostavljenost prebivalstva. Poleg tega mora biti vsak radiološki poseg upravičen posamezno, kot je določeno v 75. členu tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 20**  **Practices involving consumer products**  1. Member States shall require any undertaking intending to manufacture or import a consumer product for which the intended use is likely to be a new class or type of practice, to provide the competent authority with all relevant information, including that listed in Annex IV, Section A, so as to allow the implementation of the justification requirement in Article 19(1). | **ZVISJV-1, 33. člen (upravičenost dejavnosti, ki vključuje predmete splošne rabe)**  (1) Proizvajalec, ki namerava proizvajati, ali uvoznik, ki namerava uvažati predmete splošne rabe, katerih predvidena uporaba lahko pomeni novo vrsto sevalne dejavnosti, mora organu, pristojnemu za jedrsko varnost, predložiti vlogo za odobritev te nameravane proizvodnje ali uvoza.  **UV1, 6. člen (merila sprejemljivosti za uporabo predmetov splošne rabe)**  (1) Pristojni organ mora v postopku izdaje dovoljenja za uvoz ali proizvodnjo predmetov splošne rabe, katerih predvidena uporaba lahko pomeni novo vrsto sevalne dejavnosti, preveriti ali:  - zasnova predmeta splošne rabe upravičuje njegovo predvideno uporabo;  - zasnova predmeta splošne rabe zagotavlja kar se da majhno izpostavljenost:  o pri normalni uporabi,  o zaradi posledic napačne uporabe in  o na najnižjo možno raven ob naključni izpostavljenosti;  - je predmet splošne rabe zasnovan tako, da izpolnjuje splošna merila za izvzetje iz zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, in aktivnost radionuklida v predmetu splošne rabe ne presega vrednosti iz tretjega stolpca iz tabele 3 priloge te uredbe;  - je že tipsko odobren in ne zahteva posebnih previdnostnih ukrepov pri končnem odlaganju po prenehanju uporabe;  - je proizvod ustrezno označen in je za potrošnika pripravljena ustrezna dokumentacija z navodili za pravilno uporabo in odlaganje po uporabi.  (2) V postopku iz prejšnjega odstavka pristojni organ lahko tudi določi pogoje glede tehničnih in fizikalnih značilnosti predmeta splošne rabe. |  | **ZVISJV-1**  **UV1** |
| 2. On the basis of an assessment of this information, Member States shall ensure that the competent authority, as outlined in Annex IV, Section B, decides whether the intended use of the consumer product is justified. | **ZVISJV-1, 33. člen (upravičenost dejavnosti, ki vključuje predmete splošne rabe)**  (3) Pristojni organ na podlagi meril sprejemljivosti odloči o upravičenosti nameravane rabe predmeta splošne rabe.  (7) Vlada določi merila sprejemljivosti o upravičenosti rabe predmetov splošne rabe. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Without prejudice to paragraph 1, Member States shall ensure that the competent authority which has received information according to that paragraph, informs the point of contact for the competent authorities of other Member States of this receipt and, upon request, of its decision and the basis for that decision. | **ZVISJV-1, 33. člen (upravičenost dejavnosti, ki vključuje predmete splošne rabe)**  (4) Pristojni organ, ki je prejel vlogo iz prvega odstavka tega člena, mora o tem obvestiti pristojne organe drugih držav članic EU. Na njihovo zahtevo jih mora obvestiti tudi o svoji odločitvi in podlagi zanjo. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Member States shall prohibit the sale or the making available to the public of consumer products if their intended use is not justified or their use would not fulfil the criteria for exemption from notification under Article 26. | **ZVISJV-1, 33. člen (upravičenosti dejavnosti, ki vključuje predmete splošne rabe)**  (5) Prodaja ali kakršno koli razpolaganje s predmeti splošne rabe, katerih predvidena uporaba ni upravičena skladno z določbami tega člena in ne izpolnjuje meril za izvzetje priglasitve iz 16. člena tega zakona, je prepovedana. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 21**  **Prohibition of practices**  1. Member States shall prohibit the deliberate addition of radioactive substances in the production of foodstuffs, animal feeding stuffs, and cosmetics, and shall prohibit the import or export of such products. | **ZVISJV-1, 164. člen (prepoved uporabe)**  (1) Namerno dodajanje radioaktivnih snovi v proizvodnji krmil, živil, igrač, osebnega nakita in kozmetike, vnašanje iz držav članic EU, iznašanje vanje in uvažanje ali izvažanje takega blaga niso dovoljeni. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Without prejudice to the Directive 1999/2/EC, practices involving the activation of material resulting in an increase in activity in a consumer product, which at the time of placing on the market cannot be disregarded from a radiation protection point of view, shall be deemed not to be justified. However, the competent authority may evaluate specific types of practices within this class with regard to their justification. | **ZVISJV-1, 33. člen (upravičenosti dejavnosti, ki vključuje predmete splošne rabe)**  (6) Ne glede na določbe predpisov, ki urejajo živila, obsevana z ionizirajočim sevanji, so neupravičene tiste sevalne dejavnosti, ki vključujejo aktivacijo materiala, zaradi katere se poveča aktivnost v predmetu splošne rabe tako, da je v trenutku sprostitve v promet ni mogoče zanemariti z vidika varstva pred sevanjem. Pristojni organ lahko na podlagi meril sprejemljivosti kljub temu oceni upravičenost in dovoli tovrstno sevalno dejavnost. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States shall prohibit the deliberate addition of radioactive substances in the manufacture of toys and personal ornaments and shall prohibit the import or export of such products. | **ZVISJV-1, 164. člen (prepoved uporabe)**  (1) Namerno dodajanje radioaktivnih snovi v proizvodnji krmil, živil, igrač, osebnega nakita in kozmetike, vnašanje iz držav članic EU, iznašanje vanje in uvažanje ali izvažanje takega blaga niso dovoljeni. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Member States shall prohibit practices involving the activation of materials used in toys and personal ornaments, resulting, at the time of the placing on the market of the products or of their manufacture, in an increase in activity, which cannot be disregarded from a radiation protection point of view, and shall prohibit the import or export of such products or materials. | **ZVISJV-1, 164. člen (prepoved uporabe)**  (3) Aktivacija materiala, iz katerega so narejene igrače ali osebni nakit, do te mere, da je v trenutku sprostitve v promet ni mogoče zanemariti z vidika varstva pred sevanjem, ni dovoljena. Prav tako nista dovoljena uvoz in izvoz takega blaga ali takih materialov. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 22**  **Practices involving the deliberate exposure of humans for non-medical imaging purposes**  1. Member States shall ensure the identification of practices involving non-medical imaging exposure, in particular taking into account the practices included in Annex V. | **ZVISJV-1, 34. člen (upravičenost izpostavljenosti zaradi nemedicinskega slikanja)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti, pri katerih pride do izpostavljenosti posameznikov zaradi slikanja v nemedicinske namene, mora organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, v vlogi za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti priložiti oceno upravičenosti iz 32. člena tega zakona.  **SV3, 67. člen (slikanje v nemedicinske namene)**  (8) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, zagotavlja prepoznavanje dejavnosti, ki vključujejo izpostavljenost nemedicinskemu slikanju, pri čemer upošteva zlasti dejavnosti iz Priloge 4, ki je sestavni del tega pravilnika. |  | **ZVISJV-1**  **SV3** |
| 2. Member States shall ensure that special attention is given to the justification of practices involving non-medical imaging exposure, in particular:   |  |  | | --- | --- | | (a) | all types of practices involving non-medical imaging exposure shall be justified before being generally accepted; |   (b) each particular application of a generally accepted type of practice shall be justified;  (c) all individual non-medical imaging exposure procedures using medical radiological equipment shall be justified in advance, taking into account the specific objectives of the procedure and the characteristics of the individual involved; | **SV3, 67. člen (slikanje v nemedicinske namene)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti presojo upravičenosti pri izpostavljenosti zaradi slikanja v nemedicinske namene, pri čemer je:  – treba presoditi upravičenost vsake posamezne vrste izpostavljenosti zaradi slikanja v nemedicinske namene;  – treba presoditi upravičenost vsake posamezne izpostavljenosti zaradi slikanja v nemedicinske namene posebej;  – pri slikanju v nemedicinske namene, pri kateri se uporablja medicinska radiološka oprema, ob vnaprejšnji presoji vsake posamezne izpostavljenosti treba upoštevati cilje in namen preiskave ter značilnosti preiskovanca. |  | **SV3** |
| |  |  | | --- | --- | | (d) | the general and particular justification of practices involving non-medical imaging exposure, as specified in (a) and (b), may be subject to review; |  |  |  | | --- | --- | | (e) | circumstances warranting non-medical imaging exposures, without individual justification of each exposure, shall be subject to regular review. | | **SV3, 67. člen (slikanje v nemedicinske namene)**  (2) Presojo upravičenosti vsake posamezne vrste in vsake posamezne izpostavljenosti zaradi slikanja v nemedicinske namene je treba ponoviti, če obstajajo novi podatki ali okoliščine, ki bi vplivale na presojo.  (4) Okoliščine, ki upravičujejo izpostavljenosti zaradi slikanja v nemedicinske namene brez presoje upravičenosti za izvedbo vsake posamezne preiskave, mora organ, pristojen za varstvo pred sevanji redno preverjati. |  | **SV3** |
| 3. Member States may exempt justified practices involving non-medical imaging exposure using medical radiological equipment from the requirement for dose constraints according to point (b) of Article 6(1) and from the dose limits set out in Article 12. | **ZVISJV-1, 34. člen (upravičenost izpostavljenosti zaradi nemedicinskega slikanja)**  (3) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, lahko odloči, da za upravičene sevalne dejavnosti iz prvega odstavka tega člena, ki se opravljajo z uporabo medicinske radiološke opreme, ni treba upoštevati zahtev, ki se nanašajo na dozne ograde iz 36. člena in mejnih doz iz 35. člena tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Where a Member State has determined that a particular practice involving non-medical imaging exposure is justified, it shall ensure that:   |  |  | | --- | --- | | (a) | the practice is subject to authorisation; | | **ZVISJV-1, 34. člen (upravičenost izpostavljenosti zaradi nemedicinskega slikanja)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti, pri katerih pride do izpostavljenosti posameznikov zaradi slikanja v nemedicinske namene, mora organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, v vlogi za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti priložiti oceno upravičenosti iz 32. člena tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  | | --- | --- | | (b) | requirements for the practice, including criteria for individual implementation, are established by the competent authority, in cooperation with other relevant bodies and medical scientific societies, as appropriate; | | **ZVISJV-1, 34. člen (upravičenost izpostavljenosti zaradi nemedicinskega slikanja)**  (4) Minister, pristojen za zdravje, določi merila sprejemljivosti za upravičenost slikanja v nemedicinske namene in okvirni seznam takih dejavnosti, ki jih je mogoče upravičiti.  **SV3, 67. člen (slikanje v nemedicinske namene)**  (9) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, pri določitvi zahtevanih pogojev za izvajanje sevalne dejavnosti, pri kateri pride do izpostavljenosti posameznikov zaradi slikanja v nemedicinske namene, in meril za izvajanje posameznih slikanj v okviru te sevalne dejavnosti, sodeluje z drugimi pristojnimi organi in strokovnimi medicinskimi združenji. |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | (c) | for procedures using medical radiological equipment   |  |  | | --- | --- | | (i) | relevant requirements identified for medical exposure as set out in Chapter VII are applied, including those for equipment, optimisation, responsibilities, training and special protection during pregnancy and the appropriate involvement of the medical physics expert; |  |  |  | | --- | --- | | (ii) | where appropriate, specific protocols, consistent with the objective of the exposure and required image quality, are put in place; |  |  |  | | --- | --- | | (iii) | where practicable, specific diagnostic reference levels are put in place; | | | **SV3, 67. člen (slikanje v nemedicinske namene)**  (5) Izvajalec dejavnosti, ki vodi do izpostavljenosti zaradi slikanja v nemedicinske namene, pri kateri se uporablja medicinska radiološka oprema, mora:  – izpolnjevati zahteve, kot so opredeljene za izvajanje radioloških posegov, vključno z zahtevami glede medicinske opreme, optimizacije, odgovornosti, usposobljenosti, varstva v času nosečnosti in ustrezne vključenosti pooblaščenega izvedenca medicinske fizike,  – imeti odobren program radioloških posegov, ki je skladen z namenom preiskave in potrebno kakovostjo slike, in  – kjer je to smiselno, določiti posebne diagnostične referenčne ravni. |  | **SV3** |
| |  |  | | --- | --- | | (d) | for procedures not using medical radiological equipment, dose constraints are significantly below the dose limit for members of the public; | | **SV3, 67. člen (slikanje v nemedicinske namene)**  (6) Dozne ograde za izpostavljenost zaradi slikanja v nemedicinske namene, pri katerih se ne uporablja medicinska radiološka oprema, morajo biti postavljene znatno pod mejnimi dozami za posameznike iz prebivalstva |  | **SV3** |
| |  |  | | --- | --- | | (e) | information is provided to and consent sought from the individual to be exposed, allowing for cases where the law enforcement authorities may proceed without consent of the individual according to national legislation; | | **SV3, 67. člen (slikanje v nemedicinske namene)**  (7) Imetnik dovoljenja mora izpostavljeni osebi zagotoviti ustrezne informacije o slikanju in pridobiti njegovo soglasje za izvedbo slikanja. Izjemoma se lahko na podlagi suma, da gre za kaznivo dejanje, slikanje izvede tudi brez preiskovančevega soglasja. |  | **SV3** |
| **SECTION 2 - Regulatory control** |  |  |  |
| **Article 23**  **Identification of practices involving naturally-occurring radioactive material**  Member States shall ensure the identification of classes or types of practice involving naturally–occurring radioactive material and leading to exposure of workers or members of the public which cannot be disregarded from a radiation protection point of view.  Such identification shall be carried out by appropriate means taking into account industrial sectors listed in Annex VI. | ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti) (1) 2. prepoznavanje dejavnosti z materiali, ki vsebujejo naravno prisotne radionuklide.  **ZVISJV-1, 62. člen (izpostavljenost zaradi naravnih virov sevanja)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, in organ, pristojen za jedrsko varnost, zagotavljata prepoznavanje in oceno izpostavljenosti naravnim virom sevanja in obstoječih izpostavljenosti, ki jih ni mogoče zanemariti z vidika varstva pred sevanjem.  **UV5, 1. člen (namen in vsebina uredbe)**  (3) Dejavnosti z materiali, ki vsebujejo naravno prisotne radionuklide iz prvega odstavka tega člena so:  - ravnanje, skladiščenje ali odlaganje ter druge dejavnosti, ki vodijo do izpostavljenosti z materiali ali odpadki, ki imajo zaradi svojih lastnosti povečano vsebnost naravnih radionuklidov ali imajo zaradi tehnološke predelave povečano vsebnost naravnih radionuklidov (v nadaljnjem besedilu: NORM).  **UV5, Priloga: Seznam dejavnosti, ki lahko vključujejo naravno prisotni radioaktivni material** |  | **ZVISJV-1**  **UV5** |
| **Article 24**  **Graded approach to regulatory control**  1. Member States shall require practices to be subject to regulatory control for the purpose of radiation protection, by way of notification, authorisation and appropriate inspections, commensurate with the magnitude and likelihood of exposures resulting from the practice, and commensurate with the impact that regulatory control may have in reducing such exposures or improving radiological safety. | **ZVISJV-1, 4. člen (načela zakona)**  (12) Pri obravnavanju jedrske in sevalne varnosti se priglasitve, izdaje dovoljenj, inšpekcije in druge upravne zadeve obravnavajo primerno njihovemu pomenu za varnost in morebitno izpostavljenost zaradi izvajanja sevalne dejavnosti, in sicer tako, da se pomembnejšim zadevam namenja več pozornosti kakor manj pomembnim (**načelo stopenjskega pristopa**). |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Without prejudice to Articles 27 and 28, where appropriate, and in accordance with the general exemption criteria set out in Annex VII, regulatory control may be limited to notification and an appropriate frequency of inspections. For this purpose, Member States may establish general exemptions or allow the competent authority to decide to exempt notified practices from the requirement of authorisation on the basis of the general criteria specified in Annex VII; | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (13) Pristojni organ lahko odloči, da kljub preseganju ravni izvzetja iz osmega odstavka tega člena, dejavnosti ali vira sevanja ni potrebno registrirati ali zanj pridobiti dovoljenja, če so hkrati izpolnjeni vsi pogoji iz enajstega odstavka tega člena. Upravni organ lahko v takem primeru od vlagatelja zahteva, da priloži strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji, iz katerega izhaja izpolnjevanje teh pogojev. |  | **ZVISJV-1** |
| in the case of moderate amounts of material, as specified by Member States, the activity concentration values laid down in Annex VII, Table B, column 2 may be used for this purpose. | **UV1, 4. člen (izvzetje radioaktivnih snovi glede na njihove količine)**  (3) V primeru zmernih količin materiala se za namen izvzetja za vrednosti specifičnih aktivnosti namesto vrednosti iz tabele 1 iz priloge te uredbe uporabljajo vrednosti za specifično aktivnost iz drugega stolpca tabele 3 iz priloge te uredbe. |  | **UV1** |
| 3. Notified practices which are not exempted from authorisation shall be subject to regulatory control through registration or licensing. | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (2) Oseba iz prvega odstavka tega člena lahko začne izvajati svojo sevalno dejavnost po tem, ko od pristojnega organa iz 18. člena tega zakona dobi izpisek o registraciji ali dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 25**  **Notification**  1. Member States shall ensure that notification is required for all justified practices, including those identified according to Article 23. The notification shall be made prior to the practice commencing or, for existing practices, as soon as possible once this requirement is applicable. For practices subject to notification, Member States shall specify the information to be provided in conjunction with the notification. Where an application for an authorisation is submitted, no separate notification is needed.  Practices may be exempted from notification, as specified in Article 26. | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (2) Oseba iz prvega odstavka tega člena lahko začne izvajati svojo sevalno dejavnost po tem, ko od pristojnega organa iz 18. člena tega zakona dobi izpisek o registraciji ali dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti.  (3) Dejavnost, ki že obstaja, je treba priglasiti kot sevalno dejavnost takoj po tem, ko so izpolnjeni pogoji iz prvega odstavka tega člena za tako priglasitev.  (4) Priglasiti je treba tudi namero za izvajanje dejavnosti, ki je bila med sistematičnim pregledovanjem delovnega in bivalnega okolja iz 62. in 65. člena tega zakona prepoznana kot dejavnost, nad katero je treba uvesti nadzor po tem zakonu.  (6) Ne glede na določbe prvega odstavka tega člena ni treba priglasiti namere, če oseba, ki namerava izvajati sevalno dejavnost, poda vlogo za registracijo sevalne dejavnosti iz 19. člena tega zakona ali vlogo za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti iz 20. člena tega zakona.  **ZVISJV-1, 65. člen (ukrepi za zmanjšanje izpostavljenosti delavcev in posameznikov iz prebivalstva)**  (1) Če se na podlagi pregledovanj iz 63. člena ugotovi, da izpostavljenost posameznikov zaradi naravnih ali drugih virov sevanja presega vrednosti mejnih doz za posameznika iz prebivalstva, pristojni organ odredi delodajalcu ali upravljavcu objektov in naprav izvedbo ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti delavcev in posameznikov iz prebivalstva in izvajanje ukrepov varstva izpostavljenih delavcev tako, da od njega zahteva priglasitev sevalne dejavnosti v skladu s 17. členom tega zakona.  **JV2/SV2: 3. člen (priglasitev namere o izvajanju sevalne dejavnosti in uporabi vira sevanja)**  Vloga za priglasitev namere mora vsebovati podatke, iz katerih so razvidni:  …  7. podatki o naravnih virih sevanja v primeru, da gre za opravljanje dejavnosti, v katero so vključeni taki viri, in če se med izvajanjem dejavnosti lahko pomembno poveča izpostavljenosti delavcev ali posameznikov iz prebivalstva; |  | **ZVISJV-1**  **JV2/SV2** |
| 2. Member States shall ensure that notification is required for workplaces specified in Article 54(3), and for existing exposure situations that are managed as a planned exposure situation, as specified in Article 100(3). | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (4) Priglasiti je treba tudi namero za izvajanje dejavnosti, ki je bila med sistematičnim pregledovanjem delovnega in bivalnega okolja iz 62. in 65. člena tega zakona prepoznana kot dejavnost, nad katero je treba uvesti nadzor po tem zakonu. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Notwithstanding the exemption criteria laid down in Article 26, in situations identified by Member States where there is concern that a practice identified in accordance with Article 23 may lead to the presence of naturally-occurring radionuclides in water liable to affect the quality of drinking water supplies or affect any other exposure pathways, so as to be of concern from a radiation protection point of view, the competent authority may require that the practice be subject to notification. | **ZVISJV-1, 65. člen (ukrepi za zmanjšanje izpostavljenosti delavcev in posameznikov iz prebivalstva)**  (2) Pristojni organ lahko zahteva priglasitev iz prejšnjega odstavka tudi, če so izpolnjena merila za izvzetje iz osmega odstavka 16. člena tega zakona, vendar lahko povečana izpostavljenost zaradi prisotnosti naravnih radionuklidov v vodi tako vpliva na vodovode s pitno vodo ali na katero drugo prenosno pot, da bi bilo treba ta vpliv obravnavati z vidika varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Human activities involving radioactively contaminated materials resulting from authorised releases or materials cleared in accordance with Article 30 shall not be managed as a planned exposure situation and, hence, are not required to be notified. | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (7) Ne glede na določbe prvega do četrtega odstavka tega člena ni treba priglasiti namere, če gre za:  3. izvajanje dejavnosti z radioaktivno kontaminiranimi materiali, med katerimi prihaja do dovoljenih izpustov odpadnih radioaktivnih snovi v okolje ali opustitve nadzora nad njimi; |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 26**  **Exemption from notification**  1. Member States may decide that justified practices involving the following do not need to be notified:  (a) radioactive materials where the quantities of the activity involved do not exceed in total the exemption values set out in Table B, column 3, of Annex VII, or higher values that, for specific applications, are approved by the competent authority and satisfy the general exemption and clearance criteria set out in Annex VII; or | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (7) Ne glede na določbe prvega do četrtega odstavka tega člena ni treba priglasiti namere, če gre za:  1. uporabo [naprav, ki vsebujejo zaprte vire sevanj](#zaprtivir), ki so tipsko odobreni, ki pri katerih pri normalnem obratovanju hitrost doze 10 cm od katere koli dostopne površine ne presega 1 µSv/h in za katere so izpolnjene zahteve za predelavo ali odlaganje po koncu uporabe;  2. električno napravo:  - ki je katodna cev, namenjena prikazovanju slik, ali druga električna naprava, ki deluje pri napetosti največ 30 kV ali je tipsko odobrena, in  - pri kateri pri normalnem obratovanju hitrost doze 10 cm od katere koli dostopne površine naprave ne presega 1 µSv/h;3. izvajanje dejavnosti z radioaktivno kontaminiranimi materiali, med katerimi prihaja do dovoljenih izpustov odpadnih radioaktivnih snovi v okolje ali opustitve nadzora nad njimi;  4. uporabo radioaktivnih snovi ali materialov, ki vsebujejo radioaktivne snovi izpod ravnmi izvzetja;  5. uporabo radioaktivnih snovi ali materialov, ki vsebujejo radioaktivne snovi, nad katerimi je bil opuščen nadzor.  **UV1, 3. člen (merila za izvzetje radioaktivnih snovi)**  Radioaktivna snov se šteje za izvzeto in priglasitev namere zanjo ni potrebna, če sevalna dejavnost vključuje:  - radioaktivne snovi, katerih celotna aktivnost posameznega umetnega radionuklida v snovi ne presega ravni izvzetja, določene v tretjem stolpcu tabele 3 iz priloge te uredbe, ali  - radioaktivne snovi, v katerih specifična aktivnost posameznega umetnega radionuklida v snovi ne presega specifične aktivnosti, določene v tabeli 1 iz priloge te uredbe, za naravne radionuklide pa tiste, ki je določena v tabeli 2 iz priloge te uredbe. |  | **ZVISJV-1**  **UV1** |
| (b) without prejudice to Article 25(4), radioactive materials where the activity concentrations do not exceed the exemption values set out in Table A of Annex VII, or higher values that, for specific applications, are approved by the competent authority and satisfy the general exemption and clearance criteria set out in Annex VII; or | **UV1, 11. člen (izvzetje na podlagi ocene varstva pred sevanji)**  (1) Ne glede na prejšnji člen registracija ali dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti ni potrebno, če so aktivnosti ali specifične aktivnosti radioaktivnih snovi iz tabel 1, 2 ali 3 iz priloge te uredbe presežene, vendar se v postopku priglasitve dejavnosti ali vira sevanja na podlagi ocene varstva pred sevanji ugotovi, da so izpolnjeni pogoji za izvzetje iz zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost in zaradi izvajanja sevalne dejavnosti ali uporabe vira sevanja:  - nobenega delavca zaradi tega ni treba obravnavati kot izpostavljenega;  - pri uporabi umetnih radionuklidov efektivna doza, ki naj bi jo predvidoma prejel posameznik iz prebivalstva zaradi izvzete dejavnosti, ne bo večja od reda velikosti 10 μSv na leto in  - zaradi naravnih radionuklidov, ki nastajajo zaradi izvzete dejavnosti, in ob upoštevanju prevladujočega sevanja iz okolja iz naravnih virov sevanja dodatna doza za posameznika iz prebivalstva ne bo večja od 1 mSv na leto. Pri oceni doz za posameznike iz prebivalstva se upoštevajo tako poti izpostavljenosti prek atmosferskih ali tekočinskih izpustov kot poti, ki izhajajo iz odlaganja ali predelave trdnih ostankov.  (2) Z radioaktivnimi snovmi iz prejšnjega odstavka je treba po prenehanju uporabe ravnati tako, kot je predvideno v oceni varstva pred sevanji. |  |  |
| |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | (c) | apparatus containing a sealed source, provided that:   |  |  | | --- | --- | | (i) | the apparatus is of a type approved by the competent authority; |  |  |  | | --- | --- | | (ii) | the apparatus does not cause, in normal operating conditions, a dose rate exceeding 1 mikro Sv/h  at a distance of 0.1 m from any accessible surface; and |  |  |  | | --- | --- | | (iii) | conditions for recycling or disposal have been specified by the competent authority; or | | | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (7) Ne glede na določbe prvega do četrtega odstavka tega člena ni treba priglasiti namere, če gre za:  1. uporabo naprav, ki vsebujejo zaprte vire sevanj, ki so tipsko odobreni, pri kateri pri normalnem obratovanju hitrost doze 10 cm od katerekoli dostopne površine ne presega 1 µSv/h in za katere so izpolnjene zahteve za predelavo ali odlaganje po koncu uporabe; |  | **ZVISJV-1** |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | (d) | any electrical apparatus provided that:   |  |  | | --- | --- | | (i) | it is a cathode ray tube intended for the display of visual images, or other electrical apparatus operating at a potential difference not exceeding 30 kilo volt (kV), or it is of a type approved by the competent authority; and |  |  |  | | --- | --- | | (ii) | it does not cause, in normal operating conditions, a dose rate 1 μSv/h exceeding at a distance of 0.1 m from any accessible surface. | | | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (7) Ne glede na določbe prvega do četrtega odstavka tega člena ni treba priglasiti namere, če gre za:  …  2. električno napravo, ki je:  - katodna cev, namenjena prikazovanju slik, ali druga električna naprava, ki deluje pri napetosti največ 30 kV, ali je tipsko odobrena in  - pri kateri pri normalnem obratovanju hitrost doze 10 cm od katerekoli dostopne površine naprave ne presega 1 µSv/h. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States may exempt specific types of practices from the notification requirement subject to compliance with the general exemption criteria established in point 3 of Annex VII, on the basis of an assessment showing that exemption is the best option. | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (10) Vlada določi tudi podrobnejša merila za opustitev nadzora, na podlagi katerih se pristojni organ iz petega odstavka tega člena odloči, da se radioaktivnih snovi ne obravnavajo več po tem zakonu. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 27**  **Registration or licensing**  1. Member States shall require either registration or licensing of the following practices:  (a) the operation of radiation generators or accelerators or radioactive sources for medical exposures or for non-medical imaging purposes;  (b) the operation of radiation generators or accelerators, except electron microscopes, or radioactive sources for purposes not covered by point (a).  2. Member States may require registration or licensing for other types of practices.  3. The regulatory decision to submit types of practices to either registration or licensing may be based on regulatory experience, taking into account the magnitude of expected or potential doses, as well as the complexity of the practice. | **ZVISJV-1, 18. člen (registracija ali izdaja dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (4) Vlada določi vrsto in obseg dejavnosti, za katere ni potrebno pridobiti dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti, pač pa je zanje potrebna samo registracija ter podrobnejša merila in pogoje iz prvega in drugega odstavka tega člena za uvrstitev sevalnih dejavnosti med tiste, za katere je potrebna samo registracija, in tiste, za katere je potrebno dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 28**  **Licensing**  Member States shall require licensing for the following practices:   |  |  | | --- | --- | | (a) | the deliberate administration of radioactive substances to persons and, in so far as the radiation protection of human beings is concerned, animals for the purpose of medical or veterinary diagnosis, treatment or research; |  |  |  | | --- | --- | | (b) | the operation and decommissioning of any nuclear facility and the exploitation and closure of uranium mines; |  |  |  | | --- | --- | | (c) | the deliberate addition of radioactive substances in the production or manufacture of consumer products or other products, including medicinal products, and the import of such products; |  |  |  | | --- | --- | | (d) | any practice involving a high-activity sealed source; |  |  |  | | --- | --- | | (e) | the operation, decommissioning and closure of any facility for the long term storage or disposal of radioactive waste, including facilities managing radioactive waste for this purpose; |  |  |  | | --- | --- | | (f) | practices discharging significant amounts of radioactive material with airborne or liquid effluent into the environment. | | **ZVISJV-1, 18. člen (registracija ali dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (1) Organ, pristojen za jedrsko varnosti, izda dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti za:  1. upravljanje in razgradnjo sevalnega ali jedrskega objekta;  2. namerno dodajanje radioaktivnih snovi pri proizvodnji in izdelovanju predmetov splošne rabe ter uvoz takega predmeta v skladu s 33. členom tega zakona;  3. uporabo virov sevanja, rentgenskih naprav in pospeševalnikov delcev, razen elektronskih mikroskopov, če ne gre za uporabo v zdravstvu ali veterinarstvu;  4 odlaganje, predelavo ali ponovno uporabo radioaktivnih snovi ali materialov, ki vsebujejo radioaktivne snovi in izvirajo iz uporabe virov sevanja ali izvajanja sevalnih dejavnosti po tem zakonu, za njih pa se organ, pristojen za jedrsko varnost, ni odločil, da se ne obravnavajo več po tem zakonu;  5. dejavnosti, pri katerih prihaja do znatnih plinskih ali tekočinskih izpustov radioaktivnih snovi v okolje;  6. mešanje radioaktivnih in neradioaktivnih snovi za njihovo ponovno uporabo ali predelavo;  7. opravljanje tehničnih pregledov virov sevanja, ki se uporabljajo pri izvajanju sevalne dejavnosti, če ne gre za uporabo v zdravstvu ali veterinarstvu;  8. dejavnost prevažanja jedrskih snovi;  9. prevažanje radioaktivnih snovi, če ne gre za uporabo v zdravstvu ali veterinarstvu;  10. vzdrževanje, proizvodnjo, umerjanje ali druga podobna dela, ki se izvajajo na virih sevanja, če ta niso vključena v izvajanje dejavnosti iz prejšnjih točk tega odstavka.  (2) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, izda dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti za:  1. namerno dodajanje radioaktivnih snovi pri proizvodnji in izdelovanju zdravil ter za uvoz ali izvoz takega zdravila;  2. namerno dajanje radioaktivnih snovi osebam v zdravstvene nemene;  3. namerno dajanje radioaktivnih snovi živalim za namen veterinarskega pregleda, zdravljenja ali raziskav, če to vpliva na izpostavljenost;  4. uporabo rentgenskih naprav, virov sevanja in pospeševalnikov delcev v zdravstvu ali veterinarstvu, razen elektronskih mikroskopov;  5. opravljanje tehničnih pregledov virov sevanja, ki se uporabljajo pri izvajanju sevalne dejavnosti v zdravstvu in veterinarstvu;  6. dejavnosti v zdravstvu in veterinarstvu, pri katerih prihaja do znatnih plinskih ali tekočinskih izpustov radioaktivnih snovi v okolje;  7. dejavnost prevažanja radioaktivnih snovi v zdravstvu ali veterinarstvu;  8. vzdrževanje, umerjanje ali druga podobna dela, ki se izvajajo na virih sevanja, če ta niso vključena v izvajanje dejavnosti iz prejšnjih točktega odstavka;  9. upravljanje zračnih in vesoljskih plovil upoštevajoč izpostavljenost posadk. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 29**  **Authorisation procedure**  1. For authorisation purposes, Member States shall require the provision of information relevant to radiation protection that is commensurate with the nature of the practice and the radiological risks involved. | **ZVISJV-1, 20. člen (vloga za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (1) Vlogi za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti je treba priložiti podatke o sevalni dejavnosti in virih sevanja v navedeni dejavnosti ter druge podatke in dokumentacijo, s katero se izkazuje varno izvajanje sevalne dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. In the case of licensing and when determining what information must be provided under paragraph 1, Member States shall take into account the indicative list in Annex IX. | **ZVISJV-1, 20. člen (vloga za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (2) Minister, pristojen za okolje, in minister, pristojen za zdravje, podrobneje določita vsebino vloge za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ter obseg in vsebino podatkov in dokumentacije iz prejšnjega odstavka. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. A licence shall include, as appropriate, specific conditions and reference to requirements in national legislation so as to ensure that the elements of the licence are legally enforceable, and impose appropriate restrictions on the operational limits and conditions of operation.  National legislation or the specific conditions shall also require, when appropriate, the formal and documented implementation of the principle of optimisation. | **ZVISJV-1, 137. člen (vsebina dovoljenja)**  (1) Dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti iz 20. člena tega zakona mora vsebovati:…  (3) Dovoljenje za uporabo vira sevanja iz 21. člena tega zakona mora vsebovati:  1. podatke o imetniku dovoljenja;  2. natančen opis vrste, namena uporabe vira sevanja in evidenčne oznake iz registra vira sevanja;  3. čas veljavnosti dovoljenja;  4. način uporabe vira sevanja s primernimi obratovalnimi omejitvami in pogoji…  **ZVISJV-1, 40. člen (ocena varstva pred sevanji)**   1. Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti izdelavo ocene varstva pred sevanji, ki mora opredeliti:  * …   – načrt optimizacije varstva ljudi in okolja pred sevanji v vseh delovnih pogojih, vključno s poklicno izpostavljenostjo v zdravstvu.  **JV2/SV2, 6. člen (vsebina vloge za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja)**  (1) Vloga za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja mora vsebovati najmanj:  ....  4. ...  - način uporabe vira sevanja s predlogom obratovalnih omejitev in pogojev. |  | **ZVISJV-1**  **JV2/SV2** |
| 4. Where applicable, national legislation or a licence shall include conditions on the discharge of radioactive effluent, in accordance with the requirements laid down in Chapter VIII for the authorisation of the release of radioactive effluent into the environment. | **JV7, 16. člen (izpuščanje tekočih ali plinastih radioaktivnih odpadkov)**  (1) Izvajanje sevalne dejavnosti mora potekati tako, da izpusti tekočih ali plinastih radioaktivnih odpadkov v okolje ne presegajo odobrenih mejnih vrednosti.  (2) Uprava odobri mejne vrednosti iz prejšnjega odstavka v postopku izdaje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali dovoljenja za uporabo vira sevanja ali odobritve varnostnega poročila.  (3) Imetnik radioaktivnih odpadkov mora skrbeti, da je izpuščanje tekočih oziroma plinastih radioaktivnih odpadkov v okolje nadzorovano in čim manjše.  (4) Tekoče ali plinaste radioaktivne odpadke, ki niso prehodni radioaktivni odpadki ali jih ni dovoljeno izpuščati v okolje, se morajo predelati v trdno obliko. |  | **JV7** |
| **Article 30**  **Release from regulatory control**  1. Member States shall ensure that the disposal, recycling or reuse of radioactive materials arising from any authorised practice is subject to authorisation. | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  **ZVISJV-1, 18. člen (registracija ali izdaja dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (1)…  4. odlaganje, predelavo ali ponovno uporabo radioaktivnih snovi ali materialov, ki vsebujejo radioaktivne snovi in izvirajo iz uporabe virov sevanja ali izvajanja sevalnih dejavnosti po tem zakonu, za njih pa se organ, pristojen za jedrsko varnost, ni odločil, da se ne obravnavajo več po tem zakonu. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Materials for disposal, recycling or reuse may be released from regulatory control provided that the activity concentrations:  (a) for solid material do not exceed the clearance levels set out in Table A of Annex VII; | **ZVISJV-1, 24. člen (opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo)**   1. Dovoljenje za opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo izda pristojni organ iz tretjega odstavka 18. člena tega zakona, če iz predložene dokumentacije ugotovi, da so izpolnjena vsa merila za nameravano opustitev nadzora, določena v predpisu iz desetega odstavka 16. člena tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| b) comply with specific clearance levels and associated requirements for specific materials or for materials originating from specific types of practices; these specific clearance levels shall be established in national legislation or by the national competent authority, following the general exemption and clearance criteria set out in Annex VII, and taking into account technical guidance provided by the Community. | **UV1, 13. člen (opustitev nadzora)**  (1) Pristojni upravni organ dovoli opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo, ki izvira iz dejavnosti, ki je pod nadzorom po zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, če specifična aktivnost trdnega materiala, namenjenega za ponovno uporabo, predelavo, običajno odlaganje ali sežiganje, ne presega vrednosti iz drugega stolpca tabel 1 ali 2 iz priloge te uredbe. |  | **UV1** |
| 3. Member States shall ensure that for the clearance of materials containing naturally-occurring radionuclides, where these result from authorised practices in which natural radionuclides are processed for their radioactive, fissile or fertile properties, the clearance levels comply with the dose criteria for clearance of materials containing artificial radionuclides. | **UV1, 14. člen (posebni primer opustitve)**  (1) Če gre za opustitev nadzora nad materiali, ki vsebujejo naravno prisotne radionuklide, nastale med izvajanjem dovoljenih sevalnih dejavnosti, v katerih so se naravni radionuklidi predelovali zaradi njihovih radioaktivnih, cepljivih ali oplodnih lastnosti, je treba pri odločanju ne glede na to uredbo pri odločanju upoštevati merila za izvzetje iz druge alineje prvega odstavka 11. člena te uredbe za umetne radionuklide. |  | **UV1** |
| 4. Member States shall not permit the deliberate dilution of radioactive materials for the purpose of them being released from regulatory control. The mixing of materials that takes place in normal operations where radioactivity is not a consideration is not subject to this prohibition. The Competent Authority may authorise, in specific circumstances, the mixing of radioactive and non-radioactive materials for the purposes of re-use or recycling. | **ZVISJV-1, 18. člen (registracija ali izdaja dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (1) …  6. mešanje radioaktivnih in ne-radioaktivnih snovi za njihovo ponovno uporabo ali predelavo;  **ZVISJV-1, 25. člen (prepovedi)**  (1) Prepovedano je namerno redčenje radioaktivnih snovi, da bi se s tem izpolnili pogoji za opustitev nadzora nad njimi.  (2) Prepoved iz prejšnjega odstavka ne velja za dejavnosti, pri katerih se snovi mešajo, vendar ne zaradi njihove radioaktivnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| **CHAPTER VI - OCCUPATIONAL EXPOSURE** |  |  |  |
| **Article 31**  **Responsibilities**  1. Member States shall ensure that the undertaking is responsible for assessing and implementing arrangements for the radiation protection of exposed workers. | **ZVISJV-1, 28. člen (odgovornosti)**  (1) Za varstvo izpostavljenega delavca je odgovoren izvajalec sevalne dejavnosti, ki mora zagotoviti ocenjevanje in izvajanje ukrepov varstva delavcev pred sevanjem skladno z določbami tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. In the case of outside workers, the responsibilities of the undertaking and the employer of outside workers are stipulated in Article 51. | **ZVISJV-1, 28. člen (odgovornosti)**  (2) Za varstvo zunanjega delavca sta odgovorna njegov delodajalec in izvajalec sevalne dejavnosti, pri katerem se dejavnost izvaja, skladno z določbami tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Without prejudice to paragraphs 1 and 2, Member States shall arrange for a clear allocation of responsibilities for the protection of workers in any exposure situation, to an undertaking, an employer or any other organisation, in particular for the protection of:  (a) emergency workers;  (b) workers involved in the remediation of contaminated land, buildings and other constructions; | **ZVISJV-1, 28. člen (odgovornosti)**  (3) Za varstvo izvajalcev zaščitnih ukrepov, tudi če so prostovoljci, je odgovorna fizična ali pravna oseba, ki vodi izvajanje zaščitnih ukrepov. |  | **ZVISJV-1** |
| (c) workers who are exposed to radon at work, in the situation specified in Article 54 (3). | **ZVISJV-1, 28. člen (odgovornosti)**  (5) Za varstvo delavcev, izpostavljenih radonu med izvajanjem sevalne dejavnosti, je odgovoren izvajalec sevalne dejavnosti v skladu z določili 29. člena tega zakona. Za druge delavce, ki so pri svojem delu izpostavljene radonu, je odgovoren njihov delodajalec. |  | **ZVISJV-1** |
| This shall also apply to the protection of self-employed individuals and individuals who work on a voluntary basis. | **ZVISJV-1, 28. člen (odgovornosti)**  (6) Določila tretjega do petega odstavka tega člena veljajo tudi za delavce, ki so samozaposleni. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Member States shall ensure that employers have access to information on the possible exposure of their employees under the responsibility of another employer or undertaking. | **ZVISJV-1, 28. člen (odgovornosti)**  (7) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti zunanjemu izvajalcu dostop do informacij o potencialni izpostavljenosti delavcev zunanjega izvajalca. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 32**  **Operational protection of exposed workers**  Member States shall ensure that the operational protection of exposed workers is based, in accordance with the relevant provisions of this Directive, on:  (a) prior evaluation to identify the nature and magnitude of the radiological risk to exposed workers;  (b) optimisation of radiation protection in all working conditions, including occupational exposures as a consequence of practices involving medical exposures; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 1. predhodno ocene narave in obsega tveganja iz 40. člena tega zakona (v nadaljnjem besedilu: ocena varstva pred sevanji).  **ZVISJV-1, 40. člen (ocena varstva pred sevanji)**   1. Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti izdelavo ocene varstva pred sevanji, ki mora opredeliti:   - …  - …  - načrt optimizacije varstva ljudi in okolja pred sevanji v vseh delovnih pogojih, vključno s poklicno izpostavljenostjo v zdravstvu. |  | **ZVISJV-1** |
| (c) classification of exposed workers into different categories; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 6. razvrstitev izpostavljenih delavcev v dve kategoriji glede na velikost pričakovane izpostavljenosti ter verjetnost in velikost potencialne izpostavljenosti, pri čemer bolj izpostavljeni delavci sodijo v kategorijo A, manj izpostavljeni pa v kategorijo B. |  | **ZVISJV-1** |
| (d) control measures and monitoring relating to the different areas and working conditions, including, where necessary, individual monitoring; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 8. izvajanje nadzornih ukrepov in meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih, vključno s predpisanimi pregledi virov sevanja, zaščitne opreme, osebne varovalne opreme, delovnih pogojev in sevalnih razmer in osebno dozimetrijo; |  | **ZVISJV-1** |
| (e) medical surveillance; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 11. zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev; |  | **ZVISJV-1** |
| (f) education and training. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 5. usposabljanje oseb, ki so vključene v izvajanje sevalne dejavnosti, obnavljanje njihovega znanja in redno preverjanje usposobljenosti iz varstva pred sevanji; |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 33**  **Operational protection of apprentices and students**  1. Member States shall ensure that the exposure conditions and operational protection of apprentices and students aged 18 years or over referred to in Article 11(1) is equivalent to that of exposed workers of category A or B as appropriate. | **ZVISJV-1, 38. člen (varstvo mladoletnih, nosečnic in doječih žensk)**  (1) Varstvo praktikantov in študentov pred sevanji mora biti urejeno enako, kot je s tem zakonom določeno za izpostavljene delavce.  (2) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka je osebo, mlajšo od 18 let, prepovedano razporediti na delovno mesto, na katerem bi postala izpostavljeni delavec.  **SV8, 3. člen (varstvo izpostavljenih praktikantov in študentov)**  (1) Praktikanti in študenti, ki v okviru svojega izobraževanja le vstopijo v nadzorovano območje, za katerega je odgovoren izvajalec sevalne dejavnosti, in so pri tem pod nadzorom oseb, usposobljenih v skladu s tem pravilnikom, se ne obravnavajo kot osebe, ki so vključene v izvajanje sevalne dejavnosti.  (2) Izvajalec izobraževanja sam ali posredno prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotovi, da se za praktikante in študente ugotavlja izpostavljenost enako, kot je določeno za izpostavljene delavce v predpisu, ki določa pogoje, način izvajanja, obseg in pogostnost ugotavljanja osebne izpostavljenosti delavcev.  (3) Izvajalec izobraževanja sam ali posredno prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotovi zdravstveni nadzor za praktikante in študente, razporejene v kategorijo A ali B, enako, kot je to določeno za izpostavljene delavce v predpisu, ki določa obseg zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev.  (4) Izvajalec izobraževanja sam ali posredno prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotovi usposabljanje praktikantov in študentov, razporejenih v kategorijo A ali B, kot je to določeno v 9. do 18. členu tega pravilnika.  **SV8, 4. člen (odgovornost glede varstva pred sevanji praktikantov in študentov)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi pisni program uvajanja praktikantov in študentov v varno delo z viri sevanja na posameznih področjih.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti praktikantu ali študentu določi enega ali več mentorjev za posamezna področja, ki skrbijo za to, da se praktikant ali študent uvaja v varno delo z viri sevanja v skladu s programom iz prejšnjega odstavka.  (3) Praktikantu ali študentu se ne sme dodeliti večje odgovornosti na področjih, ki vključujejo delo z viri sevanja, kot jo ima njegov mentor na posameznem področju.  (4) Praktikantu in študentu se ne sme dodeliti nalog in obveznosti odgovorne osebe za varstvo pred sevanji.  (5) Ne glede na določbe prejšnjega in tega člena, veljajo načela varstva pred sevanji, ki se nanašajo na izpostavljene delavce, delavce, ki delajo pod nadzorom, in delavce, ki upravljajo z viri sevanja, tudi za praktikante in študente. |  | **ZVISJV-1**  **SV8** |
| 2. Member States shall ensure that the exposure conditions and operational protection of apprentices and students aged between 16 and 18 years referred to in Article 11(2) is equivalent to that of exposed workers of category B. | **ZVISJV-1, 38. člen (varstvo mladoletnih, nosečnic in doječih žensk)**  (3) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka lahko praktikanti, študenti in učenci srednjih ali poklicnih šol, ki so stari med 16 in 18 let in med študijem ali šolanjem uporabljajo vire sevanj, opravljajo dela in naloge, pri katerih so izpostavljeni sevanjem in zaradi katerih so razporejeni v kategorijo B, kot je to določeno v 6. točki prvega odstavka 29. člena tega zakona.  **UV2, 6. člen (razvrstitev izpostavljenih delavcev)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora razvrstiti izpostavljene delavce v kategorijo A, če letna prejeta efektivna doza za očesne leče preseže 15 mSv ali letna ekvivalentna doza za kožo prezeže 150 mSv in okončine preseže 150 mSv.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora vse izpostavljene delavce, ki ne izpoljnjujejo pogojev za razvrstitev v kategorijo A, razvrstiti v kategorijo B.  **SV8, 3. člen (varstvo izpostavljenih praktikantov in študentov)**  (1) Praktikanti in študenti, ki v okviru svojega izobraževanja le vstopijo v nadzorovano območje, za katerega je odgovoren izvajalec sevalne dejavnosti, in so pri tem pod nadzorom oseb, usposobljenih v skladu s tem pravilnikom, se ne obravnavajo kot osebe, ki so vključene v izvajanje sevalne dejavnosti.  (2) Izvajalec izobraževanja sam ali posredno prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotovi, da se za praktikante in študente ugotavlja izpostavljenost enako, kot je določeno za izpostavljene delavce v predpisu, ki določa pogoje, način izvajanja, obseg in pogostnost ugotavljanja osebne izpostavljenosti delavcev.  (3) Izvajalec izobraževanja sam ali posredno prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotovi zdravstveni nadzor za praktikante in študente, razporejene v kategorijo A ali B, enako, kot je to določeno za izpostavljene delavce v predpisu, ki določa obseg zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev.  (4) Izvajalec izobraževanja sam ali posredno prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotovi usposabljanje praktikantov in študentov, razporejenih v kategorijo A ali B, kot je to določeno v 9. do 18. členu tega pravilnika.  **SV8, 4. člen (odgovornost glede varstva pred sevanji praktikantov in študentov)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi pisni program uvajanja praktikantov in študentov v varno delo z viri sevanja na posameznih področjih.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti praktikantu ali študentu določi enega ali več mentorjev za posamezna področja, ki skrbijo za to, da se praktikant ali študent uvaja v varno delo z viri sevanja v skladu s programom iz prejšnjega odstavka.  (3) Praktikantu ali študentu se ne sme dodeliti večje odgovornosti na področjih, ki vključujejo delo z viri sevanja, kot jo ima njegov mentor na posameznem področju.  (4) Praktikantu in študentu se ne sme dodeliti nalog in obveznosti odgovorne osebe za varstvo pred sevanji.  (5) Ne glede na določbe prejšnjega in tega člena, veljajo načela varstva pred sevanji, ki se nanašajo na izpostavljene delavce, delavce, ki delajo pod nadzorom, in delavce, ki upravljajo z viri sevanja, tudi za praktikante in študente. |  | **ZVISJV-1**  **UV2**  **SV8** |
| **Article 34**  **Consultations with a radiation protection expert**  Member States shall require undertakings to seek advice from a radiation protection expert within their areas of competence as outlined in Article 82, on the issues below that are relevant to the practice:  (a) the examination and testing of protective devices and measuring instruments;  (b) prior critical review of plans for installations from the point of view of radiation protection;  (c) the acceptance into service of new or modified radiation sources from the point of view of radiation protection;  (d) regular checking of the effectiveness of protective devices and techniques;  (e) regular calibration of measuring instruments and regular checking that they are serviceable and correctly used. | **ZVISJV-1, 42. člen (pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti se mora posvetovati s pooblaščenimi izvedenci o vseh okoliščinah izvajanja sevalne dejavnosti, ki so pomembne z vidika varstva pred sevanji, vključno z izpolnjevanjem zahtev tega zakona glede ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce in prebivalce, zlasti pa o:  1. delovnih razmerah izpostavljenih delavcev,  2. obsegu izvajanja ukrepov varstva pred sevanji na opazovanih in nadzorovanih območjih in preverjanju učinkovitosti teh ukrepov,  3. rednem preverjanju uporabnosti zaščitne opreme,  4. načrtovanih ukrepih varstva pred sevanji glede uporabe nove naprave,  5. ukrepih varstva pred sevanji pred začetkom uporabe novega ali spremenjenega vira sevanja,  6. rednem preverjanju učinkovitosti zaščitne opreme in zaščitnih ukrepov,  7. izbiri merilne opreme, njenem rednem umerjanju, preverjanju njene operabilnosti in pravilne uporabe.  **ZVISJV-1, 40. člen (ocena varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti izdelavo ocene varstva pred sevanji, ki mora opredeliti:  – ukrepe varstva pred sevanji;  – celotno tveganje sevalne dejavnosti, ki je vsota sevalnih tveganj za posameznike in se izraža s skupinsko efektivno dozo;  – načrt optimizacije varstva ljudi in okolja pred sevanji v vseh delovnih pogojih, vključno s poklicno izpostavljenostjo v zdravstvu.  (2) Za vir sevanja, ki ni sevalni ali jedrski objekt, mora ocena varstva pred sevanji vsebovati tudi načrt ukrepov za preprečevanje izrednih dogodkov in navodilo za ukrepanje ob izrednem dogodku.  (3) Oceno varstva pred sevanji mora izvajalec sevalne dejavnosti priložiti vlogi za registracijo ali vlogi za izdajo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti.  (4) Če ocene varstva pred sevanji ni izdelal pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji, mora vlogi iz prejšnjega odstavka priložiti strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji.  (5) Če izvajalec sevalne dejavnosti upravlja sevalni ali jedrski objekt, morajo biti bistvene vsebine ocene varstva pred sevanji vključene v varnostno poročilo.  (6) Minister, pristojen za zdravje, določi podrobnejšo vsebino in obseg ocene varstva pred sevanji.  **ZVISJV-1, 41. člen (pregled in sprememba ocene varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti pregled ocene varstva pred sevanji:  1. pred nameravanim podaljšanjem veljavnosti dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti;  2. ob spremembah sevalne dejavnosti, ki lahko znatno vplivajo na pogoje varstva pred sevanji;  3. na zahtevo pristojnega inšpektorja;  4. neposredno po vsakem izrednem dogodku;  5. po končanih sanacijskih delih za odpravo posledic izrednega dogodka.  (2) Če je treba zaradi izboljšanja varstva izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov pred sevanji spremeniti ali dopolniti ukrepe varstva pred sevanji ali če se je sevalna dejavnost bistveno spremenila, mora izvajalec sevalne dejavnosti pripraviti predlog sprememb ukrepov varstva pred sevanji in v zvezi z njimi zagotoviti izdelavo spremenjene ocene varstva pred sevanji.  (3) Če spremembe ukrepov varstva pred sevanji niso potrebne, se pregled ocene varstva pred sevanji konča s poročilom o pregledu ocene varstva pred sevanji.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti spremenjeno oceno varstva pred sevanji ali poročilo o pregledu ocene varstva pred sevanji predloži pristojnemu organu iz 18. člena tega zakona skupaj z vlogo za:  1. izdajo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti,  2. spremembo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali  3. podaljšanje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti.  (5) Če spremenjene ocene varstva pred sevanji ali poročila o pregledu ocene varstva pred sevanji ni izdelal pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji, je treba vlogi iz prejšnjega odstavka priložiti strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji.  (6) Izvajalec sevalne dejavnosti mora začeti uvajati spremembe ukrepov varstva pred sevanji iz drugega odstavka tega člena, ko pristojni organ iz 18. člena tega zakona izda dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti iz četrtega odstavka tega člena.  (7) Minister, pristojen za zdravje, podrobneje določi pogoje in roke za pregled ocene varstva pred sevanji, obvezne vsebine pregledov ocene varstva pred sevanji in druge pogoje v zvezi z obveznostjo pregledovanja ocene varstva pred sevanji.  **SV5, 4. člen (izdelava ocene varstva pred sevanji)**  (1) Ocena varstva pred sevanji (v nadaljnjem besedilu: ocena) mora obsegati najmanj vsebine iz priloge 1, ki je sestavni del tega pravilnika, ki so upoštevne za to dejavnost. Če je to primerno, se lahko ocena varstva glede posameznih vsebin sklicuje na druge upoštevne dokumente izvajalca sevalne dejavnosti.  (2) Če se ocena nanaša na predmete splošne rabe, izvzetje dejavnosti iz nadzora v skladu z zakonom, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji, opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo ali gre za generično oceno, se ocena izdela v obsegu, ki smiselno temelji na prilogi 1 tega pravilnika.  **SV5, 5. člen (pregled ocene)**  (1) Pregled ocene vključuje ponovno presojo vseh bistvenih elementov varstva pred sevanji iz priloge 1 tega pravilnika ter analizo prejetih doz za obdobje od zadnjega pregleda ocene in določitev morebitnih kazalcev, primerjavo doznih ograd za določena dela ali vire z dejansko prejetimi dozami in presojo drugih ukrepov, pomembnih za ovrednotenje sevalnega tveganja.  (2) Če je pregled ocene opravljen na zahtevo pristojnega inšpektorja, pregled poleg vsebin iz prejšnjega odstavka vključuje tudi presojo ukrepov, izvršenih na podlagi ugotovitev in zahtev inšpektorja.  (3) Če je pregled ocene opravljen neposredno po izrednem dogodku, pregled poleg vsebin iz prvega odstavka tega člena vključuje tudi analizo vzrokov izrednega dogodka, oceno prejetih doz ob izrednem dogodku ter ponovno ovrednotenje sevalnega tveganja in ukrepe, ki so potrebni za izboljšanje varstva pred sevanji.  (4) Če je pregled ocene opravljen po zaključku sanacijskih del za odpravo posledic izrednega dogodka, pregled poleg vsebin iz prvega odstavka tega člena vključuje tudi presojo uspešnosti sanacijskih del, oceno prejetih doz pri tem in ovrednotenje sevalnega tveganja.  **SV5, 6. člen (spremenjena ocena)**  (1) Če se na podlagi pregleda ocene iz prejšnjega člena ugotovi, da se je sevalna dejavnost od izdelave pregledane ocene bistveno spremenila ali da izvajanje sevalne dejavnosti in ukrepov varstva pred sevanji bistveno odstopata od opisa v pregledani oceni, je treba pripraviti spremenjeno oceno.  (2) Izdelavo spremenjene ocene je treba pripraviti tudi, če se na podlagi pregleda ocene iz prejšnjega člena ugotovi, da je treba izboljšati varstvo pred sevanji ter spremeniti ali dopolniti ukrepe varstva pred sevanji.  **SV5, 7. člen (poročilo o pregledu ocene)**  (1) Če se na podlagi pregleda ocene iz 5. člena tega pravilnika ugotovi, da se izvajanje sevalne dejavnosti od izdelave pregledane ocene ni bistveno spremenilo in se izvaja v skladu s pregledano oceno, je treba pripraviti poročilo o pregledu ocene.  (2) V poročilo o pregledu ocene je vključen povzetek ugotovitev pregleda ocene iz 5. člena tega pravilnika.  (3) V poročilu o pregledu ocene morajo biti opisane tudi morebitne manjše spremembe pri izvajanju sevalne dejavnosti od izdelave pregledane ocene, morebitna manjša in nebistvena odstopanja pri izvajanju sevalne dejavnosti in ukrepov varstva pred sevanji glede na opis v pregledani oceni ter morebitni manjši dogodki v zvezi z izvajanjem varstva pred sevanji, ki pa ne terjajo spremembe ali dopolnitve ukrepov varstva pred sevanji. V poročilu o pregledu ocene morajo biti opisana tudi manjša in nebistvena odstopanja od predpisane vsebine iz priloge 1 tega pravilnika.  **SV5, 8. člen (seznanjanje z oceno)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da so z vsebino ocene in poročila o pregledu ocene seznanjeni izpostavljeni delavci in druge osebe, vključene v sevalno dejavnost.  (2) Izdelavo spremenjene ocene varstva pred sevanji je treba pripraviti tudi, če se na podlagi pregleda iz prejšnjega člena ugotovi, da je treba izboljšati varstvo izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov pred sevanji ter spremeniti ali dopolniti ukrepe varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| **Article 35**  **Arrangements in workplaces**  1. Member States shall ensure that for the purposes of radiation protection, arrangements are made as regards all workplaces where workers are liable to receive an exposure greater than an effective dose of 1 mSv per year or an equivalent dose of 15 mSv per year for the lens of the eye or 50 mSv per year for the skin and extremities.  Such arrangements shall be appropriate to the nature of the installations and sources and to the magnitude and nature of the risks. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (2) Ukrepe varstva pred sevanji iz prejšnjega odstavka, ki se nanašajo na varstvo izpostavljenih delavcev, je treba izvesti pri sevalni dejavnosti, pri kateri letna izpostavljenost delavcev lahko preseže mejne doze za posameznike iz prebivlastva iz petega odstavka 35. člena tega zakona. Ukrepi morajo biti primerni vrsti objekta ali naprave, vrsti vira sevanja ter velikosti in vrsti s tem povezanega tveganja. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. For workplaces specified in Article 54(3), and where the exposure of workers is liable to exceed an effective dose of 6 mSv per year or a corresponding time-integrated radon exposure value determined by the Member State, these shall be managed as a planned exposure situation and the Member States shall determine which requirements set out in this Chapter are appropriate. For workplaces specified in Article 54(3), and where the effective dose to workers is less than or equal to 6 mSv per year or the exposure less than the corresponding time-integrated radon exposure value, the competent authority shall require that exposures are kept under review. | **ZVISJV-1, 69. člen (ukrepi varstva izpostavljenih delavcev)**  Če kljub izvedbi ukrepov iz četrtegaodstavka prejšnjega člena delavci prejmejo letne efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu, ki so večje kot 6 mSv, organ, pristojen za varstvo pred sevanji, odredi delodajalcu izvajanje ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce, pri čemer se smiselno upoštevajo določbe tega zakona, ki se nanašajo na varstvo izpostavljenih delavcev pri izvajanju sevalnih dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. For an undertaking operating aircraft where the effective dose to the crew from cosmic radiation is liable to exceed 6 mSv per year, the relevant requirements set out in this Chapter shall apply, allowing for the specific features of this exposure situation. Member States shall ensure that where the effective dose to the crew is liable to be above 1 mSv per year, the competent authority requires the undertaking to take appropriate measures, in particular:  (a) to assess the exposure of the crew concerned;  (b) to take into account the assessed exposure when organising working schedules with a view to reducing the doses of highly exposed crew;  (c) to inform the workers concerned of the health risks their work involves and their individual dose.  (d) to apply Article 10(1) to pregnant air crew. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (4) Ukrepe varstva pred sevanji iz prvega odstavka tega člena mora smiselno izvajati tudi letalski prevoznik za zaščito posadk svojih plovil pred kozmičnim sevanjem, kadar pričakovana izpostavljenost za posameznega člana posadke presega s predpisi določene doze za posameznika iz prebivalstva. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 36**  **Classification of workplaces**  1. Member States shall ensure that arrangements in workplaces include a classification into different areas, where appropriate, on the basis of an assessment of the expected annual doses and the probability and magnitude of potential exposures. | **ZVISJV-1, 44. člen (nadzorovana in opazovana območja)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da so območja, na katerih se izvaja sevalna dejavnost, razdeljena na nadzorovana in opazovana območja glede na pričakovano izpostavljenost ter velikost in verjetnost potencialne izpostavljenosti delavcev. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. A distinction shall be made between controlled areas and supervised areas. Member States shall ensure that the competent authority establishes guidance on the classification of controlled and supervised areas with regard to particular circumstances. | **SV8A, 4. člen (nadzorovana območja)**  (1) Nadzorovana območja so tista, kjer:  1. lahko letna efektivna doza preseže 6 mSv,  2. lahko letna ekvivalentna doza za očesne leče preseže 15 mSv,  3. lahko letna ekvivalentna doza za dlani, roke, podlakti ali kožo preseže 150 mSv,  4. je povprečna hitrost doze v osmih urah večja od ali enaka 3 μSv/h,  5. je največja hitrost doze povprečena čez eno minuto večja od ali enaka 60 μSv/h ali  6. obstaja nevarnost razširjanja radioaktivnih snovi, ki bi povzročile kontaminacijo nad predpisanimi mejami.  **SV8A, 7. člen (opazovana območja)**  (1) Opazovana območja so tista območja:   * kjer omejevanje dostopa z vidika varstva pred sevanji ni potrebno, potreben pa je nadzor sevalnih razmer, * kjer lahko letna efektivna doza preseže 1 mSv, * je povprečna hitrost doze v osmih urah večja od 0,5 μSv/h in manjša od 3 μSv/h ali   je največja hitrost doze povprečena čez eno minuto večja od 3 μSv/h in manjša od 60 μSv/h. |  | **SV8A** |
| 3. Member States shall ensure that the undertaking keeps under review the working conditions in controlled and supervised areas. | **ZVISJV-1, 44. člen (nadzorovana in opazovana območja)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora spremljati delovne pogoje in sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih in zagotoviti, da se na nadzorovanih in opazovanih območjih izvajajo ukrepi varstva pred sevanji, vključno z nadzornimi meritvami. Nadzorne meritve morajo biti izbrane glede na naravo dela, vrsto sevanja in velikost tveganja.  (3) Delovne pogoje in sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih v predpisanih obdobjih preveri neodvisni pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji.  **SV8A, 8. člen (nadzorne meritve na nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja izvajalec sevalne dejavnosti)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti redno nadzira sevalne razmere v nadzorovanih in opazovanih območjih z meritvami (v nadaljnjem besedilu: nadzorne meritve).  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti v sodelovanju s pooblaščenim izvedencem varstva pred sevanji izdela program izvajanja nadzornih meritev, ki je opredeljen v oceni varstva pred sevanji, v katerem določi:   * merjene količine, * kraj, čas in pogostost meritev, * merske metode in postopke, * merilno opremo ter pogostost preverjanja opreme in umerjanja in * referenčne ravni sevanja in ukrepe, ki jih je treba izvesti, če so presežene.   (3) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da ima osebje, ki izvaja nadzorne meritve, na voljo pisna navodila za izvajanje meritev in je ustrezno usposobljeno za izvajanje meritev.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti hrani rezultate nadzornih meritev vsaj tri leta in z njimi seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru delodajalec hrani rezultate v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  **SV8A, 10. člen (nadzorne meritve v nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji)**  (1) Sevalne razmere v nadzorovanih in opazovanih območjih pri dejavnosti, kjer so ljudje izpostavljeni virom sevanj, preveri pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji v rednih časovnih razmikih, ki so določeni za izvajanje pregledov in meritev teh virov sevanj v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja.  (2) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji preveri sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih:   * vsakih šest mesecev v jedrskih objektih ali po izvedenih večjih spremembah v jedrskem objektu, ki lahko pomembno vplivajo na sevalne razmere, * enkrat letno za dejavnosti, kjer delavci ravnajo z materiali ali odpadki, ki imajo zaradi svojih lastnosti ali zaradi tehnološke predelave povečano vsebnost naravnih radionuklidov.   (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji izdela poročilo o izvedenih nadzornih meritvah, ki ga izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj tri leta, z njegovo vsebino pa seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru izvajalec sevalne dejavnosti hrani poročila v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  (4) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj zadnji dve poročili o izvedenih nadzornih meritvah. |  | **ZVISJV-1**  **SV8A** |
| **Article 37**  **Controlled areas**  1. Member States shall ensure that the minimum requirements for a controlled area are the following:  (a) The controlled area shall be delineated and access to it shall be restricted to individuals who have received appropriate instructions and shall be controlled in accordance with written procedures provided by the undertaking. | **SV8A, 4. člen (nadzorovana območja)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti v sodelovanju s pooblaščenim izvedencem varstva pred sevanji določi meje nadzorovanega območja in ga, kjer je to mogoče in smiselno, fizično, sicer pa na drug ustrezen način, loči od drugih območij. Če gre za premični vir sevanja, razmeji nadzorovana območja na način, ki je najprimernejši glede na dane okoliščine in čas, v katerem vir sevanja deluje. Izvajalec sevalne dejavnosti vodi evidenco takih nadzorovanih območij. Razmejitev nadzorovanih območij mora biti vključena v oceno varstva pred sevanji, ki je določena v ZVISJV-1 (v nadaljnjem besedilu: ocena varstva pred sevanji).  **SV8A, 5. člen (dostop v nadzorovana območja)**  (2) Dostop je dovoljen le osebam, ki:  1. so seznanjene s tveganjem, ki je povezano z delom,  2. imajo ustrezno znanje o zaščitnih ukrepih varstva pred sevanji, ki jih je treba izvajati pri delu,  3. so seznanjene s pisnimi postopki in navodili,  4. so na podlagi zdravstvenega pregleda sposobne opravljati dela in naloge, pri katerih so izpostavljene sevanjem,  5. se za njih ugotavlja osebna izpostavljenost in  6. uporabljajo osebno varovalno opremo, če je ta potrebna. |  | **SV8A** |
| Wherever there is a significant risk of the spread of radioactive contamination, specific arrangements shall be made, including for the access and exit of individuals and goods and for monitoring contamination within the controlled area and, where appropriate, in the adjacent area. | **SV8A, 5. člen (dostop v nadzorovana območja)**  (5) Če obstaja nevarnost razširjanja radioaktivne kontaminacije iz nadzorovanega območja, jo mora izvajalec sevalne dejavnosti z razumnimi ukrepi preprečiti. Če to sledi iz ocene varstva pred sevanji, mora namestiti:  1. na vstopnih mestih:   * zaščitno obleko in osebno varovalno opremo, * merilne naprave, * ustrezne shrambe za shranjevanje osebne obleke,   2. na izstopnih mestih:   * opremo za merjenje kontaminacije kože, obleke in obutve, * opremo za merjenje kontaminacije predmetov in snovi oziroma aktivnosti aktiviranih predmetov in snovi, ki se iznašajo iz nadzorovanega območja, * umivalnice (tuše) za osebno dekontaminacijo, * ustrezne shrambe za shranjevanje kontaminirane zaščitne obleke in opreme. |  | **SV8A** |
| (b) Taking into account the nature and extent of radiological risks in the controlled area, radiological surveillance of the workplace shall be organised in accordance with the provisions of Article 39. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 8. izvajanje nadzornih ukrepov in meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih, vključno s predpisanimi pregledi virov sevanja, zaščitne opreme, osebne varovalne opreme, delovnih pogojev in sevalnih razmer in z osebno dozimetrijo;  **ZVISJV-1, 44. člen (nadzorovana in opazovana območja)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora spremljati delovne pogoje in sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih in zagotoviti, da se na nadzorovanih in opazovanih območjih izvajajo ukrepi varstva pred sevanji, vključno z nadzornimi meritvami. Nadzorne meritve morajo biti izbrane glede na naravo dela, vrsto sevanja in velikost tveganja.  (3) Delovne pogoje in sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih v predpisanih obdobjih preveri neodvisni pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji.  **SV8A, 8. člen (nadzorne meritve na nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja izvajalec sevalne dejavnosti)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti redno nadzira sevalne razmere v nadzorovanih in opazovanih območjih z meritvami (v nadaljnjem besedilu: nadzorne meritve).  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti v sodelovanju s pooblaščenim izvedencem varstva pred sevanji izdela program izvajanja nadzornih meritev, ki je opredeljen v oceni varstva pred sevanji, v katerem določi:   * merjene količine, * kraj, čas in pogostost meritev, * merske metode in postopke, * merilno opremo ter pogostost preverjanja opreme in umerjanja in * referenčne ravni sevanja in ukrepe, ki jih je treba izvesti, če so presežene.   (3) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da ima osebje, ki izvaja nadzorne meritve, na voljo pisna navodila za izvajanje meritev in je ustrezno usposobljeno za izvajanje meritev.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti hrani rezultate nadzornih meritev vsaj tri leta in z njimi seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru delodajalec hrani rezultate v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  **SV8A, 10. člen (nadzorne meritve v nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji)**  (1) Sevalne razmere v nadzorovanih in opazovanih območjih pri dejavnosti, kjer so ljudje izpostavljeni virom sevanj, preveri pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji v rednih časovnih razmikih, ki so določeni za izvajanje pregledov in meritev teh virov sevanj v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja.  (2) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji preveri sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih:   * vsakih šest mesecev v jedrskih objektih ali po izvedenih večjih spremembah v jedrskem objektu, ki lahko pomembno vplivajo na sevalne razmere, * enkrat letno za dejavnosti, kjer delavci ravnajo z materiali ali odpadki, ki imajo zaradi svojih lastnosti ali zaradi tehnološke predelave povečano vsebnost naravnih radionuklidov.   (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji izdela poročilo o izvedenih nadzornih meritvah, ki ga izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj tri leta, z njegovo vsebino pa seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru izvajalec sevalne dejavnosti hrani poročila v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  (4) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj zadnji dve poročili o izvedenih nadzornih meritvah. |  | **ZVISJV-1**  **SV8A** |
| (c) Signs indicating the type of area, the nature of the sources and their inherent risks shall be displayed. | **SV8A, 4. člen (nadzorovana območja)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti na robu nadzorovanega območja in na drugih primernih vidnih mestih namesti oznake, ki opozarjajo na nadzorovano območje in nevarnost sevanja, kjer je to primerno pa tudi na lastnosti vira sevanja v tem območju in tveganje, povezano s tem virom. Oznake, s katerim se opozarja na nevarnost sevanja, so določene v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja. |  | **SV8A** |
| (d) Working instructions appropriate to the radiological risk associated with the sources and the operations involved shall be laid down. | **SV8A, 6. člen (pisni postopki in navodila)**  **(**1) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi pisne postopke za nadzorovanje nadzorovanega območja.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi pisna navodila za varno delo v nadzorovanem območju. Obseg in vsebina navodil morata biti opredeljena v oceni varstva pred sevanji. Navodila morajo biti izdelana glede na vrsto in lastnosti vira sevanja ter dela s tem virom v jeziku, ki ga delavec razume. Navodila morajo biti na razpolago na delovnem mestu.  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da delo poteka po navodilih iz prejšnjega odstavka ter so z njimi seznanjeni delavci in druge osebe, ki so lahko izpostavljene sevanjem v nadzorovanih območjih.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti redno preverja ustreznost postopkov in navodil in seznanja delavce s spremembami postopkov in administrativnih ukrepov v zvezi z izvajanjem varstva pred sevanji. |  | **SV8A** |
| (e) The worker shall receive specific training in connection with the characteristics of the workplace and the activities. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti:  ...  4. seznanitev izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov o:  a. tveganjih za zdravje pri njihovem delu;  b. vsebini splošnih postopkov in varnostnih ukrepov, povezanih z izvajanjem sevalne dejavnosti;  c. vsebini postopkov in varnostnih ukrepov, povezanih z določenim delovnim mestom ali delom, ki ga opravljajo;  d. vsebini tistih delov načrtov za zaščito in reševanje ali navodil za ukrepanje v primeru izrednega dogodka, s katerimi mora biti oseba seznanjena;  e. pomembnosti upoštevanja tehničnih, zdravstvenih in administrativnih zahtev;  f. nujnosti zgodnje naznanitve nosečnosti ali dojenja zaradi preprečevanja izpostavljenosti zarodka ali možnosti notranje radioaktivne kontaminacije ali vnosa radioaktivnosti v telo doječe matere z namenom varstva otroka;  5. usposabljanje oseb, ki so vključene v izvajanje sevalne dejavnosti, obnavljanje njihovega znanja in redno preverjanje usposobljenosti iz varstva pred sevanji;  **SV8, členi od 9. do 18., poglavje USPOSOBLJENOST IZ VARSTVA PRED SEVANJI** ter  **SV8**, **Priloga 1: OKVIRNI SEZNAM PROGRAMOV USPOSABLJANJA IZ VARSTVA PRED SEVANJI** |  | **ZVISJV-1**  **SV8** |
| (f) The worker shall be provided with the appropriate personal protective equipment. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti:  **7.** ustrezno zaščitno in osebno varovalno opremo in preverjanje njene učinkovitosti;  **SV8A, 13. člen (osebna varovalna oprema)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi:   1. da uporabljajo delavci primerno osebno varovalno opremo, ki po potrebi vključuje zaščitna oblačila, zaščitne predpasnike, rokavice, ščite za posamezne organe in opremo za zaščito dihal, 2. da je osebna varovalna oprema označena tako, da je razvidna njena zaščitna zmogljivost, navedena v ekvivalentni debelini Pb ali drugi primerni količini, in da so uporabniki seznanjeni z njenimi zaščitnimi zmogljivostmi in namenom uporabe, 3. da imajo delavci ustrezna navodila za pravilno uporabo osebne varovalne opreme, vključno s preizkusom dobrega prileganja opreme za zaščito dihal, 4. redno preverjanje učinkovitosti osebne varovalne opreme, vključno z opremo za primer izrednega dogodka, 5. da se dodelijo naloge, pri katerih je obvezna uporaba posebne osebne varovalne opreme, samo delavcem, ki so na podlagi zdravstvenih ocen sposobni, da prenesejo potreben dodatni napor in 6. da se, kadar je za dano nalogo treba uporabiti osebno varovalno opremo, upošteva vsaka morebitna dodatna izpostavljenost, do katere bi utegnilo priti zaradi dodatnega časa ali težav, ter vsakršna dodatna nesevalna tveganja, ki bi lahko bila vezana na izvajanje naloge ob uporabi osebne varovalne opreme.   (2) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da je varovalna oprema vzdrževana, da so delavci usposobljeni za njeno uporabo in da imajo za to ustrezna navodila. |  | **ZVISJV-1**  **SV8A** |
| 2. Member States shall ensure that the undertaking is responsible for implementation of these duties taking into account the advice provided by the radiation protection expert. | **ZVISJV-1, 40. člen (ocena varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti izdelavo ocene varstva pred sevanji, ki mora opredeliti:  – ukrepe varstva pred sevanji;  – celotno tveganje sevalne dejavnosti, ki je vsota sevalnih tveganj za posameznike in se izraža s skupinsko efektivno dozo;  – načrt optimizacije varstva ljudi in okolja pred sevanji v vseh delovnih pogojih, vključno s poklicno izpostavljenostjo v zdravstvu.  (2) Za vir sevanja, ki ni sevalni ali jedrski objekt, mora ocena varstva pred sevanji vsebovati tudi načrt ukrepov za preprečevanje izrednih dogodkov in navodilo za ukrepanje ob izrednem dogodku.  (3) Oceno varstva pred sevanji mora izvajalec sevalne dejavnosti priložiti vlogi za registracijo ali vlogi za izdajo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti.  (4) Če ocene varstva pred sevanji ni izdelal pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji, mora vlogi iz prejšnjega odstavka priložiti strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji.  **ZVISJV-1, 41. člen (pregled in sprememba ocene varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti pregled ocene varstva pred sevanji:  1. pred nameravanim podaljšanjem veljavnosti dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti;  2. ob spremembah sevalne dejavnosti, ki lahko znatno vplivajo na pogoje varstva pred sevanji;  3. na zahtevo pristojnega inšpektorja;  4. neposredno po vsakem izrednem dogodku;  5. po končanih sanacijskih delih za odpravo posledic izrednega dogodka.  (2) Če je treba zaradi izboljšanja varstva izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov pred sevanji spremeniti ali dopolniti ukrepe varstva pred sevanji ali če se je sevalna dejavnost bistveno spremenila, mora izvajalec sevalne dejavnosti pripraviti predlog sprememb ukrepov varstva pred sevanji in v zvezi z njimi zagotoviti izdelavo spremenjene ocene varstva pred sevanji.  (3) Če spremembe ukrepov varstva pred sevanji niso potrebne, se pregled ocene varstva pred sevanji konča s poročilom o pregledu ocene varstva pred sevanji.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti spremenjeno oceno varstva pred sevanji ali poročilo o pregledu ocene varstva pred sevanji predloži pristojnemu organu iz 18. člena tega zakona skupaj z vlogo za:  1. izdajo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti,  2. spremembo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali  3. podaljšanje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti.  (5) Če spremenjene ocene varstva pred sevanji ali poročila o pregledu ocene varstva pred sevanji ni izdelal pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji, je treba vlogi iz prejšnjega odstavka priložiti strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji.  **ZVISJV-1, 42. člen (pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji)**  (1) Pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji so pravne ali fizične osebe, ki imajo veljavno pooblastilo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti se mora posvetovati s pooblaščenimi izvedenci o vseh okoliščinah izvajanja sevalne dejavnosti, ki so pomembne z vidika varstva pred sevanji, vključno z izpolnjevanjem zahtev tega zakona glede ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce in prebivalce, zlasti pa o:  1. delovnih razmerah izpostavljenih delavcev,  2. obsegu izvajanja ukrepov varstva pred sevanji na opazovanih in nadzorovanih območjih in preverjanju učinkovitosti teh ukrepov,  3. rednem preverjanju uporabnosti zaščitne opreme,  4. načrtovanih ukrepih varstva pred sevanji glede uporabe nove naprave,  5. ukrepih varstva pred sevanji pred začetkom uporabe novega ali spremenjenega vira ionizirajočega sevanja,  6. rednem preverjanju učinkovitosti zaščitne opreme in zaščitnih ukrepov,  7. izbiri merilne opreme, njenem rednem umerjanju, preverjanju njene operabilnosti in pravilne uporabe.  (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji poda strokovno mnenje o zadevah iz prejšnjega odstavka ter v sodelovanju z izvajalcem sevalne dejavnosti izdela oceno varstva pred sevanji in poročilo o pregledu ocene varstva pred sevanji ali o njiju poda strokovno mnenje.  **SV5, Priloga 1 (vsebina, obseg in oblika ocene varstva pred sevanji)**  2.č Razvrstitev prostorov na nadzorovana in opazovana območja, prezračevanje in filtri  3.d Program izvajanja nadzornih meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih (merilniki  sevanja, opis načinov, krajev, trajanj in pogostosti meritev, umerjanja)  3.g Vsebina in obseg usposabljanja iz varstva pred sevanji iz predpisa, ki določa obveznosti izvajalca sevalne dejavnosti in imetnika vira ionizirajočih sevanj  3.f. Osebna varovalna oprema |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| **Article 38**  **Supervised areas**  1. Member States shall ensure that the requirements for a supervised area are the following:  (a) taking into account the nature and extent of radiological risks in the supervised area, radiological surveillance of the workplace shall be organised in accordance with the provisions of Article 39; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 8. izvajanje nadzornih ukrepov in meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih, vključno s predpisanimi pregledi virov sevanja, zaščitne opreme, osebne varovalne opreme, delovnih pogojev in sevalnih razmer ter osebno dozimetrijo;  **ZVISJV-1, 44. člen (nadzorovana in opazovana območja)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora spremljati delovne pogoje in sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih in zagotoviti, da se na nadzorovanih in opazovanih območjih izvajajo ukrepi varstva pred sevanji, vključno z nadzornimi meritvami. Nadzorne meritve morajo biti izbrane glede na naravo dela, vrsto sevanja in velikost tveganja.  (3) Delovne pogoje in sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih v predpisanih obdobjih preveri neodvisni pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji.  **SV8A, 8. člen (nadzorne meritve na nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja izvajalec sevalne dejavnosti)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti redno nadzira sevalne razmere v nadzorovanih in opazovanih območjih z meritvami (v nadaljnjem besedilu: nadzorne meritve).  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti v sodelovanju s pooblaščenim izvedencem varstva pred sevanji izdela program izvajanja nadzornih meritev, ki je opredeljen v oceni varstva pred sevanji, v katerem določi:   * merjene količine, * kraj, čas in pogostost meritev, * merske metode in postopke, * merilno opremo ter pogostost preverjanja opreme in umerjanja in * referenčne ravni sevanja in ukrepe, ki jih je treba izvesti, če so presežene.   (3) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da ima osebje, ki izvaja nadzorne meritve, na voljo pisna navodila za izvajanje meritev in je ustrezno usposobljeno za izvajanje meritev.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti hrani rezultate nadzornih meritev vsaj tri leta in z njimi seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru delodajalec hrani rezultate v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  **SV8A, 10. člen (nadzorne meritve v nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji)**  (1) Sevalne razmere v nadzorovanih in opazovanih območjih pri dejavnosti, kjer so ljudje izpostavljeni virom sevanj, preveri pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji v rednih časovnih razmikih, ki so določeni za izvajanje pregledov in meritev teh virov sevanj v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja.  (2) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji preveri sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih:   * vsakih šest mesecev v jedrskih objektih ali po izvedenih večjih spremembah v jedrskem objektu, ki lahko pomembno vplivajo na sevalne razmere, * enkrat letno za dejavnosti, kjer delavci ravnajo z materiali ali odpadki, ki imajo zaradi svojih lastnosti ali zaradi tehnološke predelave povečano vsebnost naravnih radionuklidov.   (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji izdela poročilo o izvedenih nadzornih meritvah, ki ga izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj tri leta, z njegovo vsebino pa seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru izvajalec sevalne dejavnosti hrani poročila v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  (4) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj zadnji dve poročili o izvedenih nadzornih meritvah. |  | **ZVISJV-1**  **SV8A** |
| (b) if appropriate, signs indicating the type of area, the nature of the sources and their inherent risks shall be displayed; | **SV8A, 7. člen (opazovana območja)**  (4) Če to sledi iz ocene varstva pred sevanji, izvajalec sevalne dejavnosti opazovano območje na vidnih mestih označi z oznakami, ki opozarjajo na opazovano območje, na vrsto vira sevanja v tem območju in na tveganje, povezano z njim. Oznake, s katerim se opozarja na nevarnost sevanja, so določene v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja. |  | **SV8A** |
| (c) if appropriate, working instructions appropriate to the radiological risk associated with the sources and the operations involved shall be laid down. | **SV8A, 7. člen (opazovana območja)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti, kadar je to primerno, izdela pisna navodila za varno delo v opazovanem območju, pri čemer smiselno upošteva določbe prejšnjega člena. |  | **SV8A** |
| 2. Member States shall ensure that the undertaking is responsible for implementation of these duties taking into account the advice provided by the radiation protection expert. | **ZVISJV-1, 40. člen (ocena varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti izdelavo ocene varstva pred sevanji, ki mora opredeliti:  – ukrepe varstva pred sevanji;  – celotno tveganje sevalne dejavnosti, ki je vsota sevalnih tveganj za posameznike in se izraža s skupinsko efektivno dozo;  – načrt optimizacije varstva ljudi in okolja pred sevanji v vseh delovnih pogojih, vključno s poklicno izpostavljenostjo v zdravstvu.  (2) Za vir sevanja, ki ni sevalni ali jedrski objekt, mora ocena varstva pred sevanji vsebovati tudi načrt ukrepov za preprečevanje izrednih dogodkov in navodilo za ukrepanje ob izrednem dogodku.  (3) Oceno varstva pred sevanji mora izvajalec sevalne dejavnosti priložiti vlogi za registracijo ali vlogi za izdajo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti.  (4) Če ocene varstva pred sevanji ni izdelal pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji, mora vlogi iz prejšnjega odstavka priložiti strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji.  **ZVISJV-1, 41. člen (pregled in sprememba ocene varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti pregled ocene varstva pred sevanji:  1. pred nameravanim podaljšanjem veljavnosti dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti;  2. ob spremembah sevalne dejavnosti, ki lahko znatno vplivajo na pogoje varstva pred sevanji;  3. na zahtevo pristojnega inšpektorja;  4. neposredno po vsakem izrednem dogodku;  5. po končanih sanacijskih delih za odpravo posledic izrednega dogodka.  (2) Če je treba zaradi izboljšanja varstva izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov pred sevanji spremeniti ali dopolniti ukrepe varstva pred sevanji ali če se je sevalna dejavnost bistveno spremenila, mora izvajalec sevalne dejavnosti pripraviti predlog sprememb ukrepov varstva pred sevanji in v zvezi z njimi zagotoviti izdelavo spremenjene ocene varstva pred sevanji.  (3) Če spremembe ukrepov varstva pred sevanji niso potrebne, se pregled ocene varstva pred sevanji konča s poročilom o pregledu ocene varstva pred sevanji.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti spremenjeno oceno varstva pred sevanji ali poročilo o pregledu ocene varstva pred sevanji predloži pristojnemu organu iz 18. člena tega zakona skupaj z vlogo za:  1. izdajo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti,  2. spremembo dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali  3. podaljšanje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti.  (5) Če spremenjene ocene varstva pred sevanji ali poročila o pregledu ocene varstva pred sevanji ni izdelal pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji, je treba vlogi iz prejšnjega odstavka priložiti strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji.  **ZVISJV-1, 42. člen (pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji)**  (1) Pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji so pravne ali fizične osebe, ki imajo veljavno pooblastilo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti se mora posvetovati s pooblaščenimi izvedenci o vseh okoliščinah izvajanja sevalne dejavnosti, ki so pomembne z vidika varstva pred sevanji, vključno z izpolnjevanjem zahtev tega zakona glede ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce in prebivalce, zlasti pa o:  1. delovnih razmerah izpostavljenih delavcev,  2. obsegu izvajanja ukrepov varstva pred sevanji na opazovanih in nadzorovanih območjih in preverjanju učinkovitosti teh ukrepov,  3. rednem preverjanju uporabnosti zaščitne opreme,  4. načrtovanih ukrepih varstva pred sevanji glede uporabe nove naprave,  5. ukrepih varstva pred sevanji pred začetkom uporabe novega ali spremenjenega vira ionizirajočega sevanja,  6. rednem preverjanju učinkovitosti zaščitne opreme in zaščitnih ukrepov,  7. izbiri merilne opreme, njenem rednem umerjanju, preverjanju njene operabilnosti in pravilne uporabe.  (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji poda strokovno mnenje o zadevah iz prejšnjega odstavka ter v sodelovanju z izvajalcem sevalne dejavnosti izdela oceno varstva pred sevanji in poročilo o pregledu ocene varstva pred sevanji ali o njih poda strokovno mnenje.  **SV5, Priloga 1 (vsebina, obseg in oblika ocene varstva pred sevanji)**  2.č Razvrstitev prostorov na nadzorovana in opazovana območja, prezračevanje in filtri  3.d Program izvajanja nadzornih meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih (merilniki  sevanja, opis načinov, krajev, trajanj in pogostosti meritev, umerjanja)  3.č Navodila ali priporočila za varno delo |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| **Article 39**  **Radiological surveillance of the workplace**  1. Member States shall ensure that the radiological surveillance of the workplace referred to in point (b) of Articles 37(1) and point (a) of Article 38(1) comprises, where appropriate:  (a) the measurement of external dose rates, indicating the nature and quality of the radiation in question;  (b) the measurement of the activity concentration in air and the surface density of contaminating radionuclides, indicating their nature and their physical and chemical states.  2. The results of these measurements shall be recorded and shall be used, if necessary, for estimating individual doses, as provided for in Article 41. | **SV8A, 8. člen (nadzorne meritve na nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja izvajalec sevalne dejavnosti)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti redno nadzira sevalne razmere v nadzorovanih in opazovanih območjih z meritvami (v nadaljnjem besedilu: nadzorne meritve).  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti v sodelovanju s pooblaščenim izvedencem varstva pred sevanji izdela program izvajanja nadzornih meritev, ki je opredeljen v oceni varstva pred sevanji, v katerem določi:   * merjene količine, * kraj, čas in pogostost meritev, * merske metode in postopke, * merilno opremo ter pogostost preverjanja opreme in umerjanja in * referenčne ravni sevanja in ukrepe, ki jih je treba izvesti, če so presežene.   (3) Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi, da ima osebje, ki izvaja nadzorne meritve, na voljo pisna navodila za izvajanje meritev in je ustrezno usposobljeno za izvajanje meritev.  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti hrani rezultate nadzornih meritev vsaj tri leta in z njimi seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru delodajalec hrani rezultate v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  **SV8A, 2. člen (izrazi)**  8. Sevalne razmere so vse delovne razmere, ki vplivajo na izpostavljenost na delovnih mestih, zlasti hitrost doze in vrsta sevanja, kjer je to primerno, pa tudi:   * koncentracija radionuklidov v zraku ter vrsta, fizikalna in kemična sestava radioaktivne snovi, * površinska kontaminacija ter vrsta, fizikalna in kemična sestava radioaktivne snovi. |  | **SV8A** |
| **Article 40**  **Categorisation of exposed workers**  1. Member States shall ensure that for the purposes of monitoring and surveillance, a distinction is made between two categories of exposed workers:  (a) category A: those exposed workers who are liable to receive an effective dose greater than 6 mSv per year or an equivalent dose greater than 15 mSv per year for the lens of the eye or greater than 150 mSv per year for skin and extremities;  (b) category B: those exposed workers who are not classified as category A workers. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 6. razvrstitev izpostavljenih delavcev v dve kategoriji glede na velikost pričakovane izpostavljenosti ter verjetnost in velikost potencialne izpostavljenosti, pri čemer bolj izpostavljeni delavci sodijo v kategorijo A, manj izpostavljeni pa v kategorijo B.  **UV2, 6. člen (razvrstitev izpostavljenih delavcev)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora razvrstiti izpostavljene delavce v kategorijo A, če letna prejeta efektivna doza za očesne leče preseže 15 mSv ali letna ekvivalentna doza za kožo preseže 150 mSv in okončine preseže 150 mSv.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora vse izpostavljene delavce, ki ne izpoljnjujejo pogojev za razvrstitev v kategorijo A, razvrstiti v kategorijo B. |  | **ZVISJV-1**  **UV2** |
| 2. Member States shall require the undertaking or, in the case of outside workers, the employer, to decide on the categorisation of individual workers prior to their taking up work that may give rise to exposure, and to regularly review this categorisation on the basis of working conditions and medical surveillance. The distinction shall also take into account potential exposures. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti  6. razvrstitev izpostavljenih delavcev v dve kategoriji glede na velikost pričakovane izpostavljenosti ter verjetnost in velikost potencialne izpostavljenosti, pri čemer bolj izpostavljeni delavci sodijo v kategorijo A, manj izpostavljeni pa v kategorijo B; |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 41**  **Individual monitoring**  1. Member States shall ensure that category A workers are systematically monitored based on individual measurements performed by a dosimetry service. In cases where category A workers are liable to receive significant internal exposure or significant exposure of the lens of the eye or extremities, an adequate system for monitoring shall be set up.  2. Member States shall ensure that monitoring for category B workers is at least sufficient to demonstrate that such workers are correctly classified in category B. Member States may require individual monitoring and if necessary individual measurements, performed by a dosimetry service, for category B workers. | **ZVISJV-1, 45. člen (ugotavljanje osebne izpostavljenosti delavcev)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da se redno ugotavlja osebna izpostavljenost delavcev pri opravljanju del v okviru sevalne dejavnosti. V primeru izrednih dogodkov mora izvajalec sevalne dejavnosti zagotoviti tudi ugotavljanje osebne izpostavljenosti izvajalcev zaščitnih ukrepov in drugih izpostavljenih oseb. Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da se vsi rezultati ugotavljanja izpostavljenosti hranijo in da se o njih poroča organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji. Način ugotavljanja osebne izpostavljenosti delavcev mora biti izbran glede na naravo izpostavljenosti in vrsto sevanja. Če je v oceni varstva pred sevanji tako določeno, se lahko ugotavljanje osebne izpostavljenosti zunanjim sevanjem nadomesti s preverjanjem delovnega okolja.  (3) Minister, pristojen za zdravje, podrobneje predpiše pogoje, način izvajanja, obseg in pogostost ugotavljanja osebne izpostavljenosti delavcev.  **SV5, 9. člen (nadzor osebne izpostavljenosti)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti redne meritve doz sevanja, ki jih prejmejo posamezni izpostavljeni delavci kategorije A in B. Izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi individualno oceno doz zaradi zunanjega oziroma notranjega obsevanja, glede na vrsto in značilnosti izpostavljenosti.  (5) Pristojni organ lahko v postopku izdaje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali registracije sevalne dejavnosti na podlagi ocene za posamezne skupine delavcev odobri, da se meritve izpostavljenosti posameznih delavcev nadomestijo z nadzornimi meritvami delovnega okolja ali z ocenami izpostavljenosti na podlagi računskih modelov. |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| 3. In cases where individual measurements are not possible or inadequate, the individual monitoring shall be based on an estimate arrived at from individual measurements made on other exposed workers, from the results of the surveillance of the workplace provided for in Article 39 or on the basis of calculation methods approved by the competent authority. | **ZVISJV-1, 45. člen (ugotavljanje osebne izpostavljenosti delavcev)**  (1)… Če je v oceni varstva pred sevanji tako določeno, se lahko ugotavljanje osebne izpostavljenosti zunanjim sevanjem nadomesti s preverjanjem delovnega okolja.  **SV5, 9. člen (nadzor osebne izpostavljenosti)**  (9) Če je individualna meritev doze za posameznika neizvedljiva ali neustrezna, se za oceno individualne doze delavca uporabijo podatki o dozah drugih delavcev, podatki o nadzornih meritvah na nadzorovanih in opazovanih območjih ali ocene na podlagi računskih modelov, ki jih odobri organ, pristojen za varstvo pred sevanji. |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| **Article 42**  **Dose assessment in the case of accidental exposure**  Member States shall ensure that in the case of accidental exposure, the undertaking is required to assess the relevant doses and their distribution in the body. | **ZVISJV-1, 45. člen (ugotavljanje osebne izpostavljenosti delavcev)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da se redno ugotavlja osebna izpostavljenost delavcev pri opravljanju del v okviru sevalne dejavnosti, v primeru izpostavljenosti izvajalcev zaščitnih ukrepov ali izpostavljenosti ob izrednem dogodku...  **SV5, 13. člen (ocena osebne izpostavljenosti ob izrednem dogodku)**  (1) V primeru izrednega dogodka izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi čimprejšnjo oceno efektivnih in ekvivalentnih doz vseh oseb, ki so bile izpostavljene sevanjem.  (2) Če je prišlo do izrednega dogodka ali če obstaja sum, da je prišlo do nenačrtovanega zunanjega obsevanja, se pasivni dozimetri odčitajo neposredno po dogodku, doza pa se določi nemudoma. Oseba ne sme začeti z delom, če ni prejela novega dozimetra.  (3) Če obstaja sum, da je prišlo do nenačrtovane notranje kontaminacije, je treba nemudoma določiti dozo zaradi notranjega obsevanja na podlagi meritev celotne radioaktivnosti v telesu ali kritičnih organih izpostavljene osebe, oziroma na podlagi meritev koncentracije radionuklidov v bioloških vzorcih.  (4) Če je prišlo do površinske kontaminacije oseb, je treba oceniti ekvivalentno dozo na kožo zaradi zunanjega obsevanja in morebitno dozo zaradi vnosa radionuklidov v telo skozi kožo, sluznice ali odprte rane.  (5) Doze iz tega člena oceni pooblaščeni izvajalec dozimetrije ali pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji. Izvajalec sevalne dejavnosti sporoči vse njemu znane podatke in okoliščine, ki bi lahko bili pomembni za oceno doz ob izrednem dogodku in če je treba, omogoči dodaten nadzor sevalnih razmer za potrebe ocene doz. Pooblaščeni izvajalec dozimetrije oziroma pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji rezultate in podatke, ki jih je prejel od izvajalca sevalne dejavnosti ali ki jih je pridobil ob dodatnem nadzoru sevalnih razmer, nemudoma sporoči organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, za centralno evidenco osebnih doz. Rezultate nemudoma sporoči tudi izvajalcu sevalne dejavnosti. | Le v SV8 nastopa 'interventna izpostavljenos', drugje je ni. Modro bi bilo popraviti.  Ta Accidental exposure ni izpostavljenost izvajalcev zaščitnih ukrepov, pač pa izpostavljenost kogar koli ob izrednem dogodku. Določilo v ZVISJV je dovolj. Manjka le distribucija po telesu.  NJ: Nimamo distribucije v telesu ampak oceno notranje doze, kar je po mojem bolje. | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| **Article 43**  **Recording and reporting of results**  1. Member States shall ensure that a record containing the results of individual monitoring is made for each category A worker and for each category B worker where such monitoring is required by the Member State. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev)**  (1) Zaradi izvajanja nadzora osebne izpostavljenosti, ukrepov optimizacije varstva pred sevanji in ocenjevanja upravičenosti posameznih sevalnih dejavnosti, izvajanja inšpekcijskega nadzora nad izvajanjem sevalnih dejavnosti in upoštevanja predpisanih mejnih doz ter v znanstvenoraziskovalne namene in za statistično obdelavo se za izpostavljene delavce, ki so vključeni v izvajanje sevalne dejavnosti, vzpostavijo in vodijo zbirke podatkov o osebnih dozah. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. For the purposes of paragraph 1, the following information on exposed workers shall be retained:  (a) a record of the exposures measured or estimated, as the case may be, of individual doses pursuant to Articles 41, 42, 51, 52, 53 and, if decided by the Member State pursuant to Article 35(2), 54(3);  (b) in the case of exposures as referred to in Articles 42, 52 and 53, the reports relating to the circumstances and the action taken; | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  1. osebno ime delavca,  2. EMŠO in kraj rojstva ali rojstni datum, kraj rojstva in spol,  3. poklic in izobrazbo,  4. podatke o izvajalcu sevalne dejavnosti,  5. podatke o zunanjem izvajalcu,  6. delovno mesto, opis delovnega mesta ter začetek in konec dela v okviru sevalne dejavnosti,  7. podatke o opravljenem usposabljanju in izpitu iz varstva pred sevanji,  8. podatke o oceni zdravstvene delazmožnosti,  9. ocenjeno mesečno dozo, skupno dozo, način meritve ter podatke o prejetih dozah ob izrednih dogodkih, izvajanju zaščitnih ukrepov in dovoljenem preseganju mejnih doz zaradi opravljanja izjemnih nalog.  **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  .....  5. zagotoviti, da se za zunanje delavce ugotavlja osebna izpostavljenost sevanjem glede na naravo izpostavljenosti in vrsto sevanja in da se podatki o njihovih osebnih dozah sporočajo organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, v centralno evidenco osebnih doz in zunanjemu izvajalcu.  **ZVISJV-1, 69. člen (ukrepi varstva izpostavljenih delavcev)**  Če kljub izvedbi ukrepov iz četrtega odstavka prejšnjega člena delavci prejmejo letne efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu, ki so večje kot 6 mSv, organ, pristojen za varstvo pred sevanji, odredi delodajalcu izvajanje ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce, pri čemer se smiselno upoštevajo določbe tega zakona, ki se nanašajo na varstvo izpostavljenih delavcev pri izvajanju sevalnih dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| (c) the results of workplace monitoring used to assess individual doses where necessary. | **SV8A, 8. člen (nadzorne meritve na nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja izvajalec sevalne dejavnosti)**  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti hrani rezultate nadzornih meritev vsaj tri leta in z njimi seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru delodajalec hrani rezultate v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  **SV8A, 10. člen (nadzorne meritve v nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji)**  (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji izdela poročilo o izvedenih nadzornih meritvah, ki ga izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj tri leta, z njegovo vsebino pa seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru izvajalec sevalne dejavnosti hrani poročila v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1. |  | **SV8A** |
| 3. The information referred to in paragraph 1 shall be retained during the period of their working life involving exposure to ionising radiation and afterwards until they have or would have attained the age of 75 years, but in any case not less than 30 years after termination of the work involving exposure. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev)**  (5) Podatki o osebnih dozah izpostavljenega delavca se hranijo, dokler delavec ne dopolni 75 let ali bi to starost dopolnil, vendar ne manj kot 30 let po prenehanju opravljanja del izpostavljenega delavca.  **SV8A, 8. člen (nadzorne meritve na nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja izvajalec sevalne dejavnosti)**  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti hrani rezultate nadzornih meritev vsaj tri leta in z njimi seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru delodajalec hrani rezultate v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1.  **SV8A, 10. člen (nadzorne meritve v nadzorovanih in opazovanih območjih, ki jih izvaja pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji)**  (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji izdela poročilo o izvedenih nadzornih meritvah, ki ga izvajalec sevalne dejavnosti hrani vsaj tri leta, z njegovo vsebino pa seznani delavce. Kjer je treba, se rezultati lahko uporabijo za oceno individualne doze delavca. V tem primeru izvajalec sevalne dejavnosti hrani poročila v skladu s petim odstavkom 49. člena ZVISJV-1. |  | **ZVISJV-1**  **SV8A** |
| 4. Exposures as referred to in Articles 42, 52 53 and, if decided by the Member State pursuant to Article 35(2), 54(3) shall be recorded separately in the dose record referred to in paragraph 1. | **SV7, 6. člen (hramba podatkov)**  (2) Za vsako izmerjeno dozo mora biti razvidno, v katerem obdobju jo je delavec prejel. Ločeno se vodijo:  1. efektivne doze zaradi zunanjega obsevanja,  2. efektivne doze zaradi notranjega obsevanja,  3. efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu,  4. ekvivalentne doze za posamezne organe,  5. doze zaradi izpostavljenosti ob izrednem dogodku, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  6. doze zaradi izpostavljenosti pri izvajanju zaščitnih ukrepov, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  7. doze, ki jih je delavec prejel pri opravljanju izjemnih nalog, za katere je organ, pristojen za varstvo pred sevanji, dovolil preseganje mejnih doz, skupaj s podatki o izjemni nalogi. |  | **SV7** |
| 5. The dose record referred to in paragraph 1 shall be submitted to the data system for individual radiological monitoring | **ZVISJV-1, 47. člen (izvajanje dozimetrije)**  (2) Pooblaščeni izvajalci dozimetrije morajo podatke o osebnih dozah izpostavljenih delavcev pošiljati izvajalcu sevalne dejavnosti in organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, vključno z rezultati meritev na delovnem mestu, če so bili ti uporabljeni za oceno osebnih doz. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 44**  **Access to the results of individual monitoring**  1. The Member States shall require that the results of the individual monitoring set out in Articles 41, 42, 52, 53 and, if decided by the Member State pursuant to Article 35(2), 54(3) be:  (a) made available to the competent authority, to the undertaking, and to the employer of outside workers; | **ZVISJV-1, 47. člen (izvajanje dozimetrije)**  (2) Pooblaščeni izvajalci dozimetrije morajo podatke o osebnih dozah izpostavljenih delavcev pošiljati izvajalcu sevalne dejavnosti in organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, vključno z rezultati meritev na delovnem mestu, če so bili ti uporabljeni za oceno osebnih doz.  **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljeih delavcev)**  (6) Dostop do podatkov o osebnih dozah iz centralne evidence osebnih doz imajo:  – delavec – do svojih osebnih doz;  – delodajalec – do osebnih doz svojih delavcev in osebnih doz delavcev zunanjega izvajalca sevalne dejavnosti, ki zanj opravlja dejavnosti, ki vključujejo izpostavljenosti sevanjem;  – pooblaščeni izvajalec medicine dela – do osebnih doz izpostavljenih delavcev, za katere izvaja zdravstveni nadzor;  – osebni zdravnik izpostavljenega delavca – do osebnih doz svojih pacientov. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) made available to the worker concerned in accordance with paragraph 2;  (c) submitted to the occupational health service in order for it to interpret the implications of the results for human health, as provided for in Article 45(2); | **ZVISJV-1, 47. člen (izvajanje dozimetrije)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da se podatki o osebnih dozah izpostavljenega delavca pošljejo pooblaščenemu izvajalcu medicine dela, ki izvaja zdravstveni nadzor tega delavca, in da je izpostavljeni delavec tudi sam seznanjen o svoji prejeti dozi. Če izvajalec sevalne dejavnosti to izvaja z zunanjimi delavci, mora podatke o osebnih dozah izpostavljenega delavca sporočiti zunanjemu izvajalcu. Podatke o osebnih dozah zunanjih delavcev sporoča pooblaščenemu izvajalcu medicine dela zunanji izvajalec.  **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljeih delavcev)**  (6) Dostop do podatkov o osebnih dozah iz centralne evidence osebnih doz imajo:  – delavec – do svojih osebnih doz;  – delodajalec – do osebnih doz svojih delavcev in osebnih doz delavcev zunanjega izvajalca sevalne dejavnosti, ki zanj opravlja dejavnosti, ki vključujejo izpostavljenosti sevanjem;  – pooblaščeni izvajalec medicine dela – do osebnih doz izpostavljenih delavcev, za katere izvaja zdravstveni nadzor;  – osebni zdravnik izpostavljenega delavca – do osebnih doz svojih pacientov. |  | **ZVISJV-1** |
| (d) submitted to the data system for individual radiological monitoring established by the Member State in accordance with provisions set out in Annex X. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev)**  (3) Pooblaščeni izvajalci dozimetrije morajo v predpisanih rokih poslati podatke o osebnih dozah izpostavljenih delavcev v centralno evidenco osebnih doz, ki jo vodi organ, pristojen za varstvo pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall require the undertaking, or in case of outside workers, the employer, to grant workers, at their request, access to the results of their individual monitoring, including the results of measurements which may have been used in estimating these results, or to the results of the assessment of their doses made as a result of surveillance of the workplace.  3. Member States shall determine the arrangements under which the results of individual monitoring are conveyed. | **ZVISJV-1, 47. člen (izvajanje dozimetrije)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da se podatki o osebnih dozah izpostavljenega delavca pošljejo pooblaščenemu izvajalcu medicine dela, ki izvaja zdravstveni nadzor tega delavca, in da je izpostavljeni delavec tudi sam seznanjen o svoji prejeti dozi. Če izvajalec sevalne dejavnosti to izvaja z zunanjimi delavci, mora podatke o osebnih dozah izpostavljenega delavca sporočiti zunanjemu izvajalcu. Podatke o osebnih dozah zunanjih delavcev sporoča pooblaščenemu izvajalcu medicine dela zunanji izvajalec.  **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljeih delavcev)**  (6) Dostop do podatkov o osebnih dozah iz centralne evidence osebnih doz imajo:  – delavec – do svojih osebnih doz;  – delodajalec – do osebnih doz svojih delavcev in osebnih doz delavcev zunanjega izvajalca sevalne dejavnosti, ki zanj opravlja dejavnosti, ki vključujejo izpostavljenosti sevanjem;  – pooblaščeni izvajalec medicine dela – do osebnih doz izpostavljenih delavcev, za katere izvaja zdravstveni nadzor;  – osebni zdravnik izpostavljenega delavca – do osebnih doz svojih pacientov. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. The data system for individual radiological monitoring shall cover at least the data listed in Annex X, Section A. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  1. osebno ime delavca,  2. EMŠO in kraj rojstva ali rojstni datum, kraj rojstva in spol,  3. poklic in izobrazba,  4. podatke o izvajalcu sevalne dejavnosti,  5. podatke o zunanjem izvajalcu,  6. delovno mesto, opis delovnega mesta ter začetek in konec dela v okviru sevalne dejavnosti,  7. podatke o opravljenem usposabljanju iz varstva pred sevanji,  8. podatke o oceni zdravstvene delazmožnosti, 9. ocenjena mesečna doza, skupna doza in način meritve ter podatke o prejetih dozah ob izrednih dogodkih, izvajanju intervencijskih ukrepov in dovoljenem preseganju mejnih doz zaradi opravljanja izjemnih nalog |  | **ZVISJV-1** |
| 5. In the case of an accidental exposure, Member States shall require the undertaking to communicate the results of individual monitoring and dose assessments to the individual and the competent authority without delay. | **ZVISJV-1, 47. člen (izvajanje dozimetrije)**  (4) Pri izrednem dogodku ali preseganju mejnih doz mora izvajalec dozimetrije zagotoviti, da so podatki o osebnih dozah delavca v kar najkrajšem času na razpolago organu, pristojnemu za jedrsko varnost, organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, izvajalcu sevalne dejavnosti in pooblaščenemu izvajalcu medicine dela.  **SV5, 13. člen (ocena osebne izpostavljenosti ob izrednem dogodku)**  (1) V primeru izrednega dogodka izvajalec sevalne dejavnosti zagotovi čimprejšnjo oceno efektivnih in ekvivalentnih doz vseh oseb, ki so bile izpostavljene sevanjem.  (2) Če je prišlo do izrednega dogodka ali če obstaja sum, da je prišlo do nenačrtovanega zunanjega obsevanja, se pasivni dozimetri odčitajo neposredno po dogodku, doza pa se določi nemudoma. Oseba ne sme začeti z delom, če ni prejela novega dozimetra.  (3) Če obstaja sum, da je prišlo do nenačrtovane notranje kontaminacije, je treba nemudoma določiti dozo zaradi notranjega obsevanja na podlagi meritev celotne radioaktivnosti v telesu ali kritičnih organih izpostavljene osebe, oziroma na podlagi meritev koncentracije radionuklidov v bioloških vzorcih.  (4) Če je prišlo do površinske kontaminacije oseb, je treba oceniti ekvivalentno dozo na kožo zaradi zunanjega obsevanja in morebitno dozo zaradi vnosa radionuklidov v telo skozi kožo, sluznice ali odprte rane.  (5) Doze iz tega člena oceni pooblaščeni izvajalec dozimetrije ali pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji. Izvajalec sevalne dejavnosti sporoči vse njemu znane podatke in okoliščine, ki bi lahko bili pomembni za oceno doz ob izrednem dogodku in če je treba, omogoči dodaten nadzor sevalnih razmer za potrebe ocene doz. Pooblaščeni izvajalec dozimetrije oziroma pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji rezultate in podatke, ki jih je prejel od izvajalca sevalne dejavnosti ali ki jih je pridobil ob dodatnem nadzoru sevalnih razmer, nemudoma sporoči organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, za centralno evidenco osebnih doz. Rezultate nemudoma sporoči tudi izvajalcu sevalne dejavnosti. |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| 6. Member States shall ensure that arrangements are in place for the appropriate exchange, among the undertaking, in the case of an outside worker, the employer, the competent authority, occupational health services, radiation protection experts, or dosimetry services of all relevant information on the doses previously received by a worker in order to perform the medical examination prior to employment or classification as a category A worker pursuant to Article 45 and to control the further exposure of workers. | **ZVISJV-1, 47. člen (izvajanje dozimetrije)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da se podatki o osebnih dozah izpostavljenega delavca pošljejo pooblaščenemu izvajalcu medicine dela, ki izvaja zdravstveni nadzor tega delavca, in da je izpostavljeni delavec tudi sam seznanjen o svoji prejeti dozi. Če izvajalec sevalne dejavnosti to izvaja z zunanjimi delavci, mora podatke o osebnih dozah izpostavljenega delavca sporočiti zunanjemu izvajalcu. Podatke o osebnih dozah zunanjih delavcev sporoča pooblaščenemu izvajalcu medicine dela zunanji izvajalec.  **ZVISJV-1, 48. člen (podatki o izpostavljenosti delavcev)**  (1) Podatki o osebnih dozah izpostavljenih delavcev se lahko samo na podlagi pisne privolitve izpostavljenega delavca pošljejo pooblaščenemu izvajalcu medicine dela, pooblaščenemu izvedencu varstva pred sevanji in v centralno evidenco osebnih doz iz 49. člena tega zakona.  **SV5, 17. člen (dostopanje do podatkov o osebnih dozah v centralni evidenci osebnih doz)**  (3) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka, organ, pristojen za varstvo pred sevanji, enkrat letno pošlje podatke o osebnih dozah pooblaščenim izvajalcem medicine dela. Delavci, za katere organ, pristojen za varstvo pred sevanji, pošlje podatke pooblaščenim izvajalcem medicine dela, se določijo na podlagi poročil o opravljenih zdravstvenih pregledih, kot je določeno v predpisu, ki ureja izvajanje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev. |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| **Article 45**  **Medical surveillance of exposed workers**  1. Member States shall ensure that the medical surveillance of exposed workers is based on the principles that govern occupational medicine generally. | **ZVISJV-1, 56. člen (zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev)**  (1) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov temelji na načelih, ki veljajo za medicino dela na splošno. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. The medical surveillance of category A workers shall be undertaken by the occupational health service. This medical surveillance shall allow for the state of health of workers under surveillance to be ascertained as regards their fitness for the tasks assigned to them. To this end, the occupational health service shall have access to any relevant information they require, including the environmental conditions in the working premises. | **ZVISJV-1, 56. člen (zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev)**  (2) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov opravljajo pooblaščeni izvajalci medicine dela, ki so pridobili pooblastilo ministra, pristojnega za zdravje.  **SV6, 2. člen**  (1) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev mora zagotavljati oceno zdravstvenega stanja izpostavljenih delavcev glede njihovega izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju. V ta namen morajo imeti pooblaščeni zdravniki dostop do vseh ustreznih podatkov, ki jih zahtevajo, vključno s podatki o razmerah delovnega okolja v delovnih prostorih. |  | **ZVISJV-1**  **SV6** |
| 3. Medical surveillance shall include:  (a) a medical examination prior to employment or classification as a category A worker to determine the worker's fitness for a post as a category A worker for which the worker is being considered; | **ZVISJV-1, 56. člen (zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev)**  (3) Delavec ne sme biti razporejen na delovno mesto izpostavljenega delavca, če po ugotovitvah zdravstvenega nadzora ni zmožen za to delovno mesto. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) periodic reviews of health at least once a year, in order to determine whether the category A workers remain fit to perform their duties. The nature of these reviews, which can be performed as many times as the occupational health service considers necessary, shall depend on the type of work and on the individual worker's state of health. | **SV6, 14. člen**  (1) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev je lahko redni ali izredni. Obseg in pogostost zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev je odvisen od razvrstitve izpostavljenega delavca v kategoriji (A in B), ki sta opredeljeni v predpisu, ki določa mejne doze za izpostavljene delavce, in je določena glede na verjetnost in velikost potencialne izpostavljenosti.  (2) Redni zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev se izvaja s preventivnimi zdravstvenimi pregledi, določenimi v prvem odstavku 5. člena tega pravilnika.  (3) Usmerjeni obdobni preventivni zdravstveni pregledi se opravijo enkrat na leto za izpostavljene delavce kategorije A in enkrat na tri leta za izpostavljene delavce kategorije B.  (4) Izredni zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev zagotovi delodajalec vsakič, ko je bila presežena ali obstaja sum, da je bila presežena, ena od predpisanih mejnih doz, ali na zahtevo Uprave Republike Slovenije za varstvo pred sevanji, če se oceni, da je prišlo do čezmerne izpostavljenosti. |  | **SV6** |
| 4. The occupational health service may indicate the need for medical surveillance to continue after cessation of work for as long as they consider it necessary to safeguard the health of the person concerned. | **ZVISJV-1, 57. člen (zdravstveni nadzor po prenehanju dela)**  (1) Zdravstveni nadzor po prenehanju dela izpostavljenega delavca odredi organ, pristojen za varstvo pred sevanji na podlagi pobude pooblaščenega izvajalca medicine dela, izvajanje tega nadzora pa mora zagotoviti delodajalec, pri katerem je bil delavec izpostavljen sevanjem.  (2) Minister, pristojen za zdravje, določi merila, na podlagi katerih lahko pooblaščeni izvajalec medicine dela uveljavi zdravstveni nadzor po prenehanju dela izpostavljenega delavca v obliki nadaljnjih pregledov, ukrepov dekontaminacije ali drugih ukrepov zdravstvenega varstva.  **SV6, 17. člen**  (1) Pooblaščeni zdravnik lahko predpiše zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev tudi po prenehanju dela izpostavljenega delavca, če to sledi iz ocene izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju, oziroma so potrebni nadaljnji pregledi, dekontaminacijski ukrepi ali nujno zdravljenje.  (2) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev po prenehanju dela izpostavljenega delavca traja toliko časa, kot je to potrebno za zagotavljanje varovanja zdravja. |  | **ZVISJV-1**  **SV6** |
| **Article 46**  **Medical classification**  Member States shall ensure that the following medical classification is established with respect to fitness for work as a category A worker:  (a) fit;  (b) fit, subject to certain conditions;  (c) unfit. | **SV6, 15. člen**  (1) Po vsakem opravljenem zdravstvenem nadzoru izpostavljenih delavcev pooblaščeni zdravnik izda zdravniško spričevalo z oceno izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju za pregledanega izpostavljenega delavca, ki jo posreduje delodajalcu. Če je potrebno, predlaga tudi ustrezne ukrepe za boljše varovanje življenja, zdravja in izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju izpostavljenega delavca.  (2) Glede na ugotovljeno zdravstveno stanje se v zdravniško spričevalo vnese ena od naslednjih ocen izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju:  – izpolnjuje,  – izpolnjuje z naslednjimi omejitvami,  – ne izpolnjuje :  – začasno ne izpolnjuje,  – trajno ne izpolnjuje za predlagano delo,  – predlagano drugo delo (z ali brez omejitev),  – ocene izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju ni mogoče podati, ker:  – ni izjave o varnosti z oceno tveganja (zdravstvene ogroženosti delovnega mesta),  – ni končano zdravljenje,  – ni končana rehabilitacija,  – niso opravljeni vsi pregledi in preiskave.  (3) Obrazca zdravniškega spričevala z oceno izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju za predhodni in usmerjeni obdobni preventivni zdravstveni pregled delavca sta v prilogah IVa in IVb pravilnika o preventivnih zdravstvenih pregledih delavcev. |  | **SV6** |
| **Article 47**  **Prohibition to employ or classify unfit workers**  Member States shall ensure that no worker may be employed or classified for any period in a specific post as a category A worker if medical surveillance establishes that the worker is unfit for that specific post. | **ZVISJV-1, 56. člen (zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev)**  (3) Delavec ne sme biti razporejen na delovno mesto izpostavljenega delavca, če po ugotovitvah zdravstvenega nadzora ni zmožen za to delovno mesto. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 48**  **Medical records**  1. Member States shall ensure that a medical record is opened for each category A worker and kept up to date so long as the worker remains a worker in that category. Thereafter, it shall be retained until the individual has or would have attained the age of 75 years, but in any case not less than 30 years after termination of the work involving exposure to ionising radiation. | **ZVISJV-1, 58. člen (evidence zdravstvenega varstva izpostavljenih delavcev)**  (1) Pooblaščeni izvajalci medicine dela vodijo in dopolnjujejo evidence zdravstvenega varstva izpostavljenega delavca, kot je določeno za osnovno dokumentacijo v skladu z zakonom, ki ureja zbirke podatkov s področja zdravstvenega varstva, dokler delavec opravlja dela izpostavljenega delavca, hranijo pa se, dokler izpostavljeni delavec ne dopolni 75 let, oziroma bi to starost dopolnil, vendar ne manj kot 30 let po prenehanju opravljanja del izpostavljenega delavca, ki so povezana s sevalno dejavnostjo. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. The medical record shall include information regarding the nature of the employment, the results of the medical examinations prior to employment or classification as a category A worker, the periodic reviews of health and the record of doses required by Article 43. | **ZVISJV-1, 58. člen (evidence zdravstvenega varstva izpostavljenih delavcev)**  (2) Evidence zdravstvenega varstva izpostavljenih delavcev morajo poleg podatkov, predpisanih za osnovno zdravstveno dokumentacijo, vsebovati tudi:  1. podatke o vrsti opravljanja del v okviru sevalne dejavnosti;  2. podatke iz izjave o varnosti z oceno tveganja za delavčevo delovno mesto glede na območje in kategorijo delavca, ki se upoštevajo pri oceni izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju;  3. rezultate zdravstvenih pregledov pred zaposlitvijo ali razporeditvijo med izpostavljene delavce in rezultate rednih zdravstvenih pregled;  4. oceno izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju;  5. podatke o prejetih osebnih dozah in  6. predlagane ukrepe za varovanje zdravja pri delu. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 49**  **Special medical surveillance**  1. Member States shall ensure that in addition to the medical surveillance of exposed workers provided for in Article 45, provision is made for any further action considered necessary by the occupational health service for the health protection of exposed individuals, such as further examinations, decontamination measures, urgent remedial treatment or other actions identified by the occupational health service.  2. Special medical surveillance shall be performed in each case where any of the dose limits laid down in Article 9 has been exceeded.  3. Subsequent exposure conditions shall be subject to the agreement of the occupational health service. | **ZVISJV-1, 56. člen (zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev)**  (7) Izredni zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev je treba zagotoviti vsakokrat, ko je bila presežena ena od predpisanih mejnih doz ali obstaja sum, da je bila ta presežena, ali na zahtevo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, če ta oceni, da je prišlo do čezmerne izpostavljenosti.  **SV6, 14. člen**  (4) Izredni zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev zagotovi delodajalec vsakič, ko je bila presežena ali obstaja sum, da je bila presežena, ena od predpisanih mejnih doz, ali na zahtevo Uprave Republike Slovenije za varstvo pred sevanji, če se oceni, da je prišlo do čezmerne izpostavljenosti.  **SV6, 16. člen**  (1) Če so mejne doze presežene, sme izpostavljeni delavec nadaljevati z delom kot izpostavljeni delavec le pod pogoji, ki jih predpiše pooblaščeni zdravnik na podlagi ugotovljenega zdravstvenega stanja in ocene izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju.  (2) Pooblaščeni zdravnik predpiše tudi potrebne nadaljnje ukrepe izrednega zdravstvenega nadzora izpostavljenega delavca iz prejšnjega odstavka, kot so npr. nadaljnji pregledi, nujno zdravljenje, ukrepi tehničnega, organizacijskega in pravno upravnega varstva, ter sodeluje pri dekontaminacijskih ukrepih. |  | **ZVISJV-1**  **SV6** |
| **Article 50**  **Appeals**  Member States shall lay down the procedure for appeal against the findings and decisions made pursuant to Articles 46, 47 and 49. | **ZVISJV-1, 59. člen (zahteva za presojo ocene zdravstvene delazmožnosti in odrejenih ukrepov zdravstvenega nadzora)**  (1) Izpostavljeni delavec in delodajalec lahko podata zahtevo za presojo ocene zdravstvene delazmožnosti, ki jo je za izpostavljenega delavca izdelal pooblaščeni izvajalec medicine dela.  (2) Osebi iz prejšnjega odstavka lahko podata zahtevo za presojo odreditve posebnih zdravstvenih pregledov zaradi preseganja mejnih doz, ki jih je za izpostavljenega delavca odredil pooblaščeni izvajalec medicine dela.  (3) Zahteva za presojo iz prejšnjih odstavkov se uveljavlja v skladu s predpisi na področju preventivnih zdravstvenih pregledov delavcev. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 51**  **Protection of outside workers**  1. Member States shall ensure that the system for individual radiological monitoring affords outside workers equivalent protection to that for exposed workers employed on a permanent basis by the undertaking. | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora v sodelovanju z zunanjim izvajalcem zagotoviti, da je varstvo pred sevanji za zunanje delavce urejeno enako kot za delavce, ki so zaposleni pri izvajalcu sevalne dejavnosti…  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  …  5. zagotoviti, da se za zunanje delavce ugotavlja osebna izpostavljenost sevanjem glede na naravo izpostavljenosti in vrsto sevanja in da se podatki o njihovih osebnih dozah sporočajo organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji v centralno evidenco osebnih doz in zunanjemu izvajalcu. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall ensure that the undertaking is responsible, either directly or through contractual agreements with the employer of outside workers, for the operational aspects of the radiation protection of outside workers that are directly related to the nature of their activities in the undertaking. | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti, pri katerem delajo delavci zunanjega izvajalca, je neposredno ali s pogodbenim razmerjem z zunanjim izvajalcem odgovoren za varstvo zunanjih delavcev pred sevanji v obsegu, ki je neposredno povezan z značilnostmi njihove dejavnosti pri izvajalcu sevalne dejavnosti.  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora v sodelovanju z zunanjim izvajalcem zagotoviti, da je varstvo pred sevanji za zunanje delavce urejeno enako kot za delavce, ki so zaposleni pri izvajalcu sevalne dejavnosti, vključno da:  - so dejavnosti, ki jih izvajajo zunanji delavci upravičene z vidika varstva pred sevanji po načelih tega zakona;  - se optimizira izpostavljenost zunanjih delavcev vključno z vzpostavitvijo doznih ograd in referenčnih nivojev ter da zanje niso presežene mejne doze;  - se za zunanje delavce upošteva omejitve za noseče in doječe ženske ter praktikante in študente;  - se v oceni varstva pred sevanji upošteva vidike varstva pred sevanji, ki so povezani z naravo in vrsto dela, ki ga opravljajo zunanji delavci.  **UV1, 12. člen (dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (2) Ne glede na prejšnji odstavek, ni potrebno pridobiti dovoljenja za:  7. delo v nadzorovanem območju, ki ga izvaja zunanji izvajalec, za katerega je odgovoren imetnik dovoljenja in ima v oceni varstva pred sevanji opredeljeno delo v nadzorovanem območju, ki ga izvaja zunanji izvajalec.  (3) Če imetnik dovoljenja v oceni varstva pred sevanji nima opredeljenega dela, ki ga bo izvajal zunanji izvajalec, mora izvajalec del v nadzorovanem območju ne glede sedmo točko prejšnjega odstavka pridobiti dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti, če iz ocene varstva pred sevanji izhaja, da bi posamezni delavci lahko prejeli efektivno dozo nad mejno dozo za posameznika iz prebivalstva. |  | **ZVISJV-1**  **UV1** |
| 3. In particular, Member States shall ensure that, as a minimum requirement, the undertaking shall:  (a) for category A workers entering controlled areas, check that the outside worker concerned has been passed as medically fit for the activities to be assigned to the worker; | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  1. preveriti, ali je bil zunanji delavec zdravstveno pregledan in ali izpolnjuje posebne zdravstvene zahteve v zvezi z delom, na katerega je razporejen; |  | **ZVISJV-1** |
| (b) check whether the categorisation of the outside worker is appropriate in relation to the doses liable to be received within the undertaking; | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  2. preveriti, ali je zunanji delavec razvrščen v ustrezno kategorijo glede na naravo dela in velikost pričakovane izpostavljenosti ter verjetnost in velikost potencialne izpostavljenosti; |  | **ZVISJV-1** |
| (c) for entry into controlled areas, ensure that, in addition to the basic training in radiation protection the outside worker has received specific instructions and training in connection with the characteristics of the workplace and the conducted activities, in accordance with points (c) and (d) of Article 15(1);  (d) for entry into supervised areas, ensure that the outside worker has received working instructions appropriate to the radiological risk associated with the sources and the operations involved, as required in point (c) of Article 38(1): | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  3. zagotoviti, da so zunanji delavci primerno usposobljeni in seznanjeni z ukrepi varstva pred sevanji glede na dela, ki jih opravljajo, podobno kot zaposleni pri izvajalcu sevalne dejavnosti; |  | **ZVISJV-1** |
| (e) ensure that the outside worker has been issued with the necessary personal protective equipment | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  4. zagotoviti, da zunanji delavci uporabljajo ustrezno osebno varovalno opremo; |  | **ZVISJV-1** |
| (f) ensure that the outside worker receives individual exposure monitoring appropriate to the nature of the activities, and any operational dosimetric monitoring that may be necessary | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  5. zagotoviti, da se za zunanje delavce ugotavlja osebna izpostavljenost sevanjem glede na naravo izpostavljenosti in vrsto sevanja, in da se podatki o njihovih osebnih dozah sporočajo organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji v centralno evidenco osebnih doz in zunanjemu izvajalcu. |  | **ZVISJV-1** |
| (g) ensure compliance with the system of protection as defined in Chapter III; | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora v sodelovanju z zunanjim izvajalcem zagotoviti, da je varstvo pred sevanji za zunanje delavce urejeno enako kot za delavce, ki so zaposleni pri izvajalcu sevalne dejavnosti, vključno s tem, da:  - so dejavnosti, ki jih izvajajo zunanji delavci, upravičene z vidika varstva pred sevanji po načelih tega zakona;  - se optimizira izpostavljenost zunanjih delavcev, vključno z vzpostavitvijo doznih ograd in referenčnih ravni, in da zanje niso presežene mejne doze;  - se za zunanje delavce upoštevajo omejitve za noseče in doječe ženske ter praktikante in študente;  - se v oceni varstva pred sevanji upoštevajo vidiki varstva pred sevanji, ki so povezani z naravo in vrsto dela, ki ga opravljajo zunanji delavci. |  | **ZVISJV-1** |
| (h) for entry into controlled areas, ensure or take all appropriate steps to ensure that after every activity the radiological data from individual exposure monitoring of each category A outside worker within the meaning of Annex X, Section B, point 2, are recorded. | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  5. zagotoviti, da se za zunanje delavce ugotavlja osebna izpostavljenost sevanjem glede na naravo izpostavljenosti in vrsto sevanja, in da se podatki o njihovih osebnih dozah sporočajo organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji v centralno evidenco osebnih doz in zunanjemu izvajalcu. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Member States shall ensure that employers of outside workers ensure, either directly or through contractual agreements with the undertaking, that the radiation protection of their workers is in accordance with the relevant provisions of this Directive, in particular by: | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (4) Zunanji izvajalec mora sam ali prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotoviti:… |  | **ZVISJV-1** |
| (a) ensuring compliance with the system of protection as defined in Chapter III; | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti mora v sodelovanju z zunanjim izvajalcem zagotoviti, da je varstvo pred sevanji za zunanje delavce urejeno enako kot za delavce, ki so zaposleni pri izvajalcu sevalne dejavnosti, vključno s tem, da:  - so dejavnosti, ki jih izvajajo zunanji delavci, upravičene z vidika varstva pred sevanji po načelih tega zakona;  - se optimizira izpostavljenost zunanjih delavcev, vključno z vzpostavitvijo doznih ograd in referenčnih ravni, in da zanje niso presežene mejne doze;  - se za zunanje delavce upoštevajo omejitve za noseče in doječe ženske ter praktikante in študente;  - se v oceni varstva pred sevanji upoštevajo vidiki varstva pred sevanji, ki so povezani z naravo in vrsto dela, ki ga opravljajo zunanji delavci. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) ensuring that the information and training in the field of radiation protection referred to in points (a), (b) and (e) of Article  15(1), Article 15(2), (3) and (4) is provided. | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (4) Zunanji izvajalec mora sam ali prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotoviti:  - da so zunanji delavci seznanjeni in usposobljeni v skladu z določbami 4. in 5. točke prvega odstavka 29. člena tega zakona; |  | **ZVISJV-1** |
| (c) guaranteeing that their workers are subject to appropriate assessment of exposure and, for category A workers, medical surveillance, under the conditions laid down in Articles 39 and 41 to 49; | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (4) Zunanji izvajalec mora sam ali prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotoviti:  - da imajo zunanji delavci zdravstveni nadzor v obsegu, določenem v poglavju 3.5 tega zakona, in da se njihove osebne doze sporočajo pooblaščenemu izvajalcu medicine dela; |  | **ZVISJV-1** |
| (d) ensuring that the radiological data from the individual exposure monitoring of each of their category A workers within the meaning of Annex X, Section B, point 1, are kept up to date in the data system for individual radiological monitoring referred to in point (d) of Article 44(1). | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (4) Zunanji izvajalec mora sam ali prek pogodbe z izvajalcem sevalne dejavnosti zagotoviti:  - da se za zunanje delavce ugotavlja osebna izpostavljenost sevanjem; |  | **ZVISJV-1** |
| 5. Member States shall ensure that all outside workers make their own contributions, as far as practicable, towards the protection to be afforded to them by the radiological monitoring system referred to in paragraph 1, without prejudice to the responsibilities of the undertaking or employer. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (3) Ne glede obveznosti izvajalca sevalne dejavnosti iz prvega odstavka tega člena mora izpostavljeni delavec, zunanji delavec, praktikant in študent kar najbolj sam prispevati k izvajanju ukrepov varstva pred sevanji, kot jih določa ta zakon. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 52**  **Specially authorised exposures**  1. Member States may decide that in exceptional circumstances evaluated case by case, excluding emergencies, the competent authority may, where a specific operation so requires, authorise individual occupational exposures of identified workers exceeding the dose limits set out in Article 9, provided that such exposures are limited in time, confined to certain working areas and within the maximum exposure levels defined for the particular case by the competent authority. The following conditions shall be taken into account:  (a) only category A workers as defined in Article 40 or spacecraft crew may be subject to such exposures;  (b) apprentices, students, pregnant workers, and, if there is a risk of intake or bodily contamination, breastfeeding workers, are excluded from such exposures;  (c) the undertaking justifies such exposures in advance and thoroughly discuss them with the workers, their representatives, the occupational health service and the radiation protection expert;  (d) information about the risks involved and the precautions to be taken during the operation are provided to the relevant workers in advance;  (e) the workers have consented;  (f) all doses relating to such exposures are separately recorded in the medical record referred to in Article 48 and the individual record referred to in Article 43.  2. The exceeding of dose limits as a result of specially authorised exposures shall not necessarily constitute a reason for excluding workers from their usual occupation or relocating them, without their agreement. | ZVISJV-1, 39. člen (opravljanje izjemnih nalog) (1) Ne glede na predpisane mejne doze lahko organ, pristojen za varstvo pred sevanji, za posameznega izpostavljenega delavca dovoli za opravljanje izjemnih nalog preseganje mejne doze, če gre za časovno omejeno izpostavljenost ter če se delovne naloge opravljajo na omejenem in vnaprej določenem delovnem območju ob naslednjih pogojih:  1. izpostavljeni delavec mora biti razvrščen v kategorijo A v skladu s šesto točko prvega odstavka 29. člena tega zakona ali je član posadke vesoljskega plovila;  2. izjemnih nalog ne sme opravljati praktikant, študent, nosečnica ali doječa mati, če za zadnjo obstaja možnost kontaminacije ali vnosa radioaktivnosti v telo;  3. izvajalec sevalne dejavnosti mora vnaprej utemeljiti tako izpostavljenost in se o njej podrobno pogovoriti z delavcem, njegovim predstavnikom, pooblaščenim izvajalcem zdravstvenega nadzora in izvedencem za varstvo pred sevanji;  4. delavec mora vnaprej dobiti informacije o tveganjih predvidene delovne naloge in o predvidenih previdnostnih ukrepih;  5. delavec se mora strinjati z izvajanjem the nalog;  6. podatki o prejetih dozah med izvajanjem teh nalog se morajo v zbirkah podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev iz 49. člena tega zakona in v evidencah zdravstvenega varstva izpostavljenih delavcev iz 83. člena tega zakona voditi ločeno.  (2) Preseganje mejnih doz zaradi nalog iz prejšnjega odstavka tega člena ne sme biti razlog za prepoved opravljanja delavčevega običajnega dela ali za premestitve na drugo delovno mesto brez njegove privolitve.  **SV5, 18. člen (izdaja dovoljenja za preseganje mejnih doz)**  (3) Dovoljenje za preseganje mejnih doz ne vključuje izvajanja zaščitnih ukrepov zaradi izrednih dogodkov. |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| 3. Member States shall ensure that the exposure of spacecraft crew above the dose limits is managed as a specially authorised exposure. | ZVISJV-1, 39. člen (opravljanje izjemnih nalog)(3) Izpostavljenost članov posadke vesoljskega plovila se obravnava kot opravljanje izjemnih nalog. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 53**  **Emergency occupational exposure**  1. Member States shall ensure that emergency occupational exposures shall remain, whenever possible, below the values of the dose limits laid down in Article 9. | **ZVISJV-1, 37. člen (referenčne ravni)**  (1) Za optimizacijo varstva pred sevanji pri izpostavljenosti ob izrednih dogodkih in pri obstoječi izpostavljenosti se uporabljajo referenčne ravni.  (5) Vlada določi referenčne ravni iz prvega odstavka tega člena ter določi primere, v katerih lahko ob izrednih dogodkih upravni organ, pristojen za jedrsko varnost, priporoči tudi uporabo nižjih referenčnih ravni.    **UV2, 32. člen (dozne omejitve za izvajalce zaščitnih ukrepov)**  (1) Med izvajanjem zaščitnih ukrepov v okviru sanacije posledic izrednega dogodka je treba zagotoviti, da se poklicne izpostavljenosti ohranijo, kadar je to mogoče, pod vrednostmi mejnih doz, določenih v zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost. |  | **ZVISJV-1**  **UV2** |
| 2. For situations where the above condition is not feasible, the following conditions shall apply:  a) reference levels for emergency occupational exposure shall be set, in general below an effective dose of 100 mSv;  b) in exceptional situations, in order to save life, prevent severe radiation-induced health effects, or prevent the development of catastrophic conditions, a reference level for an effective dose from external radiation of emergency workers may be set above 100 mSv, but not exceeding 500 mSv. | **UV2, 32. člen (dozne omejitve za izvajalce zaščitnih ukrepov)**  (2) Kadar pogoja iz prejšnjega odstavka ni mogoče izpolniti, se uporabljajo naslednji pogoji:  – določijo se referenčne ravni za poklicno izpostavljenost ob izrednem dogodku, načeloma pod efektivno dozo 100 mSv;  – v izjemnih primerih, ko gre za reševanje življenj, preprečevanje resnih učinkov sevanj na zdravje ali preprečevanje katastrofalnega poslabšanja razmer, se za zunanjo izpostavljenost reševalnega osebja lahko določi referenčna raven za efektivno dozo iz zunanjega sevanja nad 100 mSv, vendar ne višje od 500 mSv; |  | **UV2** |
| 3. Member States shall ensure that emergency workers who are liable to undertake actions whereby an effective dose of 100 mSv may be exceeded are clearly and comprehensively informed in advance of the associated health risks and the available protection measures and undertake these actions voluntarily. | **UV2, 32. člen (dozne omejitve za izvajalce zaščitnih ukrepov)**  (4) Izvajalci zaščitnih ukrepov, za katere je verjetno, da bodo izvajali ukrepe, pri katerih je lahko presežena efektivna doza 100 mSv, morajo biti vnaprej jasno in podrobno obveščeni o povezanih tveganjih za zdravje in razpoložljivih zaščitnih ukrepih. Vedeti morajo tudi, da te ukrepe izvajajo prostovoljno. |  | **UV2** |
| 4. In the event of an emergency occupational exposure, Member States shall require radiological monitoring of emergency workers. Individual monitoring or assessment of the individual doses shall be carried out as appropriate to the circumstances. | **UV2, 32. člen (dozne omejitve za izvajalce zaščitnih ukrepov)**  (7) Za vse izvajalce zaščitnih ukrepov je treba zagotoviti radiološki nadzor. Po potrebi je treba zagotoviti osebno dozimetrijo ali oceno doz posameznikov. |  | **UV2** |
| 5. In the event of an emergency occupational exposure, Member States shall require special medical surveillance of emergency workers, as defined in Article 49, to be carried out as appropriate to the circumstances. | **UV2, 32. člen (dozne omejitve za izvajalce zaščitnih ukrepov)**  (8) Za vse izvajalce intervencijskih ukrepov je treba zagotoviti posebno zdravstevno oskrbo kot jo določa predpis, ki ureja izvajanje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev. |  | **UV2** |
| **Article 54**  **Radon in workplaces**  1. Member States shall establish national reference levels for indoor radon concentrations in workplaces. The reference level for the annual average activity concentration in air shall not be higher than 300 Bq m–3, unless it is warranted by national prevailing circumstances. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) Za obvladovanje dolgoročnih tveganj za zdravje zaradi izpostavljenosti radonu vlada sprejme nacionalni radonski program, s katerim določi:  …  2. referenčne vrednosti koncentracij radona v delovnem in bivalnem okolju.  …  **UV4, 2. člen (referenčna raven)**  Referenčna raven povprečne letne koncentracije radona v zaprtih prostorih je 300 Bqm-3. |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
|  |  |  |  |
| 2. Member States shall require that radon measurements are carried out:  (a) in workplaces within the areas identified in accordance with Article 103(3), that are located on the ground floor or basement level, taking into account parameters contained in the national action plan as under point 2 of Annex XVIII, as well as  (b) in specific types of workplaces identified in the national action plan taking into account point 3 of Annex XVIII. | **ZVISJV-1, 67. člen (meritve radona na delovnih mestih)**  (1) Delodajalec na območju z več radona mora v treh letih po razglasitvi območij z več radona zagotoviti meritve radona na delovnih mestih v pritličnih oziroma kletnih prostorih. Delodajalec mora zagotoviti meritve vsakič, ko se razmere, ki vplivajo na koncentracijo radona, bistveno spremenijo (na primer večji gradbeni posegi).  (2) Delodajalec mora zagotoviti meritve radona na delovnih mestih na območju celotne Republike Slovenije na lokacijah, kjer je mogoče pričakovati povišane koncentracije radona, na primer v toplicah, kopališčih in ob drugih vodnih virih radona, v jamah, rudnikih in na drugih deloviščih pod zemljo. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. In areas within workplaces, where the radon concentration (as an annual average), continues to exceed the national reference level, despite the action taken in accordance with the principle of optimisation as set out in Chapter III, Member States shall require this situation to be notified in accordance with Article 25(2) and Article 35(2) shall apply. | **ZVISJV-1, 69. člen (ukrepi varstva izpostavljenih delavcev)**  Če kljub izvedbi ukrepov iz četrtega odstavka prejšnjega člena delavci prejmejo letne efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu, ki so večje kot 6 mSv, organ, pristojen za varstvo pred sevanji, odredi delodajalcu izvajanje ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce, pri čemer se smiselno upoštevajo določbe tega zakona, ki se nanašajo na varstvo izpostavljenih delavcev pri izvajanju sevalnih dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| **CHAPTER VII - MEDICAL EXPOSURES** |  |  |  |
| **Article 55**  **Justification**  1. Medical exposure shall show a sufficient net benefit, weighing the total potential diagnostic or therapeutic benefits it produces, including the direct benefits to health of an individual and the benefits to society, against the individual detriment that the exposure might cause, taking into account the efficacy, benefits and risks of available alternative techniques having the same objective but involving no or less exposure to ionising radiation. | **ZVISJV-1, 75. člen (izpostavljenost v zdravstvene namene)**  (2) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti mora zagotoviti, da je vsak radiološki poseg upravičen, torej da je pričakovana skupna korist zaradi diagnostičnega ali terapevtskega posega večja kot tveganje ali škoda zaradi posega. Če radiološkega posega ni mogoče upravičiti, ne sme biti izveden.  **SV3, 3. člen (upravičenost radiološkega posega)**  (1) Radiološki poseg je upravičen, če pričakovana skupna korist zaradi diagnostičnega ali terapevtskega posega, vključno z neposredno koristjo za zdravje ali dobro počutje posameznika in koristjo za družbo, odtehta tveganje oziroma škodo za zdravje posameznika, ki jo lahko povzroči izpostavljenost.  (2) Pri presoji o upravičenosti je treba upoštevati:  – namen in cilje radiološkega posega,  – pričakovano korist za zdravje ali dobro počutje posameznika in korist za družbo,  – škodo za zdravje posameznika, ki jo izpostavljenost lahko povzroči, in  – učinkovitost, dostopnost, prednosti in slabosti drugih razpoložljivih tehnik, ki imajo enak namen in cilj in ne vključujejo obsevanosti pacienta ali je ta manjša. |  | **ZVISJV-1**  **SV3** |
| 2. Member States shall ensure that the principle defined in paragraph 1 is applied and in particular that:  (a) new types of practices involving medical exposure are justified in advance before being generally adopted; | **SV3, 4. člen (presoja upravičenosti)**  (1) Vse nove vrste radioloških posegov morajo biti upravičene še preden so na splošno sprejete v prakso. |  | **SV3** |
| (b) all individual medical exposures are justified in advance taking into account the specific objectives of the exposure and the characteristics of the individual involved. | **SV3, 4. člen (presoja upravičenosti)**  (7) Za vsak posamezen radiološki poseg mora biti presoja upravičenosti narejena pred izvedbo posega, pri čemer je treba upoštevati specifične namene in cilje posega ter značilnosti pacienta. |  | **SV3** |
| (c) if a type of practice involving medical exposure is not justified in general, a specific individual exposure of this type can be justified, where appropriate, in special circumstances, to be evaluated on a case-by-case basis and documented. | **SV3, 4. člen (presoja upravičenosti)**  (8) Če določena vrsta radiološkega posega v splošnem ni upravičena, se jo v posebnih okoliščinah za danega posameznika lahko upraviči, vendar je to treba oceniti in dokumentirati za vsak primer posebej. |  | **SV3** |
| (d) the referrer and the practitioner, as specified by Member States, seek, where practicable, to obtain previous diagnostic information or medical records relevant to the planned exposure and consider these data to avoid unnecessary exposure. | **SV3, 7. člen (izvedba radiološkega posega)**  (2) Pred izvedbo radiološkega posega si morata napotni zdravnik in zdravnik, odgovoren za poseg, prizadevati pridobiti in preučiti ustrezne diagnostične podatke oziroma drugo zdravstveno dokumentacijo, pomembno za načrtovanje posega, da bi se izognila nepotrebni obsevanosti pacienta. |  | **SV3** |
| (e) medical exposure for medical or biomedical research are examined by an ethics committee, set up in accordance with national procedures and/or by the competent authority; | **SV3, 4. člen (presoja upravičenosti)**  (6) Izpostavljenost zaradi biomedicinskih ali medicinskih raziskav mora preveriti in odobriti Komisija Republike Slovenije za medicinsko etiko, pri čemer upošteva mnenje organa, pristojnega za varstvo pred sevanji. |  | **SV3** |
| (f) specific justification for medical radiological procedures to be performed as part of a health screening programme are carried out by the competent authority in conjunction with appropriate medical scientific societies or relevant bodies. | **SV3, 4. člen (presoja upravičenosti)**  (4) Upravičenost radioloških posegov, ki se izvajajo v okviru presejalnega programa, mora preveriti in odobriti zdravstveni svet, pri čemer upošteva mnenje organa, pristojnega za varstvo pred sevanji. |  | **SV3** |
| (g) the exposure of carers and comforters show a sufficient net benefit, taking into account the direct health benefits to a patient, the possible benefits to the carer / comforter and the detriment that the exposure might cause. | **SV3, 7. člen (izvedba radiološkega posega)**  (4) V primeru izpostavljenosti negovalcev mora zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, zagotoviti, da je pričakovana skupna korist, upoštevajoč pri tem neposredne zdravstvene koristi za pacienta in morebitne koristi za negovalce, večja od škode za njihovo zdravje, ki jo lahko povzroči izpostavljenost. |  | **SV3** |
| (h) any medical radiological procedure on an asymptomatic individual, to be performed for the early detection of disease, is part of a health screening programme, or requires specific documented justification for that individual by the practitioner, in consultation with the referrer, following guidelines from relevant medical scientific societies and the competent authority. Special attention shall be given to the provision of information to the individual subject to medical exposure, as required by point (d) of Article 57(1). | **SV3, 4. člen (presoja upravičenosti)**  (5) Vsak radiološki poseg z namenom zgodnje diagnostike na asimptomatskem posamezniku mora biti izveden v okviru presejalnega programa. V nasprotnem primeru mora pred njegovo izvedbo zdravnik, odgovoren za ta radiološki poseg, v sodelovanju z napotnim zdravnikom pripraviti oceno upravičenosti posega. Pri tem mora upoštevati priporočila medicinskih strokovnih združenj in organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, ter pacientu ali njegovemu zakonitemu zastopniku posredovati potrebne podatke glede koristi in tveganja zaradi izpostavljenosti. |  | **SV3** |
| **Article 56**  **Optimisation**  1. Member States shall ensure that all doses due to medical exposure for radiodiagnostic, interventional radiology, planning, guiding and verification purposes are kept as low as reasonably achievable consistent with obtaining the required medical information, taking into account economic and societal factors.  For all medical exposure of patients for radiotherapeutic purposes, exposures of target volumes shall be individually planned and their delivery appropriately verified taking into account that doses to non-target volumes and tissues shall be as low as reasonably achievable and consistent with the intended radiotherapeutic purpose of the exposure. | **ZVISJV-1, 75. člen (izpostavljenost v zdravstvene namene)**  (3) Izpostavljenost pri diagnostičnih in intervencijskih radioloških posegih ter pri radioloških posegih, namenjenih načrtovanju, vodenju in preverjanju poteka zdravljenja, mora biti tako nizka, kot je razumno mogoče doseči ob upoštevanju pričakovanih ciljev posega ter gospodarskih in družbenih dejavnikov.  **SV3, 5. člen (optimizacija)**  (2) Obsevanost kliničnih volumnov v radioterapiji mora biti načrtovana za vsakega pacienta posebej, izvedba obsevanja pa mora biti ustrezno preverjena. Obsevanost organov in tkiv izven kliničnih volumnov mora biti tako nizka, kot je to razumno mogoče doseči ob doseganju ciljev radioterapevtskega posega. Za načrtovanje radioterapevtskega posega je odgovoren pooblaščeni izvedenec medicinske fizike. |  | **ZVISJV-1**  **SV3** |
| 2. Member States shall ensure the establishment, regular review and use of diagnostic reference levels for radiodiagnostic examinations, having regard to the recommended European diagnostic reference levels where available, and where appropriate, for interventional radiology procedures, and the availability of guidance for this purpose. | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (6) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, s sistematičnim pregledovanjem izpostavljenosti pacientov zagotavlja vzpostavitev, smernice za uporabo, redno posodabljanje in uporabo diagnostičnih referenčnih nivojev za diagnostične radiološke posege, kjer je to primerno in izvedljivo pa tudi za intervencijske posege. Pri tem upošteva evropska ali mednarodna priporočila s tega področja. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States shall ensure that for each medical or biomedical research project involving medical exposure:  (a) the individuals concerned participate voluntarily;  (b) these individuals are informed about the risks of exposure;  (c) a dose constraint is established for individuals for whom no direct medical benefit is expected from exposure;  (d) in the case of patients who voluntarily accept to undergo an experimental medical practice and who are expected to receive a diagnostic or therapeutic benefit from this practice, the dose levels concerned shall be considered on an individual basis by the practitioner and/or referrer prior to the exposure taking place. | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (6) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, s sistematičnim pregledovanjem izpostavljenosti pacientov zagotavlja vzpostavitev, smernice za uporabo, redno posodabljanje in uporabo diagnostičnih referenčnih ravni za diagnostične radiološke posege, kjer je to primerno in izvedljivo, pa tudi za intervencijske posege. Pri tem upošteva evropska ali mednarodna priporočila s tega področja.  **SV3, 19. člen (biomedicinske in medicinske raziskave)**  (1) Imetnik dovoljenja mora za vsak biomedicinski ali medicinski raziskovalni projekt, zagotoviti:  – da udeležene osebe sodelujejo prostovoljno,  – da so udeležene osebe obveščene o nevarnostih zaradi izpostavljenosti in  – da so izdelane dozne ograde za osebe, pri katerih ni pričakovati neposredne medicinske koristi zaradi izpostavljenosti.  (2) Pri pacientih, ki prostovoljno sodelujejo v poskusnem diagnostičnem ali terapevtskem posegu in pri katerih je pričakovati diagnostično ali terapevtsko korist zaradi posega, morata zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, in napotni zdravnik načrtovati raven prejete doze za vsakega pacienta posebej. |  | **ZVISJV-1**  **SV3** |
| 4. Member States shall ensure that the optimisation includes the selection of equipment, the consistent production of adequate diagnostic information or therapeutic outcomes, the practical aspects of medical radiological procedures, quality assurance, and the assessment and evaluation of patient doses or the verification of administered activities, taking into account economic and societal factors. | **SV3, 5. člen (optimizacija)**  (4) V procesu optimizacije mora zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, v sodelovanju z izvajalcem radiološkega posega in ob upoštevanju ekonomskih in socialnih dejavnikov:  – zagotoviti izbiro ustrezne opreme za izvedbo posega,  – zagotoviti izbiro primerne radiološke prakse, ki vključuje zagotavljanje in preverjanje kakovosti,  – zagotoviti stalno raven kakovosti in ustreznosti diagnostičnih rezultatov ali izidov zdravljenja in  – oceniti in ovrednotiti obsevanost pacientov oziroma aktivnosti vnešenih radiofarmakov z upoštevanjem diagnostičnih referenčnih ravni. |  | **SV3** |
| 5. Member States shall ensure that:  (a) dose constraints are established for the exposure of carers and comforters, where appropriate;  (b) appropriate guidance is established for the exposure of carers and comforters. | **SV3, 18. člen (prostovoljna pomoč pri negi in oskrbi pacientov)**  (1) Imetnik dovoljenja mora zagotoviti izdelavo in uporabo doznih ograd za negovalce.  (2) Zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, mora negovalce podučiti o tveganju, povezanem z radiološkim posegom, in jim po potrebi izdati ustrezna pisna navodila. |  | **SV3** |
|  |  |  |  |
| 6. Member States shall ensure that in the case of a patient undergoing treatment or diagnosis with radionuclides, the practitioner or the undertaking, as specified by Member States, provides the patient or their representative with information on the risks of ionising radiation and appropriate instructions with a view to restricting doses to persons in contact with the patient as far as reasonably achievable. For therapeutic procedures these shall be written instructions.  These instructions shall be handed out before leaving the hospital or clinic or a similar institution. | **SV3, 13. člen (postopki pri posegih v radioterapiji, razen pri nuklearni medicini)**  (2) Pri terapevtski uporabi radionuklidov, ki se vnesejo v telo pacienta, mora imetnik dovoljenja ali izvajalec terapevtskega posega zagotoviti, da preden pacient zapusti bolnišnico, pacient oziroma njegov zakoniti zastopnik prejme pisna navodila o ravnanju po odpustu iz zdravstvene ustanove, da se omeji izpostavljenost ljudi v njegovi bližini. Pisna navodila so del programa radioloških posegov.  (3) Pisna navodila iz prejšnjega odstavka morajo pacienta oziroma njegovega zakonitega zastopnika seznaniti z nevarnostmi sevanja in načinom ravnanja, da se, kolikor je to razumno dosegljivo, zmanjša obsevanost oseb, ki pridejo v stik s pacientom.  **SV3, 15. člen (navodila pri posegih v nuklearni medicini)**  (1) Preden pacient zapusti bolnišnico mora imetnik dovoljenja ali izvajalec nuklearno medicinskega posega zagotoviti, da pacient oziroma njegov zakoniti zastopnik prejme pisna navodila o ravnanju po odpustu iz bolnišnico, da se omeji izpostavljenost ljudi v njegovi bližini. Pisna navodila so del programa radioloških posegov.  (2) Navodila iz prejšnjega odstavka morajo pacienta oziroma njegovega zakonitega zastopnika seznaniti z nevarnostmi sevanja in načinom ravnanja, da se, če je to razumno dosegljivo, zmanjša obsevanost oseb, ki pridejo v stik s pacientom. |  | **SV3** |
| **Article 57**  **Responsibilities**  1. Member States shall ensure that:  (a) any medical exposure takes place under the clinical responsibility of a practitioner; | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (1) Posamezen radiološki poseg se lahko izvede samo, če ga predpiše napotni zdravnik in odobri zdravnik, ki je odgovoren za radiološki poseg in nosi klinično odgovornost zanj. … |  | **ZVISJV-1** |
| (b) the practitioner, the medical physics expert and those entitled to carry out practical aspects of medical radiological procedures are involved, as specified by Member States, in the optimisation process; | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (2) Pri optimizaciji radiološkega posega sodelujejo zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, pooblaščeni izvedenec medicinske fizike in izvajalec radiološkega posega. … |  | **ZVISJV-1** |
| (c) the referrer and the practitioner are involved, as specified by Member States, in the justification process of individual medical exposures; | **SV3, 6. člen (odobiretv izvedbe radiološkega posega)**  (1) Zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, odobri radiološki poseg, če ugotovi, da je ta upravičen in da namena oziroma cilja posega ne bi bilo mogoče doseči na drug način.  (3) Zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, mora odreči vsak neupravičen radiološki poseg.  **SV3, 7. člen (izvedba radiološkega posega)**  (1) Napotni zdravnik, ki predpiše radiološki poseg, mora za vsako napoteno osebo vnaprej oceniti upravičenost posega, pri čemer upošteva cilje posega, predvideno raven obsevanosti zaradi posega in individualne posebnosti napotene osebe, kot so vrsta, oblika in stanje bolezni, starost, spol, stopnja ogroženosti življenja in zdravja, pričakovana korist zanj ter možne škodljive posledice posega. |  | **SV3** |
| (d) wherever practicable and prior to the exposure taking place, the practitioner or the referrer, as specified by Member States, ensures that the patient or their representative is provided with adequate information relating to the benefits and risks associated with the radiation dose from the medical exposure. Similar information as well as relevant guidance shall be given to carers and comforters, in accordance with point (b) of Article 56(5). | **SV3**, **7. člen (izvedba radiološkega posega)**  (3) Pred izvedbo radiološkega posega morata napotni zdravnik in zdravnik, odgovoren za poseg, pacientu ali njegovemu zastopniku posredovati podatke glede koristi in tveganja zaradi izpostavljenosti. Podatke, usmeritve in priporočila morata posredovati tudi negovalcem. |  | **SV3** |
| 2. Practical aspects of medical radiological procedures may be delegated by the undertaking or the practitioner, as appropriate, to one or more individuals entitled to act in this respect in a recognised field of specialisation. | **SV3, 13. člen (postopki pri posegih v radioterapiji, razen pri nuklearni medicini)**  (1) Radiološki poseg se lahko izvede, če ga:  – predpiše napotni zdravnik in odobri zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, ali  – predpiše zdravnik, odgovoren za radiološki poseg.  (2) Zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, nosi klinično odgovornost za izpostavljenost pacienta, s poudarkom na upravičenosti in optimizaciji posega.  (3) Za posamezne vrste radioloških posegov je zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, lahko zdravnik naslednjih specialnosti:  – zdravnik specialist radiolog pri diagnostičnih posegih v radiologiji, z izjemo nuklearne medicine,  – zdravnik specialist nuklearne medicine pri posegih v nuklearni medicini, vključno z uporabo računalniške tomografije za lokalizacijo in popravke atenuacije in  – zdravnik specialist radioterapevt pri posegih v radioterapiji, vključno z načrtovanjem radioterapije.  (4) Ne glede na prejšnji odstavek so zdravniki, odgovorni za radiološki poseg na področju diagnostičnih in terapevtskih intervencijskih posegov, lahko le posamezniki, ki so izkazali znanje, usposobljenost in izkušnje s področja varstva pred sevanji pri teh posegih. Merila za preverjanje usposobljenosti pripravi in posodablja ministrstvo, pristojno za zdravje. Pri tem se upoštevajo smernice in priporočila Evropske komisije in mednarodnih strokovnih združenj s tega področja.  (5) Zdravniki specialnosti, ki niso zdravniki iz tretjega odstavka tega člena, so lahko odgovorni za radiološke posege na področju njihove ožje specialnosti, če izkazujejo, da so v okviru njihovega izobraževanja in usposabljanja pridobili potrebna znanja s področja varstva pred ionizirajočimi sevanji. Seznam specialnosti in posegov, za katere so zdravniki te specialnosti lahko zdravniki, odgovorni za radiološki poseg, pripravi in posodablja ministrstvo, pristojno za zdravje, v sodelovanju z najvišjimi strokovnimi organi s področij iz tretjega odstavka tega člena. Pri pripravi in spremembah seznama se upoštevajo smernice in priporočila Evropske komisije in mednarodnih strokovnih združenj s tega področja.  (6) Imetnik dovoljenja za uporabo vira sevanja (v nadaljnjem besedilu: imetnik dovoljenja) v programu radioloških posegov navede specializacijo zdravnikov, odgovornih za radiološke posege, oziroma poimensko navede zdravnike iz četrtega odstavka tega člena, ki bodo nosili odgovornost za radiološke posege. Ob tem mora imetnik dovoljenja zagotoviti, da navedeni zdravniki vzdržujejo usposobljenost na področju, za katerega bodo nosili odgovornost za radiološki poseg. |  | **SV3** |
| **Article 58**  **Procedures**  Member States shall ensure that:  (a) written protocols for every type of standard medical radiological procedure are established for each equipment for relevant categories of patients; | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (3) Imetnik dovoljenja mora zagotoviti, da je vsak radiološki poseg izveden v skladu s pisnimi postopki in da ga izvede oseba, ki izpolnjuje zahteve za izvajalca radiološkega posega. Pisni postopki morajo biti izdelani za vse standardne radiološke posege, vsako radiološko opremo in za različne skupine pacientov. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) information relating to patient exposure forms part of the report of the medical radiological procedure; | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (4) Pri radioloških posegih je treba zagotoviti, da:  - so izvedeni v skladu z dobro radiološko prakso;  - je informacija o izpostavljenosti pacienta zaradi radiološkega posega sestavni del izvida; |  | **ZVISJV-1** |
| (c) referral guidelines for medical imaging, taking into account the radiation doses, are available to the referrers; | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (1) ….. Imetnik dovoljenja za uporabo vira sevanja mora napotnim zdravnikom zagotoviti merila za napotitve s postopki načrtovanja radioloških posegov, ki morajo vsebovati tudi podatek o dozi, ki jo pri posegu prejme pacient. |  | **ZVISJV-1** |
| (d)in medical radiological practices, a medical physics expert is appropriately involved, the level of involvement being commensurate with the radiological risk posed by the practice. In particular: | **SV3, 10. člen (pooblaščeni izvedenec medicinske fizike)**  (3) Način sodelovanja pooblaščenega izvedenca iz prvega in drugega odstavka tega člena je odvisen od vrste radioloških posegov in radiološkega tveganja zaradi njegove izvedbe:  – na področju radioterapije, razen standardnih terapevtskih nuklearno medicinskih posegov, mora imetnik dovoljenja zagotoviti, da je pooblaščeni izvedenec medicinske fizike vključen v proces vsakega radioterapevtskega posega;  – na področju standardnih terapevtskih in diagnostičnih nuklearno medicinskih posegov, računalniške tomografije in intervencijskih posegov, ki povzročajo visoke izpostavljenosti pacientov, mora biti pooblaščeni izvedenec medicinske fizike vključen v procese načrtovanja in izvedbe postopkov;  – na drugih področjih mora biti pooblaščeni izvedenec medicinske fizike vključen kot svetovalec pri optimizaciji in vseh drugih vidikih varstva pred sevanji. |  | **SV3** |
| 1. in radiotherapeutic practices other than standardised therapeutic nuclear medicine practices, a medical physics expert shall be closely involved; | **SV3, 10. člen (pooblaščeni izvedenec medicinske fizike)**  (3) Način sodelovanja pooblaščenega izvedenca iz prvega in drugega odstavka tega člena je odvisen od vrste radioloških posegov in radiološkega tveganja zaradi njegove izvedbe:  – na področju radioterapije, razen standardnih terapevtskih nuklearno medicinskih posegov, mora imetnik dovoljenja zagotoviti, da je pooblaščeni izvedenec medicinske fizike vključen v proces vsakega radioterapevtskega posega; |  | **SV3** |
| in standardised therapeutical nuclear medicine practices as well as in radiodiagnostic and interventional radiology practices, involving high doses as referred to in point (c) of Article 61(1), a medical physics expert shall be involved; | **SV3, 10. člen (pooblaščeni izvedenec medicinske fizike)**  (3) Način sodelovanja pooblaščenega izvedenca iz prvega in drugega odstavka tega člena je odvisen od vrste radioloških posegov in radiološkega tveganja zaradi njegove izvedbe:  - na področju standardnih terapevtskih in diagnostičnih nuklearno medicinskih posegov, računalniške tomografije in intervencijskih posegov, ki povzročajo visoke izpostavljenosti pacientov, mora biti pooblaščeni izvedenec medicinske fizike vključen v procese načrtovanja in izvedbe postopkov; |  | **SV3** |
| for other medical radiological practices not covered by points (a) and (b), a medical physics expert shall be involved, as appropriate, for consultation and advice on matters relating to radiation protection concerning medical exposure. | **SV3, 10. člen (pooblaščeni izvedenec medicinske fizike)**  (3) Način sodelovanja pooblaščenega izvedenca iz prvega in drugega odstavka tega člena je odvisen od vrste radioloških posegov in radiološkega tveganja zaradi njegove izvedbe:  – na drugih področjih mora biti pooblaščeni izvedenec medicinske fizike vključen kot svetovalec pri optimizaciji in vseh drugih vidikih varstva pred sevanji. |  | **SV3** |
| clinical audits are carried out in accordance with national procedures; | **ZVISJV-1, 82. člen (klinična presoja izvedbe posega)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti, ki opravlja radiološke posege, mora redno izvajati klinične presoje. Klinično presojo opravi neodvisna komisija, ki jo na predlog razširjenega strokovnega kolegija s področja, na katerem se presoja opravlja, imenuje izvajalec sevalne dejavnosti, potrdi pa organ, pristojen za varstvo pred sevanji. Komisija o ugotovitvah klinične presoje pripravi poročilo.  **SV3, 65. člen (klinična presoja)**  (1) Klinično presojo izvedbe radioloških posegov izvede neodvisna komisija, ki jo imenuje izvajalec sevalne dejavnosti. V komisiji morajo sodelovati vsaj predstavnik zdravnikov, odgovornih za radiološke posege, predstavnik dozimetristov in predstavnik pooblaščenih izvedencev medicinske fizike, vsi s področja, na katerem se opravlja presoja. |  | **ZVISJV-1**  **SV3** |
| appropriate local reviews are undertaken whenever diagnostic reference levels are consistently exceeded and that appropriate corrective action is taken without undue delay. | **ZVISJV-1, 76. člen (pogoji za izvedbo radiološkega posega)**  (5) Ob sistematičnem preseganju diagnostičnih referenčnih ravni mora imetnik dovoljenja za uporabo nemudoma raziskati možnosti za optimizacijo radioloških posegov in uvesti ustrezne spremembe. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 59**  **Training and recognition**  Member States shall ensure that training and recognition requirements, as laid down in Articles 79, 14 and 18, are met for the practitioner, the medical physics expert and the individuals referred to in Article 57(2). | **SV3, 11. člen (izobraževanje in usposabljanje)**  (1) Imetnik dovoljenja mora zagotavljati, da imajo zdravniki, odgovorni za radiološki poseg, izvajalci radioloških posegov in pooblaščeni izvedenci medicinske fizike ustrezno teoretično in praktično znanje, veščine in usposobljenost s področja radioloških posegov ter da si pridobijo ustrezno dodatno znanje, veščine in usposobljenost s področja varstva pred sevanji. Ministrstvo, pristojno za zdravje, v ta namen pripravi učne načrte v skladu s priporočili Evropske unije in zagotavlja priznavanje diplom, potrdil ali formalnih kvalifikacij. |  | **SV3** |
| **Article 60**  **Equipment**  Member States shall ensure that:   1. all medical radiological equipment in use is kept under strict surveillance regarding radiation protection; | **ZVISJV-1, 75. člen (izpostavljenost v zdravstvene namene)**  (7) Imetnik dovoljenja za uporabo vira sevanja, ki se uporablja za izvajanje radioloških posegov, mora zagotoviti reden nadzor in meritve parametrov delovanja vira sevanja. Poročilo o nadzoru in meritvah parametrov delovanja vira sevanja izdela pooblaščeni izvedenec medicinske fizike. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) an up-to-date inventory of medical radiological equipment for each medical radiological installation is available to the competent authority; | **SV3, 22. člen (zagotavljanje kakovosti radiološke opreme)**  (9) Imetnik dovoljenja vodi ažurno evidenco o radiološki opremi v vsakem radiološkem objektu. Evidenca vsebuje:  – seznam radiološke opreme,  – zapise o servisnih posegih in vzdrževanju opreme,  – zapise o rednem preskušanju sprejemljivosti radiološke opreme in  – zapise o preverjanju kakovosti. |  | **SV3** |
| (c) appropriate quality assurance programmes and assessment of dose or verification of administered activity are implemented by the undertaking; and | **SV3, 22. člen** **(zagotavljanje kakovosti radiološke opreme)**  (2) Imetnik dovoljenja mora za radiološko opremo in sevalno dejavnost, za katero je izdano dovoljenje, zagotoviti izvajanje programa zagotavljanja kakovosti, vključno s preverjanjem kakovosti in oceno izpostavljenosti pacientov oziroma preverjanjem aktivnosti apliciranih radioizotopov pri posameznih radioloških posegih. Program zagotavljanja kakovosti pripravi pooblaščeni izvedenec medicinske fizike v sodelovanju z odgovornim zdravnikom in predstavnikom izvajalcev posegov. |  | **SV3** |
| (d) acceptance testing is carried out before the first use of the equipment for clinical purposes, and performance testing is carried out thereafter on a regular basis, and after any maintenance procedure liable to affect the performance. | **SV3, 22. člen** **(zagotavljanje kakovosti radiološke opreme)**  (4) Imetnik dovoljenja mora zagotoviti, da je vsa radiološka oprema pod natančnim strokovnim nadzorom pooblaščenega izvedenca medicinske fizike, ki dokazuje sprejemljivost radiološke opreme za izvajanje radioloških posegov, za katere se uporablja. Strokovni nadzor obsega:  – preskus sprejemljivosti radiološke opreme pred začetkom uporabe v klinične namene,  – redne preskuse sprejemljivosti v rokih, ki so določeni v programu zagotavljanja kakovosti v okviru programa radioloških posegov in  – preskuse sprejemljivosti po vseh posegih na radiološki opremi, ki lahko ključno vplivajo na njeno delovanje. |  | **SV3** |
| 2. Member States shall ensure that the competent authority takes steps to ensure that the necessary measures are taken by the undertaking to improve inadequate or defective performance of medical radiological equipment in use. They shall also adopt specific criteria for the acceptability of equipment in order to indicate when appropriate corrective action is necessary, including taking the equipment out of service. | **SV3, 21. člen (radiološka oprema)**  (2) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, z nadzorom ugotavlja in izvaja ukrepe za preprečevanje uporabe neprimerne ali okvarjene radiološke opreme ali radiološke opreme, ki ne ustreza merilom sprejemljivosti. Imetnik dovoljenja mora izvesti ukrepe, potrebne za odpravo neustreznosti ali pomanjkljivosti radiološke opreme, vključno s prenehanjem njene uporabe. |  | **SV3** |
| 3. Member States shall ensure that:   |  |  | | --- | --- | | (a) | the use of fluoroscopy equipment without a device to automatically control the dose rate, or without an image intensifier or equivalent device, is prohibited. |  |  |  | | --- | --- | | (b) | equipment used for external beam radiotherapy with a nominal beam energy exceeding 1 MeV has a device to verify key treatment parameters. Equipment installed prior to 6 February 2018 may be exempted from this requirement. |  |  |  | | --- | --- | | (c) | any equipment used for interventional radiology has a device or a feature informing the practitioner and those carrying out practical aspects of the medical procedures of quantity of radiation produced by the equipment during the procedure. Equipment installed prior to 6 February 2018 may be exempted from this requirement. |  |  |  | | --- | --- | | (d) | any equipment used for interventional radiology and computed tomography and any new equipment used for planning, guiding and verification purposes has a device or a feature informing the practitioner, at the end of the procedure, of relevant parameters for assessing the patient dose. |  |  |  | | --- | --- | | (e) | equipment used for interventional radiology and computed tomography has the capacity to transfer the information required under 3(d) to the record of the examination. Equipment installed prior to 6 February 2018 may be exempted from this requirement. |  |  |  | | --- | --- | | (f) | without prejudice to points (c), (d) and (e) of paragraph 3, new medical radiodiagnostic equipment producing ionising radiation has a device, or an equivalent means, informing the practitioner of relevant parameters for assessing the patient dose. Where appropriate, the equipment shall have the capacity to transfer this information to the record of the examination. | | **SV3, 55. člen (zahteve in omejitve za naprave)**  (1) Za radiološke posege, pri katerih se uporablja presvetljevanje, se smejo uporabljati le rentgenske naprave, opremljene s sistemom za avtomatski nadzor hitrosti doze in s slikovnimi sprejemniki ali podobno tehnologijo, ki omogoča spremljanje slike na oddaljenem zaslonu.  **SV3, 26. člen (varno delovanje)**  (4) Teleradioterapevtska oprema za obsevanje s fotoni z nominalno energijo snopa nad 1MeV ali z delci, katerih energija presega 1MeV, mora imeti napravo ali sistem za preverjanje ključnih parametrov obsevanja.  **SV3, 55. člen (zahteve in omejitve za naprave)**  (3) Radiološka oprema, ki se uporablja pri intervencijskih posegih, mora vključevati napravo ali sistem, ki izvajalca posega obvešča o količini sevanja, ki ga oprema oddaja med posegom.  (4) Radiološka oprema, ki se uporablja pri intervencijskih posegih ali za računalniško tomografijo, in vsa nova radiološka oprema, ki se uporablja za načrtovanje, vodenje ali spremljanje zdravljenja, mora vključevati napravo ali sistem, ki ob koncu posega poda informacije, ki omogočajo oceno obsevanosti pacienta.  (5) Radiološka oprema, ki se uporablja pri intervencijskih posegih ali za računalniško tomografijo, mora omogočati prenos informacij, ki omogočajo oceno obsevanosti pacienta, v poročilo o preiskavi na napravi.  (6) Ne glede na zahteve tretjega, četrtega in petega odstavka tega člena mora nova rentgenska diagnostična oprema vključevati napravo ali sistem, ki poda informacije, ki omogočajo oceno obsevanosti pacienta. Kjer je to primerno mora oprema omogočati prenos teh informacij v poročilo o preiskavi na napravi. |  | **SV3** |
| **Article 61**  **Special practices**  1. Member States shall ensure that appropriate medical radiological equipment, practical techniques and ancillary equipment is used in medical exposure:  (a) of children;  (b) as part of a health screening programme;  (c) involving high doses to the patient, which may be the case in interventional radiology, nuclear medicine, computed tomography or radiotherapy.  Special attention shall be given to quality assurance programmes and the assessment of dose or verification of administered activity for these practices.  2. Member States shall ensure that practitioners and those individuals referred to in Article 57(2) who perform the exposures referred to in paragraph 1 obtain appropriate training on these medical radiological practices as required by article 18. | **SV3, 12. člen (posebni radiološki posegi)**  (1) Imetnik dovoljenja zagotovi, da se naslednji posebni radiološki posegi izvajajo z uporabo radiološke in druge potrebne opreme, prilagojene posegom, ter po prilagojenih postopkih:  – posegi pri otrocih,  – posegi v presejalnih programih in  – posegi, pri katerih prihaja do večje izpostavljenosti pacientov (intervencijski posegi, nuklearna medicina, računalniška tomografija ali radioterapija).  (2) Pri posegih iz prejšnjega odstavka je treba posebno pozornost posvetiti zagotavljanju in preverjanju kakovosti, vključno z oceno izpostavljenosti pacientov oziroma preverjanjem aktivnosti apliciranih radioizotopov.  (3) Imetnik dovoljenja mora zagotoviti usposabljanje zdravnikov, odgovornih za posege iz prvega odstavka tega člena, in izvajalcev teh posegov. |  | **SV3** |
| **Article 62**  **Special protection during pregnancy and breastfeeding**  1. Member States shall ensure that the referrer or the practitioner, as appropriate, inquire, as specified by Member States, whether the individual subject to medical exposure is pregnant or breastfeeding, unless it can be ruled out for obvious reasons or is not relevant for the radiological procedure.  2. If pregnancy cannot be ruled out and depending on the medical radiological procedure, in particular if abdominal and pelvic regions are involved, special attention shall be given to the justification, particularly the urgency, and to the optimisation, taking into account both the expectant individual and the unborn child.  3. In the case of a breastfeeding individual, in nuclear medicine, depending on the medical radiological procedure, special attention shall be given to the justification, particularly the urgency, and to the optimisation, taking into account both the individual and the child.  4. Without prejudice to paragraphs 1, 2 and 3, Member States shall take measures to increase the awareness of individuals to whom this Article applies, through measures such as public notices in appropriate places. | **SV3, 17. člen (varstvo med nosečnostjo in dojenjem)**  (1) Pri ženskah v reproduktivni dobi morata tako napotni zdravnik kot tudi zdravnik, odgovoren za radiološki poseg, poizvedeti o morebitni nosečnosti oziroma dojenju. Podatek o nosečnosti ali dojenju mora napotni zdravnik označiti na napotnici.  (2) Kadar nosečnosti ni mogoče izključiti, je treba posebno pozornost posvetiti upravičenosti posega in optimizaciji, upoštevajoč nujnost posega in pričakovano izpostavljenost matere in nerojenega otroka. To je še posebej pomembno v primeru posegov, ki vključujejo obsevanost abdominalnega ali medeničnega predela.  (3) Posegi pri doječih materah v nuklearni medicini zahtevajo posebno pozornost pri presoji upravičenosti in optimizaciji, upoštevajoč nujnost posega in pričakovano izpostavljenost matere in otroka.  (5) Kjer je smiselno in mogoče (npr. čakalnice pred prostori, v katerih potekajo radiološki posegi), mora imetnik dovoljenja z ukrepi, kot so obvestila, opozorila ali zloženke, opozoriti ženske, da izvajalca posega obvestijo o možnosti, da so noseče oziroma da dojijo. |  | **SV3** |
| **Article 63**  **Accidental and unintended exposures**  Member States shall ensure that:  (a) all reasonable measures are taken to minimise the probability and magnitude of accidental or unintended exposures of individuals subject to medical exposure; | **ZVISJV-1, 81. člen (nenamerna izpostavljenost)**  (1) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti mora zagotoviti vse razumne ukrepe za zmanjšanje verjetnosti in velikosti nenamerne izpostavljenosti, pri čemer mora upoštevati tudi gospodarske in družbene dejavnike.  **SV3, 20. člen (nenamerna izpostavljenost med izvajanjem radioloških posegov)**  (1) Imetnik dovoljenja mora zagotoviti vse razumne ukrepe za zmanjšanje verjetnosti in obsega izrednih dogodkov in nenamerne izpostavljenosti med izvajanjem radioloških posegov.  (3) Zlasti pomembno je, da imetnik dovoljenja preprečuje izredne dogodke in nenamerno obsevanje na področju radioterapije, vendar mora biti ustrezna pozornost namenjena tudi intervencijskim postopkom in radiodiagnostiki. |  | **ZVISJV-1**  **SV3** |
| (b) for radiotherapeutic practices the quality assurance programme includes a study of the risk of accidental or unintended exposures; | **SV3, 20. člen (nenamerna izpostavljenost med izvajanjem radioloških posegov)**  (4) Pri radioterapevtskih posegih mora program zagotavljanja kakovosti vključevati analizo tveganja za nenamerno ali naključno izpostavljenost. |  | **SV3** |
| (c) for all medical exposures the undertaking implements an appropriate system for the record keeping and analysis of events involving or potentially involving accidental or unintended medical exposures, commensurate with the radiological risk posed by the practice; | **ZVISJV-1, 81. člen (nenamerna izpostavljenost)**  (2) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti mora imeti vzpostavljen sistem spremljanja dogodkov, ki vključujejo dejansko ali potencialno nenamerno izpostavljenost. Sistem mora biti sorazmeren s tveganjem, povezanim s takimi dogodki, in mora vključevati ugotovitve analize dogodkov. |  | **ZVISJV-1** |
| (d) arrangements are made to inform the referrer and the practitioner, and the patient, or their representative, about clinically significant unintended or accidental exposures and the results of the analysis; | **ZVISJV-1, 81. člen (nenamerna izpostavljenost)**  (3) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti mora o klinično pomembnih nenamernih izpostavljenostih in ugotovitvah analize teh dogodkov obvestiti napotnega zdravnika, zdravnika, odgovornega za radiološki poseg, in pacienta ali njegovega zakonitega zastopnika. |  | **ZVISJV-1** |
| (e) (i) the undertaking declares as soon as possible to the competent authority the occurrence of significant events as defined by the competent authority; | **ZVISJV-1, 81. člen (nenamerna izpostavljenost)**  (4) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti o pomembnih nenamernih izpostavljenostih nemudoma obvesti organ, pristojen za varstvo pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| (ii) the results of the investigation and the corrective measures to avoid such events are reported to the competent authority within the time period specified by the Member State; | **ZVISJV-1, 81. člen (nenamerna izpostavljenost)**  (5) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti v šestih mesecih po nastopu takega dogodka obvesti upravni organ, pristojen za varstvo pred sevanji, o ugotovitvah preiskave dogodka in ukrepih, uvedenih za njihovo preprečevanje. |  | **ZVISJV-1** |
| (f) mechanisms are in place for the timely dissemination of information, relevant to radiation protection in medical exposure, regarding lessons learned from significant events. | **SV3, 20. člen (nenamerna izpostavljenost med izvajanjem radioloških posegov)**  (5) Vsebine usposabljanj izvajalcev radioloških posegov morajo vključujevati vsebine o nenamernih in naključnih obsevanjih ter izvedenih korektivnih ukrepih, vključno z obveščanjem o izkušnjah, pridobljenih v preteklih pomembnih dogodkih. |  | **SV3** |
| **Article 64**  **Estimates of population doses**  Member States shall ensure that the distribution of individual dose estimates from medical exposure for radiodiagnostic and interventional radiology purposes is determined, taking into consideration where appropriate the distribution by age and gender of the exposed. | **SV3, 66. člen (ocena izpostavljenosti)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, zagotavlja oceno izpostavljenosti prebivalstva zaradi radiodiagnostičnih in intervencijskih posegov. Kjer je to mogoče, se izpostavljenost prikaže kot porazdelitev po starosti in spolu preiskovanca. |  | **SV3** |
| **CHAPTER VIII - PUBLIC EXPOSURES** |  |  |  |
| **SECTION 1 - Protection of members of the public and long-term health protection in normal circumstances** |  |  |  |
| **Article 65**  **Operational protection of members of the public**  1. Member States shall ensure that the operational protection of members of the public in normal circumstances from practices subject to licensing shall include, for relevant facilities, the following:  (a) examination and approval of the proposed siting of the facility from a radiation protection point of view, taking into account relevant demographic, meteorological, geological, hydrological and ecological conditions; | **JV5**  **IV.1 VARNOSTNO POROČILO**  **42. člen (namen in uporaba)**  (1) Varnostno poročilo je celovit dokument, ki daje temeljno podlago za upravni nadzor nad varnostjo sevalnega, jedrskega objekta ali objekta državne infrastrukture po zaprtju odlagališč.  (2) Varnostno poročilo prvič pripravi investitor objekta za dokazovanje varnega obratovanja objekta, odobri pa ga Uprava v postopku izdaje soglasja h gradnji sevalnega ali jedrskega objekta.  (3) Varnostno poročilo mora utemeljeno dokazovati, da objekt v celoti izpolnjuje vse pomembne varnostne zahteve. Vsebovati mora dovolj natančne informacije o objektu, da je mogoče na tej podlagi neodvisno oceniti varnost objekta.  **ZVISJV-1, 95. člen (umestitev jedrskega objekta v prostor)**  …  (6) V okoljskem poročilu je treba v delu, ki se nanaša na jedrsko in sevalno varnost, ovrednotiti:  − vse dejavnike na območju za umestitev jedrskega objekta v prostor, ki lahko vplivajo na jedrsko in sevalno varnost objekta med njegovo obratovalno dobo in razgradnjo, za odlagališče pa tudi po njegovem zaprtju;  − vpliv zaradi obratovanja ali razgradnje objekta na prebivalstvo in okolje, za odlagališče pa tudi vpliv po njegovem zaprtju.  … |  | **JV5**  **ZVISJV-1** |
| (b) acceptance into service of the facility subject to adequate protection being provided against any exposure or radioactive contamination liable to extend beyond the perimeter of the facility or radioactive contamination liable to extend to the ground beneath the facility; | **JV5, 4. člen (splošne projektne osnove)**  (1) Investitor, ki namerava graditi sevalni ali jedrski objekt, ali upravljavec, ki namerava tak objekt razgraditi, mora v projektnih osnovah:  …  2. zagotoviti, da bodo spoštovana varnostna določila iz varnostnega poročila, upoštevajoč vse življenjske faze objekta: projektiranje, gradnjo, poskusno obratovanje, obratovanje, prenehanje obratovanja, mirovanje, razgradnjo, zaprtje odlagališč, oziroma zaključek morebitnih rudarskih del, v primeru dolgoročnega nadzora odlagališč pa mora to zagotoviti izvajalec dolgoročnega nadzora ;  ….  5. zagotoviti, da bo preprečena ali, če je preprečitev neuspešna, ublažena čezmerna izpostavljenost ionizirajočemu sevanju zaradi projektnih nesreč in razširjenih projektnih nesreč kategorije A , v tolikšni meri, da ni potrebe po zaščitnih ukrepih, kot so jodna profilaksa, zaklanjanje ali evakuacija;  6. s pomočjo projektnih rešitev v vseh stanjih objekta (vključno z razgradnjo) zagotoviti čim manjšo količino in aktivnost radioaktivnih odpadkov, kolikor je to smiselno mogoče izvesti;  7. zagotoviti, da doze sevanja prebivalstva in delavcev (tako individualne kot tudi skupinske) ter vplivi na okolje v vseh stanjih objekta (vključno z razgradnjo) ne presegajo predpisanih meja in so tako majhni, kolikor je to smiselno mogoče izvesti;  8. zagotoviti zaščito pred radiološkimi posledicami objekta v takem obsegu, da zdravje ali življenje nobenega prebivalca ni izpostavljeno bistveno večjemu tveganju kakor bi bilo, če ne bi bilo objekta;  9. z upoštevanjem načela obrambe v globino zagotoviti več nivojev obrambe vključno z nizom fizičnih pregrad za preprečitev in, če je preprečitev neuspešna, omilitev nenadzorovanih izpustov radioaktivnih snovi v okolje, ter s kombinacijo varnostnih funkcij zagotoviti visoko učinkovitost pregrad ;  … |  | **JV5** |
| (c) examination and approval of plans for the discharge of radioactive effluents; | **JV5, 43. člen (vsebina varnostnega poročila)**  (1) Varnostno poročilo sevalnega, jedrskega objekta ali objekta državne infrastrukture, ki se gradi, poskusno obratuje, obratuje, je prenehal obratovati, miruje se razgrajuje ali se izvaja dolgoročni nadzor in vzdrževanje odlagališč, mora vsebovati:  …  23. predvidene in največje dovoljene izpuste radioaktivnih snovi v okolje,  **JV10, 22. člen (program obratovalnega, predobratovalnega in poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti)**  (1) V programu obratovalnega ali poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti je treba določiti naslednje elemente:  1. vrste izpustov, kot so atmosferski in tekočinski,  2. glavne prenosne poti in značilne referenčne osebe,  3. radionuklide, ki najpomembneje prispevajo k izpostavljenosti,  4. spremljanje drugih potrebnih podatkov, kot so geološki, hidrološki, meteorološki in ekološki pogoji o živilih in krmi,vegetaciji, rejenih živalih, rabi zemljišča in podatkih o prehrambenih in drugih navadah prebivalstva.  (2) Priprava programa monitoringa radioaktivnosti mora potekati po naslednjem vrstnem redu:  1. določitev objektov ter mest izpustov radioaktivnih snovi in ocena količine izpuščenih radioaktivnih snovi,  2. določitev prenosa v okolje preko ozračja, vode, kot zunanje sevanje ali na drug način,  3. določitev poti izpostavljenosti radioaktivnemu sevanju kot je izpostavljenost zaradi zunanjega sevanja, inhalacije ali ingestije,  4. opredelitev in ocena izpostavljenosti referenčne osebe in primerjava z doznimi ogradami,  5. izdelava programa meritev emisije radioaktivnih snovi in radioaktivnosti okolja ter zbiranja drugih podatkov za oceno radioaktivnosti okolja in  6. izdelava programa za izvajanje izrednega monitoringa radioaktivnosti. (3) Program obratovalnega monitoringa radioaktivnosti pripravi upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta kot del varnostnega poročila objekta, ki ga pristojni upravni organ potrdi ob izdaji soglasja za začetek poskusega obratovanja objekta in obratovalnega dovoljenja.  (4) Program obratovalnega monitoringa radioaktivnosti za drugi objekt potrdi pristojni upravni organ v dovoljenju za izvajanje sevalne dejavnosti in uporabo vira sevanja.  (5) Zavezanec za obratovalni monitoring mora periodično, najmanj pa vsakih pet let, pregledati program obratovalnega monitoringa radioaktivnosti sevalnega ali jedrskega objekta in morebitne spremembe obravnavati po postopku, določenem za odobritev sprememb v skladu z določbami zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost.  (6) Pri pregledu programa obratovalnega monitoringa iz prejšnjega odstavka mora zavezanec za obratovalni monitoring upoštevati spremembe načina obratovanja objekta, če ima sprememba vpliv na radioaktivne izpuste in spremembe, ki v okolju lahko pomembno vplivajo na prenos radioaktivnih snovi in poti izpostavljenosti, ter ugotovitve iz poročil o izvedbi obratovalnega monitoringa radioaktivnosti. Zavezanec mora ustreznost programa preveriti takoj ob nastopu sprememb elementov iz prvega odstavka tega člena, če te vplivajo na varnostne analize ali presojo varnostnih funkcij.  **JV7, 16. člen (izpuščanje tekočih ali plinastih radioaktivnih odpadkov)**  (1) Izvajanje sevalne dejavnosti mora potekati tako, da izpusti tekočih ali plinastih radioaktivnih odpadkov v okolje ne presegajo odobrenih mejnih vrednosti.  (2) Uprava odobri mejne vrednosti iz prejšnjega odstavka v postopku izdaje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali dovoljenja za uporabo vira sevanja ali odobritve varnostnega poročila.  (3) Imetnik radioaktivnih odpadkov mora skrbeti, da je izpuščanje tekočih oziroma plinastih radioaktivnih odpadkov v okolje nadzorovano in čim manjše.  (4) Tekoče ali plinaste radioaktivne odpadke, ki niso prehodni radioaktivni odpadki ali jih ni dovoljeno izpuščati v okolje, se morajo predelati v trdno obliko. |  | **JV5**  **JV10**  **JV7** |
| (d) measures to control the access of members of the public to the facility. | ZVISJV-1, 148. člen (fizično varovanje jedrskih objektov ter jedrskih in radioaktivnih snovi) (5) Upravljavec objekta iz prvega odstavka 144. člena tega zakona mora zaradi zagotavljanja varnosti preprečiti nenadzorovan dostop do objekta in do jedrskih ali radioaktivnih snovi. Za nadzor dostopa do objekta in jedrskih ali radioaktivnih snovi upravljavec lahko uporabi tehnična sredstva za registracijo vstopa in tehničnega varovanja ter izvaja druge ustrezne ukrepe iz načrta fizičnega varovanja. Če gre za jedrski objekt, upravljavec za nadzor dostopa uporabi sisteme tehničnega varovanja ali tehnična sredstva kot so sistemi za nadzor vstopa in izstopa, videonadzor, naprave in sredstva za protibombni pregled oseb, prtljage, tovora in prevoznih sredstev, sistemi protivlomnega varovanja, biometrične naprave za vstop in izstop, senzorski sistemi, sistemi fizičnih preprek, sredstva za nadzor pristopnih in komunikacijskih poti, in izvaja druge ustrezne ukrepe fizičnega varovanja. Upravljavec objekta podatke, pridobljene z biometričnim nadzorom, hrani pet let po zadnjem izstopu osebe, potem jih uniči. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. The competent authority shall where appropriate establish authorised limits as part of the discharge authorisation and conditions for discharging radioactive effluents which shall:  (a) take into account the results of the optimisation of radiation protection;  (b) reflect good practice in the operation of similar facilities.  In addition, these discharge authorisations shall take into account, where appropriate, the results of a generic screening assessment based on internationally recognised scientific guidance, where such an assessment has been required by the Member State, to demonstrate that environmental criteria for long-term human health protection are met. | **JV7, 16. člen (izpuščanje tekočih ali plinastih radioaktivnih odpadkov)**  (1) Izvajanje sevalne dejavnosti mora potekati tako, da izpusti tekočih ali plinastih radioaktivnih odpadkov v okolje ne presegajo odobrenih mejnih vrednosti.  (2) Uprava odobri mejne vrednosti iz prejšnjega odstavka v postopku izdaje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali dovoljenja za uporabo vira sevanja ali odobritve varnostnega poročila.  (3) Imetnik radioaktivnih odpadkov mora skrbeti, da je izpuščanje tekočih oziroma plinastih radioaktivnih odpadkov v okolje nadzorovano in čim manjše.  (4) Tekoče ali plinaste radioaktivne odpadke, ki niso prehodni radioaktivni odpadki ali jih ni dovoljeno izpuščati v okolje, se morajo predelati v trdno obliko. | AS  To bo treba dopolniti!  Zaenkrat naj ostane kot je! | **JV7** |
| 3. For practices subject to registration, Member States shall ensure the protection of members of the public in normal circumstances through appropriate national regulations and guidance. | **ZVISJV-1, 4. člen (načela zakona)**  (3) Pri izpostavljenosti prebivalstva in poklicni izpostavljenosti je treba varstvo posameznikov optimizirati tako, da je velikost osebnih doz, verjetnost, da pride do izpostavljenosti in število izpostavljenih ljudi tako nizki, kot je mogoče razumno doseči ob upoštevanju sedanjega tehničnega znanja terupoštevanju gospodarskih in družbenih dejavnikov. Pri varstvu posameznikov pri medicinski izpostavljenosti se optimizira velikost doz posameznikov, pri čemer mora biti optimizacija skladna z medicinskim namenom izpostavljenosti. To načelo se ne uporablja le za efektivne doze, temveč tudi za ekvivalentne doze, kadar je to ustrezno, in sicer kot previdnostni ukrep, da se tako zagotovi upoštevanje negotovosti, ki obstaja v zvezi s škodo za zdravje pod pragom, nad katerim so sicer znani učinki na tkivo (načelo optimizacije varstva pred sevanji). Načelo optimizacije varstva pred sevanji velja tudi za načrtovanje zaščitnih ukrepov tako, da se primerja izpostavljenost pri izvedbi zaščitnega ukrepa s koristmi tega ukrepa, to je z zmanjšanjem škode, povzročene z izrednim dogodkom. | To zagotavlja cel naš sistem upravnega nadzora v ZVISJV! | **ZVISJV-1** |
| **Article 66**  **Estimation of doses to the members of the public**  1. Member States shall ensure that arrangements are made for the estimation of doses to members of the public from authorised practices. The extent of such arrangements shall be proportionate to the exposure risk involved. | **ZVISJV-1, 158. člen (monitoring radioaktivnosti v okolju)**  (1) Monitoring radioaktivnosti v okolju zagotavlja ocene doz, ki jih prejmejo posamezniki iz prebivalstva.  **JV10, 3. člen (zasnova programa monitoringa radioaktivnosti v okolju)**  (1) Monitoring radioaktivnosti v okolju je treba izvajati tako, da so upoštevani vsi pomembni načini izpostavljenosti prebivalstva ionizirajočim sevanjem, ki nastaja zaradi zunanjega sevanja, inhalacije in ingestije.  (2) Z monitoringom radioaktivnosti v okolju je treba nadzorovati vse pomembne prenosne poti razširjanja radioaktivnosti do človeka.  (3) Z monitoringom radioaktivnosti v okolju je treba ugotoviti radionuklide, ki pomembno prispevajo k dozi, in zagotoviti merjenje njihovih koncentracij.  (4) Z meritvami v okviru monitoringa radioaktivnosti v okolju je treba zaznati ravni radioaktivne kontaminacije, ki so merljive z uporabo standardnih merilnih metod. Merjenje radioaktivnosti je treba izvajati tako, da je omogočeno spremljanje časovnih sprememb radioaktivne kontaminacije okolja in zunanjega sevanja.  (5) Z monitoringom radioaktivnosti v okolju je treba zagotoviti tudi merjenje ali zbiranje drugih podatkov, ki so potrebni za interpretacijo rezultatov meritev radioaktivnosti in oceno doz, kot so na primer podatki o količini padavin, pretokih rek, količini izčrpane vode iz črpališč za oskrbo prebivalcev s pitno vodo in drugi meteorološki podatki.  (6) Rezultati monitoringa radioaktivnosti v okolju morajo biti ovrednoteni in pripravljeni tako, da se lahko uporabijo za izdelavo ocene izpostavljenosti prebivalstva zaradi radioaktivnosti okolja, za izračun trendov izpostavljenosti prebivalstva zaradi radioaktivnosti okolja in za odločanje o zgodnjem ukrepanju v primeru nenadnega povečanja radioaktivnosti okolja.  **JV10, 13. člen (namen in vsebina monitoringa radioaktivnosti okolja)**  (1) Namen monitoringa radioaktivnosti okolja je ocena doz za prebivalstvo zaradi globalnega in lokalnega onesnaženja zaradi uporabe virov ionizirajočih sevanj ter naravnih virov sevanja.  **JV10, 19. člen (namen in obseg izvajanja obratovalnega monitoringa radioaktivnosti)**  (3) Obseg obratovalnega monitoringa radioaktivnosti mora biti sorazmeren z značilnostmi vira, pričakovanimi izpusti radioaktivnih snovi in sestavo radionuklidov v izpustih, upoštevajoč njihovo pomembnost pri različnih poteh izpostavljenosti. |  | **ZVISJV-1**  **JV10** |
| 2. Member States shall ensure the identification of practices for which an assessment of doses to members of the public shall be carried out. | **ZVISJV-1, 158. člen (monitoring radioaktivnosti v okolju)**  (4) Zavezanec za obratovalni in poobratovalni monitoring radioaktivnosti je upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta in izvajalec sevalne dejavnosti, ki ima dovoljenje za izpuščanje radioaktivne snovi v okolje, ter upravljavec vodovoda za obratovalni verifikacijski monitoring pitne vode.  **JV10, 19. člen (namen in obseg izvajanja obratovalnega monitoringa radioaktivnosti)**  (1) Z izvajanjem obratovalnega monitoringa radioaktivnosti upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta ter objekta, ki sme izpuščati v okolje radioaktivne snovi (v nadaljevanju besedila: drugi objekt), dokazuje, da aktivnosti izpustov pri normalnem obratovanju ne presegajo avtoriziranih mejnih vrednosti aktivnosti, da obratovanje objektov ne povzroča izpostavljenosti sevanju prebivalstva nad avtoriziranimi doznimi ogradami in mejnimi dozami, določenimi s predpisi in v obratovalnem dovoljenju, in da so izpolnjene druge zahteve pristojnih upravnih organov glede radiološkega vpliva objekta na prebivalstvo in okolje. |  | **ZVISJV-1**  **JV10** |
| Member States shall specify those practices for which this assessment needs to be carried out in a realistic way and those for which a screening assessment is sufficient. | **JV10, 26. člen (ocena izpostavljenosti)**  (1) Ocena izpostavljenosti sevanju zaradi vplivov sevalnega ali jedrskega ter drugega objekta mora biti realna in ne sme temeljiti na vrednostih mej detekcije, saj te ne predstavljajo vrednosti dejanskih aktivnosti ali ravni sevanja, temveč na rezultatih nadzora radioaktivnosti v okolju.  (2) Če obratovalni monitoring na podlagi V. poglavja tega pravilnika ne nudi zadostne informacije o radioloških vplivih objekta zaradi izmerjenih rezultatov, ki so pod mejami detekcije, ali ker so izmerjeni rezultati zabrisani z naravnim spreminjanjem radioaktivnosti, morajo ocene izpostavljenosti temeljiti na podatkih o emisiji radioaktivnih snovi in izračunih na podlagi ustreznih modelov, pri čemer je treba upoštevati meteorološke podatke za atmosferske izpuste ter hidrološke podatke o pretokih površinskih in podzemnih voda za tekočinske izpuste.  (3) V ocenah izpostavljenosti sevanju morajo biti upoštevani radionuklidi glede na dejansko sestavo v izpustih, pri čemer je treba ločeno obravnavati skupine radionuklidov, kot so 3H, 14C, radioizotopi joda, žlahtni plini, cepitveni in korozijski produkti, skupino sevalcev alfa in skupino sevalcev beta. Radon 222Rn in toron 220Rn z njunimi kratkoživimi potomci je treba upoštevati glede na naravo izpustov iz objekta in pomembnost prenosne poti.  (4) Ocene izpostavljenosti sevanju morajo čimbolj realno upoštevati navade in značilnosti lokalnega prebivalstva.  **JV10, 31. člen (drugi objekti, kjer potekajo sevalne dejavnosti)**  (1) Za druge objekte je treba v sklopu priprave ocene varstva pred sevanji oceniti, ali je pričakovana izpostavljenost referenčne osebe nad 10 μSv na leto. |  | **JV10** |
| 3. For the realistic assessment of doses to the members of the public, the competent authority shall:  (a) decide on a reasonable extent of surveys to be conducted and information to be taken into account in order to identify the representative person, taking into account the effective pathways for transmission of the radioactive substances;  (b) decide on a reasonable frequency of monitoring of the relevant parameters as determined in point (a); | **JV10, 15. člen (priprava in sprejem letnega programa)**  (1) Letni program monitoringa radioaktivnosti okolja morajo zavezanci, določeni v zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, pripraviti na podlagi zasnove programa v prilogi 2 tega pravilnika.  (2) Letni program monitoringa radioaktivnosti okolja iz prejšnjega odstavka je treba pripraviti vsako leto najpozneje do 30. novembra za prihodnje leto.  (3) Pri pripravi letnega programa monitoringa radioaktivnosti okolja je treba zagotoviti, da se upoštevajo spremembe v okolju in nova spoznanja o vplivu radioaktivnosti na človeka ali okolje.  **JV10, PRILOGA 2: Zasnova letnega programa monitoringa radioaktivnosti okolja Republike Slovenije**  **JV10, 22. člen (program obratovalnega, predobratovalnega in poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti ter dolgoročnega nadzora)**  (1) V programu obratovalnega ali poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti je treba določiti naslednje elemente:  1. vrste izpustov, kot so atmosferski ali tekočinski,  2. glavne prenosne poti in značilne referenčne osebe,  3. radionuklide, ki najpomembneje prispevajo k izpostavljenosti,  4. spremljanje drugih potrebnih podatkov, kot so geološki, hidrološki, meteorološki in ekološki pogoji o živilih in krmi, rastlinju, rejenih živalih, rabi zemljišča in podatkih o prehrambnih in drugih navadah prebivalstva.  (2) Priprava programa monitoringa radioaktivnosti mora potekati po naslednjem vrstnem redu:  1. določitev objektov ter mest izpustov radioaktivnih snovi in ocena količine izpuščenih radioaktivnih snovi,  2. določitev prenosa v okolje preko ozračja, vode, kot zunanje sevanje ali na drug način,  3. določitev poti izpostavljenosti radioaktivnemu sevanju kot je izpostavljenost zaradi zunanjega sevanja, inhalacije ali ingestije,  4. opredelitev in ocena izpostavljenosti referenčne osebe in primerjava z doznimi ogradami,  5. izdelava programa meritev emisije radioaktivnih snovi in radioaktivnosti okolja ter zbiranja drugih podatkov za oceno radioaktivnosti okolja in  6. izdelava programa za izvajanje izrednega monitoringa radioaktivnosti.  (3) Program obratovalnega monitoringa radioaktivnosti pripravi upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta kot del varnostnega poročila objekta, ki ga pristojni organ potrdi ob izdaji soglasja za začetek poskusnega obratovanje objekta in obratovalnega dovoljenja.  (4) Program obratovalnega monitoringa radioaktivnosti za drugi objekt potrdi pristojni organ v dovoljenju za izvajanje sevalne dejavnosti ali uporabo vira sevanja.  **JV10, 24. člen (referenčna oseba)**  (1) Zavezanec za obratovalni monitoring mora opredeliti eno ali več referenčnih oseb iz prebivalstva, ki predstavljajo posameznike, ki prejemajo ali bi lahko prejeli najvišje doze. Pri izbiri ni upravičeno upoštevati osebe s skrajnimi in redkimi navadami.  (2) Referenčne osebe se lahko razlikujejo za različne prenosne poti, s tem da so posamezniki lahko izpostavljeni na različne načine, pri čemer pa je treba pri oceni izpostavljenosti sešteti doze po vseh prenosnih poteh.  (3) Za referenčno osebo mora zavezanec za obratovalni monitoring zbrati osnovne podatke o navadah prebivalcev, vključenih v skupino, in sicer čas zadrževanja v zaprtih prostorih in na prostem, prehrambne in življenjske navade (npr. najpogostejše športne dejavnosti na prostem, ribolov, intenzivno vrtnarjenje, gobarjenje, kopanje v rekah ipd.).  (4) Podatke iz prejšnjega odstavka je treba zbrati za vse starostne skupine prebivalstva in vsaj vsakih pet let ponovno preverjeni. Morebitne spremembe je treba obravnavati po postopku, določenem za odobritev sprememb v skladu z določbami zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost. |  | **JV10** |
| (c) ensure that the estimates of doses to the representative person include:  i) assessment of the doses due to external radiation, indicating, where appropriate, the type of the radiation in question;  ii) assessment of the intake of radionuclides, indicating the nature of the radionuclides and, where necessary, their physical and chemical states, and determination of the activity concentrations of these radionuclides in food and drinking water or other relevant environmental media;  iii) assessment of the doses that the representative person, as identified in point (a), is liable to receive; | **JV10, 14. člen (način in obseg izvajanja monitoringa radioaktivnosti okolja)**  (1)V okviru monitoringa radioaktivnosti okolja je treba meriti zunanje sevanje nad zemljiščem, koncentracije radionuklidov v vzorcih iz okolja, pitni vodi, živilih in krmi.  (2) Monitoring radioaktivnosti okolja obsega merjenje  1. doze in hitrosti doz nad tlemi,  2. radioaktivnosti aerosolov v zraku,  3. radioaktivnosti tal,  4. radioaktivnosti padavin in suhega radioaktivnega useda,  5. radioaktivnosti površinskih vod in sedimentov,  6. radioaktivnosti pitne vode iz vodovodov, vodnjakov ali kapnic,  7. radioaktivnosti živil oziroma obrokov pripravljene hrane,  8. radioaktivnosti krme,  9. radioaktivnosti bioindikatorjev in posameznih izdelkov, kjer je to smiselno.  (3) Podrobneje je zasnova monitoringa radioaktivnosti okolja vključno s prostorsko in časovno porazdelitvijo vzorčenja in meritev ter z vrstami radionuklidov, ki jih je treba spremljati, določena v prilogi 2 tega pravilnika.  (4) V okviru monitoringa radioaktivnosti okolja je treba zagotoviti, da se vzorčenje izvaja z zadostno pogostostjo na lokacijah, razporejenih tako, da omogočajo oceno izpostavljenosti prebivalstva in okolja na območju Republike Slovenije.  **JV10, PRILOGA 2: Zasnova letnega programa monitoringa radioaktivnosti okolja Republike Slovenije**  **JV10, 26. člen (ocena izpostavljenosti)**  1) Ocena izpostavljenosti sevanju zaradi vplivov sevalnega ali jedrskega ter drugega objekta mora biti realna in ne sme temeljiti na vrednostih mej detekcije, saj te ne predstavljajo vrednosti dejanskih aktivnosti ali ravni sevanja, temveč na rezultatih nadzora radioaktivnosti v okolju.  (2) Če obratovalni monitoring na podlagi V. poglavja tega pravilnika ne nudi zadostne informacije o radioloških vplivih objekta zaradi izmerjenih rezultatov, ki so pod mejami detekcije, ali ker so izmerjeni rezultati zabrisani z naravnim spreminjanjem radioaktivnosti, morajo ocene izpostavljenosti temeljiti na podatkih o emisiji radioaktivnih snovi in izračunih na podlagi ustreznih modelov, pri čemer je treba upoštevati meteorološke podatke za atmosferske izpuste ter hidrološke podatke o pretokih površinskih in podzemnih voda za tekočinske izpuste.  (3) V ocenah izpostavljenosti sevanju morajo biti upoštevani radionuklidi glede na dejansko sestavo v izpustih, pri čemer je treba ločeno obravnavati skupine radionuklidov, kot so 3H, 14C, radioizotopi joda, žlahtni plini, cepitveni in korozijski produkti, skupino sevalcev alfa in skupino sevalcev beta. Radon 222Rn in toron 220Rn z njunimi kratkoživimi potomci je treba upoštevati glede na naravo izpustov iz objekta in pomembnost prenosne poti.  (4) Ocene izpostavljenosti sevanju morajo čimbolj realno upoštevati navade in značilnosti lokalnega prebivalstva.  **JV10, 31. člen (drugi objekti, kjer potekajo sevalne dejavnosti)**  (2) Pri oceni iz prejšnjega odstavka je treba upoštevati:  1. neposredni vpliv zunanjega sevanja iz objektov,  2. vrsto, obliko in količino izpuščenih radioaktivnih snovi v okolje,  3. najpomembnejše poti izpostavljenosti referenčne osebe in  4. model razširjanja izpuščenih radioaktivnih snovi v okolju. |  | **JV10** |
| 1. require records to be kept and be made available on request to all stakeholders relating to measurements of external exposure and contamination, estimates of intakes of radionuclides, and the results of the assessment of the doses received by the representative person. | **JV10, 16. člen (poročanje o izvedbi letnega programa)**  (1) Izvajalec monitoringa radioaktivnosti okolja mora poročati pristojnim upravnim organom z letnim poročilom o izvedbi programa monitoringa radioaktivnosti okolja najpozneje do 15. aprila tekočega leta za preteklo leto. Pred tem mora najkasneje do 20. marca tekočega leta za preteklo leto pripraviti preliminarno poročilo in ga posredovati pristojnemu organu.  (2) Letno poročilo o izvedbi programa monitoringa radioaktivnosti okolja vsebuje:  1. tabelarni prikaz predpisanega programa meritev,  2. navedbo uporabljene metodologije vzorčenja, priprave vzorcev in meritev,  3. rezultate meritev in njihovo merilno negotovost,  4. geografske koordinate vzorčevalnih oziroma merilnih mest,  5. ovrednotenje rezultatov meritev z opisom metodologije,  6. rezultate primerjalnih meritev izvajalcev monitoringa radioaktivnosti in  7. oceno doz.  (3) Ob rezultatih meritev morajo biti v letnem poročilu navedeni še podatki o vzorčenju, pripravi vzorcev in pomožnih veličinah za ovrednotenje rezultatov.  (4) V letnem poročilu morajo biti pri rezultatih meritev s spektrometrijskimi metodami navedene tudi specifične aktivnosti vseh registriranih radionuklidov.  (5) K letnemu poročilu mora biti priložena tudi zbirka zapisov o meritvah radioaktivnosti v elektronski obliki v skladu s prilogo 9 tega pravilnika.  (6) Izvajalec monitoringa radioaktivnosti okolja mora v letnem poročilu navesti tudi predlog za spremenjen obseg monitoringa radioaktivnosti v bodoče, če ima za tako spremembo razloge.  **JV10, 17. člen (merila za izredno obveščanje)**  V času izvajanja monitoringa radioaktivnosti okolja mora izvajalec monitoringa radioaktivnosti sprotno obvestiti pristojni upravni organ, če rezultati meritev radioaktivnosti presegajo pri dveh zaporednih meritvah za posamezni radionuklid v isti vrsti vzorca:  1. desetkratno vrednost letnega povprečja, izmerjenega v preteklih letih, ali  2. mejo zaznavanja, če za ta radionuklid ta meja v prejšnjih letih ni bila presežena.  **JV10, 18. člen (način shranjevanja zapisov)**  (1) Zapise o rezultatih monitoringa radioaktivnosti okolja morajo shranjevati zavezanci monitoringa radioaktivnosti in izvajalci monitoringa radioaktivnosti.  (2) Zapisi iz prejšnjega odstavka morajo vsebovati:  1. podatke o vzorčenju in pripravi vzorcev,  2. geografske koordinate vzorčevalnih oziroma merilnih mest,  3. pogoje merjenja (čas merjenja, geometrija vzorca, ipd),  4. podatke o parametrih, ki so uporabljeni v analizi, in o vmesnih rezultatih,  5. rezultate meritev in njihovo merilno negotovost.  (3) Zapisi iz prvega odstavka tega člena morajo biti urejeni tako, da jih je mogoče uporabiti za analizo trendov radioaktivnosti okolja in druge analize.  (4) Zapise iz prvega odstavka tega člena morajo zavezanci za monitoring radioaktivnosti shranjevati trajno, izvajalci monitoringa radioaktivnosti pa za obdobje petih let po opravljeni meritvi.  **ZVISJV-1, 8. člen (javnost podatkov)**  (1) Podatki o upravičenost, izvajanju in vrstah sevalnih dejavnosti, uporabi virov sevanja, ukrepih varstva pred sevanji, podatki, povezani z jedrsko in sevalno varnostjo jedrskih in sevalnih objektov, podatki o ravnanju z izrabljenim gorivom in radioaktivnimi odpadki ter podatki o rezultatih monitoringa radioaktivnosti so javni … |  | **JV10** |
| **Article 67**  **Monitoring of radioactive discharges**  1. Member States shall require the undertaking responsible for practices where a discharge authorisation is granted to monitor appropriately or where appropriate evaluate the radioactive airborne or liquid discharges into the environment in normal operation and to report the results to the competent authority. | **ZVISJV-1, 158. člen (monitoring radioaktivnosti v okolju)**  (4) Zavezanec za obratovalni ni poobratovalni monitoring radioaktivnosti je upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta in izvajalec sevalne dejavnosti, ki ima dovoljenje za izpuščanje radioaktivne snovi v okolje, ter upravljavec vodovoda za obratovalni verifikacijski monitoring pitne vode.  **ZVISJV-1, 159. člen (izvajanje monitoringov radioaktivnosti v okolju)**  (10) Zavezanci za izvajanje monitoringov radioaktivnosti v okolju iz prejšnjega člena tega zakona morajo redno poročati organom iz tretjega odstavka prejšnjega člena o rezultatih meritev.  **JV10, 22. člen (program obratovalnega, predobratovalnega in poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti ter dolgoročnega nadzora)**  (1) V programu obratovalnega ali poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti je treba določiti naslednje elemente:  1. vrste izpustov, kot so atmosferski ali tekočinski, ...  **JV10, 19. člen (namen in obseg izvajanja obratovalnega monitoringa radioaktivnosti)**  (4) Obratovalni monitoring radioaktivnosti je treba izvajati z nadzorom samega vira sevanja, ki obsega meritve izpustov radioaktivnih snovi (emisij) v zrak in vode ter meritve zunanjega sevanja iz objekta, in z meritvami v okolju (imisije), ki obsegajo zunanje sevanje in vsebnost radionuklidov v zraku, padavinah, radioaktivnem usedu, površinskih in podzemnih vodah, zemlji, sedimentih, bioindikatorjih, pitni vodi, živilih in krmi.  **JV10, 20. člen (način izvajanja obratovalnega monitoringa radioaktivnosti)**  (1) Izpuste iz jedrskega ali sevalnega objekta in ravni sevanja v okolju je treba ugotavljati z:  1. neprekinjenim merjenjem emisij,  2. neprekinjenim vzorčenjem in laboratorijskimi meritvami vzorcev,  3. občasnim vzorčenjem in laboratorijskimi meritvami vzorcev,  4. oceno emisije radioaktivnih snovi in z občasnimi meritvami radioaktivnosti teh izpustov,  5. dodatnim občasnim preverjanjem radiološkega stanja v okolju na mestih in na načine, ki omogočijo preverjanje podatkov o emisiji radioaktivnih snovi.  6. sistemi merilnikov za avtomatsko izvajanje meritev, posredovanje rezultatov v oddaljene centre in avtomatsko alarmiranje ob preseženih alarmnih mejah. |  | **ZVISJV-1**  **JV10** |
| 2. Member States shall require any undertaking responsible for a nuclear power reactor or reprocessing plant to monitor radioactive discharges and report them in accordance with standardised information. | **JV10, 16. člen (poročanje o izvedbi letnega programa)**   1. Izvajalec monitoringa radioaktivnosti okolja mora poročati pristojnim upravnim organom z letnim poročilom o izvedbi programa monitoringa radioaktivnosti okolja najpozneje do 15. aprila tekočega leta za preteklo leto. Pred tem mora najkasneje do 20. marca tekočega leta za preteklo leto pripraviti preliminarno poročilo in ga posredovati pristojnemu organu. 2. Letno poročilo o izvedbi programa monitoringa radioaktivnosti okolja vsebuje:   1. tabelarni prikaz predpisanega programa meritev,  2. navedbo uporabljene metodologije vzorčenja, priprave vzorcev in meritev,  3. rezultate meritev in njihovo merilno negotovost,  4. geografske koordinate vzorčevalnih oziroma merilnih mest,  5. ovrednotenje rezultatov meritev z opisom metodologije,  6. rezultate primerjalnih meritev izvajalcev monitoringa radioaktivnosti in  7. oceno doz.   1. Ob rezultatih meritev morajo biti v letnem poročilu navedeni še podatki o vzorčenju, pripravi vzorcev in pomožnih veličinah za ovrednotenje rezultatov. 2. V letnem poročilu morajo biti pri rezultatih meritev s spektrometrijskimi metodami navedene tudi specifične aktivnosti vseh registriranih radionuklidov. 3. K letnemu poročilu mora biti priložena tudi zbirka zapisov o meritvah radioaktivnosti v elektronski obliki v skladu s prilogo 9 tega pravilnika. 4. Izvajalec monitoringa radioaktivnosti okolja mora v letnem poročilu navesti tudi predlog za spremenjen obseg monitoringa radioaktivnosti v bodoče, če ima za tako spremembo razloge.   **JV10, 32. člen (redno in izredno poročanje o obratovalnem in poobratovalnem monitoringu radioaktivnosti ter dolgoročnem nadzoru)**  (1) Zavezanec za obratovalni ali poobratovalni monitoring radioaktivnosti mora v obliki letnega poročila o izvedbi programa monitoringa najpozneje do 15. aprila tekočega leta za preteklo leto poročati pristojnemu upravnemu organu. Pred tem mora najkasneje do 20. marca tekočega leta za preteklo leto pripraviti preliminarno poročilo in ga posredovati pristojnemu organu.  (2) Letno poročilo mora vsebovati:  1. tabelarni prikaz predpisanega programa meritev,  2. navedbo uporabljene metodologije vzorčenja, priprave vzorcev in meritev,  3. rezultate meritev in njihovo merilno negotovost,  4. geografske koordinate vzorčevalnih oziroma merilnih mest,  5. ovrednotenje rezultatov meritev z opisom metodologije,  6. rezultate primerjalnih meritev,  7. oceno doz in  8. rezultate neodvisnega nadzora s komentarji.  (3) Ob rezultatih meritev morajo biti v letnem poročilu navedeni še podatki o vzorčenju, pripravi vzorcev in pomožnih veličinah za ovrednotenje rezultatov.  (4) V letnem poročilu morajo biti pri rezultatih meritev s spektrometrijskimi metodami navedene tudi aktivnosti vseh registriranih radionuklidov.  (5) K letnemu poročilu mora biti priložena tudi zbirka zapisov o meritvah radioaktivnosti v elektronski obliki, katere format predpiše organ, pristojen za jedrsko varnost v letnem programu monitoringa radioaktivnosti okolja na podlagi petega odstavka 16. člena tega pravilnika.  (6) V letnem poročilu mora biti naveden tudi predlog za spremenjen obseg obratovalnega ali poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti v bodoče, če za tako spremembo obstajajo utemeljeni razlogi.  (7) V času izvajanja obratovalnega ali poobratovalnega monitoringa radioaktivnosti mora zavezanec poročati pristojnemu upravnemu organu, če rezultati meritev radioaktivnosti pri meritvah za posamezni radionuklid presegajo:  1. desetkratno vrednost letnega povprečja, izmerjenega v preteklih letih v okolju zaradi emisije v 15 dneh od ugotovitve,  2. predpisano spodnjo mejo detekcije, če za ta radionuklid ta meja v zadnjih 12 mesecih ni bila presežena v 15 dneh od ugotovitve, ali  3. mejne vrednosti za emisijo, določene v obratovalnih pogojih in omejitvah v 24 urah.  (8) Poročilo iz prejšnjega odstavka mora vsebovati obrazložitev vzrokov in popravne ukrepe za preprečitev ponovitve preseganja.  (9) Zavezanec za obratovalni monitoring objekta, pri katerem lahko pride do nenadnih in znatnih izpustov v ozračje, mora stalno zagotavljati podatke iz avtomatskih postaj v sklopu mrež za zgodnje obveščanje v okolici objekta ali na območju objekta ter stalno zagotavljati takojšen prenos teh podatkov do organa, pristojnega za jedrsko varnost s pogostostjo, ki je navedena v programu obratovalnega monitoringa radioaktivnosti.  (10) Zavezanec za obratovalni in poobratovalni monitoring ter za dolgoročni nadzor mora obveščati javnost z vsebino zadnjega letnega poročila iz druge točke tega člena in z izrednim poročilom v primeru preseganja dozne ograde referenčne osebe. |  | **JV10** |
| **Article 68**  **Tasks for the undertaking**  Member States shall require the undertaking to carry out the following tasks:   1. achieve and maintain an optimal level of protection of members of the public; | **ZVISJV-1, 31. člen (upravičenost sevalne dejavnosti)**  Izvajalec sevalne dejavnosti mora:  4. optimizirati varstvo ljudi in okolja pred sevanji tako, da so izpostavljenosti ob upoštevanju družbenih dejavnikov na najnižji ravni; |  | **ZVISJV-1** |
| (b) accept into service adequate equipment and procedures for measuring and assessing exposure of members of the public and radioactive contamination of the environment; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 9. uporabo ustrezne opreme in postopkov za meritve ter oceno izpostavljenosti izpostavljenih delavcev, posameznikov iz prebivalstva in oceno radioaktivne kontaminacije okolja; |  | **ZVISJV-1** |
| (c) check the effectiveness and maintenance of equipment as referred to in  point (b) and ensure the regular calibration of  measuring instruments; | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 10. preverjanje učinkovitosti in vzdrževanja opreme iz prejšnje točke in redno umerjanje merilne opreme; |  | **ZVISJV-1** |
| (d) seek advice from a radiation protection expert in the performance of the tasks referred to in points (a), (b) and (c). | **ZVISJV-1, 42. člen (pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti se mora posvetovati s pooblaščenimi izvedenci o vseh okoliščinah izvajanja sevalne dejavnosti, ki so pomembne z vidika varstva pred sevanji, vključno z izpolnjevanjem zahtev tega zakona glede ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce in prebivalce, zlasti pa o:  1. delovnih razmerah izpostavljenih delavcev,  2. obsegu izvajanja ukrepov varstva pred sevanji na opazovanih in nadzorovanih območjih in preverjanju učinkovitosti teh ukrepov,  3. rednem preverjanju uporabnosti zaščitne opreme,  4. načrtovanih ukrepih varstva pred sevanji glede uporabe nove naprave,  5. ukrepih varstva pred sevanji pred začetkom uporabe novega ali spremenjenega vira sevanja,  6. rednem preverjanju učinkovitosti zaščitne opreme in zaščitnih ukrepov,  7. izbiri merilne opreme, njenem rednem umerjanju, preverjanju njene operabilnosti in pravilne uporabe. |  | **ZVISJV-1** |
| **SECTION 2 - Emergency exposure situations** |  |  |  |
| **Article 69**  **Emergency response**  1. Member States shall require the undertaking to notify the competent authority immediately of any emergency in relation to the practices for which it is responsible and to take all appropriate action to reduce the consequences. | **ZVISJV-1, 135. člen (obveščanje javnosti in pristojnih organov v primeru izrednih dogodkov)**  (1) V primeru izrednega dogodka po tem zakonu mora upravljavec objekta ali izvajalec sevalne dejavnosti zagotoviti, da je o dogodku v kar najkrajšem možnem času obveščeni organ, ki je izdal dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti, in drugi pristojni organi po predpisih varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami… |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall ensure that, in the event of an emergency on their territory, the undertaking concerned makes an initial provisional assessment of the circumstances and consequences of the emergency and assists with protective measures. | **ZVNDN, 38. člen (naloge gospodarskih družb, zavodov in drugih organizacij)**  (1) Gospodarske družbe, zavodi in druge organizacije morajo zagotoviti pogoje in možnosti za izvajanje osebne in vzajemne zaščite delavcev ter izvajati predpisane zaščitne ukrepe.  (2) Gospodarske družbe, zavodi in druge organizacije, ki v delovnem procesu uporabljajo, proizvajajo, prevažajo ali skladiščijo nevarne snovi, nafto in njene derivate ter energetske pline in opravljajo dejavnost ali upravljajo s sredstvi za delo, ki predstavljajo nevarnost za nastanek nesreče, morajo izdelati oceno ogroženosti ter načrt zaščite in reševanja.  (3) Gospodarske družbe, zavodi in druge organizacije iz prejšnjega odstavka morajo na lastne stroške vzpostaviti in vzdrževati pripravljenost za ukrepanje, organizirati potrebne sile za reševanje in pomoč, zagotoviti obveščanje in alarmiranje delavcev in okoliškega prebivalstva o nevarnostih ter sofinancirati sorazmeren del priprav lokalne skupnosti, glede na obseg in stopnjo ogroženosti, ki jo povzroča njihova dejavnost. Vrsto in obseg sorazmernega dela priprav določi lokalna skupnost v načrtih zaščite in reševanja v skladu z oceno ogroženosti.  (4) Načrte zaščite in reševanja izdelujejo oziroma izvedbo zaščitnih ukrepov ter določenih nalog zaščite, reševanja in pomoči v primeru naravnih in drugih nesreč načrtujejo poleg gospodarskih družb, zavodov in drugih organizacij iz drugega odstavka tega člena tudi organizacije, ki opravljajo vzgojnoizobraževalno, socialno, zdravstveno ali drugo dejavnost, ki obsega tudi oskrbo ali varovanje večjega števila oseb. |  | **ZVNDN** |
| 3. Member States shall ensure that provision is made for protective measures with regard to:  (a) the radiation source, to reduce or stop the radiation, including the release of radionuclides;  (b) the environment, to reduce the exposure to individuals resulting from radioactive substances through relevant pathways;  (c) individuals, to reduce their exposure. | **ZVISJV-1, 4. člen (načela zakona)**  (5) Sevalne in jedrske objekte je treba projektirati, umestiti v prostor, graditi, preizkusiti, z njimi obratovati in jih razgraditi tako, da se preprečijo nesreče in da so, če do njih vendarle pride, ublažene njihove posledice tako, da so preprečeni zgodnji izpusti radioaktivnosti, ki bi zahtevali hitre zaščitne ukrepe v okolici ter veliki izpusti radioaktivnosti, ki bi zahtevali hitre zaščitne ukrepe v okolici, ter veliki izpusti radioaktivnosti, ki bi prizadeli velika območja in trajali dolgo (načelo preprečevanja nesreč).  **ZVISJV-1, 130. člen (naloge upravljavcev in izvajalcev)**  (5) Upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta ali izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti:  - čim hitrejšo zaustavitev sproščanja radioaktivnosti ali radionuklidov v okolje,  - zmanjšanje širjenja radioaktivnih snovi v okolico prek različnih prenosnih poti,  - zmanjšanje izpostavljenosti ljudi. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. In the event of an emergency on or outside its territory, the Member State shall require:  (a) the organisation of appropriate protective measures, taking account of the real characteristics of the emergency and in accordance with the optimised protection strategy as part of the emergency response plan, whereby the elements to be included in an emergency response plan are indicated in Section B of Annex XI;  (b) the assessment and recording of the consequences of the emergency and of the effectiveness of the protective measures. | **UVINZR, 2. člen (podlage za izdelavo in namen načrta zaščite in reševanja)**  (2) Načrt zaščite in reševanja je razčlenjena zamisel izvajanja zaščite, reševanja in pomoči ob nesreči, s katero se podrobneje določijo potrebni zaščitni ukrepi ter naloge izvajalcev načrta glede na njihove z zakonom določene pristojnosti, kar omogoči organizirano in usklajeno izvajanje učinkovite zaščite, reševanja in pomoči za zmanjšanje posledic ob nesreči oziroma čim hitrejšo vzpostavitev osnovnih pogojev za življenje po nesreči.  **UVINZR, 4. člen (državni načrti)**  (2) Državne načrte zaščite in reševanja izdela Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje v sodelovanju z ministrstvi in drugimi državnimi organi ter ustreznimi strokovnimi organizacijami. Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje izdela načrte zaščite in reševanja ob potresu, poplavi, letalski nesreči, ob jedrski ali radiološki nesreči, velikem požaru v naravnem okolju, uporabi orožij ali sredstev za množično uničevanje v teroristične namene oziroma terorističnem napadu s klasičnimi sredstvi, množičnem pojavu posebej nevarnih bolezni pri živalih, nalezljivih boleznih pri ljudeh velikega obsega ter ob drugih nesrečah, ki bi lahko prizadele večji del države oziroma povzročile obsežne posledice, ter v vojni. |  | **UVINZR** |
| 5. The Member State shall, if the situation so requires, ensure that provision is made to organise the medical treatment of those affected. | **ZVNDN, 71. člen (naloge zaščite, reševanja in pomoči)**  Zaščita, reševanje in pomoč ob naravnih in drugih nesrečah obsega zlasti:  - prvo pomoč in nujno medicinsko pomoč; |  | **ZVNDN** |
| **Article 70**  **Information to the members of the public likely to be affected in the event of an emergency**  1. Member States shall ensure that the members of the public likely to be affected in the event of an emergency are given information about the health protection measures applicable to them and about the action they should take in the event of such an emergency. | **ZVNDN, 11. člen (načelo javnosti)**  (2) Država in lokalna skupnost morata zagotoviti, da je prebivalstvo na območju, ki bi ga lahko prizadela naravna ali druga nesreča, obveščeno o nevarnostih.  **ZVISJV-1, 134. člen (obveščanje javnosti, ki bi lahko bila prizadeta med izrednim dogodkom)**  (1) Upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta in drugi nosilci načrtovanja morajo o pomembnih dejstvih iz načrtov zaščite in reševanja, zlasti pa o predvidenih zaščitnih ukrepih in načinu njihovega izvajanja, redno obveščati javnost. |  | **ZVNDN**  **ZVISJV-1** |
| 2. The information supplied shall include at least the elements set out in Section A of Annex XII. | **UVINZR, 10. a člen (dodatne vsebine načrta zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Načrti zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči morajo glede na raven načrtovanja poleg vsebin, določenih v 9. in prejšnjem členu te uredbe, v delu, ki ureja postopke za obveščanje javnosti ob nesreči in napotke za ravnanje, vsebovati tudi predhodne informacije in informacije prizadetim prebivalcem ob nesreči.  (2) Predhodne informacije prebivalcem, ki bi lahko bili prizadeti, zajemajo osnovna dejstva o radioaktivnosti in njenih učinkih na ljudi in okolje, posledice različnih scenarijev nesreč na prebivalstvo in okolje, predvidene ukrepe za alarmiranje, zaščito, reševanje in pomoč ter informacije z napotki za ravnanje. Za primer počasi razvijajoče se nesreče se pripravijo informacije o komunikacijskih kanalih ob nesreči, pripravljalni nasveti za ustanove, kot so šole, vrtci, domovi starejših občanov, bolnišnice, in druge podobne ustanove, in priporočila za posebej prizadete poklicne skupine, ki se jih posreduje, ko je nesreča neizbežna. |  | **UVINZR** |
| 3. The information shall be communicated to the members of the public referred to in paragraph 1 without any request being made.  4. Member States shall ensure that the information is updated and distributed at regular intervals and whenever significant changes take place. This information shall be permanently available to the public. | **ZVISJV-1, 134. člen (obveščanje javnosti, ki bi lahko bila prizadeta med izrednim dogodkom)**  (2) Obveščanje iz predhodnega odstavka mora biti izvedeno brez izrecnega poizvedovanja javnosti, informacije pa morajo biti posodobljene v rednih časovnih presledkih ali ob večjih spremembah. Dostopne morajo biti stalno. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 71**  **Information to the members of the public actually affected in the event of an emergency**  1. Member States shall ensure that, when an emergency occurs, the members of the public actually affected are informed without delay about the facts of the emergency, the steps to be taken and, as appropriate, the health protection measures applicable to these members of the public. | **ZVISJV-1, 135. člen (obveščanje javnosti in pristojnih organov v primeru izrednih dogodkov)**  (1) V primeru izrednega dogodka po tem zakonu mora upravljavec objekta ali izvajalec sevalne dejavnosti zagotoviti, da je o dogodku v kar najkrajšem možnem času obveščeni organ, ki je izdal dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti, in drugi pristojni organi po predpisih varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami, ki nemudoma obvestijo prebivalstvo na prizadetem ombočju o pomembnih dejstvih glede izrednega dogodka, predvsem pa o zaščitnih ukrepih. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. The information provided shall cover those points listed in Section B of Annex XII which are relevant to the type of emergency. | **UVINZR, 10. a člen (dodatne vsebine načrta zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Načrti zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči morajo glede na raven načrtovanja poleg vsebin, določenih v 9. in prejšnjem členu te uredbe, v delu, ki ureja postopke za obveščanje javnosti ob nesreči in napotke za ravnanje, vsebovati tudi predhodne informacije in informacije prizadetim prebivalcem ob nesreči.  (2) Predhodne informacije prebivalcem, ki bi lahko bili prizadeti, zajemajo osnovna dejstva o radioaktivnosti in njenih učinkih na ljudi in okolje, posledice različnih scenarijev nesreč na prebivalstvo in okolje, predvidene ukrepe za alarmiranje, zaščito, reševanje in pomoč ter informacije z napotki za ravnanje. Za primer počasi razvijajoče se nesreče se pripravijo informacije o komunikacijskih kanalih ob nesreči, pripravljalni nasveti za ustanove, kot so šole, vrtci, domovi starejših občanov, bolnišnice, in druge podobne ustanove, in priporočila za posebej prizadete poklicne skupine, ki se jih posreduje, ko je nesreča neizbežna.  (3) Informacije prizadetim prebivalcem ob nesreči zajemajo podatke o vrsti nesreče, njenih značilnostih, kot so izvor, obseg in verjetni razvoj nesreče, postopke za opominjanje prizadetih ob nesreči na temeljna dejstva o radioaktivnosti in njenih vplivih na okolje, nasvete glede zaščite, ki lahko zajemajo informacije o omejitvi porabe določenih živil in vode, preprosta pravila za higieno in dekontaminacijo, priporočila za zadrževanje v zaprtih prostorih, razdeljevanje in rabo zaščitnih sredstev, ureditve pri evakuaciji, po potrebi tudi posebna navodila za določene skupine prebivalcev ter obvestila s priporočili za sledenje danim navodilom in zahtevam pristojnih organov.  (4) Načrti zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči morajo glede na raven načrtovanja poleg vsebin iz tega člena v delu, ki ureja načrte dejavnosti izvajalcev načrta zaščite in reševanja, vsebovati tudi ureditve v zvezi z identifikacijo in spremljanjem posameznikov iz tistih skupin prebivalstva, ki jim grozi pojavnost raka zaradi izpostavljenosti sevanju, ureditve za zdravstveno, psihološko in socialno pomoč prizadetim, ureditve za obvladovanje radioaktivnih odpadkov, ki nastanejo ob nesreči, ureditve za predhodno obveščanje izvajalcev z nalogami iz načrta ter merila za končanje dejavnosti zaščite, reševanja in pomoči. |  | **UVINZR** |
| **SECTION 3 - Existing exposure situation** |  |  |  |
| **Article 72**  **Environmental monitoring programme**  Member States shall ensure that an appropriate environmental monitoring programme is in place. | **ZVISJV-1 Poglavje 8. SPREMLJANJE STANJA RADIOAKTIVNOSTI OKOLJA**  Celotno poglavje, ki ga nismo prepisali sem, ker je preveliko. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 73**  **Contaminated areas**  1. Member States shall ensure that optimised protection strategies for managing contaminated areas shall include, where applicable, the following:  (a) objectives, including long-term goals pursued by the strategy and corresponding reference levels, in accordance with Article 7;  (b) delineation of the affected areas and identification of the affected members of the public;  (c) consideration of the need for and extent of protective measures to be applied to the affected areas and members of the public;  (d) consideration of the need to prevent or control access to the affected areas, or to impose restrictions on living conditions in these areas;  (e) assessment of the exposure of different groups in the population and assessment of the means available to individuals for controlling their own exposure. | **ZVISJV-1, 162. člen (kontaminirana območja zaradi izrednega dogodka)**  (1) V primeru povečane radioaktivne kontaminacije zraka, pitne vode, vode, tal, živil, krme in posameznih izdelkov ali materialov, ki je posledica izrednega dogodka, vlada določi:  1. strategijo in cilje sanacije kontaminiranega območja,  2. zasnovo in program izrednega monitoringa,  3. razmejitev kontaminiranega območja in prepoznavanje prizadetega prebivalstva,  4. morebitno uvedbo nadzora ali prepovedi dostopa do kontaminiranega območja,  5. morebitne omejitve v zvezi z življenjskimi razmerami na kontaminiranem območju,  6. presojo izpostavljenosti različnih skupin prebivalstva in presojo načinov za individualni nadzor izpostavljenosti posameznikov,  7. predvidene zaščitne ukrepe ter  8. način poročanja in obveščanja javnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. For areas with long-lasting residual contamination in which the Member State has decided to allow habitation and the resumption of social and economic activities, Member States shall ensure, in consultation with stakeholders, that arrangements are in place, as necessary, for the ongoing control of exposure with the aim of establishing living conditions that can be considered as normal, including:  (a) establishment of appropriate reference levels;  (b) establishment of an infrastructure to support continuing self-help protective measures in the affected areas, such as information provision, advice and monitoring;  (c) if appropriate, remediation measures;  (d) if appropriate, delineated areas. | **ZVISJV-1, 167. člen (sanacija v primeru trajne izpostavljenosti)**  (3) Za območja iz prejšnjih dveh odstavkov, na katerih je preostala kontaminacija dolgotrajna, vlada sprejme ureditve, s katerimi je po potrebi urejen stalni nadzor izpostavljenosti za vzpostavitev normalnih življenjskih pogojev, vključno z določitvijo ustreznih referenčnih ravni in vzpostavitvijo infrastrukture, ki omogoča podporo stalnim samozaščitnim ukrepom na prizadetih območjih, kot so obveščanje, svetovanje in nadzor, sanacijski ukrepi, če je to ustrezno in označenimi območji, če je to ustrezno. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 74**  **Indoor exposure to radon**  1. Member States shall establish national reference levels for indoor radon concentrations. The reference levels for the annual average activity concentration in air shall not be higher than 300 Bq m–3. | **UV4, 2. člen (referenčna raven)**  Referenčna raven povprečne letne koncentracije radona v zaprtih prostorih je 300 Bqm-3. |  | **UV4** |
| 2. Under the national action plan referred to in Article 103, Member States shall promote action to identify dwellings, with radon concentrations (as an annual average) exceeding the reference level and encourage, where appropriate by technical or other means, radon concentration-reducing measures in these dwellings. | **ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti)**  (3) Vlada sprejme strategijo upravljanja povečanih izpostavljenosti iz prvega odstavka tega člena, ki vključuje tudi program sistematičnega pregledovanja delovnega in bivalnega okolja za območja in dejavnosti iz prvega odstavka in ozaveščanja prebivalstva o pomenu ukrepov zmanjšanja izpostavljenosti v primerih iz prvega odstavka. Podrobneje določi tudi tiste dejavnosti in vrste obstoječih izpostavljenosti iz prvega odstavka tega člena, pri katerih je verjetnost izpostavljenosti večja. Pri tem upošteva tveganja in učinkovitost zaščitnih ukrepov. Pri pripravi in izvedbi strategije morajo sodelovati tudi vsi vpleteni deležniki.  **ZVISJV-1, 66. člen (izpostavljenost radonu)**  (1) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, s sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev radona, hitrosti doz in drugih ustreznih količin zagotavlja prepoznavanje:  - izpostavljenosti zaradi radona v objektih, namenjenih izvajanju vzgojno-varstvenega, izobraževalnega, kulturnega ali zdravstvenega programa;  - izpostavljenosti zaradi radona v bivalnih prostorih, ki so v kleti ali pritličju, ali drugih prostorih, kjer je mogoče pričakovati, da povprečne letne koncentracije radona presegajo referenčne ravni  - zunanje izpostavljenosti v zaprtih prostorih že obstoječih objektov zaradi uporabljenih gradbenih materialov;  - izpostavljenosti zaradi radona v primerih, kjer je mogoče pričakovati višje koncentracije radona, kot na primer v toplicah, jamah, rudnikih in drugih mestih pod zemljo. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States shall ensure that local and national information is made available on indoor radon exposure and the associated health risks, on the importance of performing radon measurements and on the technical means available for reducing existing radon concentrations. | **ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti )**  (3) Vlada sprejme strategijo upravljanja povečanih izpostavljenosti iz prvega odstavka tega člena, ki vključuje tudi program sistematičnega pregledovanja delovnega in bivalnega okolja za območja iz prvega odstavka in ozaveščanja prebivalstva o pomenu ukrepov zmanjšanja izpostavljenosti v primerih iz prvega odstavka. Podrobneje določi tudi tiste dejavnosti in vrste obstoječih izpostavljenosti iz prvega odstavka tega člena, pri katerih je verjetnost izpostavljenosti večja. Pri tem upošteva tveganja in učinkovitost zaščitnih ukrepov. Pri pripravi in izvedbi strategije morajo sodelovati tudi vsi vpleteni deležniki.  **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  1. zagotavlja ozaveščanje javnosti, delodajalcev, zaposlenih in lokalnih nosilcev odločanja z izdajo publikacij o zdravstvenih tveganjih zaradi izpostavljenosti radonu, še posebej v povezavi s kajenjem;  2. pripravlja smernice za preprečevanje vstopa radona v stavbe, vključno z identifikacijo gradbenih materialov z visoko stopnjo sproščanja radona ter izvedbo novogradenj in sanacij objektov na območjih z več radona;  3. organizira seminarje, strokovna srečanja in delavnice o zdravstvenih tveganjih zaradi izpostavljenosti radonu;  4. opozarja na zagotavljanje ustrezne kakovosti zraka v notranjih prostorih, kadar se izvajajo posegi z nameni varčevanja z energijo, kot so energijske sanacije in zamenjave oken;  5. vodi zbirko podatkov o meritvah radona v zaprtih prostorih v skladu z 72. členom Zakona o varstvu pred ionizirajočimi sevanji in jedrski varnosti (Uradni list RS, št. 76/17);  6. si prizadeva za dosego dolgoročnih ciljev zmanjševanja tveganja za pljučnega raka s tem, da so vsebine o tveganju zaradi radona ustrezno opredeljene v strateških dokumentih za obvladovanja raka ter programih za zdravje otrok in mladostnikov;  7. v okviru finančnih možnosti podpira raziskave, namenjene boljšemu razumevanju vplivov na zdravje, povezanih z izpostavljenostjo radonu;  8. objavlja seznam izvajalcev z znanjem in izkušnjami na področju ustreznih novogradenj ter uspešnih sanacij zgradb.  **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) 8. Program za ozaveščanje delodajalcev, javnosti in strokovnjakov glede tveganj za zdravje, ki jih prinaša izpostavljenost radonu in o dodatnih tveganjih v povezavi s kajenjem ter o pomembnosti izvajanja meritev radona in ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti. |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| **Article 75**  **Gamma radiation from building materials**  1. The reference level applying to indoor external exposure to gamma radiation emitted by building materials, in addition to outdoor external exposure, shall be 1 mSv per year. | **UV2, 28. člen (gradbeni materiali)**  (1) Referenčna ravan za zunanjo izpostavljenost zaradi sevanja gama iz gradbenih materialov v zaprtih prostorih znaša 1 mSv na leto. Ta vrednost predstavlja dodatno obremenitev k siceršnji izpostavljenosti zaradi naravnega ozadja na prostem. |  | **UV2** |
| 2. For building materials which are identified by the Member State as being of concern from a radiation protection point of view, taking into account the indicative list of materials set out in Annex XIII with regard to their emitted gamma radiation, Member States shall ensure that, before such materials are placed on the market:  (a) the activity concentrations of the radionuclides specified in Annex VIII are determined, and that,  (b) information to the competent authority on the results of measurements and the corresponding activity concentration index, as well as other relevant factors, as defined in Annex VIII, are provided if requested. | **ZVISJV-1, 64. člen (ukrepi za zmanjšanje izpostavljenosti zaradi gradbenih materialov)**  (1) Vlada določi referenčno raven za gradbene materiale, seznam vrst gradbenih materialov, zaradi katerih je lahko presežena referenčna raven za gradbene materiale, in metodologijo za odločanje o primernosti uporabe teh gradbenih materialov.  (2) Pred prosto prodajo gradbenega materiala iz prejšnjega odstavka je treba z meritvami določiti specifične aktivnosti naravnih radionuklidov v tem materialu in primernost tega materiala za uporabo, določeno v skladu z metodologijo iz prejšnjega odstavka.  **UV2, 28. člen (gradbeni materiali)**  (2) Gradbeni materiali, zaradi katerih je lahko presežena referenčna raven za zunanjo izpostavljenost iz prešnjega odstavka tega člena, je podana v prilogi 2 te uredbe.  (3) Pred prosto prodajo gradbenega materiala določenega v prejšnjem odstavku morajo biti za ta gradbeni material izmerjene specifične aktivnosti radionuklidov Ra-226, Th-232 ali njegovega razpadnega produkta Ra-228 in K-40 ter na osnovi izmerjenih vrednosti izračunan indeks specifične aktivnosti v skladu z 29. členom te uredbe.  **Priloga 2, UV2** |  | **ZVISJV-1**  **UV2** |
| 3.For types of building materials identified in accordance with paragraph 2 which are liable to give doses exceeding the reference level, Member States shall decide on appropriate measures, which may include specific requirements in relevant building codes or restrictions on the envisaged use of such materials. | **ZVISJV-1, 64. člen (ukrepi za zmanjšanje izpostavljenosti zaradi gradbenih materialov)**  (4) Če meritve in ocena primernosti iz prejšnjega odstavka pokažejo, da bi lahko bila presežena referenčna raven iz prvega odstavka tega člena, lahko organ, pristojen za jedrsko varnost, določi ustrezne ukrepe za zmanjšanje obsevanosti ljudi pri uporabi takega materiala in pod določenimi pogoji dovoli njegovo uporabo. |  | **ZVISJV-1** |
| **CHAPTER IX - General responsibilities of member states and competent authorities and other requirements for regulatory cotrol** |  |  |  |
| **SECTION 1 - Institutional infrastructure** |  |  |  |
| **Article 76**  **Competent authority**  1. Member States shall designate a competent authority to carry out tasks in accordance with this Directive. They shall ensure that the competent authority:  (a) is functionally separate from any other body or organisation concerned with the promotion or utilisation of practices under this Directive, in order to ensure effective independence from undue influence on its regulatory function;  (b) is given the legal powers and human and financial resources necessary to fulfil its obligations. | **ZVISJV-1, 1. člen (namen in vsebina zakona)**  (2) Ta zakon določa pristojnosti organa, pristojnega za jedrsko varnost, organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, ministrstva, pristojnega za notranje zadeve, in inšpektorata, pristojnega za notranje zadeve, za izvajanje določb in nadzor po tem zakonu, vključno s pristojnostmi inšpektorjev za inšpekcijski nadzor nad izvajanjem tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Where a Member State has more than one competent authority for a given area of competence, it shall designate one point of contact for communication with the competent authorities of other Member States. Where it is not reasonably practicable to list all such points of contact for different areas of competence, Member States may designate a single point of contact. | **ZVISJV-1, 5. člen (mednarodno sodelovanje)**  (1) Pristojni organi iz drugega odstavka **Napaka! Vira sklicevanja ni bilo mogoče najti.**. člena tega zakona so kontaktne točke za komunikacijo z Evropsko komisijo in podobnimi organi v drugih državah, vsak s svojega področja pristojnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States shall forward to the Commission the name and address of the points of contact and their respective areas of competence to enable rapid communication, where appropriate, with their authorities. | Not to be transposed |  |  |
| 4. Member States shall forward to the  Commission any changes to the information referred to in paragraph 3. | Not to be transposed |  |  |
| 5. The Commission shall communicate the information referred to in paragraphs 3 and 4 to all points of contact in a Member State and shall publish it periodically in the Official Journal of the European Union, at intervals of no more than two years. | Not to be transposed |  |  |
| **Article 77**  **Transparency**  Member States shall ensure that information in relation to the justification of classes or types of practices, the regulation of radiation sources and of radiation protection is made available to undertakings, workers, members of the public, as well as patients and other individuals subject to medical exposure. This obligation includes ensuring that the competent authority provides information within its fields of competence. Information shall be made available in accordance with national legislation and international obligations, provided that this does not jeopardise other interests such as, inter alia, security, recognised in national legislation or international obligations. | **ZVISJV-1, 8. člen (javnost podatkov)**  (3) Podatke iz prvega in drugega odstavka tega člena morajo zagotavljati pristojni organi iz drugega odstavka 1. člena tega zakona, vsak iz področja svojih pristojnosti, podatke iz prejšnjega odstavka pa tudi upravljavec jedrskega ali sevalnega objekta. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 78**  **Information on equipment**  1. Member States shall ensure that any undertaking acquiring equipment containing radioactive sources or a radiation generator is provided with adequate information about its potential radiological hazards and its proper use, testing and maintenance, and with a demonstration that the design permits to restrict exposures to a level which is as low as reasonably achievable. | **JV2/SV2, 4. člen (vsebina vloge za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (1) Vloga za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti mora vsebovati najmanj:  a. oceno varstva pred sevanji;  b. podatke o organizacijski enoti varstva pred sevanji ali odgovorni osebi za varstvo pred sevanji:  ‒ seznam delavcev v organizacijski enoti varstva pred sevanji z dokazili o izobrazbi in usposobljenosti delavcev v tej enoti, ki je zahtevana v skladu s predpisom, ki ureja obveznosti izvajalca sevalne dejavnosti in imetnika vira sevanja ter dokazilom o zdravstveni sposobnosti, ki je zahtevana v skladu s prepisom, ki ureja zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev;  ‒ prikaz strukture organizacije, iz katere je razvidna umeščenost organizacijske enote varstva pred sevanji;  ‒ sklep o imenovanju odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, v katerem morajo biti navedena tudi njena pooblastila;  ‒ dokazila o izobrazbi in usposobljenosti odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, ki sta zahtevani v skladu s predpisom, ki ureja obveznosti izvajalca sevalne dejavnosti in imetnika vira ionizirajočih sevanj … |  | **JV2/SV2** |
| 2. Member States shall ensure that any undertaking acquiring medical radiological equipment is provided with adequate information on the risk assessment for patients, and on the available elements of the clinical evaluation. | **ZVISJV-1, 77. člen (program radioloških posegov)**  (1) Program radioloških posegov iz prvega odstavka 75. člena mora vsebovati:  1. seznam radioloških posegov, ki jih namerava izvajati imetnik dovoljenja, merila za napotitve na te posege, ključne elemente klinične presoje in oceno prejetih doz za vse standardne diagnostične diagnostične radiološke posege kot merilo za tveganje zaradi teh posegov; |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 79**  **Recognition of services and experts**  1. Member States shall ensure that arrangements are in place for the recognition of:  (a) occupational health services; | **ZVISJV-1, 56. člen (zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev)**  (2) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov opravljajo pooblaščeni izvajalci medicine dela, ki so pridobili pooblastilo ministra, pristojnega za zdravje.  **SV6**  **IV. POOBLAŠČENI IZVAJALCI ZDRAVSTVENEGA NADZORA IZPOSTAVLJENIH DELAVCEV**  **SV6, 23. člen**  Za področje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev imenuje minister, pristojen za zdravje, javni zdravstveni zavod, ki pripravlja, oblikuje ter izvajalcem zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev posreduje enotno strokovno doktrino zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev.  **SV6, 24. člen**  (1) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev izvajajo fizične ali pravne osebe, ki opravljajo zdravstveno dejavnost ali javni zdravstveni zavodi (v nadaljnjem besedilu: pooblaščeni zdravniki), ki izpolnjujejo pogoje za opravljanje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev.  (2) Uprava Republike Slovenije za varstvo pred sevanji na osnovi strokovnega mnenja Razširjenega strokovnega kolegija za področje medicine dela, pripravi mnenje, na podlagi katerega minister, pristojen za zdravje, pooblasti zdravnike za opravljanje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev.  (3) Pooblaščeni zdravniki morajo izpolnjevati naslednje pogoje:  – izvajajo naloge pooblaščenega zdravnika v skladu z 21. členom zakona o varnosti in zdravju pri delu (Uradni list RS, št. 56/99, 64/01),  – so usposobljeni oziroma imajo zaposlenega zdravnika specialista s področja medicine dela z veljavno licenco, ki je usposobljen za opravljanje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev,  – imajo ustrezno opremo, prostore in kadre (lastne ali pogodbene) za izvajanje zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev,  – imajo najmanj pet let delovnih izkušenj na področju zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev oziroma imajo zaposlenega zdravnika specialista s področja medicine dela, ki ima pet let delovnih izkušenj na področju zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev,  – imajo znanje na področju zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev, ki ga obnavljajo ter dopolnjujejo najmanj enkrat v treh letih oziroma imajo zaposlenega zdravnika specialista s področja medicine dela, ki znanje na področju zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev dopolnjuje in obnavlja najmanj enkrat v treh letih.  (4) Pooblaščeni zdravnik izpolnjuje pogoj iz druge alinee prejšnjega odstavka, če sam oziroma pri njih zaposleni zdravnik specialist s področja medicine dela, obnavlja in dopolnjuje znanje na področju zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev z usposabljanjem, katerega obseg, vsebino in trajanje predlaga javni zdravstveni zavod iz 23. člena tega pravilnika, potrdi in evidentira pa Uprava Republike Slovenije za varstvo pred sevanji.  **SV6, 25. člen**  Pooblastilo iz prejšnjega člena se izda za določeno obdobje, vendar za čas največ treh let. |  | **ZVISJV-1**  **SV6** |
| (b) dosimetry services; | **ZVISJV-1, 46. člen (pooblaščeni izvajalci dozimetrije)**  (1) Pravna oseba pridobi pooblastilo za izvajanje nalog dozimetrije, če ima organizirano službo za dozimetrijo, ima ustrezne akreditirane merilne metode, razpolaga z ustrezno merilno in drugo opremo in prostori, ima vzpostavljen sistem vodenja, ki mora ustrezati vrsti, področju in obsegu njegovega dela, in redno zaposlene strokovnjake za dozimetrijo.  (2) Strokovnjak za dozimetrijo je lahko posameznik, ki izpolnjuje te pogoje:  - je končal vsaj magistrski študijski program tehnične ali naravoslovne smeri druge stopnje ali ima raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom ustreza tej stopnji znanja, in  - ima po končanem študiju najmanj pet let delovnih izkušenj s področja izvajanja nalog dozimetrije.  (3) Preverjanje pogojev za izvajanje nalog dozimetrije zagotavlja organ, pristojen za varstvo pred sevanji.  (4) Minister, pristojen za zdravje, določi osnove organiziranosti službe za dozimetrijo, podrobneje določi pogoje za pridobitev pooblastila iz prvega odstavka tega člena in imenuje posebno tričlansko komisijo za preverjanje izpolnjevanja teh pogojev, ki jo sestavljajo strokovnjaki na področju dozimetrije.  (5) Pooblastilo iz prvega odstavka tega člena se izda za največ pet let.  (6) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi mnenja komisije iz četrtega odstavka tega člena odvzame pooblastilo pooblaščenemu izvajalcu dozimetrije, če če ta svoje delo opravlja nestrokovno ali ne izpolnjuje pogojev, na podlagi katerih je bilo pooblastilo izdano. Komisija pripravi mnenje o odvzemu pooblastila po izrednem pregledu, ki ga opravi na pobudo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, ali pristojnega inšpektorja.  **SV7**  **II. POOBLAŠČENI IZVAJALCI DOZIMETRIJE**  **SV7, 3. člen (posamezna področja dozimetrije)**  **(**1) Pravna oseba lahko pridobi pooblastilo izvajalca dozimetrije na enem ali več naslednjih področij:  1. ugotavljanje izpostavljenosti zunanjemu obsevanju in dajanje strokovnih mnenj, ki temeljijo na meritvah oziroma izračunih, če:   * ima za polni delovni čas stalno zaposleno vsaj eno osebo, ki izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 46. člena ZVISJV-1, kar izkazuje s strokovnimi referencami na področju zunanje dozimetrije, in * je akreditirana za izvajanje meritev zunanjih doz ionizirajočega sevanja s pasivnimi dozimetri v skladu s standardom SIST EN ISO/IEC 17025;   2. ugotavljanje izpostavljenosti notranjemu obsevanju pri delu z odprtimi viri in dajanje strokovnih mnenj, ki temeljijo na meritvah oziroma izračunih, če:  a) ima za polni delovni čas stalno zaposleno vsaj eno osebo, ki izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 46. člena ZVISJV-1, kar izkazuje s strokovnimi referencami na področju interne dozimetrije, in  b) je akreditirana v skladu s standardom SIST EN ISO/IEC 17025 za eno ali več naslednjih metod:  – meritev radioaktivne kontaminacije,  – meritev celotne radioaktivnosti v telesu ali kritičnih organih,  – meritev koncentracije posameznih radionuklidov v bioloških vzorcih.  3. ugotavljanje izpostavljenosti zaradi radona in torona ter dajanje strokovnih mnenj, ki temeljijo na meritvah oziroma izračunih, če:   * ima za polni delovni čas stalno zaposleno vsaj eno osebo, ki izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 71. člena ZVISJV-1, kar izkazuje s strokovnimi referencami na področju ugotavljanja osebne izpostavljenosti zaradi prisotnosti radona in torona, in * je akreditirana za izvajanje meritev koncentracije radona, torona in njunih potomcev ter deleža nevezanih potomcev v zraku v skladu s standardom SIST EN ISO/IEC 17025.   (2) Oceno doze in strokovno mnenje lahko da pravna oseba, ki je pridobila pooblastilo iz prejšnjega odstavka tudi, če je meritve opravil drug laboratorij, akreditiran za ustrezno področje v skladu s standardom iz prejšnjega odstavka.  **SV7, 4. člen (vloga za pridobitev pooblastila)**  Za pridobitev pooblastila iz prejšnjega člena pravna oseba vloži vlogo pri organu, pristojnem za varstvo pred sevanji. Vloga mora vsebovati navedbo področja in dokazila o izpolnjevanju pogojev iz prejšnjega člena.  **SV7, 5. člen (preverjanje pogojev in izdaja pooblastila)**  (1) Izpolnjevanje pogojev iz 3. člena tega pravilnika preveri komisija iz četrtega odstavka 46. člena ZVISJV-1, ki najpozneje v dveh mesecih izdela mnenje na podlagi dokazil o izpolnjevanju navedenih pogojev.  (2) Člani komisije so posamezniki, ki imajo najmanj izobrazbo, pridobljeno po študijskem programu druge stopnje, oziroma izobrazbo, ki ustreza ravni izobrazbe, pridobljene po študijskih programih druge stopnje, in je v skladu z zakonom, ki ureja slovensko ogrodje kvalifikacij, uvrščena na 8. raven (v nadaljnjem besedilu: druge stopnje), imajo vsaj deset let izkušenj s področja dozimetrije in so mednarodno aktivni na tem področju.  (3) Za člane komisije, ki niso javni uslužbenci, se glede nasprotja interesov in daril uporabljajo predpisi, ki veljajo za javne uslužbence.  (4) Komisija ima petletni mandat in deluje v skladu s poslovnikom, ki ga sprejme v treh mesecih od imenovanja. Komisija lahko k sodelovanju povabi tudi druge strokovnjake s področja dozimetrije.  (5) Komisija presodi strokovno usposobljenost strokovnjakov, ustreznost merskih in računskih metod, obseg in vsebino akreditacije.  (6) Pooblastilo iz 3. člena tega pravilnika izda organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi mnenja komisije.  (7) V izjemnih primerih, ko gre za posebno mersko metodo, za katero v Republiki Sloveniji ni akreditiranega laboratorija, lahko komisija izda pozitivno mnenje za pridobitev pooblastila tudi, če laboratorij ni akreditiran za omenjeno metodo. V tem primeru komisija preveri tudi natančnost in sledljivost merske metode ter sistem zagotavljanja kakovosti, tehnično primernost in sposobnost laboratorija, da pridobi strokovno učinkovite rezultate.  **SV7, 6. člen (hramba podatkov)**  (1) Pooblaščeni izvajalec dozimetrije mora voditi in hraniti podatke o osebnih dozah izpostavljenih delavcev ter podatke o delodajalcu, delovnem mestu in zaposlitvi oseb, za katere izvaja dozimetrijo, kot je določeno v ZVISJV-1.  (2) Za vsako izmerjeno dozo mora biti razvidno, v katerem obdobju jo je delavec prejel. Ločeno se vodijo:  1. efektivne doze zaradi zunanjega obsevanja,  2. efektivne doze zaradi notranjega obsevanja,  3. efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu,  4. ekvivalentne doze za posamezne organe,  5. doze zaradi izpostavljenosti ob izrednem dogodku, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  6. doze zaradi izpostavljenosti pri izvajanju zaščitnih ukrepov, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  7. doze, ki jih je delavec prejel pri opravljanju izjemnih nalog, za katere je organ, pristojen za varstvo pred sevanji, dovolil preseganje mejnih doz, skupaj s podatki o izjemni nalogi.  (3) Osebne doze se vodijo v mSv. Doze pod spodnjo mejo zaznavanja se vodijo kot 0 mSv.  (4) Če so bili za oceno osebne doze uporabljeni rezultati nadzornih meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih, se ti rezultati hranijo skupaj z ocenjeno dozo.  (5) V zbirki podatkov o osebnih dozah ni treba voditi delavcev, ki jih je pooblaščeni izvajalec dozimetrije vpisal v svojo zbirko, pa niso začeli delati z viri sevanj, ali so prejeli samo tri ali manj mesečnih doz pod spodnjo mejo zaznavanja.  (6) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, in pooblaščeni izvajalec dozimetrije se lahko dogovorita o opustitvi zbiranja podatkov o osebnih dozah delavcev iz prejšnjega odstavka po preteku enega leta od konca zadnjega obdobja, v katerem se je izvajala meritev osebne izpostavljenosti.  **SV7, 7. člen (poročanje)**  (1) Pooblaščeni izvajalec dozimetrije najpozneje do 25. dne v mesecu organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, pošlje podatke o dozah zaradi zunanjega obsevanja in podatke o dozah zaradi vnosa radionuklidov v telo, za pretekli mesec.  (2) Podatki o dozah zaradi zunanjega obsevanja vsebujejo doze za tiste delavce, za katere je izvajalec dozimetrije v preteklem mesecu od uporabnika prejel pasivni dozimeter.  (3) Podatki o dozah zaradi vnosa radionuklidov v telo vsebujejo doze za tiste delavce, za katere je izvajalec dozimetrije v preteklem mesecu izvedel meritve, ki so podlaga za oceno doze zaradi notranje kontaminacije ali izpostavljenosti radonu.  (4) Če je izmerjena efektivna doza presegla 1,6 mSv in to preseganje ni bilo načrtovano ali predvideno, pooblaščeni izvajalec dozimetrije to nemudoma sporoči organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, skupaj z opisom njemu znanih okoliščin izpostavljenosti in delovnega mesta delavca, ki je dozo prejel.  (5) Če pooblaščeni izvajalec dozimetrije izvaja nadzor delovnega mesta s pasivnimi dozimetri, pošlje podatke o odčitkih pristojnemu organu, pri čemer se smiselno uporabijo določbe drugega in tretjega odstavka tega člena.  **SV7, 8. člen (tuji pooblaščeni izvajalci dozimetrije)**  (1) Tuji pooblaščeni izvajalec dozimetrije lahko izvaja naloge pooblaščenega izvajalca dozimetrije, če je pridobil pooblastilo pod pogoji in po postopkih, ki so vsaj enakovredni pogojem in postopkom za pridobitev pooblastila iz tega pravilnika.  (2) Tujemu pooblaščenemu izvajalcu dozimetrije potrdi izpolnjevanje pogojev iz prejšnjega odstavka organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi mnenja komisije iz četrtega odstavka 46. člena ZVISJV-1. |  | **ZVISJV-1**  **SV7** |
| (c) radiation protection experts; | **ZVISJV-1, 43. člen (pridobitev pooblastila izvedenca varstva pred sevanji)**  (1) Pravne ali fizične osebe pridobijo pooblastilo za izvajanje del pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji, če za posamezno področje varstva pred sevanji izpolnijo pogoje, ki jih predpiše minister, pristojen za zdravje, v soglasju z ministrom, pristojnim za okolje.  (2) Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji, če izpolnjuje naslednje pogoje:  - je končala vsaj magistrski študijski program druge stopnje, ki zagotavlja znanje fizikalnih in tehničnih osnov varstva pred sevanji, ali ima raven izobrazbe, ki v skladu z zakonom ustreza tej stopnji znanja;  - ima ustrezna znanja in izkušnje ter je usposobljena s področja varstva pred sevanji;  - ima po končanem študiju najmanj pet let delovnih izkušenj na področju ionizirajočih sevanj.  (3) Pravna oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji, če izpolnjuje te pogoje:  - zaposluje ustrezne pooblaščene izvedence, ki so pridobili pooblastilo kot fizične osebe;  - ima ustrezne akreditirane merilne metode;  - razpolaga z ustrezno merilno in drugo opremo in prostori;  - ima vzpostavljen sistem vodenja, ki mora ustrezati vrsti, področju in obsegu njenega dela.  (4) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi mnenja komisije iz sedmega odstavka tega člena odvzame pooblastilo za izvajanje del pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji, če ta svoje delo opravlja nestrokovno ali če ne izpolnjuje pogojev, na podlagi katerih je bilo pooblastilo izdano. Komisija pripravi mnenje o odvzemu pooblastila po izrednem pregledu, ki ga opravi na pobudo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, ali pristojnega inšpektorja.  (5) Tuji izvedenec varstva pred sevanji pridobi pooblastilo za izvajanje del pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji, če ima po predpisih države, v kateri je registriran za opravljanje izvedeniških del varstva pred sevanji, pooblastila, pridobljena pod enakovrednimi pogoji, kot jih za pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji določa ta zakon.  (6) V soglasju z ministrom, pristojnim za okolje, minister, pristojen za zdravje, podrobneje določi:  - področja, obseg in način dela pooblaščenih izvedencev;  - pogoje glede izobrazbe, usposobljenosti in izkušenj, ki jih morajo izpolniti fizične osebe za pridobitev pooblastila izvedenca varstva pred sevanji;  - pogoje glede zaposlitve pooblaščenih izvedencev, akreditacije merilnih metod, merilne in druge opreme, ki jih morajo izpolnjevati pravne osebe za pridobitev pooblastila izvedenca varstva pred sevanji;  - način in obseg rednega in izjemnega poročanja.  (7) V soglasju z ministrom, pristojnim za okolje, minister, pristojen za zdravje, imenuje posebno tričlansko komisijo, ki jo sestavljajo strokovnjaki na področju varstva pred sevanji, za preverjanje izpolnjevanja pogojev za pridobitev pooblastila izvedenca varstva pred sevanji.  **SV7A, 3. člen (posamezna področja varstva pred sevanji)**  Pravna ali fizična oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji na enem ali več celovitih področjih:  1. diagnostična in intervencijska radiologija v zdravstvu in veterini,  2. radioterapija – teleterapija v zdravstvu in veterini,  3. radioterapija – brahiterapija v zdravstvu in veterini,  4. nuklearna medicina v zdravstvu in veterini,  5. dejavnosti v industriji, raziskovanju in šolstvu, kjer se uporabljajo viri sevanj,  6. varstvo pred sevanji v jedrskih in sevalnih objektih,  7. izpostavljenost prebivalcev zaradi izvajanja sevalnih dejavnosti,  8. izpostavljenost zaradi naravnih in tehnološko modificiranih virov sevanja,  9. ravnanje z radioaktivnimi odpadki,  10. izpostavljenost pri letalskih prevozih,  11. pripravljenost na izredne dogodke.  **SV7A, 4. člen (pooblastilo za fizične osebe)**  (1) Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji na področjih iz prejšnjega člena za:   * svetovanje glede izvajanja sevalnih dejavnosti, izdelavo ocen varstva pred sevanji in dajanje strokovnih mnenj, ki temeljijo na meritvah oziroma izračunih, o zadevah iz drugega odstavka 42. člena ZVISJV-1, * podajanje vsebin v okviru usposabljanj iz varstva pred sevanji.   (2) Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo iz prejšnjega odstavka, če izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 43. člena ZVISJV-1. Izpolnjevanje teh pogojev vključuje:   * strokovne reference na področjih iz prejšnjega člena, potrebna znanja iz varstva pred sevanji in ustrezno znanje o uporabi merilne opreme, * znanja, usposobljenost in izkušnje, potrebne za izdelavo ocene varstva pred sevanji, * poznavanje predpisov in mednarodnih priporočil s področja varstva pred sevanji, * izpolnjevanje pogojev za stalno poklicno izpopolnjevanje, ki jih sprejme komisija iz sedmega odstavka 43. člena ZVISJV-1.   **SV7A, 6. člen (vloga za pridobitev pooblastila)**  (1) Za pridobitev pooblastila iz 4. ali 5. člena tega pravilnika mora fizična ali pravna oseba vložiti vlogo pri organu, pristojnem za varstvo pred sevanji.  (2) Vloga za pridobitev pooblastila iz 4. člena tega pravilnika mora vsebovati:   * navedbo področja iz 3. člena tega pravilnika, * navedbo obsega pooblastila iz prvega odstavka 4. člena tega pravilnika, * dokazila o izobrazbi, * dokazila o delovnih izkušnjah, * dokazila o izpolnjevanju pogojev iz drugega odstavka 4. člena tega pravilnika.   **SV7A, 7. člen (preverjanje pogojev in izdaja pooblastila)**  (1) Izpolnjevanje pogojev iz 4. in 5. člena tega pravilnika preveri komisija iz sedmega odstavka 43. člena ZVISJV-1, ki najpozneje v dveh mesecih izdela mnenje na podlagi dokazil o izpolnjevanju navedenih pogojev.  (2) Člani komisije so posamezniki, ki imajo najmanj izobrazbo, pridobljeno po študijskem programu druge stopnje, oziroma izobrazbo, ki ustreza ravni izobrazbe, pridobljene po študijskih programih druge stopnje, in je v skladu z zakonom, ki ureja slovensko ogrodje kvalifikacij, uvrščena na 8. raven, imajo vsaj deset let izkušenj s področja varstva pred sevanji in so mednarodno aktivni na tem področju.  (3) Za člane komisije, ki niso javni uslužbenci, se glede nasprotja interesov in daril uporabljajo predpisi, ki veljajo za javne uslužbence.  (4) Komisija ima petletni mandat in deluje v skladu s poslovnikom, ki ga sprejme v treh mesecih od imenovanja. Komisija lahko v zahtevnih primerih k sodelovanju povabi tudi druge strokovnjake s področja varstva pred sevanji.  (5) Komisija presodi ustreznost pooblaščenih izvedencev, ustreznost merskih in računskih metod ter obseg in vsebino akreditacije.  (6) Pooblastila iz 4. in 5. člena tega pravilnika izda organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi mnenja komisije.  (7) V primeru tujih pravnih oseb izda potrdilo o izpolnjevanju pogojev iz petega odstavka 43. člena ZVISJV-1 organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi mnenja komisije. Komisija izdela mnenje o izpolnjevanju pogojev na podlagi pisnih dokazil, ki jih predloži tuja pravna ali fizična oseba. |  | **ZVISJV-1**  **SV7A** |
| (d) medical physics experts. | **ZVISJV-1, 78. člen (pooblaščeni izvedenci medicinske fizike)**  (1) Pooblaščeni izvedenci medicinske fizike so fizične osebe, ki imajo veljavno pooblastilo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji.  (2) Pooblaščeni izvedenec medicinske fizike je lahko posameznik, ki izpolnjuje naslednje pogoje:  – je specialist medicinske fizike ter  – ima znanje, usposobljenost in izkušnje s področja medicinske fizike.  (3) Minister, pristojen za zdravje, natančneje določi pogoje iz prejšnjega odstavka in imenuje posebno strokovno komisijo za preverjanje izpolnjevanja teh pogojev.  (4) Pooblastilo iz prvega odstavka tega člena se izda za največ pet let.  (5) Pooblaščeni izvedenci medicinske fizike morajo o svojem delu najmanj enkrat letno poročati organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, na njegovo zahtevo pa tudi pogosteje.  (6) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi mnenja komisije iz tretjega odstavka tega člena odvzame pooblastilo za opravljanje nalog s področja medicinske fizike, če ta svoje delo opravlja nestrokovno ali če ne izpolnjuje pogojev, na podlagi katerih je bilo izdano pooblastilo. Komisija pripravi mnenje o odvzemu pooblastila po izrednem pregledu, ki ga opravi na pobudo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji, ali pristojnega inšpektorja.  **SV7 IV. POOBLAŠČENI IZVEDENCI MEDICINSKE FIZIKE**  **SV7, 13. člen (pooblastilo za posamezna področja medicinske fizike)**  Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca medicinske fizike na enem ali več naslednjih področij:  – diagnostična radiologija,  – radioterapija-teleterapija,  – radioterapija-brahiterapija,  – nuklearna medicina.  **SV7, 14. člen (dokazila o izpolnjevanju pogojev za pridobitev pooblastila)**  Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo na področjih iz prejšnjega člena, če izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 78. člena ZVISJV-1. Izpolnjevanje teh pogojev izkazuje:   * z opravljenim specialističnim študijem s področja medicinske fizike, * s strokovnimi referencami na področjih iz prejšnjega člena, * z ustreznim znanjem o uporabi merilne opreme, potrebne za zagotavljanje in preverjanje kakovosti radioloških posegov v zdravstvu in * z izpolnjevanjem pogojev za stalno poklicno izpopolnjevanje, ki jih sprejme komisija iz tretjega odstavka 78. člena ZVISJV-1.   **SV7, 15. člen (vloga za pridobitev pooblastila)**  Za pridobitev pooblastila iz prejšnjega člena kandidat vloži vlogo pri organu, pristojnem za varstvo pred sevanji. Vloga mora vsebovati:   * navedbo področja iz 13. člena tega pravilnika, * dokazila o izobrazbi, * dokazila o delovnih izkušnjah, * strokovne reference na področju iz 13. člena tega pravilnika in * dokazila o izpolnjevanju pogojev iz prejšnjega člena.   **SV7, 16. člen (preverjanje pogojev in izdaja pooblastila)**  (1) Izpolnjevanje pogojev iz 14. člena tega pravilnika preveri komisija iz tretjega odstavka 78. člena ZVISJV-1, ki najpozneje v dveh mesecih izdela mnenje na podlagi dokazil o izpolnjevanju navedenih pogojev.  (2) Člani komisije so posamezniki, ki imajo najmanj izobrazbo druge stopnje, vsaj deset let izkušenj s področja medicinske fizike in so mednarodno aktivni na tem področju.  (3) Za člane komisije, ki niso javni uslužbenci, se glede nasprotja interesov in daril uporabljajo predpisi, ki veljajo za javne uslužbence.  (4) Komisija ima petletni mandat in deluje v skladu s poslovnikom, ki ga sprejme v treh mesecih od imenovanja. Komisija lahko k sodelovanju povabi tudi druge strokovnjake s področja medicinske fizike.  **SV7, 17. člen (tuji pooblaščeni izvedenci medicinske fizike)**  (1) Tuji pooblaščeni izvedenec medicinske fizike lahko izvaja dela pooblaščenega izvedenca, če je pridobil pooblastilo pod pogoji in v skladu s postopki, ki so vsaj enakovredni pogojem in postopkom za pridobitev pooblastila iz tega pravilnika.  (2) Izpolnjevanje pogojev tujih fizičnih oseb iz prejšnjega odstavka se ugotavlja v skladu s postopki priznavanja kvalifikacij takim osebam, kot ga določa zakon, ki ureja priznavanje kvalifikacij državljanom držav članic Evropske unije za opravljanje reguliranih poklicev oziroma reguliranih poklicnih dejavnosti v Republiki Sloveniji.pisnih dokazil, ki jih predloži tuja pravna ali fizična oseba. |  | **ZVISJV-1**  **SV7** |
| Member States shall ensure that the necessary arrangements are in place to ensure the continuity of expertise of these services and experts. | **SV6, 25. člen**  Pooblastilo iz prejšnjega člena se izda za določeno obdobje, vendar za čas največ treh let.  **ZVISJV-1, 46. člen (pooblaščeni izvajalci doziimetrije)**  (5) Pooblastilo iz prvega odstavka tega člena se izda za največ pet let.  **ZVISJV-1, 42. člen (pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji)**  (6) Pooblastilo iz prvega odstavka tega člena se lahko izda pravni osebi za dela iz tretjega, četrtega in petega odstavka tega člena ter fizični osebi za dela iz tretjega odstavka tega člena. Pooblastilo se izda za največ pet let in za posamezno področje varstva pred sevanji ali za več področij varstva pred sevanji skupaj.  **ZVISJV-1, 78. člen (pooblaščeni izvedenci medicinske fizike)**  (4) Pooblastilo iz prvega odstavka tega člena se izda za največ pet let. |  | **ZVISJV-1**  **SV6** |
| If appropriate, Member States may establish the arrangements for the recognition of radiation protection officers. | **ZVISJV-1, 53. člen (usposobljenost izvajalcev varstva pred sevanji)**  (6) Minister, pristojen za zdravje, v soglasju z ministrom, pristojnim za okolje, podrobneje predpiše izobrazbo, ki jo morajo imeti odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, programe usposabljanj, preverjanja usposobljenosti za opravljanje nalog varstva pred sevanji in evidence o opravljenih preverjanjih.  **SV8, 10. člen (izobrazba)**  (2) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v zdravstvu morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne, tehnične ali zdravstvene smeri prve stopnje.  (3) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v veterini morajo vsaj imeti najmanj izobrazbo veterinarske, naravoslovne, tehnične ali zdravstvene smeri prve stopnje.  (4) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v industriji, raziskovanju, znanosti in drugih dejavnostih, kjer se izvajajo dela z odprtimi viri sevanja razreda II in I, ali se uporabljajo visokoaktivni zaprti viri sevanja, morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne, tehnične, zdravstvene ali veterinarske smeri prve stopnje.  (5) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v industrijski radiografiji morajo imeti najmanj izobrazbo naravoslovne ali tehnične smeri prve stopnje.  (6) Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji v drugih dejavnostih morajo imeti najmanj izobrazbo, pridobljeno po izobraževalnih programih za pridobitev srednje izobrazbe oziroma srednje strokovne izobrazbe, ki je po zakonu, ki ureja slovensko ogrodje kvalifikacij, uvrščena v 5. raven slovenskega ogrodja kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: srednjo izobrazbo).  **SV8, 11. člen (usposabljanje)**  (1) Usposabljanje oseb, vključenih v sevalno dejavnost, izvajajo pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji, ki so pravna oseba in so pridobili pooblastilo za izvajanje usposabljanj iz varstva pred sevanji.  (2) Glede specifičnih vsebin varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu izvajalec usposabljanja pripravi in izvaja usposabljanje v sodelovanju z upravljavcem objekta.  (3) Če izvajanje sevalne dejavnosti vključuje uporabo visokoaktivnih zaprtih virov sevanja, usposabljanje vsebuje specifične vsebine, ki se nanašajo na varno ravnanje s temi viri sevanja.  (4) Ne glede na določbe prvega odstavka tega člena, lahko usposabljanje delavcev, ki delajo pod nadzorom, izvajajo upravljavci jedrskih in sevalnih objektov sami, vendar v sodelovanju s pooblaščenimi izvedenci iz prvega odstavka tega člena.  (5) Pristojni organ lahko na predlog pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji v postopku izdaje dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali registracije sevalne dejavnosti odredi tudi usposabljanje za delavce, ki niso razvrščeni med izpostavljene delavce, vendar upravljajo z viri sevanja. Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji lahko da predlog:   * na podlagi rezultatov nadzornih meritev, določenih v predpisu, ki določa ukrepe varstva pred sevanji na nadzorovanih in opazovanih območjih, * na podlagi rezultatov pregleda vira sevanja, določenim v predpisu, ki določa pravila ravnanja in pogoje za uporabo posameznih virov sevanja ter ukrepe sevalne varnosti, ki jih morajo izvajati uporabniki virov sevanja, ali * v okviru izdelave ali pregleda ocene varstva pred sevanji.   (6) Program usposabljanja pripravi izvajalec usposabljanja, oziroma če gre za usposabljanje glede specifičnih vsebin varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu, izvajalec usposabljanja v sodelovanju z upravljavcem objekta. Program usposabljanja mora biti v skladu andragoškimi smernicami in z okvirnim seznamom programov usposabljanj iz varstva pred sevanji iz Priloge 1, ki je sestavni del tega pravilnika. V programu usposabljanja morajo biti opredeljene vsebine in obseg usposabljanja, specifične vsebine in obseg usposabljanja glede varstva pred sevanji v jedrskem ali sevalnem objektu ter specifične vsebine in obseg usposabljanja glede uporabe visokoaktivnih zaprtih virov sevanja. Ustrezen sklop usposabljanja iz Priloge 1 tega pravilnika mora biti naveden v oceni varstva pred sevanji.  (7) Program usposabljanja potrdi organ, pristojen za varstvo pred sevanji. Pri tem organ, pristojen za varstvo pred sevanji, presoja obseg in vsebino programa ter ustreznost predavateljev.  (8) Če gre za posamezno osebo, ki ne razume slovenskega jezika, lahko izvajalec usposabljanja individualno prilagodi program in izvedbo usposabljanja tako, da oseba doseže enako znanje, kot bi ga z usposabljanjem po potrjenem programu usposabljanja.  **SV8, 12. člen (izpit)**  (2) Po zaključku usposabljanja iz prejšnjega člena, nato pa vsakih pet let, morajo odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, izpostavljeni delavci, delavci, ki delajo pod nadzorom, in delavci, ki upravljajo z viri sevanj opraviti pisni izpitom, ki ga pripravi izvajalec usposabljanja. Za uspešno opravljen izpit je treba doseči vsaj 70 % vseh točk.  **SV8, 13. člen (usposabljanje v tujini)**  Če so osebe, vključene v sevalno dejavnost, opravile usposabljanje iz varstva pred sevanji v tujini, lahko pristojni organ tako usposabljanje upošteva kot enakovredno usposabljanju iz 11. člena tega pravilnika, če presodi, da zagotavlja ustrezno raven znanja. Odgovorne osebe za varstvo pred sevanji, ki so se usposabljale v tujini, morajo dodatno opraviti usposabljanje iz poznavanja slovenske zakonodaje s področja varstva pred sevanji pri izvajalcu usposabljanja iz prvega odstavka 11. člena tega pravilnika.  **SV8, 14. člen (obnavljanje znanja)**  Osebe, vključene v izvajanje sevalne dejavnosti, vsakih pet let ponovno opravijo usposabljanje iz varstva pred sevanji, če je tako opredeljeno v oceni varstva pred sevanji.  **SV8, 15. člen (izkazovanje znanja)**  (1) Osebe, vključene v sevalno dejavnost, morajo vsakih pet let izkazati svoje znanje iz varstva pred sevanji s ponovim opravljanjem pisnega izpita iz 12. člena tega pravilnika. Enako velja za tiste, ki so usposabljanje opravili v tujini.  (2) Če ima fizična oseba veljavno pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji, ji na področju, opredeljenem v pooblastilu, ni treba ponovno izkazati znanja z opravljanjem izpita iz 12. člena tega pravilnika. |  | **ZVISJV-1**  **SV8** |
| 2. Member States shall specify the recognition requirements and communicate them to the Commission. | N.A. | to se ne prenaša |  |
| 3. The Commission shall make the information received in accordance with paragraph 2 available to the Member States. | N.A. | to se ne prenaša |  |
| **Article 80**  **Occupational health services**  Member State shall ensure that occupational health services perform medical surveillance of exposed workers, in accordance with Chapter VI, with regard to their exposure to ionising radiation and their fitness for the tasks assigned to them involving work with ionising radiation. | **ZVISJV-1, 56. člen (zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev)**   1. Minister, pristojen za zdravje, določi obseg zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov, merila za določitev posebnega zdravstvenega nadzora, dekontaminacije in nadaljnjega zdravljenja izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov v primerih preseganja mejnih doz in pogoje, ki jih morajo izpolnjevati pooblaščeni izvajalci medicine dela.   **SV6, 2. člen**  (1) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev mora zagotavljati oceno zdravstvenega stanja izpostavljenih delavcev glede njihovega izpolnjevanja posebnih zdravstvenih zahtev za določeno delo v delovnem okolju. V ta namen morajo imeti pooblaščeni zdravniki dostop do vseh ustreznih podatkov, ki jih zahtevajo, vključno s podatki o razmerah delovnega okolja v delovnih prostorih.  (2) Zdravstveni nadzor izpostavljenih delavcev obsega:  - sodelovanje pooblaščenega zdravnika pri oblikovanju dela oziroma delovnih mest glede na nadzorovano ali opazovano območje,  - sodelovanje pooblaščenega zdravnika pri izdelavi izjav o varnosti z oceno tveganja,  - proučevanje zdravstvenega stanja skupin izpostavljenih delavcev na podlagi preventivnih zdravstvenih pregledov in analize ravni in dinamike kazalcev negativnega zdravja,  - preventivne zdravstvene preglede: predhodni, usmerjeni obdobni in drugi usmerjeni preventivni zdravstveni pregledi glede na kategorijo delavcev in območje v katerem delajo,  - sodelovanje pri organizaciji in izvajanju prve pomoči in izrednega zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev,  - sodelovanje pri usposobitvi ekipe za reševanje in dekontaminacijo v primeru nezgode v jedrskih in sevalnih objektih in usposobitev ekipe hospitalnih zdravnikov za zdravljenje ponesrečencev v takem primeru (kadri, oprema, prostori, organizacija, strokovna doktrina),  - skrb nad skupinami z zmanjšano delazmožnostjo (invalidi, kronični bolniki),  - oblikovanje, posredovanje in preverjanje izvajanja enotne strokovne doktrine na področju celovitega zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev,  - izvedensko in vzgojno-izobraževalno delo na tem področju,  - upravljanje z zbirko zdravstvenih podatkov izpostavljenih delavcev. |  | **ZVISJV-1**  **SV6** |
| **Article 81**  **Dosimetry services**  Member State shall ensure that dosimetry services determine internal or external doses to exposed workers subject to individual monitoring, in order to record the dose in cooperation with the undertaking and in the case of outside workers, the employer, and where relevant the occupational health service. | **ZVISJV-1, 47. člen (izvajanje dozimetrije)**  (1) Pooblaščeni izvajalci dozimetrije ugotavljajo osebno izpostavljenost delavcev na podlagi meritev in izračunov, s katerimi se ocenijo osebne doze delavcev. Pooblaščeni izvajalci dozimetrije zbirajo podatke o osebnih dozah izpostavljenih delavcev, vključenih v dozimetrijo, in vodijo o njih evidenco v sodelovanju z izvajalcem sevalne dejavnosti ali zunanjim izvajalcem. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 82**  **Radiation protection expert**  1. Member State shall ensure that the radiation protection expert gives competent advice to the undertaking on matters relating to compliance with applicable legal requirements, in respect of occupational and public exposure.  2. The advice of the radiation protection expert shall cover, where relevant, but not be limited to, the following:  (a) optimisation and establishment of appropriate dose constraints;  (b) plans for new installations and the acceptance into service of new or modified radiation sources in relation to any engineering controls, design features, safety features and warning devices relevant to radiation protection;  (c) categorisation of controlled and supervised areas;  (d) classification of workers;  (e) workplace and individual monitoring programmes and related personal dosimetry;  (f) appropriate radiation monitoring instrumentation;  (g) quality assurance;  (h) environmental monitoring programme;  (i) arrangements for radioactive waste management;  (j) arrangements for prevention of accidents and incidents;  (k) preparedness and response in emergency exposure situations;  (l) training and retraining programmes for exposed workers;  (m) investigation and analysis of accidents and incidents and appropriate remedial actions;  (n) employment conditions for pregnant and breastfeeding workers;  (o) preparation of appropriate documentation such as prior risk assessments and written procedures; | **ZVISJV-1, 42. člen (pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji)**  (2) Izvajalec sevalne dejavnosti se mora posvetovati s pooblaščenimi izvedenci o vseh okoliščinah izvajanja sevalne dejavnosti, ki so pomembne z vidika varstva pred sevanji, vključno z izpolnjevanjem zahtev tega zakona glede ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce in prebivalce, zlasti pa o:  1. delovnih razmerah izpostavljenih delavcev,  2. obsegu izvajanja ukrepov varstva pred sevanji na opazovanih in nadzorovanih območjih in preverjanju učinkovitosti teh ukrepov,  3. rednem preverjanju uporabnosti zaščitne opreme,  4. načrtovanih ukrepih varstva pred sevanji glede uporabe nove naprave,  5. ukrepih varstva pred sevanji pred začetkom uporabe novega ali spremenjenega vira sevanja,  6. rednem preverjanju učinkovitosti zaščitne opreme in zaščitnih ukrepov,  7. izbiri merilne opreme, njenem rednem umerjanju, preverjanju njene operabilnosti in pravilne uporabe.  (3) Pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji poda strokovno mnenje o zadevah iz prejšnjega odstavka ter v sodelovanju z izvajalcem sevalne dejavnosti izdela oceno varstva pred sevanji in poročilo o pregledu ocene varstva pred sevanji ali o njiju poda strokovno mnenje.  (4) Pooblaščeni izvedenci varstva pred sevanji v predpisanih rokih preverjajo delovne pogoje in sevalne razmere na nadzorovanih in opazovanih območjih ter izvajajo pregled virov sevanj in osebne varovalne opreme.  **SV7A, 4. člen (pooblastilo za fizične osebe)**  (1) Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo izvedenca varstva pred sevanji na področjih iz prejšnjega člena za:   * svetovanje glede izvajanja sevalnih dejavnosti, *izdelavo ocen varstva pred sevanji* in dajanje strokovnih mnenj, ki temeljijo na meritvah oziroma izračunih, o zadevah iz drugega odstavka 42. člena ZVISJV-1, * podajanje vsebin v okviru usposabljanj iz varstva pred sevanji.   (2) Fizična oseba lahko pridobi pooblastilo iz prejšnjega odstavka, če izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 43. člena ZVISJV-1. Izpolnjevanje teh pogojev vključuje:   * strokovne reference na področjih iz prejšnjega člena, potrebna znanja iz varstva pred sevanji in ustrezno znanje o uporabi merilne opreme, * *znanja, usposobljenost in izkušnje, potrebne za izdelavo ocene varstva pred sevanji,* * poznavanje predpisov in mednarodnih priporočil s področja varstva pred sevanji, * izpolnjevanje pogojev za stalno poklicno izpopolnjevanje, ki jih sprejme komisija iz sedmega odstavka 43. člena ZVISJV-1.   **SV5, Priloga 1,** **Vsebina, obseg in oblika ocene varstva pred sevanji**  1. SPLOŠNI PODATKI O SEVALNI DEJAVNOSTI IN IZVAJALCU  1.a Pravna oseba in njen zastopnik (naziv, naslov, osebno ime, naziv, funkcija)  1.b Odgovorna oseba za varstvo pred sevanji (osebno ime, izobrazba, izkušnje)  1.c Organizacijska enota, kjer se izvaja sevalna dejavnost (naziv, naslov)  1.č Opis sevalne dejavnosti (bistvene značilnosti in nevarnosti, delovna mesta, vrsta in število virov sevanja, ki jih ocena opiše)  2. PODATKI O VIRIH SEVANJA IN PROSTORIH, KJER SE UPORABLJAJO  2.a Opis virov in naprav (vrste, oznake, zmogljivosti), pogojev uporabe, vključno z vzdrževanjem, opis načrtovanih novih virov in naprav ali načrtovanih sprememb na obstoječih virih (prevzem virov, naprav in opreme ter testi sprejemljivosti in z njimi povezani pregledi, konstrukcijske značilnosti vira ali naprave, podrobnosti v zvezi z varnostjo in opozorilnimi sistemi)  2.b Navedba podatkov o največji hitrosti doz ob virih in o možnosti kontaminacije  2.c Opis prostorov, kjer se viri uporabljajo in shranjujejo, vključno z zmogljivostjo shrambe virov, ter opis sosednjih območij  2.č Razvrstitev prostorov na nadzorovana in opazovana območja, prezračevanje in filtri  2.d Ravnanje z radioaktivnimi odpadki in izpusti v okolje ter opis monitoringa okolja  2.e Priporočena življenjska doba virov in način ravnanja po prenehanju uporabe  2.f Povzetek opisa ukrepov varovanja virov sevanja  3. UKREPI VARSTVA DELAVCEV IN PREBIVALSTVA PRED SEVANJI  3.a Ščitenje virov in prostorov (snovi, debeline, razporeditev ščitov ali ograj)  3.b Varnostni sistemi (opozorilni, samodejni izklopi ali zapiranja)  3.c Administrativni ukrepi (določitev odgovornosti, organizacija dela, vodenje evidenc)  3.č Navodila ali priporočila za varno delo  3.d Program izvajanja nadzornih meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih (merilniki sevanja, opis načinov, krajev, trajanj in pogostosti meritev, umerjanja)  3.e Program in izvajanje nadzora zunanje in notranje obsevanosti (uporaba osebnih dozimetrov, metoda in pogostost ugotavljanja obsevanosti, dozimetrija delovnega mesta)  3.f Osebna varovalna oprema  3.g Vsebina in obseg usposabljanja iz varstva pred sevanji iz predpisa, ki določa obveznosti izvajalca sevalne dejavnosti in imetnika vira ionizirajočih sevanj  4. IZPOSTAVLJENOST ZARADI IZVAJANJA DEJAVNOSTI  4.a Opis sevalno najbolj tveganih del (časi, hitrosti efektivnih in ekvivalentnih doz, vnosi)  4.b Razvrstitev delavcev v kategorijo A ali B glede na sevalno tveganje in delovno mesto  4.c Ocena efektivnih in ekvivalentnih doz delavcev pri normalnem delu (podatki o dozimetriji)  4.č Ocena efektivne doze za prebivalce  4.d Posebni pogoji dela za nosečnice in doječe matere  5. POTENCIALNA IZPOSTAVLJENOST  5.a Identifikacija izrednih dogodkov in ocena verjetnosti za njihov nastanek  5.b Ocena prostorske in časovne porazdelitve radioaktivnih snovi po morebitni kontaminaciji  5.c Ocena potencialnih efektivnih in ekvivalentnih doz za delavce pri teh dogodkih  5.č Ocena potencialnih efektivnih doz za prebivalce pri teh dogodkih  5.d Ocena skupinske efektivne doze in ocena sevalnega tveganja za sevalno dejavnost  6. NAČRT OPTIMIZACIJE VARSTVA  6.a Izdelava poročil o izvajanju ukrepov varstva pred sevanji in o prejetih dozah delavcev  6.b Spremljanje kazalnikov sevalnega tveganja (doz, izrednih dogodkov, drugih ukrepov, primerjava prejetih doz z doznimi ogradami in ocenjenimi dozami)  6.c Določitev, optimizacija in preverjanje operativnih doznih ograd, vključno z merili poročanja ob preseganju  6.č Načrt za zmanjšanje sevalnega tveganja (človeški, administrativni in tehnični dejavniki)  6.d Potrebno število usposobljenih delavcev za varno delo v območju virov sevanj  6.e Načrt ukrepov za preprečevanje izrednih dogodkov  6.f Navodila za ukrepanje v primeru izrednega dogodka in načrt za odpravo njegovih posledic  7. ZAGOTAVLJANJE IN PREVERJANJE KAKOVOSTI  8. PRETEKLE IZKUŠNJE Z IZREDNIMI DOGODKI  8.a Opis dosedanjih izrednih dogodkov, analiza vzrokov, ocena prejetih doz  8.b Opis drugih dogodkov, pomembnih za varstvo pred sevanji, analiza vzrokov  8.c Opis izvedenih sanacijskih del ali drugih ukrepov po izrednem dogodku, presoja uspešnosti sanacije in izvedenih ukrepov, prejete doze pri sanaciji in izvajanju ukrepov  9. STROKOVNO MNENJE POOBLAŠČENEGA IZVEDENCA VARSTVA PRED SEVANJI O OCENI IN PREDLAGANI UKREPI  10. ORIGINALNA TEHNIČNA DOKUMENTACIJA PROIZVAJALCA IN DRUGA POJASNILA, POTREBNA ZA UGOTAVLJANJE STANJA VARSTVA PRED SEVANJI |  | **ZVISJV-1**  **SV5**  **SV7A** |
| 3. The radiation protection expert shall, where appropriate, liaise with the medical physics expert. | N.A. | NJ: Tega nimamo |  |
| 4. The radiation protection expert may be assigned, if provided for in national legislation, the tasks of radiation protection of workers and members of the public. | **SV8, 7. člen (odgovorna oseba za varstvo pred sevanji)**  (3) Izvajalec sevalne dejavnosti iz prvega odstavka tega člena lahko imenuje za odgovorno osebo za varstvo pred sevanji tudi zunanjega pogodbenega sodelavca, če iz ocene varstva pred sevanji sledi, da je tveganje pri izvajanju te sevalne dejavnosti majhno. |  | **SV8** |
| **Article 83**  **Medical physics expert**  1. Member States shall require the medical physics expert to act or give specialist advice, as appropriate, on matters relating to radiation physics for implementing the requirements set out in Chapter VII and in point (c) of Article 22(4) of this Directive. | ZVISJV-1, 77. člen (program radioloških posegov)(2) Izvajalec sevalne dejavnosti v zdravstvene namene se mora o izdelavi programa radioloških posegov posvetovati s pooblaščenim izvedencem medicinske fizike. Program radioloških posegov kot del dovoljenja za uporabo vira sevanja odobri organ, pristojen za varstvo pred sevanji, za največ pet let. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall ensure that depending on the medical radiological practice, the medical physics expert takes responsibility for dosimetry, including physical measurements for evaluation of the dose delivered to the patient and other individuals subject to medical exposure, give advice on medical radiological equipment, and contribute in particular to the following:  (a) optimisation of the radiation protection of patients and other individuals subject to medical exposure, including the application and use of diagnostic reference levels;  (b) the definition and performance of quality assurance of the medical radiological equipment;  (c) acceptance testing of medical radiological equipment;  (d) the preparation of technical specifications for medical radiological equipment and installation design;  (e) the surveillance of the medical radiological installations;  (f) the analysis of events involving, or potentially involving, accidental or unintended medical exposures;  (g) the selection of equipment required to perform radiation protection measurements;  (h) the training of practitioners and other staff in relevant aspects of radiation protection; | **ZVISJV-1, 78. člen (pooblaščeni izvedenci medicinske fizike)**  (1) Pooblaščeni izvedenci medicinske fizike so fizične osebe, ki imajo veljavno pooblastilo organa, pristojnega za varstvo pred sevanji.  (2) Pooblaščeni izvedenec medicinske fizike je lahko posameznik, ki izpolnjuje naslednje pogoje:  – je specialist medicinske fizike ter  – ima znanje, usposobljenost in izkušnje s področja medicinske fizike.  (3) Minister, pristojen za zdravje, natančneje določi pogoje iz prejšnjega odstavka in imenuje posebno strokovno komisijo za preverjanje izpolnjevanja teh pogojev.  (4) Pooblastilo iz prvega odstavka tega člena se izda za največ pet let.  (5) Pooblaščeni izvedenci medicinske fizike morajo o svojem delu najmanj enkrat letno poročati organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, na njegovo zahtevo pa tudi pogosteje.  **SV3, 10. člen**  (1) Imetnik dovoljenja mora zagotoviti sodelovanje pooblaščenega izvedenca medicinske fizike na področju dozimetrije, vključno s fizikalnimi meritvami, namenjenimi za oceno obsevanosti pacientov in drugih oseb, ki so izpostavljene v zdravstvene namene, za svetovanje o radiološki opremi in njihovo vključenost zlasti pri:  1. optimizaciji varstva pred sevanjem pacientov in drugih oseb, ki so izpostavljene v  zdravstvene namene, vključno z določitvijo in uporabo diagnostičnih referenčnih ravni;  2. pripravi in izvajanju programov zagotavljanja kakovosti;  3. preskušanju sprejemljivosti radiološke opreme;  4. pripravi tehničnih specifikacij za radiološko opremo in tehnično zasnovo objekta, kjer bo ta nameščena;  5. nadzoru radiološke opreme;  6. analizi dogodkov, ki vključujejo ali potencialno vključujejo izredne dogodke in nenamerne izpostavljenosti med izvajanjem radioloških posegov;  7. izbiri opreme za izvajanje ukrepov varstva pred sevanji ter  8. usposabljanju izvajalcev radioloških posegov in drugega osebja v zvezi s pomembnimi vidiki varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1**  **SV3** |
| 3. The medical physics expert shall, where appropriate, liaise with the radiation protection expert. | **SV3, 10. člen**  (2) Pooblaščeni izvedenec medicinske fizike po potrebi sodeluje s pooblaščenim izvedencem varstva pred sevanjem. |  | **SV3** |
| **Article 84**  **Radiation protection officer**  1. Member States shall decide in which practices the designation of a radiation protection officer is necessary to supervise or to perform radiation protection tasks within an undertaking. Member States shall require undertakings to provide the radiation protection officers with the means necessary for them to carry out their tasks. | **ZVISJV-1, 52. člen (odgovorna oseba za varstvo pred sevanji)**  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti mora odgovorni osebi za varstvo pred sevanji zagotoviti strokovno samostojnost pri delu in ustrezne delovne razmere. Odgovorna oseba za varstvo pred sevanji odgovarja neposredno vodstvu izvajalca sevalne dejavnosti.  (6) Izvajalec sevalne dejavnosti mora v postopku pridobivanja dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti in ob vsaki spremembi odgovorne osebe za varstvo pred sevanji sporočiti organu iz 18. člena, koga je imenoval za odgovorno osebo za varstvo pred sevanji in kakšna so njegova pooblastila. |  | **ZVISJV-1** |
| The radiation protection officer shall report directly to the undertaking. | **ZVISJV-1, 52. člen (odgovorna oseba za varstvo pred sevanji)**  (4) Izvajalec sevalne dejavnosti mora odgovorni osebi za varstvo pred sevanji zagotoviti strokovno samostojnost pri delu in ustrezne delovne razmere. Odgovorna oseba za varstvo pred sevanji odgovarja neposredno vodstvu izvajalca sevalne dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| Member States may require employers of outside workers to designate a radiation protection officer as necessary to supervise or perform relevant radiation protection tasks as they relate to the protection of their workers. | **ZVISJV-1, 52. člen (odgovorna oseba za varstvo pred sevanji)**  (5) Zunanji izvajalec iz 54. člena tega zakona mora za svojega delavca določiti svojo odgovorno osebo za varstvo pred sevanji ali pa se z izvajalcem sevalne dejavnosti, pri katerem dela zunanji delavec, dogovori, da dejavnosti iz drugega odstavka tega člena tudi za zunanjega delavca prevzame odgovorna oseba izvajalca sevalne dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Depending on the nature of the practice, the tasks of the radiation protection officer in assisting the undertaking, may include the following:  (a) ensuring that work with radiation is carried out in accordance with the requirements of any specified procedures or local rules;  (b) supervise implementation of the programme for workplace monitoring;  (c) maintaining adequate records of all radiation sources;  (d) carrying out periodic assessments of the condition of the relevant safety and warning systems;  (e) supervise implementation of the personal monitoring programme;  (f) supervise implementation of the health surveillance programme;  (g) providing new workers with an appropriate introduction to local rules and procedures;  (h) giving advice and comments on work plans;  (i) establishing work plans;  (j) providing reports to the local management;  (k) participating in the arrangements for prevention, preparedness and response for emergency exposure situations;  (l) information and training of exposed workers;  (m) liaising with the radiation protection expert. | **ZVISJV-1, 52. člen (odgovorna oseba za varstvo pred sevanji)**  (2) Odgovorna oseba za varstvo pred sevanji skrbi za izvajanje in načrtovanje ukrepov varstva pred sevanji ter varovanje virov sevanja in sodeluje s pristojnimi organi v zadevah varstva pred sevanji.  **SV8, 7. člen (odgovorna oseba za varstvo pred sevanji)**  (2) Odgovorna oseba za varstvo pred sevanji skrbi za visoko varnostno kulturo in dobro stanje varstva pred sevanji, zlasti pa za:  1. načrtovanje in izvajanje ukrepov varstva pred sevanji v skladu z ZVISJV-1;  2. načrtovanje del, pri katerih je treba upoštevati ukrepe varstva pred sevanji;  3. izdelavo pisnih navodil in postopkov ter seznanjanje delavcev z njimi;  4. da se dela, pri katerih je treba upoštevati ukrepe varstva pred sevanji, izvajajo v skladu z navodili in postopki iz prejšnje točke ter drugimi zahtevami in omejitvami na podlagi ZVISJV-1;  5. obdobno preverjanje varnostih in opozorilnih sistemov, ki so pomembni za varstvo pred sevanji;  6. uvajanje novih delavcev v dela, pri katerih je treba upoštevati ukrepe varstva pred sevanji;  7. vzdrževanje evidenc virov sevanj in druge dokumentacije, ki je povezana z varstvom pred sevanji;  8. vključitev delavcev v sistem osebne dozimetrije in za njeno nemoteno izvajanje;  9. izvajanje nadzornih meritev na nadzorovanih in opazovanih območjih;  10. pravočasno napotitev izpostavljenih delavcev na zdravstveni pregled v skladu s predpisom, ki določa obseg zdravstvenega nadzora izpostavljenih delavcev, ki delajo na opazovanem in nadzorovanem območju;  11. pravočasno napotitev delavcev na usposabljanje iz varstva pred sevanji in obnavljanje znanja v skladu z določbami tega pravilnika;  12. pripravljenost na izredne dogodke;  13. obveščanje delodajalca in delavcev v zvezi z vsemi zadevami s področja varstva pred sevanji;  14. sodelovanje s pooblaščenim izvedencem varstva pred sevanji, vključno z obveščanjem o morebitnih spremembah, ki bi lahko vplivale na stanje varstva pred sevanji;  15. sodelovanje z upravnimi organi in inšpekcijskimi službami s področja varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1**  **SV8** |
| 3. The task of the radiation protection officer may be carried out by a radiation protection unit established within an undertaking or by a radiation protection expert. | **ZVISJV-1, 51. člen (organizacijska enota varstva pred sevanji)**  (4) Minister, pristojen za zdravje, v soglasju z ministrom, pristojnim za okolje, predpiše organizacijsko zasnovo enote varstva pred sevanji v objektih iz prvega odstavka tega člena ter obseg in vsebino njenega dela. |  | **ZVISJV-1** |
| **SECTION 2 - Control of radioactive sources** |  |  |  |
| **Article 85**  **General requirements for unsealed sources**  1. Member States shall ensure that arrangements are made for keeping control of unsealed sources with regard to their location, use and, when no longer required, their recycling or disposal. | **ZVISJV-1, 21. člen (vpis v register in dovoljenje za uporabo vira sevanja)**  (1) Vir sevanja lahko uporablja samo oseba, ki ima dovoljenje ali izpisek iz registra sevalne dejavnosti iz 18. člena tega zakona in ki ima veljavno dovoljenje za uporabo tega vira sevanja ali je ta vir vpisan v register virov sevanja (v nadaljnjem besedilu: uporabnik vira sevanja). |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall require the undertaking, as appropriate and to the extent possible, to keep records of unsealed sources under its responsibility, including location, transfer and disposal or discharge. | **JV2/SV2, 12. člen (vodenje evidenc)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora med izvajanjem sevalne dejavnosti in najmanj tri leta po prenehanju izvajanja shranjevati dokumentacijo in voditi evidenco o:  9. če gre za odprte vire sevanja: vrsti, količini in aktivnosti radionuklidov ob nabavi, lokaciji uporabe, količini in aktivnosti radionuklidov, porabljenih pri izvajanju sevalne dejavnosti in kontaminacijah delovnega okolja ali oseb, prenosih drugim osebam in izpustih v okolje; |  | **JV2/SV2** |
| 3. Member States shall require each undertaking holding an unsealed radioactive source to notify the competent authority promptly of any loss, theft, significant spill, or unauthorised use or release. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) 12. takojšnje obveščanje pristojnih organov v primeru preseganja mejnih doz, radioaktivne kontaminacije delovnega okolja, izgube, kraje ali nepravilne rabe vira sevanja in v primeru izrednega dogodka;  **JV2/SV2, 22. člen (izguba vira sevanja in izredni dogodek z virom sevanja)**  (1) Uporabnik vira sevanja mora o vsakršni izgubi, kraji ali nepooblaščeni uporabi vira sevanja, pomembnem razlitju, izpustu, puščanju vira sevanja ali drugem izrednem dogodku, kot je na primer požar, prometna nesreča, nenamerni izpostavljenosti delavca ali posameznika iz prebivalstva sevanju nemudoma obvestiti pristojni upravni organ. V primeru izgube ali kraje mora obvestiti tudi policijo in sporočiti vsako informacijo, ki bi lahko kakor koli prispevala k najdbi vira sevanja.  (2) Uporabnik vira sevanja mora po dogodku iz prejšnjega odstavka preveriti celovitost vira sevanja, analizirati vzroke za nastanek dogodka, po potrebi izvesti popravne ukrepe in petih delovnih dneh pisno obvestiti pristojni upravi organ. |  | **ZVISJV-1**  **JV2/SV2** |
| **Article 86**  **General requirements for sealed sources**  1. Member States shall ensure that arrangements are made for keeping control of sealed sources with regard to their location, use and, when no longer required, their recycling or disposal. | **ZVISJV-1, 21. člen (vpis v register in dovoljenje za uporabo vira sevanja)**  (1) Vir sevanja lahko uporablja samo oseba, ki ima dovoljenje ali izpisek iz registra sevalne dejavnosti iz 18. člena tega zakona in ki ima veljavno dovoljenje za uporabo tega vira sevanja ali je ta vir vpisan v register virov sevanja (v nadaljnjem besedilu: uporabnik vira sevanja). |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall require the undertaking to keep records of all sealed sources under its responsibility, including location, transfer and disposal. | **JV2/SV2, 12. člen (vodenje evidenc)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora med izvajanjem sevalne dejavnosti in najmanj tri leta po prenehanju izvajanja shranjevati dokumentacijo in voditi evidenco o:  8. predaji radioaktivnih virov sevanja, ki se ne uporabljajo več, izvajalcu obvezne državne gospodarske javne službe za ravnanje z radioaktivnimi odpadki, ali vračanju proizvajalcu ali dobavitelju; |  | **JV2/SV2** |
| 3. Member States shall establish a system to enable them to be adequately informed of any transfer of high activity sealed sources and where necessary individual transfers of sealed sources. | **ZVISJV-1, 21. člen (vpis v register in dovoljenje za uporabo vira sevanja)**  (6) Izvajalec sevalne dejavnosti mora o vsaki odtujitvi ali prenosu lastništva vira iz prvega odstavka tega člena nemudoma obvestiti organ, ki je ta vir vpisal v register ali zanj izdal dovoljenje za uporabo. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Member States shall require each undertaking holding a sealed source to notify the competent authority promptly of any loss, significant leakage, theft or unauthorised use of a sealed source. | **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti:  …  12. takojšnje obveščanje pristojnih organov v primeru preseganja mejnih doz, radioaktivne kontaminacije delovnega okolja, izgube, kraje ali nepravilne rabe vira sevanja in v primeru izrednega dogodka;  **JV2/SV2, 22. člen (izguba vira sevanja in izredni dogodek z virom sevanja)**  (1) Uporabnik vira sevanja mora o vsakršni izgubi, kraji ali nepooblaščeni uporabi vira sevanja, pomembnem razlitju, izpustu, puščanju vira sevanja ali drugem izrednem dogodku, kot je na primer požar, prometna nesreča, nenamerni izpostavljenosti delavca ali posameznika iz prebivalstva sevanju nemudoma obvestiti pristojni organ, ki je izdal dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti. V primeru izgube ali kraje vira sevanja mora obvestiti tudi policijo in sporočiti vsako informacijo, ki bi lahko kakor koli prispevala k najdbi vira sevanja.  (2) Uporabnik vira sevanja mora po dogodku iz prejšnjega odstavka preveriti celovitost vira sevanja, analizirati vzroke za nastanek dogodka, po potrebi izvesti popravne ukrepe in v petih delovnih dneh pisno obvestiti pristojni upravi organ.  (3) V pisnem poročilu iz prejšnjega odstavka mora podati celovito analizo dogodka z navedbo že izvedenih popravnih ukrepov in ukrepov, s katerimi bo uporabnik vira sevanja zmanjšal možnost za ponovitev dogodka. K poročilu mora biti priloženo strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji. |  | **ZVISJV-1**  **JV2/SV2** |
| **Article 87**  **Requirements for control of high-activity sealed sources**  Member States shall ensure that, before issuing authorisation for practices involving a high-activity sealed source:   1. adequate arrangements have been made for the safe management and control of sources, including when they become disused sources. Such arrangements may provide for the transfer of disused sources to the supplier or their placement in a disposal or storage facility or an obligation for the manufacturer or the supplier to receive them; | **JV2/SV2, 6. člen** (**vsebina vloge za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja)**  (1) Vloga za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja mora vsebovati najmanj:  3. predvideno ravnanje z radioaktivnimi viri sevanja po prenehanju uporabe; |  | **JV2/SV2** |
| 1. adequate provision, by way of a financial security or any other equivalent means appropriate for the source in question, has been made for the safe management of sources when they become disused sources, including the case where the undertaking becomes insolvent or ceases its activities. | **ZVISJV-1, 91. člen (zagotovitev finančnih virov in jamstva)**  (3) Uporabnik visokoaktivnega vira sevanja mora imeti zagotovljena finančna sredstva za varno ravnanje z viri po prenehanju njihove uporabe, če uporabnik preneha poslovati ali postane dolgoročno plačilno nesposoben.  **JV2/SV2, 4. člen (vsebina vloge za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (3) Če gre za uporabo visokoaktivnega vira sevanja, mora vloga za izdajo dovoljenja za izvajane sevalne dejavnosti vsebovati tudi dokazila, da bo imel uporabnik na razpolago finančna sredstva za varno ravnanje z virom po prenehanju njegove uporabe za primer, čeuporabnik preneha poslovati ali da postane plačilno nesposoben. |  | **ZVISJV-1**  **JV2/SV2** |
| **Article 88**  **Specific requirements for licensing of high-activity sealed sources**  In addition to the general licensing requirements set out in Chapter V, Member states shall ensure that the licence for a practice involving a high-activity sealed source includes, but does not have to be limited to:  (a) responsibilities;  (b) minimum staff competencies, including information and training;  (c) minimum performance criteria for the source, source container and additional equipment;  (d) requirements for emergency procedures and communication links;  (e) work procedures to be followed;  (f) maintenance of equipment, sources and containers;  (g) adequate management of disused sources, including agreements regarding the transfer, if appropriate, of disused sources to a manufacturer, a supplier, another authorised undertaking or a waste disposal or storage facility. | **ZVISJV-1, 137. člen (vsebina dovoljenja)**   1. Dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti iz 20. člena tega zakona mora vsebovati: 2. podatke o imetniku dovoljenja; 3. natančen opis sevalne dejavnosti; 4. čas veljavnosti dovoljenja; 5. **posebne pogoje in obveznosti, ki jih mora izpolnjevati imetnik dovoljenja skladno s tem zakonom in predpisi, izdanimi na njegovi podlagi;** 6. **ukrepe, ki jih mora imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti izvršiti po prenehanju veljavnosti dovoljenja.**   (3) Dovoljenje za uporabo vira sevanja iz 21. člena tega zakona mora vsebovati:  1. podatke o imetniku dovoljenja;  2. natančen opis vrste, namena uporabe vira sevanja in evidenčne oznake iz registra vira sevanja;  3. čas veljavnosti dovoljenja;  4. način uporabe vira sevanja s primernimi obratovalnimi omejitvami in pogoji;  5. **obveznosti glede tehničnih pregledov in vzdrževanja vira sevanja;**  6. **ukrepe, ki jih mora imetnik dovoljenja izvršiti po prenehanju veljavnosti dovoljenja;**  7. **druge obveznosti, ki jih mora izpolnjevati imetnik dovoljenja skladno s tem zakonom in predpisi, izdanimi na njegovi podlagi.**  **JV2/SV2, 4. člen (vsebina vloge za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti)**  (1) Vloga za pridobitev dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti mora vsebovati najmanj:  3. ukrepe varstva pred sevanji v zvezi z uporabljeno vrsto virov sevanja, iz katerih je razvidno najmanj:  - seznam poklicno izpostavljenih delavcev z dokazili o izpolnjevanju zahtev za predpisano izobrazbo in strokovno usposobljenost ter zdravstveno sposobnost za delo z viri sevanja ali v območju sevanja. Če gre za uporabo visoko aktivnih virov sevanja, je potrebno podati tudi odgovornosti posameznih delavcev;  **JV2/SV2, 6. člen (vsebina vloge za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja)**  (1) Vloga za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja mora vsebovati najmanj:  2. poročilo o pregledu in meritvah vira sevanja iz 54. člena tega pravilnika ali poročilo o meritvah na nadzorovanih in opazovanih območjih iz pravilnika, ki ureja obveznosti izvajalca sevalne dejavnosti in imetnika vira ionizirajočih sevanj;  4. ukrepi varstva pred sevanji v zvezi z uporabo in vzdrževanjem vira sevanja, iz katerih je razvidno najmanj:  - pogostost vzdrževanja (servisov) na viru sevanja ali napravi, ki vsebuje vir sevanja, ter kdo vzdrževanje lahko opravlja;  - pisna navodila za varno delo z viri sevanja, ki vključujejo postopek dela z virom sevanja (uporaba, shranjevanje, evidence, ipd.) in navodilo za ukrepanje v primeru izrednega dogodka; |  | **ZVISJV-1**  **JV2/SV2** |
| **Article 89**  **Record keeping by the undertaking**  Member States shall require that the records for high-activity sealed sources include the information set out in Annex XIV and that the undertaking provides the competent authority with an electronic or written copy of all or part of these records upon request and at least under the following conditions:  (a) without undue delay, at the time of the establishment of such records, which shall be as soon as is reasonably practicable after the source is acquired;  (b) at intervals to be determined by Member States;  (c) if the situation indicated on the information sheet has changed;  (d) without undue delay upon the closure of the records for a specific source when the undertaking no longer holds this source, whereby the name of the undertaking or waste disposal or storage facility to which the source is transferred shall be included;  (e) without undue delay upon the closure of such records when the undertaking no longer holds any sources.  The undertaking's records shall be available for inspection by the competent authority. | **JV2/SV2, 12. člen (vodenje evidenc)**  (3) Imetnik dovoljenja za uporabo visokoaktivnega vira sevanja mora pristojnemu organu elektronsko ali pisno predložiti kopijo celotne evidence iz prejšnjega odstavka:  - takoj po pridobitvi vira sevanja,  - vsakih 12 mesecev,  - takoj po spremembi podatkov,  - takoj po prenosu visokoaktivnega vira sevanja drugemu imetniku dovoljenja, pri čemer je treba sporočiti ime novega imetnika,  - takoj po tem, ko imetnik dovoljenja ne poseduje več nobenega vira in  - na zahtevo pristojnega organa. |  | **JV2/SV2** |
| **Article 90**  **Record keeping by the competent authority**  Member States shall ensure that the competent authority keeps records of any undertaking authorised to perform practices with high-activity sealed sources and of the high-activity sealed sources held. These records shall include the radionuclide involved, the activity at the time of manufacture or, if this activity is not known, the activity at the time of the first placing on the market or at the time the undertaking acquired the source, and the type of source.  The competent authority shall keep the records up to date, taking transfers of the sources and other factors into account. | **ZVISJV-1, 170. člen (zbirke podatkov)**  (1) Kot zbirke podatkov se vodijo po tem zakonu register sevalnih dejavnosti, register virov sevanja in register sevalnih, jedrskih, manj pomembnih sevalnih objektov ter zaprtih odlagališč.  (6) Registre iz prvega odstavka tega člena vodi kot javno knjigo organ, pristojen za jedrsko varnost, razen registrov sevalnih dejavnosti, virov sevanja ter manj pomembnih sevalnih objektov v zdravstvu in veterinarstvu, ki jih vodi kot javno knjigo organ, pristojen za varstvo pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 91**  **Control of high-activity sealed sources**  1. Member States shall require that the undertaking carrying out activities involving high activity sealed sources complies with requirements set out in Annex XV.  2. Member States shall require that the manufacturer, the supplier, and each undertaking ensures that high-activity sealed sources and containers comply with the requirements for identification and marking as set out in Annex XVI. | **JV2/SV2, 13. člen (znaki za opozarjanje na nevarnost sevanja)**  (3) Z znakom za opozarjanje na nevarnost sevanja, ki ima napis RADIOAKTIVNO, morajo biti označeni vsi zaprti in odprti viri sevanja oziroma njihovi vsebniki. Velikost črk mora biti enaka premeru centralnega kroga osnovnega simbola. Če je vir sevanja premajhen ali se ga iz drugega razloga ne da označiti na opisani način, ga je treba označiti z značko ali nalepko, veliko, kot to omogočajo okoliščine.  **JV2/SV2, 19. člen (opozarjanje in označevanje)**  (4) Proizvajalec vira sevanja mora vsak visokoaktivni vir sevanja opremiti z enolično oznako. V primeru neoznačenih uvoženih ali vnesenih visokoaktivnih virov sevanja mora oznako zagotoviti dobavitelj. Ta oznaka je lahko vgravirana ali z žigom vtisnjena na vir sevanja. Če to ni izvedljivo oziroma pri prevoznih v vsebnikih za večkratno uporabo, mora biti vsebnik vira sevanja opremljen vsaj s podatki o značilnostih vira sevanja in najvišjo dovoljeno aktivnostjo vira sevanja.  (5) Imetnik dovoljenja za uporabo visokoaktivnega vira sevanja mora zagotoviti, da vsak visokoaktivni vir sevanja spremlja pisna dokumentacija, iz katere je razvidno, da je vir sevanja označen skladno s četrtim odstavkom tega člena in da ostanejo te oznake ali napisne tablice čitljive. Dokumentacija mora vsebovati tudi fotografije vira sevanja, vsebnika vira sevanja, prevozne embalaže ali naprave oziroma opreme, ki je lahko enotna za vsako konstrukcijsko vrsto visokoaktivnega vira sevanja in za značilne vsebnike visokoaktivnih virov sevanja. Tako fotografijo mora imetniku dostaviti proizvajalec ali dobavitelj.  **JV2/SV2, 21. člen (test puščanja za zaprte vire sevanja)**  (1) Pri zaprtih virih sevanja je treba testirati puščanje vira sevanja, če obstaja sum, da je vir sevanja poškodovan, sicer pa v časovnih presledkih, določenih v 54. členu tega pravilnika, oziroma v rokih, ki jih predvideva tehnična dokumentacija vira sevanja. Test se izvede na dostopnih površinah vsebnika v skladu z veljavnimi mednarodnimi standardi z odvzemom suhega ali mokrega brisa. |  | **JV2/SV2** |
| **Article 92**  **Detection of orphan sources**  1. Member States shall ensure that arrangements are made for:  (a) raising general awareness of the possible occurrence of orphan sources and associated hazards; and | **ZVISJV-1, 26. člen (iskanje virov neznanega izvora)**  (1) Organ, pristojen za jedrsko varnost, v sodelovanju z drugimi državnimi organi, ministrstvi in organizacijami občasno organizira dejavnosti za iskanje virov neznanega izvora ali iz preteklih dejavnosti.  (2) Dejavnosti iz prejšnjega odstavka obsegajo namenske inšpekcijske preglede, finančne spodbude za iskanje takih virov, javne kampanje ozaveščanja prebivalstva o takih virih, preglede arhivskih zapisov upravnih organov in izvajalcev sevalnih dejavnosti, raziskovalnih ustanov, univerz ali bolnic in druge podobne dejavnosti, pri čemer pregledi arhivskih zapisov lahko vključujejo tudi zapise, ki vsebujejo osebne podatke. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) issuing guidance for persons who suspect or have knowledge of the presence of an orphan source on informing the competent authority and on the actions to be taken. | **UV11**  **III. PRAVILA RAVNANJA PRI POŠILJANJU**  **UV11, 8. člen (meritve, obveščanje, ukrepi in spremljanje)**  (1) Meritve radioaktivnosti pošiljk lahko izvaja samo izvajalec meritev, ki je pridobil pooblastilo za izvajalca meritev po predpisu, ki ureja monitoring radioaktivnosti.  (2) Merilna oprema za izvajanje meritev iz prejšnjega odstavka mora ustrezati merilom, ki so predpisana v Prilogi, ki je sestavni del te uredbe.  (3) Če izvajalec meritev na podlagi meritev radioaktivnosti ugotovi, da hitrost doze na površini pošiljke več kot za 50 odstotkov presega hitrost doze naravnega ozadja, mora v najkrajšem mogočem času obvestiti organ, pristojen za jedrsko varnost. Obvestilo mora vsebovati celovito informacijo, kot jo opredeljuje 9. člen te uredbe.  (4) Poleg primerov iz prejšnjega odstavka mora izvajalec meritev obvestiti organ, pristojen za jedrsko varnost, tudi v drugih posebnih primerih, ko bi z merilno opremo zaznal manjše preseganje hitrosti doze naravnega ozadja, a utemeljeno sumil, da je v pošiljki vir sevanja, ko bi s svojo opremo zaznal druge vrste sevanja (npr. sevanje beta, nevtronsko sevanje), površinsko kontaminacijo ali identificiral na podlagi meritve vsebnost radionuklidov, ki so neskladni s pošiljko.  (5) Če izvajalec meritev na podlagi meritev radioaktivnosti ugotovi, da je hitrost doze na površini pošiljke večja od 5 µSv/h (oziroma 50-krat večja od hitrosti doze naravnega ozadja) ali da je hitrost doze na mestu voznika oziroma spremljevalnega osebja večja od 0,5 µSv/h (oziroma 5-krat večja od hitrosti doze naravnega ozadja), mora prevzemnik na svoje stroške nemudoma zagotoviti ukrepe varstva pred sevanji na kraju, na katerem je pošiljka, če mu jih odredi inšpektor organa, pristojnega za jedrsko varnost.  (6) Prevzemnik mora tudi v primerih iz tretjega in četrtega odstavka tega člena na svoje stroške zagotoviti ukrepe, če mu jih odredi inšpektor organa, pristojnega za jedrsko varnost.  (7) Če gre v primeru iz tretjega, četrtega in petega odstavka tega člena za uvoz, carinski organ pošiljke ne sprosti v prosti promet, prevzemnik pa zagotovi njeno vrnitev pošiljatelju, pri čemer organ, pristojen za jedrsko varnost, o tem obvesti pristojni upravni organ države, iz katere je pošiljka izvorno prišla, in dodatno pristojni upravni organ države, v katero se pošiljka vrača, če to ni hkrati tudi izvorna država.  (8) Če gre v primeru iz tretjega, četrtega in petega odstavka tega člena za vnos pošiljke, prevzemnik pa zagotovi njeno vrnitev pošiljatelju, organ, pristojen za jedrsko varnost, o tem obvesti pristojni upravni organ države, iz katere je pošiljka izvorno prišla, in dodatno pristojni upravni organ države, v katero se pošiljka vrača, če to ni hkrati tudi izvorna država.  (9) Če je kraj odpreme pošiljke iz sedmega in osmega odstavka tega člena v Republiki Sloveniji, organ, pristojen za jedrsko varnost, odredi ukrepe varstva pred sevanjem osebi, ki je pošiljko odpremila.  (10) Poleg zagotovitve ukrepov varstva pred sevanji iz petega in šestega odstavka tega člena lahko inšpektor organa, pristojnega za jedrsko varnost, odredi tudi ukrepe varovanja, če se glede na značilnosti primera presodi, da gre za nevarne vire sevanja ali jedrske snovi.  **UV11, 9. člen (poročilo o meritvah)**  (1) Poročilo o meritvah izdela izvajalec meritev.  (2) Poročilo o meritvah vsebuje najmanj naslednje podatke:  – kraj in datum meritve;  – izvajalca meritve radioaktivnosti;  – vrsto odpadnih kovin ali drugega blaga v pošiljki;  – količino odpadnih kovin ali drugega blaga v pošiljki;  – pošiljatelja pošiljke;  – prevoznika pošiljke;  – organizatorja prevoza pošiljke;  – prevzemnika pošiljke;  – registrsko številko motornega ali priklopnega vozila, če gre za cestni prevoz, ali številko tovorne listine železniškega vagona, če gre za pošiljanje po železnici;  – hitrost doze naravnega ozadja na lokaciji meritev;  – opis, kako so bile morebitne izmerjene povišane hitrosti doz odmerkov prostorsko razporejene po površini pošiljke (enakomerno, na enem samem mestu ipd.);  – najvišjo izmerjeno hitrost doze na površini pošiljke;  – izmerjeno hitrost doze na mestu voznika oziroma na mestu spremljevalnega osebja;  – uporabljeni merilnik sevanja;  – predlog ukrepov varstva pred sevanjem.  (3) Poročilo o meritvah je obvezno za vse primere, pri katerih so meritve radioaktivnosti ugotovile, da hitrost doze na površini pošiljke presega vrednosti, določene v tretjem odstavku 8. člena, in za primere iz četrtega in petega odstavka 8. člena te uredbe.  (4) Poročilo o meritvah je enakovredno certifikatu o opravljenem testu radioaktivnosti, kot je opredeljen v Uredbi Sveta (EU) št. 333/2011 z dne 31. marca 2011 o merilih za določitev, kdaj določene vrste odpadnih kovin prenehajo biti odpadek na podlagi Direktive 2008/98/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L št. 94 z dne 8. 4. 2011, str. 2) in v Uredbi Komisije (EU) št. 715/2013 z dne 25. julija 2013 o merilih za določitev, kdaj odpadni baker preneha biti odpadek na podlagi Direktive 2008/98/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L št. 201 z dne 26. 7. 2013, str. 14).  (5) Izvajalec meritev mora eno kopijo poročila o meritvah hraniti najmanj tri leta od njegove izdaje. |  | **UV11** |
| 2. Member States shall encourage the establishment of systems aimed at detecting orphan sources in places such as large metal scrap yards and major metal scrap recycling installations where orphan sources may generally be encountered, or at significant nodal transit points, wherever appropriate. | **ZVISJV-1, 26. člen (iskanje virov neznanega izvora)**  (4) Upravljavci večjih poštnih centrov, letališč in pristanišč, prek katerih poteka uvoz blaga, ki bi lahko bilo radioaktivno kontaminirano ali bi vsebovalo vire neznanega izvora, ter odpadi in predelovalni obrati odpadnih kovin morajo vgraditi sisteme za detekcijo povečane radioaktivne kontaminacije ali povišanega ionizirajočega sevanja in vpeljati postopke za ukrepanje v takih primerih.  **UV11, 1. člen (namen)**  S to uredbo se v pravni red Republike Slovenije prenaša Direktiva Sveta 2013/59/Euratom z dne 5. decembra 2013 o določitvi temeljnih varnostnih standardov za varstvo pred nevarnostmi zaradi ionizirajočega sevanja in o razveljavitvi direktiv 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom in 2003/122/Euratom (UL L št. 13 z dne 17. 1. 2014, str. 1), zadnjič popravljena s Popravkom (UL L št. 72 z dne 17. 3. 2016, str. 69), in določa:  – obveznosti in pravila ravnanja glede ukrepov varstva pred sevanji, ki jih morajo izpolnjevati pošiljatelj, prevzemnik in organizator prevoza pri izvozu, iznosu, uvozu ali vnosu pošiljk odpadnih kovin v Republiko Slovenijo, pri tranzitu pošiljk odpadnih kovin s povišanim sevanjem in pri domačem prometu s pošiljkami odpadnih kovin;  – obveznosti in pravila ravnanja glede ukrepov varstva pred sevanji, ki jih morajo izpolnjevati upravljalci večjih poštnih centrov, letališč, pristanišč;  – obveznosti in pravila ravnanja glede ukrepov varstva pred sevanji, ki jih morajo izpolnjevati odpadi in predelovalni obrati odpadnih kovin, in sicer zbiralci odpadkov v zbirnih centrih, izvajalci obdelave odpadnih kovin v napravah za obdelavo odpadkov, izvajalci obdelave odpadne električne in elektronske opreme v obratih za obdelavo te opreme ter upravljavci centrov za ravnanje s komunalnimi odpadki v teh centrih;  – ukrepe, da se preprečita čezmerna izpostavljenost delavcev in prebivalstva ter kontaminacija okolja zaradi nezadostnega nadzora nad viri sevanja neznanega izvora ter da se prepreči večja premoženjska škoda ob odpravljanju posledic zaradi kontaminacije nad predpisano mejo. |  | **ZVISJV-1**  **UV11** |
| 3. Member States shall ensure that specialised technical advice and assistance is promptly made available to persons who suspect the presence of an orphan source and who are not normally involved in operations subject to radiation protection requirements. The primary aim of advice and assistance shall be the protection of workers and members of the public from radiation and the safety of the source. | **JV2/SV2, 22. člen (izguba vira sevanja in izredni dogodek z virom sevanja)**  (4) Organ, pristojen za jedrsko varnost, zagotavlja takojšnje tehnično svetovanje in pomoč osebam, ki se običajno ne ukvarjajo z dejavnostmi, ki bi zahtevale varstvo pred sevanji, in ki sumijo, da imajo opravka z virom sevanja neznanega izvora. Glavni cilj tega svetovanja in pomoči je varstvo delavcev in posameznikov iz prebivalstva pred sevanjem ter varnost vira sevanja. |  | **JV2/SV2** |
| **SECTION 3 - Orphan sources** |  |  |  |
| **Article 93**  **Metal contamination**  1. Member States shall encourage the establishment of systems to detect the presence of radioactive contamination in metal products imported from third countries, in places such as at major metal importing installations or at significant nodal transit points. | **ZVISJV-1, 26. člen (iskanje virov neznanega izvora)**  (4) Upravljavci večjih poštnih centrov, letališč in pristanišč, prek katerih poteka uvoz blaga, ki bi lahko bilo radioaktivno kontaminirano ali bi vsebovalo vire neznanega izvora, morajo vgraditi sisteme za detekcijo povečane radioaktivne kontaminacije ali povišanega ionizirajočega sevanja in vpeljati postopke za ukrepanje v takih primerih.  (8) Vlada podrobneje določi poštne centre, letališča in pristanišča, odpade in predelovalne obrate odpadnih kovin, njihove obveznosti glede meritev sevanj, način detekcije radioaktivne kontaminacije ali povišanega sevanja ter način ukrepanja in poročanja v primerih iz petega odstavka tega člena  **UV11, 1. člen (namen)**  S to uredbo se v pravni red Republike Slovenije prenaša Direktiva Sveta 2013/59/Euratom z dne 5. decembra 2013 o določitvi temeljnih varnostnih standardov za varstvo pred nevarnostmi zaradi ionizirajočega sevanja in o razveljavitvi direktiv 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom in 2003/122/Euratom (UL L št. 13 z dne 17. 1. 2014, str. 1), zadnjič popravljena s Popravkom (UL L št. 72 z dne 17. 3. 2016, str. 69), in določa:  – obveznosti in pravila ravnanja glede ukrepov varstva pred sevanji, ki jih morajo izpolnjevati pošiljatelj, prevzemnik in organizator prevoza pri izvozu, iznosu, uvozu ali vnosu pošiljk odpadnih kovin v Republiko Slovenijo, pri tranzitu pošiljk odpadnih kovin s povišanim sevanjem in pri domačem prometu s pošiljkami odpadnih kovin;  – obveznosti in pravila ravnanja glede ukrepov varstva pred sevanji, ki jih morajo izpolnjevati upravljalci večjih poštnih centrov, letališč, pristanišč;  – obveznosti in pravila ravnanja glede ukrepov varstva pred sevanji, ki jih morajo izpolnjevati odpadi in predelovalni obrati odpadnih kovin, in sicer zbiralci odpadkov v zbirnih centrih, izvajalci obdelave odpadnih kovin v napravah za obdelavo odpadkov, izvajalci obdelave odpadne električne in elektronske opreme v obratih za obdelavo te opreme ter upravljavci centrov za ravnanje s komunalnimi odpadki v teh centrih;  – ukrepe, da se preprečita čezmerna izpostavljenost delavcev in prebivalstva ter kontaminacija okolja zaradi nezadostnega nadzora nad viri sevanja neznanega izvora ter da se prepreči večja premoženjska škoda ob odpravljanju posledic zaradi kontaminacije nad predpisano mejo. |  | **ZVISJV-1**  **UV11** |
| 2. Member States shall require that the management of a metal scrap recycling installation promptly informs the competent authority if it suspects or has knowledge of any melting of or other metallurgical operation on an orphan source and shall require that the contaminated materials are not used, placed on the market or disposed of without the involvement of the competent authority. | **UV11, 8. člen (meritve, obveščanje, ukrepi in spremljanje)**  8. člen  (meritve, obveščanje, ukrepi in spremljanje)  (1) Meritve radioaktivnosti pošiljk lahko izvaja samo izvajalec meritev, ki je pridobil pooblastilo za izvajalca meritev po predpisu, ki ureja monitoring radioaktivnosti.  (2) Merilna oprema za izvajanje meritev iz prejšnjega odstavka mora ustrezati merilom, ki so predpisana v Prilogi, ki je sestavni del te uredbe.  (3) Če izvajalec meritev na podlagi meritev radioaktivnosti ugotovi, da hitrost doze na površini pošiljke več kot za 50 odstotkov presega hitrost doze naravnega ozadja, mora v najkrajšem mogočem času obvestiti organ, pristojen za jedrsko varnost. Obvestilo mora vsebovati celovito informacijo, kot jo opredeljuje 9. člen te uredbe.  (4) Poleg primerov iz prejšnjega odstavka mora izvajalec meritev obvestiti organ, pristojen za jedrsko varnost, tudi v drugih posebnih primerih, ko bi z merilno opremo zaznal manjše preseganje hitrosti doze naravnega ozadja, a utemeljeno sumil, da je v pošiljki vir sevanja, ko bi s svojo opremo zaznal druge vrste sevanja (npr. sevanje beta, nevtronsko sevanje), površinsko kontaminacijo ali identificiral na podlagi meritve vsebnost radionuklidov, ki so neskladni s pošiljko.  (5) Če izvajalec meritev na podlagi meritev radioaktivnosti ugotovi, da je hitrost doze na površini pošiljke večja od 5 µSv/h (oziroma 50-krat večja od hitrosti doze naravnega ozadja) ali da je hitrost doze na mestu voznika oziroma spremljevalnega osebja večja od 0,5 µSv/h (oziroma 5-krat večja od hitrosti doze naravnega ozadja), mora prevzemnik na svoje stroške nemudoma zagotoviti ukrepe varstva pred sevanji na kraju, na katerem je pošiljka, če mu jih odredi inšpektor organa, pristojnega za jedrsko varnost.  (6) Prevzemnik mora tudi v primerih iz tretjega in četrtega odstavka tega člena na svoje stroške zagotoviti ukrepe, če mu jih odredi inšpektor organa, pristojnega za jedrsko varnost.  (7) Če gre v primeru iz tretjega, četrtega in petega odstavka tega člena za uvoz, carinski organ pošiljke ne sprosti v prosti promet, prevzemnik pa zagotovi njeno vrnitev pošiljatelju, pri čemer organ, pristojen za jedrsko varnost, o tem obvesti pristojni upravni organ države, iz katere je pošiljka izvorno prišla, in dodatno pristojni upravni organ države, v katero se pošiljka vrača, če to ni hkrati tudi izvorna država.  (8) Če gre v primeru iz tretjega, četrtega in petega odstavka tega člena za vnos pošiljke, prevzemnik pa zagotovi njeno vrnitev pošiljatelju, organ, pristojen za jedrsko varnost, o tem obvesti pristojni upravni organ države, iz katere je pošiljka izvorno prišla, in dodatno pristojni upravni organ države, v katero se pošiljka vrača, če to ni hkrati tudi izvorna država.  (9) Če je kraj odpreme pošiljke iz sedmega in osmega odstavka tega člena v Republiki Sloveniji, organ, pristojen za jedrsko varnost, odredi ukrepe varstva pred sevanjem osebi, ki je pošiljko odpremila.  (10) Poleg zagotovitve ukrepov varstva pred sevanji iz petega in šestega odstavka tega člena lahko inšpektor organa, pristojnega za jedrsko varnost, odredi tudi ukrepe varovanja, če se glede na značilnosti primera presodi, da gre za nevarne vire sevanja ali jedrske snovi. |  | **UV11** |
| **Article 94**  **Recovery, management, control and disposal of orphan sources**  1. Member States shall ensure that the competent authority is prepared, or has made provision, including assignment of responsibilities, to control and recover orphan sources and to deal with emergencies due to orphan sources and have drawn up appropriate response plans and measures. | **ZVISJV-1, 178. člen (inšpekcijsko nadzorstvo)**  (5) Inšpektorji pristojnega organa morajo poskrbeti, da se ob najdbi vira neznanega izvora izpeljejo vsi po tem zakonu predpisani postopki od morebitne odreditve ukrepov za sanacijo izrednega dogodka do vrnitve v državo izvora, če je ta znana, ali predaje najdenega vira izvajalcu obvezne državne gospodarske javne službe za ravnanje z radioaktivnimi odpadki v varno skladiščenje. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall ensure that campaigns are organised, as appropriate, to recover orphan sources left behind from past practices.  The campaigns may include the financial participation of Member States in the costs of recovering, managing, controlling and disposing of the sources and may also include surveys of historical records of authorities and of undertakings, such as research institutes, material testing institutes or hospitals. | **ZVISJV-1, 26. člen (iskanje virov neznanega izvora)**  (2) Dejavnosti iz prejšnjega odstavka obsegajo namenske inšpekcijske preglede, finančne spodbude za iskanje takih virov, javne kampanje ozaveščanja prebivalstva o takih virih, preglede arhivskih zapisov upravnih organov in izvajalcev sevalnih dejavnosti, raziskovalnih ustanov, univerz ali bolnic in druge podobne dejavnosti, pri čemer pregledi arhivskih zapisov lahko vključujejo tudi zapise, ki vsebujejo osebne podatke. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 95**  **Financial security for orphan sources**  Member States shall ensure that a financial security system or other equivalent means is established to cover intervention costs relating to the recovery of orphan sources and which may result from implementation of Article 94. | **ZVISJV-1, 166. člen (subsidiarna odgovornost države)**  (1) Če upravljavec objekta ali uporabnik vira sevanja zaradi stečaja ali drugega razloga ne more zagotoviti izvedbe sanacije posledic izrednega dogodka ali posledic opustitve predpisanega ravnanja z radioaktivnimi snovmi ali če upravljavec objekta ali uporabnik vira sevanja ni določljiv ali če povzročitelj ni na ozemlju Republike Slovenije, država v celoti zagotovi izvedbo sanacijskih del, ki jih je odredil pristojni organ iz prejšnjega člena. |  | **ZVISJV-1** |
| SECTION 4 - Significant events |  |  |  |
| **Article 96**  **Notification and recording of significant events**  Member States shall require the undertaking to:   1. implement, as appropriate, a recording and analysis system of significant events involving or potentially involving accidental or unintended exposures; | **ZVISJV-1, 120. člen (poročanje o obratovanju objektov)**  (2) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka mora upravljavec objekta organu, pristojnemu za jedrsko varnost, izredno poročati o:  1. okvarah opreme, ki bi lahko povzročile izredni dogodek, in izrednih dogodkih ter sprejetih ukrepih za odpravo posledic okvar ali izrednih dogodkov;  2. napakah delavcev pri ravnanju oziroma obratovanju z objektom, ki bi lahko povzročile izredni dogodek;  3. odstopanjih od obratovalnih pogojev in omejitev;  4. vseh drugih dogodkih ali obratovalnih okoliščinah, ki pomembno vplivajo na sevalno ali jedrsko varnost objekta. |  | **ZVISJV-1** |
| 1. promptly notify the competent authority of the occurrence of any significant event resulting or liable to result in the exposure of an individual beyond the   operational limits or conditions of operation specified in authorising requirements with regard to occupational or public exposure | **ZVISJV-1, 120. člen (poročanje o obratovanju objektov)**  (1) Upravljavec sevalnega ali jedrskega objekta mora organu, pristojnemu za jedrsko varnost, redno poročati o obratovanju objekta.  (2) Ne glede na določbe prejšnjega odstavka mora upravljavec objekta organu, pristojnemu za jedrsko varnost, izredno poročati o:  1. okvarah opreme, ki bi lahko povzročile izredni dogodek, in izrednih dogodkih ter o sprejetih ukrepih za odpravo posledic okvar ali izrednih dogodkov;  2. napakah delavcev pri ravnanju oziroma obratovanju z objektom, ki bi lahko povzročile izredni dogodek;  3. odstopanjih od obratovalnih pogojev in omejitev;  4. vseh drugih dogodkih ali obratovalnih okoliščinah, ki pomembno vplivajo na sevalno ali jedrsko varnost objekta.  **ZVISJV-1, 29. člen (ukrepi varstva pred sevanji)**  (1) Izvajalec sevalne dejavnosti mora zagotoviti:  …  4. seznanitev izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov o:  …  12. takojšnje obveščanje pristojnih organov v primeru preseganja mejnih doz, kontaminacije delovnega okolja, izgube, kraje ali nepravilne rabe vira sevanja ter v primeru izrednega dogodka; |  | **ZVISJV-1** |
| 1. … or as defined by the competent authority for medical exposure, including the results of the investigation and the corrective measures to avoid such events. | **ZVISJV-1, 81. člen (nenamerna izpostavljenost)**  (4) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti o pomembnih nenamernih izpostavljenostih nemudoma obvesti organ, pristojen za varstvo pred sevanji.  (5) Imetnik dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti v šestih mesecih po nastopu takega dogodka obvesti upravni organ, pristojen za varstvo pred sevanji, o ugotovitvah preiskave dogodka in ukrepih, uvedenih za njihovo preprečevanje. |  | **ZVISJV-1** |
| **SECTION 5 - Emergency exposure situation** |  |  |  |
| **Article 97**  **Emergency management system**  1. Member States shall ensure that account is taken of the fact that emergencies may occur on their territory and that they may be affected by emergencies occurring outside their territory. Member States shall establish an emergency management system and adequate administrative provisions to maintain such a system. The emergency management system shall include the elements listed in Section A of Annex XI. | **ZVNDN, 2. člen (temeljne naloge sistema)**  (1) Temeljne naloge sistema varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami po tem zakonu so:  - odkrivanje, spremljanje ter preučevanje nevarnosti naravnih in drugih nesreč;  - preprečevanje naravnih in drugih nesreč;  - obveščanje, opozarjanje in alarmiranje o pretečih nevarnostih ter dajanje napotkov za zaščito, reševanje in pomoč;  - izobraževanje in usposabljanje za zaščito, reševanje in pomoč;  - organiziranje Civilne zaščite ter vzpostavitev in vzdrževanje drugih oblik pripravljenosti za zaščito, reševanje in pomoč;  - samozaščita, samopomoč in vzajemna pomoč (v nadaljnjem besedilu: osebna in vzajemna zaščita);  - mobilizacija ter aktiviranje sil in sredstev za zaščito, reševanje in pomoč;  - odrejanje in izvajanje zaščitnih ukrepov;  - reševanje in pomoč;  - odpravljanje posledic naravnih in drugih nesreč, do zagotovitve osnovnih pogojev za življenje;  - ocenjevanje škode, ki jo povzročijo naravne in druge nesreče;  - mednarodno sodelovanje pri izvajanju varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami;  - nadzor nad izvajanjem predpisov o varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami;  - pomoč drugim državam ob naravnih in drugih nesrečah. |  | **ZVNDN** |
| 2. The emergency management system shall be designed to be commensurate with the results of an assessment of potential emergency exposure situations and to be able  to respond effectively to emergency exposure situations in connection with practices or unforeseen events. | **ZVNDN, 44. člen (ocena ogroženosti)**  (1) Načrtovanje zaščite, reševanja in pomoči ob naravnih in drugih nesrečah ter v vojnem stanju mora temeljiti na ocenah ogroženosti in drugih strokovnih podlagah.  (2) Ocene ogroženosti za območje države ali del območja države za posamezne naravne in druge nesreče ter v vojnem stanju izdela Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje v sodelovanju z drugimi ministrstvi.  (3) Ocene ogroženosti za območje občine izdela pristojni občinski organ.  (4) Minister predpiše metodologijo za izdelavo ocen ogroženosti.  **NOGR, 4. člen**  Ocena ogroženosti zaradi naravne in druge nasreče mora vsebovati podatke in ocene o:  - virih nevarnosti;  - možnih vzrokih nastanka nesreče;  - verjetnosti pojavljanja nesreče;  - vrsti, oblikah in stopnji ogroženosti;  - poteku in možnem obsegu nesreče;  - ogroženih prebivalcih, živalih, premoženju in kulturni dediščini;  - verjetnih posledicah nesreče;  - verjetnosti nastanka verižne nesreče;  - možnosti predvidevanja nesreče.  **NOGR, 5. člen**  Ocena ogroženosti zaradi industrijske nesreče mora vsebovati  podatke in ocene o:  - lastniku oziroma upravljalcu tehnološkega procesa, postrojenja in sredstev za delo, ki pomenijo nevarnost za nastanek nesreče;  - lokaciji in vrsti tehnološkega procesa, postrojenjih in sredstvih za delo, ki pomenijo nevarnost za nastanek nesreče;  - številu zaposlenih na ogroženi lokaciji;  - številu ljudi, ki so neposredno izpostavljeni nevarnosti;  - kratek opis (scenarij) izrednih dogodkov, ki se lahko razvijejo v nesrečo, iz katerega so razvidni približna količina izpusta nevarnih snovi, stopnja nevarnosti in možne posledice za ljudi in okolje, približna površina prizadetega območja, časovni potek, v katerem se lahko nepredvideni dogodek razvije v nesrečo, ter pregled nujnih ukrepov za preprečitev oziroma zmanjšanje verjetnosti nastanka in posledic nesreče z navedbo opreme in postopkov, ki bi se pri tem uporabili.  **NOGR, 6. člen**  Ocena ogroženosti iz 4. in prejšnjega člena mora vsebovati tudi predloge za izvajanje zaščite, reševanja in pomoč ter preprečitev oziroma ublažitev in odpravo posledic nesreče. |  | **ZVNDN**  **NOGR** |
| 3. The emergency management system shall provide for the establishment of emergency response plans with the objective of avoiding tissue reactions leading to severe deterministic effects in any individual from the affected population and reducing the risk of stochastic effects, taking account of the general principles of radiation protection and the reference levels referred to in Chapter III. | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Pri izdelavi načrtov zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči je treba upoštevati tudi določila predpisov s področja varstva pred ionizirajočimi sevanji, ki se nanašajo na zmanjševanje determinističnih in stohastičnih učinkov ionizirajočega sevanja, še zlasti pa:  - referenčne ravni za izpostavljenost prebivalstva ter poklicno izpostavljenost,  - optimizirane strategije za zaščito prebivalcev, ki bi lahko bili izpostavljeni ob različnih dogodkih in z njimi povezanimi predvidenimi scenariji,  - predhodno določena splošna merila za posamezne zaščitne ukrepe in  - privzete sprožilce ali operativna merila za izvedbo zaščitnih ukrepov.  **UV2, 30. člen (splošna merila za odrejanje zaščitnih ukrepov)**  (1) Kadar obstaja možnost, da posamezniki zaradi jedrske ali radiološke nesreče v kratkem času prejmejo znatne doze, je treba ne glede na vse okoliščine ukrepati, da preprečimo deterministične učinke.Vrednosti posameznih meril in načini ukrepanja so podani v preglednici 1 priloge 3, ki je sestavni del te uredbe.  (2) V primeru jedrske ali radiološke nesreče je treba izvajati zaščitne ukrepe, s katerimi bi zmanjšali tveganje zaradi stohastičnih učinkov izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem. Vrednosti posameznih meril in načini ukrepanja so podani v preglednici 2 priloge 3 te uredbe.  (3) Zmanjšati je treba tveganje prebivalcev zaradi ingestije hrane in pitne vode ter uporabe kontaminiranih izdelkov.Zagotoviti je treba, da prejeta efektivna doza, ob upoštevanju vseh prenosnih poti, ne presega ene desetine vrednosti, navedenih v preglednici 2 priloge 3 te uredbe.  (4) Če ni mogoče zagotoviti nadomestne hrane in vode, je dovoljeno uživanje hrane in vode, dokler ni zagotovljena nadomestna hrana ali voda, pod pogojem, da projicirane doze ne presegajo vrednosti, navedenih v preglednici 2 priloge 3 te uredbe.  (5) Zmanjšati je treba tveganje zaradi uporabe kontaminiranih vozil, opreme in drugih predmetov. Zagotoviti je treba, da prejeta efektivna doza, ob upoštevanju vseh prenosnih poti, ne presega ene desetinevrednosti, navedenih v preglednici 2 priloge 3 te uredbe. |  | **UVINZR**  **UV2** |
| **Article 98**  **Emergency preparedness**  1. Member States shall ensure that emergency response plans are established in advance for the various types of emergencies identified by an assessment of potential emergency exposure situations. | **UVINZR, 4. člen (Državni načrti)**  (2) Državne načrte zaščite in reševanja izdela Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje v sodelovanju z ministrstvi in drugimi državnimi organi ter ustreznimi strokovnimi organizacijami. Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje izdela načrte zaščite in reševanja ob potresu, poplavi, letalski nesreči, ob jedrski ali radiološki nesreči, velikem požaru v naravnem okolju, uporabi orožij ali sredstev za množično uničevanje v teroristične namene oziroma terorističnem napadu s klasičnimi sredstvi, množičnem pojavu posebej nevarnih bolezni pri živalih, nalezljivih boleznih pri ljudeh velikega obsega ter ob drugih nesrečah, ki bi lahko prizadele večji del države oziroma povzročile obsežne posledice, ter v vojni. |  | **UVINZR** |
| 2. The emergency response plans shall include the elements defined in Section B of Annex XI. | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Pri izdelavi načrtov zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči je treba upoštevati tudi določila predpisov s področja varstva pred ionizirajočimi sevanji, ki se nanašajo na zmanjševanje determinističnih in stohastičnih učinkov ionizirajočega sevanja, še zlasti pa:  - referenčne ravni za izpostavljenost prebivalstva ter poklicno izpostavljenost,  - optimizirane strategije za zaščito prebivalcev, ki bi lahko bili izpostavljeni ob različnih dogodkih in z njimi povezanimi predvidenimi scenariji,  - predhodno določena splošna merila za posamezne zaščitne ukrepe in  - privzete sprožilce ali operativna merila za izvedbo zaščitnih ukrepov. |  | **UVINZR** |
| 3. The emergency response plans shall also include provision for the transition from an emergency exposure situation to an existing exposure situation. | **UVINZR, 8. člen (vsebina načrta)**  (2) Z načrtom se določijo:  - nesreča, za katero je izdelan načrt,  - obseg načrtovanja,  - zamisel izvajanja zaščite, reševanja in pomoči ob nesreči, za katero je izdelan načrt,  - potrebne sile in sredstva za zaščito, reševanje in pomoč za izvajanje zamisli iz prejšnje alineje ter razpoložljivi viri,  - organizacija in izvedba opazovanja, obveščanja in alarmiranja,  - aktiviranje sil in sredstev za zaščito, reševanje in pomoč,  - upravljanje in vodenje,  - zaščitni ukrepi ter naloge zaščite, reševanja in pomoči,  - osebna in vzajemna zaščita,  - razlaga pojmov in okrajšav.  **UVINZR, 9. člen (sestavni deli načrta zaščite in reševanja)**  (1) Sestavni deli načrta zaščite in reševanja obsegajo:  2. v delu načrta, ki opredeljuje obseg načrtovanja, se določi raven načrtovanja (državna, regijska, lokalna, območje organizacije) glede na druge nosilce načrtovanja in glede na vzrok ter možne posledice nesreče;  10. v delu načrta, ki vsebuje razlago pojmov in krajšav, se pojasnijo pojmi, uporabljeni v načrtu zaščite in reševanja ter kratice, okrajšave in simboli. |  | **UVINZR** |
| 4. Member States shall ensure that emergency response plans are tested, reviewed and, as appropriate, revised at regular intervals, taking into account lessons learned from past emergency exposure situations and taking into account the results of the participation in emergency exercises at national and international level. | **UVINZR, 14. člen (vzdrževanje načrta)**  (1) Vzdrževanje načrta zaščite in reševanja obsega njegovo ažuriranje, dopolnjevanje in spreminjanje nalog in rešitev v načrtu.  (2) Ažuriranje obsega vzdrževanje podatkov v načrtu glede na čas, prostor in izvajalce.  (3) Dopolnjevanje načrta obsega spremembe, ki ne posegajo v zamisel izvajanja zaščite, reševanja in pomoči, določeno z načrtom.  (4) Ažuriranje ter vse spremembe in dopolnitve načrta se morajo evidentirati na evidenčnem listu, ki je priloga načrta. Za ažuriranje in dopolnjevanje načrta je pristojen skrbnik načrta. Spremembe in dopolnitve načrta sprejema organ, ki je pristojen za sprejem načrta.  (5) Načrt zaščite in reševanja se pregleda in spremeni ali dopolni zaradi spremembe ocene ogroženosti ali večje spremembe razpoložljivih sil in sredstev za zaščito, reševanje in pomoč oziroma po potrebi in v primernih časovnih obdobjih, najmanj pa vsaka tri leta za večje nesreče z nevarnimi snovmi ter za objekte za ravnanje z rudarskimi odpadki in vsakih pet let za vse druge nesreče. Pri tem se morajo upoštevati tudi nova spoznanja stroke in izkušnje, pridobljene pri ravnanju ob nesrečah ter na vajah zaščite, reševanja in pomoči.  (6) V skladu s četrtim in prejšnjim odstavkom se morajo načrti zaščite in reševanja za nesreče z nevarnim snovmi preveriti z vajami v primernih časovnih obdobjih, ki ne smejo biti daljša od treh let. |  | **UVINZR** |
| 1. The emergency response plans shall, where appropriate, incorporate relevant elements of the emergency management system referred to in Article 97. | **UVINZR, 12. člen (izdelava in usklajevanje načrtov)**  (1) Izdelava ali spreminjanje načrtov zaščite in reševanja za posamezne vrste nesreč ter določitev temeljnega načrta za posamezno nesrečo se praviloma določi v letnih načrtih varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami na državni ravni, lahko pa tudi z odločitvijo Vlade Republike Slovenije. O izdelavi ali spreminjanju občinskih načrtov zaščite in reševanja odloča župan.  (2) Usklajevanje predloga temeljnega načrta z nosilci načrtovanja se izvede praviloma tako, da se jim pošlje v morebitne pripombe predlog temeljnega načrta, na katerega lahko v roku, ki ne sme biti krajši od 30 dni, dajo pripombe in predloge. Predlog državnega načrta se pošlje ministrstvom in vladnim službam ter regijam, po potrebi pa tudi občinam. Predlog regijskega načrta se pošlje občinam in drugim nosilcem načrtovanja. Predlog občinskega načrta se pošlje nosilcem načrtovanja ter drugim izvajalcem, ki sodelujejo pri izvajanju nalog zaščite, reševanja in pomoči ali zaščitnih ukrepov na območju občine. Pripombe in predlogi nosilcev načrtovanja in drugih izvajalcev se po presoji organa ali službe, pristojne za izdelavo načrta, vključijo v končni predlog načrta. Šteje se, da je predlog načrta poslan v pripombe nosilcem načrtovanja, če je predlog načrta javno objavljen na spletu, nosilci načrtovanja in drugi izvajalci nalog, pa so obveščeni o objavi ter roku za zbiranje pripomb oziroma predlogov.  (3) Nosilci načrtovanja so dolžni predloge svojih načrtov zaščite in reševanja, dele načrtov ter dokumente za izvajanje nalog zaščite, reševanja in pomoči ter zaščitne ukrepe uskladiti s temeljnim načrtom v skladu s prejšnjim odstavkom. Če je temeljni načrt državni načrt, se predlog regijskega načrta in dokumentov uskladi z Upravo Republike Slovenije za zaščito in reševanje, načrti in dokumenti občin pa z regijo oziroma pristojno izpostavo. Načrti in dokumenti organizacij se uskladijo z občino. Predloge načrtov, delov načrtov oziroma dokumentov za izvajanje zaščitnih ukrepov ter nalog zaščite, reševanja in pomoči se v skladu s tem odstavkom pošlje v morebitne pripombe Upravi Republike Slovenije za zaščito in reševanje, izpostavi oziroma občinskemu organu, ki izdeluje temeljni načrt. Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje, izpostava ali pristojni občinski organ mora v 30 dneh potrditi usklajenost predloga s temeljnim načrtom ali posredovati pripombe na predlog oziroma predlagatelja obvestiti, da bo zaradi utemeljenih razlogov svoje mnenje posredoval v razumnem času po izteku roka. V nasprotnem primeru se šteje, da je predlog načrta, del načrta oziroma dokument usklajen s temeljnim načrtom.  (4) Organi upravljanja organizacije, ki morajo izdelati načrte zaščite in reševanja v skladu s to uredbo, morajo pristojnim občinskim organom ter izpostavam dati podatke za izdelavo občinskih ali regijskih načrtov zaščite in reševanja pred začetkom obratovanja oziroma ob spremembi dejavnosti. Ti podatki morajo obsegati opis izrednih dogodkov, ki se lahko razvijejo v nesrečo ali opis nesreče, iz katerega je razvidna približna količina izpusta nevarnih snovi, stopnja nevarnosti in možne posledice za ljudi in okolje, površina prizadetega območja, časovni potek, v katerem se lahko nepredvideni dogodek razvije v nesrečo, način obveščanja in alarmiranja zaposlenih in okoliških prebivalcev, ki so zaradi nesreče neposredno ogroženi, pristojnih organov in javnosti, pregled nujnih ukrepov za preprečitev oziroma zmanjšanje verjetnosti nastanka in posledic nesreče z navedbo opreme ter postopkov, ki bi se pri tem uporabili. Pristojni občinski organ ali izpostava morata občinski oziroma regijski načrt zaščite in reševanja zaradi večje nesreče z nevarnimi snovmi izdelati v enem letu po prejemu podatkov, določenih v tem odstavku, od organizacije.  (5) Če iz podatkov organizacije iz prejšnjega odstavka izhaja, da organizacija ne more povzročiti večje nesreče z nevarno snovjo, določene v četrtem odstavku 3. člena te uredbe, lahko občina Upravi Republike Slovenije za zaščito in reševanje predlaga, da se občinski načrt zaščite in reševanja za primer večje nesreče z nevarno snovjo v taki organizaciji ne izdela. Uprava Republike Slovenije za zaščito in reševanje o pobudi občine, odloči dokončno in v primeru, če je taka občina v obmejnem območju, o tem obvesti pristojni organ v sosednji državi članici Evropske unije.  (6) Izdelava, usklajevanje, vzdrževanje in hranjenje načrtov zaščite in reševanja, delov načrtov oziroma dokumentov za izvajanje zaščitnih ukrepov ter nalog zaščite, reševanja in pomoči se izvaja praviloma elektronsko. Načrte se hrani v elektronski obliki na ustreznih medijih praviloma tako, da je možna njihova uporaba tudi v primeru razpada, blokad, okvar ali drugih motenj v elektronsko-komunikacijskih omrežjih ob nesrečah. |  | **UVINZR** |
| **Article 99**  **International cooperation**  1. Member States shall cooperate with other Member States and with third countries in addressing possible emergencies on its territory which may affect other Member States or third countries, in order to facilitate the organisation of radiological protection in those Member States or third countries. | **ZVISJV-1, 136. člen (mednarodno obveščanje in sodelovanje)**  (1) Pristojni organi, ki sodelujejo pri odzivu na izredni dogodek, morajo sodelovati s pristojnimi organi v državah članicah EU in tretjih državah, pri pripravi zaščitnih ukrepov, ki bi bili potrebni na ozemljih teh držav zaradi izrednih dogodkov na ozemlju Republike Slovenije. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Each Member State shall, in the event of an emergency occurring on its territory or likely to have radiological consequences on its territory, promptly establish contact with all other Member States and with third countries which may be involved or are likely to be affected with a view to sharing the assessment of the exposure situation and coordinating protective measures and public information by using, as appropriate, bilateral or international information exchange and coordination systems. These coordination activities shall not prevent or delay any necessary actions to be taken on a national level. | **ZVISJV-1, 136. člen (mednarodno obveščanje in sodelovanje)**  (2) Ob izrednem dogodku v Republiki Sloveniji ali ob izrednem dogodku, ki bi lahko imel radiološke posledice na ozemlju Republike Slovenije, morajo pristojni organi iz prejšnjega odstavka vzpostaviti kontakt z vsemi državami, ki bi lahko bile prizadete, poskrbeti za izmenjavo informacij o ocenjeni izpostavljenosti s temi državami ter z njimi usklajevati zaščitne ukrepe in obvestila javnosti, pri čemer poteka izmenjava informacij prek bilateralnih ali mednarodnih sistemov za izmenjavo informacij in usklajevanje.  (3) Dejavnosti iz prejšnjega odstavka ne smejo preprečevati ali ovirati izvedbe potrebnih ukrepov na ozemlju Republike Slovenije. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Each Member State shall promptly share information and cooperate with other relevant Member States, relevant third countries and relevant international organisations regarding the loss, theft or discovery of high-activity sealed sources, other radioactive sources and radioactive material of concern and regarding related follow-up or investigations, without prejudice to relevant confidentiality requirements and relevant national legislation. | **JV2/SV2, 23. člen (mednarodno sodelovanje)**  Pristojni organ nemudoma izmenja podatke in sodeluje z državami članicami EU, tretjimi državami ali ustreznimi mednarodnimi organizacijami v primeru izgube, nepooblaščene odstranitve, kraje ali odkritja visokoaktivnega vira sevanja ali radioaktivne snovi in pri nadaljnjem spremljanju ali preiskavah, pri čemer lahko glede na okoliščine upošteva zahteve predpisov, ki urejajo tajnost podatkov. |  | **JV2/SV2** |
| 4. Each Member State shall, where appropriate, cooperate with other Member States and with third countries in the transition from an emergency exposure situation to an existing exposure situation. | **ZVISJV-1, 136. člen (mednarodno obveščanje in sodelovanje)**  (5) Če je treba, se pri načrtovanju prehoda od izpostavljenosti ob izrednem dogodku do obstoječe izpostavljenosti sodeluje z drugimi državami. |  | **ZVISJV-1** |
| SECTION 6 - Existing exposure situation |  |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 100**  **Programmes on existing exposure situations**  1. Member States shall ensure that measures are taken, upon indication or evidence of exposures that cannot be disregarded from a radiation protection point of view, to identify and evaluate existing exposure situations taking into account the types of existing exposure situations listed in Annex XVII, and to determine the corresponding occupational and public exposures. | **ZVISJV-1, 62. člen (izpostavljenost zaradi naravnih virov sevanja)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji in organ, pristojen za jedrsko varnost, zagotavljata prepoznavanje in oceno izpostavljenosti naravnim virom sevanja ter obstoječih izpostavljenosti, ki jih ni mogoče zanemariti z vidika varstva pred sevanjem.  **UV5, 1. člen (namen in vsebina uredbe)**  (1) Ta uredba določa program, ki je namenjen zagotavljanju varstva pred povečano izpostavljenostjo delavcev in posameznikov iz prebivalstva zaradi izpostavljenosti, ki so posledica radioaktivne kontaminacije območij zaradi preostalega radioaktivnega materiala ali zaradi dejavnosti z materiali, ki vsebujejo naravno prisotne radionuklide. |  | **ZVISJV-1**  **UV5** |
| 2. Member States may decide, having regard to the general principle of justification, that an existing exposure situation warrants no consideration of protective or remedial measures. | **ZVISJV-1, 65. člen (ukrepi za zmanjšanje izpostavljenosti delavcev in posameznikov iz prebivalstva)**  (3) Pristojni organ se lahko na podlagi presoje upravičenosti ob smiselni uporabi določb 31. člena tega zakona odloči, da zaščitni ali ureditveni sanacijski ukrepi niso potrebni, ker koristi njihove izvedbe ne bi odtehtale slabosti, ki jih prinaša obravnavana izpostavljenost. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Existing exposure situations which are of concern from a radiation protection point of view and for which legal responsibility can be assigned shall be subject to the relevant requirements for planned exposure situations and accordingly such exposure situations shall be required to be notified as specified in Article 25(2). | **ZVISJV-1, 69. člen (ukrepi varstva izpostavljenih delavcev)**  Če kljub izvedbi ukrepov iz četrtega odstavka prejšnjega člena delavci prejmejo letne efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu, ki so večje kot 6 mSv, organ, pristojen za varstvo pred sevanji, odredi delodajalcu izvajanje ukrepov varstva pred sevanji za izpostavljene delavce, pri čemer se smiselno upošteva določbe tega zakona, ki se nanašajo na varstvo izpostavljenih delavcev pri izvajanju sevalnih dejavnosti.  **ZVISJV-1, 65. člen (ukrepi za zmanjšanje izpostavljenosti delavcev in posameznikov iz prebivalstva)**  (1) Če se na podlagi pregledovanj iz 63. člena tega zakona ugotovi, da izpostavljenost posameznikov zaradi naravnih ali drugih virov sevanja presega vrednosti mejnih doz za posameznika iz prebivalstva, pristojni organ odredi delodajalcu ali upravljavcu objektov in naprav izvedbo ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti delavcev in posameznikov iz prebivalstva in izvajanje ukrepov varstva izpostavljenih delavcev tako, da od njega zahteva priglasitev sevalne dejavnosti v skladu s 17. členom tega zakona. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 101**  **Establishment of strategies**  1. Member States shall arrange for the establishment of strategies to ensure the appropriate management of existing exposure situations commensurate with the risks and with the effectiveness of protective measures. | **ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti)**  (3) Vlada sprejme strategijo upravljanja povečanih izpostavljenosti iz prvega odstavka tega člena, ki vključuje tudi program sistematičnega pregledovanja delovnega in bivalnega okolja za območja in dejavnosti iz prvega odstavka in ozaveščanja prebivalstva o pomenu ukrepov zmanjšanja izpostavljenosti v primerih iz prvega odstavka.  **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) Za obvladovanje dolgoročnih tveganj za zdravje zaradi izpostavljenosti radonu vlada sprejme nacionalni radonski program ,…  **UV4, 13. člen (ocenjevanje uspešnosti izvajanja ukrepov in njihovo posodabljanje)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  ‒ pripravi in vsakih pet let posodablja strategijo obvladovanja tveganj za zdravje zaradi radona z opredeljenimi cilji in kazalci, obsegom in pogostostjo pregledovanja ter izvajanja meritev v delovnem in bivalnem okolju; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| 2. Each strategy shall contain  (a) the objectives pursued;  (b) appropriate reference levels, taking into account the reference levels laid down in Annex I. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) Za obvladovanje dolgoročnih tveganj za zdravje zaradi izpostavljenosti radonu vlada sprejme nacionalni radonski program, s katerim določi:  1. strategijo upravljanja povečanih izpostavljenosti zaradi radona, ki vključuje cilje in kazalnike uspešnosti za zmanjšanje tveganja za zdravje in upošteva načelo optimizacije zaščitnih ukrepov.  2. referenčne ravni koncentracij radona v delovnem in bivalnem okolju.  **UV4, 2. člen (referenčna raven)**  Referenčna raven povprečne letne koncentracije radona v zaprtih bivalnih in delovnih prostorih je 300 Bqm-3 |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| **Article 102**  **Implementation of strategies**  1. Member States shall assign responsibilities for the implementation of strategies for the management of existing exposure situations, and ensure appropriate coordination between relevant parties involved in the implementation of remedial and protective measures. Member States shall provide as appropriate for the involvement of stakeholders in decisions regarding the development and implementation of strategies for managing exposure situations. | **ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti)**  (3) … Pri pripravi in izvedbi strategije morajo sodelovati tudi vsi vpleteni deležniki. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. The form, scale and duration of all protective measures considered for implementation of a strategy shall be optimised.  3. The distribution of doses that has resulted from the implementation of a strategy shall be assessed. Further efforts shall be considered with the aim of optimising protection and reducing any exposures that are still above the reference level. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (3) Nacionalni radonski program za obdobje desetih let sprejme vlada, ki pred iztekom izvajanja nacionalnega radonskega programa tudi ovrednoti izvajanje programa in pripravi predloge za nadaljnjo optimizacijo ukrepov varstva pred sevanji in zmanjšanje izpostavljenosti zaradi radona.  **UV4, 4. člen (metodologija za oceno doz)**  (1) Oceno doz zaradi radona izvede pooblaščeni izvedenec varstva pred sevanji in pri tem uporabi metodologijo, ki jo opredeli Mednarodna komisija za varstvo pred sevanji (International Commission on Radiological Protection − ICRP), ob upoštevanju razmer v teh prostorih in časa zadrževanja ali bivanja v njih.  **UV4, 13. člen** **(ocenjevanje uspešnosti izvajanja ukrepov in njihovo posodabljanje)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  ‒ pripravi in vsakih pet let posodablja strategijo obvladovanja tveganj za zdravje zaradi radona z opredeljenimi cilji in kazalci, obsegom in pogostostjo pregledovanja ter izvajanja meritev v delovnem in bivalnem okolju;  ‒ ocenjuje uspešnost izvajanja radonskega programa z upoštevanjem števila meritev koncentracij radona letno in števila meritev, s katerimi se išče vir radona v prostoru, števila izvedenih ozaveščanj prebivalstva o radonu, deleža uspešno saniranih stavb, glede na ugotovljeno potrebo po sanaciji, in števila objektov, saniranih z javnimi sredstvi;  ‒ vsaj enkrat v obdobju petih let preveri ustreznost in posodablja seznam območij z več radona, pri čemer se upoštevajo lastnosti sestave tal in meritve koncentracij radona, ter oceni ustreznost izbrane referenčne ravni povprečne letne koncentracije radona v zaprtih prostorih |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| 4. Member States shall ensure that those responsible for the implementation of a strategy shall regularly:  (a) evaluate the available remedial and protective measures for achieving the objectives and the efficiency of planned and implemented measures;  (b) provide information to exposed populations on the potential health risks and on the available means for reducing their exposure;  (c) provide guidance for the management of exposures at individual or local level;  (d) with regard to activities that involve naturally occurring radioactive material and are not managed as planned exposure situations, provide information on appropriate means for monitoring concentrations and exposures and for taking protective measures. | **UV4, 13. člen (ocenjevanje uspešnosti izvajanja ukrepov in njihovo posodabljanje)** **za 4a**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  ‒ pripravi in vsakih pet let posodablja strategijo obvladovanja tveganj za zdravje zaradi radona z opredeljenimi cilji in kazalci, obsegom in pogostostjo pregledovanja ter izvajanja meritev v delovnem in bivalnem okolju;  ‒ ocenjuje uspešnost izvajanja radonskega programa z upoštevanjem števila meritev koncentracij radona letno in števila meritev, s katerimi se išče vir radona v prostoru, števila izvedenih ozaveščanj prebivalstva o radonu, deleža uspešno saniranih stavb, glede na ugotovljeno potrebo po sanaciji, in števila objektov, saniranih z javnimi sredstvi;  **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu) za 4 b in c**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  1. zagotavlja ozaveščanje javnosti, delodajalcev, zaposlenih in lokalnih nosilcev odločanja z izdajo publikacij o zdravstvenih tveganjih zaradi izpostavljenosti radonu, še posebej v povezavi s kajenjem;  2. pripravlja smernice za preprečevanje vstopa radona v stavbe, vključno z identifikacijo gradbenih materialov z visoko stopnjo sproščanja radona ter izvedbo novogradenj in sanacij objektov na območjih z več radona;  3. organizira seminarje, strokovna srečanja in delavnice o zdravstvenih tveganjih zaradi izpostavljenosti radonu;  7. v okviru finančnih možnosti podpira raziskave, namenjene boljšemu razumevanju vplivov na zdravje, povezanih z izpostavljenostjo radonu;  8. objavlja seznam izvajalcev z znanjem in izkušnjami na področju ustreznih novogradenj ter uspešnih sanacij zgradb. | 4(d) je potrebno pokriti z Uredbo o zmanjšanju izpostavljenosti zaradi naravnih radionuklidov in preteklih dejavnosti ali dogodkov | **UV4**  **UV5** |
| **Article 103**  **Radon action plan**  1. In application of Article 100(1), Member States shall establish a national action plan addressing long-term risks from radon exposures in dwellings, buildings with public access and workplaces for any source of radon ingress, whether from soil, building materials or water. The action plan shall take into account the issues set out in Annex XVIII and be updated on a regular basis. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) Za obvladovanje dolgoročnih tveganj za zdravje zaradi izpostavljenosti radonu vlada sprejme nacionalni radonski program,  **UV4 v celoti** |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| 2. Member States shall ensure that appropriate measures are in place to prevent radon ingress into new buildings. These measures may include specific requirements in national building codes. | **ZVISJV-1, 70. člen (novogradnje in rekonstrukcija objektov)**  (3) Minister, pristojen za gradnje, in minister, pristojen za zdravje, določita zahteve za novogradnje in rekonstrukcije objektov iz prvega in drugega odstavka tega člena, s katerimi se zagotavlja zavarovanje zdravja ljudi pred škodljivimi učinki radona. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States shall identify areas where the radon concentration (as an annual average) in a significant number of buildings is expected to exceed the relevant national reference level. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**   1. 3. merila za določitev območij z več radona in posebne ukrepe varstva pred sevanji na teh območjih. |  | **ZVISJV-1** |
| SECTION 7 - System of enforcement |  |  |  |
| **Article 104**  **Inspections**  1. Member States shall establish a system or systems of inspection to enforce the provisions adopted pursuant to this Directive and to initiate surveillance and corrective action where necessary. | **ZVISJV Poglavje 14. INŠPEKCIJSKO NADZORSTVO**  **ZVISJV-1, 178. člen (inšpekcijsko nadzorstvo)**  (1) Inšpekcijsko nadzorstvo po tem zakonu obsega nadzor nad izvajanjem določb tega zakona in predpisov, izdanih na njegovi podlagi, ter ukrepov, odrejeih po tem zakonu.  …  In še vse ostalo v tem členu. |  | **ZVISJV-1** |
| 2. Member States shall ensure that the competent authority establishes an inspection programme taking into account the potential magnitude and nature of the hazard associated with practices, a general assessment of radiation protection issues in the practices, and the state of compliance with the provisions adopted pursuant to this Directive. | **ZVISJV-1, 178. člen (inšpekcijsko nadzorstvo)**  (4) Pristojni organi iz drugega odstavka tega člena morajo pripraviti letne programe inšpekcijskih nadzorov. Pri njihovi pripravi morajo upoštevati pomen in vrsto nevarnosti zaradi izvajanja nadzorovane sevalne dejavnosti, presojo urejenosti varstva pred sevanjem in presojo upoštevanja določil tega zakona pri izvajalcih dejavnosti. |  | **ZVISJV-1** |
| 3. Member States shall ensure that the findings from each inspection are recorded and communicated to the undertaking concerned. If the findings are related to an outside worker or workers, where appropriate, the findings shall also be communicated to the employer. | **ZVISJV-1, 178. člen (inšpekcijsko nadzorstvo)**  (9) Zapisnik inšpekcijskega nadzora, med katerim so bile ugotovljene pomanjkljivosti v zvezi z varstvom pred sevanji zunanjih delavcev, mora pristojni inšpektor poslati tudi zunanjemu izvajalcu. |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Member States shall ensure that outlines of the inspection programmes and the main findings from their implementation are available to the public. | **ZVISJV-1, 169. člen (podatki za poročilo)**  (1) …  4. izvedenih programih inšpekcijskih pregledov po tem zakonu in poglavitnih ugotovljenih najdbah med temi pregledi. |  | **ZVISJV-1** |
| 5. Member States shall ensure that mechanisms are in place for the timely dissemination to relevant parties, including manufacturers and suppliers of radiation sources and, where appropriate, international organisations, of protection and safety information concerning significant lessons learned from inspections and from reported incidents and accidents and related findings. | **ZVISJV-1, 178. člen (inšpekcijsko nadzorstvo)**  (15) Organ, pristojen za jedrsko varnost, in organ, pristojen za varstvo pred sevanji, morata vsak na svojem področju pristojnosti poskrbeti za hitro obveščanje vseh deležnikov, vključno s proizvajalci in dobavitelji virov sevanj ter, kjer je to primerno, mednarodnimi organizacijami, o pomembnih ugotovitvah inšpekcijskih pregledov ali podatkih iz poročil o izrednih dogodkih v zvezi z varstvom pred sevanji in jedrsko varnostjo. |  | **ZVISJV-1** |
| **Article 105**  **Enforcement**  Member States shall ensure that the competent authority has the power to require any individual or legal person to take action to remedy deficiencies and prevent their recurrence or to withdraw, where appropriate, authorisation when the results of a regulatory inspection or another regulatory assessment indicate that the exposure situation is not in compliance with the provisions adopted pursuant to this Directive. | **ZIN, 32. člen (ukrepi inšpektorjev)**  Če inšpektor pri opravljanju nalog inšpekcijskega nadzora ugotovi, da je kršen zakon ali drug predpis oziroma drug akt, katerega izvajanje nadzoruje, ima pravico in dolžnost:  - odrediti ukrepe v skladu s tem zakonom ali drugim zakonom, katerega izvajanje nadzoruje inšpektor, za odpravo nepravilnosti in pomanjkljivosti, v roku, ki ga sam določi,  - izvesti postopke v skladu z zakonom o prekrških,  - naznaniti kaznivo dejanje ali podati kazensko ovadbo za kaznivo dejanje, ki se preganja po uradni dolžnosti,  - predlagati pristojnemu organu sprejem ukrepov,  - odrediti druge ukrepe in opraviti dejanja, za katere je pooblaščen z zakonom ali drugim predpisom. |  | **ZIN** |
| **CHAPTER X - FINAL PROVISIONS** |  |  |  |
| **Article 106**  **Transposition**  1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 6 February 2018.  2. When Member States adopt those provisions, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made.  3. Member States shall communicate to the Commission the text of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. | NA |  |  |
| **Article 107**  **Repeal**  Directives 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom, and 2003/122/Euratom are repealed with effect from 6 February 2018.  References to the repealed Directives shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in Annex XIX. | NA |  |  |
| **Article 108**  **Entry into force**  The Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. | NA |  |  |
| **Article 109**  **Addressees**  This Directive is addressed to the Member States.  Done at Brussels, 5 December 2013.  For the Council  The President  R. SINKEVIČIUS | NA |  |  |

| **Direktiva 2013/59/Euratom** | **Slovenski predpisi** | **Opombe** | **Akt** |
| --- | --- | --- | --- |
| **ANNEX I**  **Reference levels for public exposure as referred to in Articles 7 and 101**  1. Without prejudice to reference levels set for equivalent doses, reference levels expressed in effective doses shall be set in the range of 1 to 20 mSv per year for existing exposure situations and 20 to 100 mSv (acute or annual) for emergency exposure situations. | **UV2, 27. člen (referenčne ravni za obstoječe izpostavljenosti in ob izrednih dogodkih)**  (1) Ne glede na določila o referenčnih ravneh za ekvivalentne doze je referenčna raven za efektivne doze 20 mSv na leto za obstoječe izpostavljenosti in 100 mSv (akutno ali letno) za izpostavljenost ob izrednem dogodku. |  | **UV2** |
| 2. In specific situations, a reference level below ranges referred to in point 1 may be considered, in particular:  (a) a reference level below 20 mSv may be set in an emergency exposure situation where appropriate protection can be provided without causing a disproportionate detriment from the corresponding countermeasures or an excessive cost;  (b) a reference level below 1 mSv per year may be set, where appropriate, in an existing exposure situation for specific source-related exposures or pathways of exposure. | **UV2, 27. člen (referenčne ravni za obstoječe izpostavljenosti in ob izrednih dogodkih)**  (2) V določenih primerih se lahko uporabljajo referenčne ravni, nižje od ravni, določenih v prejšnjem odstavku:  – za izpostavljenost ob izrednem dogodku lahko upravni organ, pristojen za jedrsko varnost, priporoči referenčno raven, manjšo od 100 mSv, tudi manjšo od 20 mSv, če je mogoče zagotoviti ustrezno zaščito ali niso povzročeni previsoki stroški;  – za posebne primere obstoječe izpostavljenosti, povezane z viri ionizirajočega sevanja ali prenosnimi potmi, lahko pristojni upravni organ določi referenčno raven, manjšo od 20 mSv na leto, tudi manjšo od 1 mSv na leto, če je to ekonomsko in socialno upravičeno. |  | **UV2** |
| 3. For the transition from an emergency exposure situation to an existing exposure situation, appropriate reference levels shall be set, in particular upon the termination of long-term countermeasures such as relocation.  4. The reference levels set shall take account of the features of prevailing situations as well as societal criteria, which may include the following:  (a) for exposures below or equal to 1 mSv per year, general information on the level of exposure, without specific consideration of individual exposures;  (b) in the range up to or equal to 20 mSv per year, specific information to enable individuals to manage their own exposure, if possible;  (c) in the range up to or equal to 100 mSv per year, assessment of individual doses and specific information on radiation risks and on available actions to reduce exposures. | **UV2, 27. člen (referenčne ravni za obstoječe izpostavljenosti in ob izrednih dogodkih)**  (3) Ustrezne referenčne ravni upravni organ, pristojen za jedrsko varnost, določi tudi za prehod iz izpostavljenosti ob izrednem dogodku na obstoječo izpostavljenost zlasti ob koncu dolgoročnih protiukrepov, kot je preselitev. Pri tem je treba upoštevati prevladujoče razmere in družbena merila, ki lahko vključujejo:  – za izpostavljenosti do vključno 1 mSv na leto: splošne informacije o ravni izpostavljenosti brez posebnega obravnavanja izpostavljenosti posameznikov,  – za izpostavljenost do vključno 20 mSv na leto: posebne informacije, na podlagi katerih lahko posamezniki po možnosti obvladujejo lastno izpostavljenost,  – za izpostavljenost do vključno 100 mSv na leto: oceno doz posameznikov in posebne informacije o nevarnostih sevanj ter razpoložljivih ukrepih za zmanjšanje izpostavljenosti. |  | **UV2** |
| **ANNEX II**  Tabela iz Priloge II  Tabela iz Priloge II | UV2, Tabela 1Utežni faktorji sevanja in tkivni utežni faktorji **Pregeldnica 1: *Utežni faktorji sevanja***   | **Vrsta sevanja** | **wR** | | --- | --- | | Fotoni | 1 | | Elektroni in mioni | 1 | | Protoni in naelektreni pioni | 2 | | Alfa delci, fizijski delci, težki ioni | 20 | | Nevtroni, En < 1 MeV | Formula | | Nevtroni, 1 MeV ≤ En ≤ 50 MeV | Formula | | Nevtroni, En > 50 MeV | Formula | | |  |  | | --- | --- | | Opomba: | Vse vrednosti se nanašajo za primer obsevanja na telesu ali za primer notranjega obsevanja iz vira v telesu. | | |   **Pregeldnica 2: *Tkivni utežni faktorji***   | **Tkivo** | **wT** | | --- | --- | | Kostni mozek (rdeč) | 0,12 | | Debelo črevo | 0,12 | | Pljuča | 0,12 | | Želodec | 0,12 | | Prsa | 0,12 | | Preostala tkiva (\*) | 0,12 | | Spolne žleze | 0,08 | | Mehur | 0,04 | | Požiralnik | 0,04 | | Jetra | 0,04 | | Ščitnica | 0,04 | | Površina kosti | 0,01 | | Možgani | 0,01 | | Žleze slinavke | 0,01 | | Koža | 0,01 |   (\*) wT za preostala tkiva (0,12) se uporablja za aritmetično povprečno dozo 13 organov in tkiv za vsak spol, ki so našteti spodaj. Preostala tkiva: nadledvična žleza, področje izven prsnega koša, žolčnik, srce, ledvica, limfni vozli, mišice, ustna sluznica, trebušna slinavka, prostata (pri moških), tenko črevo, vranica, priželjc, maternica/maternični vrat (pri ženskah). |  | **UV2** |
| **ANNEX III**  **Activity values defining high-activity sealed sources as referred to in point (43) of Article 4**  For radionuclides not listed in the table below, the relevant activity is identical to the D-value defined in the IAEA publication Dangerous quantities of radioactive material (D-values), (EPR-D-VALUES 2006). | **UV1, PRILOGA: Tabela 4: Vrednosti aktivnosti, nad katerimi je treba vire sevanja obravnavati kot visokoaktivne vire**  Tabela, ki prikazuje aktivnost radionuklidov sevalcev alfa.  Raven aktivnosti radionuklidov, ki v zgornji tabeli niso navedeni, je enaka vrednosti D, določeni v publikaciji Mednarodne agencije za atomsko energijo »Dangerous quantities of radioactive material (D - values)« (EPR-D-VALUES 2006). |  |  |
| **ANNEX IV**  **Justification of new classes or types of practices involving consumer products as referred to in Article 20**  A. Any undertaking intending to manufacture or import into a Member State consumer products for which the intended use is likely to lead to a new class or type of practice, shall provide the competent authority of this Member State with all relevant information, as to the:  (1) intended use of the product;  (2) technical characteristics of the product;  (3) in the case of products containing radioactive substances, information as to their means of fixation;  (4) dose rates at relevant distances for the use of the product, including dose rates at a distance of 0,1 m from any accessible surface;  (5) expected doses to regular users of the product. | **JV2/SV2, 9. člen (vsebina vloge za proizvodnjo ali uvoz predmetov splošne rabe)**  (1) K vlogi za uvoz predmetov splošne rabe, katerih uporaba lahko pomeni novo vrsto sevalne dejavnosti, je treba priložiti:  1. podatke o predvideni uporabi proizvoda;  2. tehnične značilnosti proizvoda;  3. način vgradnje radioaktivnih snovi, če je predvidena njihova vgradnja v proizvod;  4. podatke o hitrostih doz na ustreznih razdaljah za uporabo proizvoda, vključno s hitrostmi doz na razdalji 0,1 m od katere koli dostopne površine proizvoda;  5. oceno upravičenosti uporabe predmetov splošne rabe, ki vsebujejo dodane radioaktivne snovi, iz katere morajo biti razvidni tudi pričakovane doze za redne uporabnike proizvoda in strokovno mnenje pooblaščenega izvedenca varstva pred sevanji. |  | **JV2/SV2** |
| B. The competent authority shall examine that information and in particular assess whether:  (1) the performance of the consumer product justifies its intended use;  (2) the design is adequate in order to minimise exposures in normal use and the likelihood and consequences of misuse or accidental exposures, or whether there should be conditions imposed on the technical and physical characteristics of the product;  (3) the product is adequately designed to meet the exemption criteria, and, where applicable, is of an approved type and does not necessitate specific precautions for disposal when no longer in use;  (4) the product is appropriately labelled and suitable documentation is provided to the consumer with instructions for proper use and disposal. | **UV1, 6. člen (merila sprejemljivosti za uporabo predmetov splošne rabe)**  (1) Pristojni organ mora v postopku izdaje dovoljenja za uvoz ali proizvodnjo predmetov splošne rabe, katerih predvidena uporaba lahko pomeni novo vrsto sevalne dejavnosti, preveriti, ali:  - zasnova predmeta splošne rabe upravičuje njegovo predvideno uporabo;  - zasnova predmeta splošne rabe zagotavlja kar se da majhno izpostavljenost:  a) pri normalni uporabi,  b) zaradi posledic napačne uporabe in  c) na najnižjo možno raven ob naključni izpostavljenosti;  - je predmet splošne rabe zasnovan tako, da izpolnjuje splošna merila za izvzetje iz zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, in aktivnost radionuklida v predmetu splošne rabe ne presega vrednosti iz tretjega stolpca iz tabele 3 priloge te uredbe;  - je že tipsko odobren in ne zahteva posebnih previdnostnih ukrepov pri končnem odlaganju po prenehanju uporabe;  - je proizvod ustrezno označen in je za potrošnika pripravljena ustrezna dokumentacija z navodili za pravilno uporabo in odlaganje po uporabi.  (2) V postopku iz prejšnjega odstavka lahko pristojni organ določi tudi pogoje glede tehničnih in fizikalnih značilnosti predmeta splošne rabe. |  | **UV1** |
| **ANNEX V**  **Indicative list of practices involving non-medical imaging exposure as referred to in Article 22**  Practices using medical radiological equipment:  1. Radiological health assessment for employment purposes;  2. Radiological health assessment for immigration purposes;  3. Radiological health assessment for insurance purposes;  4. Radiological evaluation of the physical development of children and adolescents with a view to a career in sports, dancing, etc.;  5. Radiological age assessment;  6. Use of ionising radiation for the identification of concealed objects within the human body.  Practices not using medical radiological equipment:  1. Use of ionising radiation for detection of concealed objects on or attached to the human body;  2. Use of ionising radiation for detection of concealed humans as part of cargo screening;  3. Practices involving the use of ionising radiation for legal or security purposes. | **SV3, PRILOGA: okvirni seznam dejavnosti, ki vključujejo izpostavljenost zaradi nemedicinskega slikanja**  Dejavnosti, pri katerih pride do namerne izpostavljenosti ljudi zaradi namenov, ki niso medicinski, so, med drugimi:  1. Dejavnosti z uporabo medicinske radiološke opreme:  – radiološka zdravstvena ocena za namene zaposlitve;  – radiološka zdravstvena ocena za namene priseljevanja;  – radiološka zdravstvena ocena za namene zavarovanja;  – radiološka ocena fizičnega razvoja otrok in mladoletnikov, za namene njihove kariere v športu, plesu itd.;  – radiološka ocena starosti;  – uporaba ionizirajočega sevanja za identifikacijo skritih predmetov v človeškem telesu.  2. Dejavnosti, pri katerih se ne uporablja medicinska radiološka oprema:  – uporaba ionizirajočega sevanja za identifikacijo predmetov, skritih v človeškem telesu ali  pritrjenih nanj;  – uporaba ionizirajočega sevanja za identifikacijo skritih ljudi kot del pregleda tovora;  – dejavnosti, ki vključujejo uporabo ionizirajočega sevanja za pravne ali varnostne namene |  | **SV3** |
| **ANNEX VI**  **List of industrial sectors involving naturally-occurring radioactive material as referred to in Article 23**  When applying Article 23 the following list of industrial sectors involving naturally-occurring radioactive material, including research and relevant secondary processes, shall be taken into account:  — Extraction of rare earths from monazite  — Production of thorium compounds and manufacture of thorium-containing products  — Processing of niobium/tantalum ore  — Oil and gas production  — Geothermal energy production  — TiO 2 pigment production  — Thermal phosphorus production  — Zircon and zirconium industry  — Production of phosphate fertilisers  — Cement production, maintenance of clinker ovens  — Coal-fired power plants, maintenance of boilers  — Phosphoric acid production,  — Primary iron production,  — Tin/lead/copper smelting,  — Ground water filtration facilities,  — Mining of ores other than uranium ore. | **UV5, Priloga: Seznam dejavnosti, ki lahko vključujejo naravno prisotni radioaktivni material**  - pridobivanje redkih zemelj iz monazita  - primarna proizvodnja železa  - proizvodnja in predelava naravnega kamna  - proizvodnja cementa, gradbenega materiala, vzdrževanje klinkerskih peči  - proizvodnja nafte in plina  - proizvodnja geotermalne energije  - proizvodnja fosforne kisline  - proizvodnja fosfatnih gnojil  - proizvodnja pigmenta TiO2  - proizvodnja torijevih spojin in izdelkov, ki vsebujejo torij  - predelava niobijeve/tantalove rude  - termalna proizvodnja fosforja  - industrija cirkona in cirkonija  - termoelektrarne, vzdrževanje kotlov  - taljenje kositra/svinca/bakra  - črpališča vode  - čistilne naprave za odpadno vodo  - izkopavanje rud, razen uranove  - proizvodnja aluminija  - predelava boksitne rude  - predelava jekla  - proizvodnja toplotnoizolacijskih materialov  - razstavljanje in hramba eksponatov, ki vsebujejo NORM in TENORM |  | **UV5** |
| **ANNEX VII**  **Exemption and clearance criteria as referred to in Articles 24, 26 and 30**  1. **Exemption**  Practices may be exempted from notification either directly, on the basis of compliance with exemption levels (activity values (in Bq) or activity concentration values (in kBq kg-1) laid down in section 2, or on the basis of higher values that, for specific applications, are established by the competent authority, satisfying the general exemption and clearance criteria set out in section 3.  Practices subject to notification may be exempted from authorisation by law or general administrative act, or through an ad-hoc regulatory decision, on the basis of the information provided in conjunction with the notification of the practice and in line with general exemption criteria set out in section 3. | **UV1 (3. do 9. člen in 11. do 13. člen)** |  | **UV1** |
| 2. **Exemption and clearance levels**  (a) The total activity values (in Bq) for exemption apply to the total activity involved in a practice and are laid down in column 3 of Table B for artificial radionuclides and for some naturally-occurring radionuclides used in consumer products. For other practices involving naturally-occurring radionuclides, such values are, in general, not applicable. | **UV1, 3. člen (merila za izvzetje radioaktivnih snovi)**  Šteje se, da so merila za izvzetje iz iz zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost,vselej izpolnjena in priglasitev namere ni potrebna, če sevalna dejavnost vključuje:  - radioaktivne snovi, katerih celotna aktivnost posameznega umetnega radionuklida v snovi ne presega ravni izvzetja, določene v tretjem stolpcu tabele 3 iz priloge te uredbe  **UV1, PRILOGA: Tabela 3: Ravni izvzetja**  Skupna aktivnost za izvzetje (stolpec 3) in vrednosti za izvzetje za specifične aktivnosti v zmernih količinah (manj kot 3 tone letno na posamezen objekt) katere koli vrste materiala (stolpec 2).  <predolga tabela za kopiranje sem>  Za naravno prisotne radionuklide v dejavnostih, ki vključujejo naravno prisotne radionuklide, se te vrednosti praviloma ne uporabljajo.  Vrednosti v tretjem stolpcu te tabele se uporabljajo za umetne radionuklide in tudi za nekatere naravno prisotne radionuklide v predmetih splošne rabe. |  | **UV1** |
| (b) The exempt activity concentration values (in kBq kg -1 ) for the materials involved in the practice are laid down in Table A, Part 1, for artificial radionuclides, and in Table A, Part 2, for naturally-occurring radionuclides. | **UV1, 3. člen (merila za izvzetje radioaktivnih snovi)**  Šteje se, da so merila za izvzetje iz iz zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost,vselej izpolnjena in priglasitev namere ni potrebna, če sevalna dejavnost vključuje:  **-** radioaktivne snovi, v katerih specifična aktivnost posameznega umetnega radionuklida v snovi ne presega specifične aktivnosti, določene v tabeli 1 iz priloge te uredbe, za naravne radionuklide pa tiste, ki je določena v tabeli 2 iz priloge te uredbe. |  | **UV1** |
| The values in Table A, Part 1, are given for individual radionuclides, where applicable, including short-lived radionuclides in equilibrium with the parent nuclide, as indicated. | **UV1, PRILOGA: Tabela 1**  … Vrednosti v tabeli so določene za posamezne radionuklide, kjer je to primerno, so z\* označeni tudi radionuklidi s kratko razpolovno dobo v sekularnem ravnovesju z radionuklidom predhodnikom. |  | **UV1** |
| The values in Table A, Part 2, apply to all radionuclides in the decay chain of U-238 or Th-232, but for segments of the decay chain, which are not in equilibrium with the parent radionuclide, higher values may be applied. | **UV1, PRILOGA: Tabela 2**  Vrednosti v tabeli 2 veljajo za vse radionuklide v razpadni verigi U-238 ali Th-232, za tiste radionuklide v teh razpadnih verigah, ki niso v sekularnem ravnovesju z radionuklidom predhodnikom, pa se lahko uporabljajo višje vrednosti. |  | **UV1** |
| (c) The concentration values in Table A, Part 1, or in Table A, Part 2, also apply to the clearance of solid materials for reuse, recycling, conventional disposal or incineration. | **UV1, 13. člen (opustitev nadzora)**  (1) Pristojni upravni organ dovoli opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo, ki izvira iz dejavnosti, ki je pod nadzorom po zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, če specifična aktivnost trdnega materiala, namenjenega za ponovno uporabo, predelavo, običajno odlaganje ali sežiganje, ne presega vrednosti iz drugega stolpca tabel 1 ali 2 iz priloge te uredbe |  | **UV1** |
| Higher values may be defined for specific materials or specific pathways, taking Community guidance into account, including, where appropriate, additional requirements, in terms of surface activity or monitoring requirements. | **UV1, 13. člen (opustitev nadzora)**  (1) Pristojni upravni organ dovoli opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo, ki izvira iz dejavnosti, ki je pod nadzorom po zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, če specifična aktivnost trdnega materiala, namenjenega za ponovno uporabo, predelavo, običajno odlaganje ali sežiganje, ne presega vrednosti iz drugega stolpca tabel 1 ali 2 iz priloge te uredbe. |  |  |
| (d) For mixtures of artificial radionuclides, the weighted sum of nuclide-specific activities or concentrations (for various radionuclides contained in the same matrix) divided by the corresponding exemption value shall be less than unity. Where appropriate, this condition can be verified on the basis of best estimates of the composition of the radionuclide mix. The values in Table A, Part 2, apply individually to each parent nuclide. Some elements in the decay chain, e.g. Po-210 or Pb-210, may warrant the use of higher values taking Community guidance into account. | **UV1, 5. člen (posebni primeri izvzetja radioaktivnih snovi)**  (3) Kadar izvajanje sevalne dejavnosti vključuje materiale z različnimi umetnimi radionuklidi, je pogoj za izvzetje izpolnjen, če za radionuklide v radioaktivni snovi velja vsaj eden od naslednjih pogojev:  ali  pri čemer je:  - A(i) aktivnost posameznega radionuklida,  - IVA(i) raven izvzetja za aktivnost posameznega radionuklida,  - KA(i) specifična aktivnost radionuklida in  - IVKA(i) raven izvzetja za specifično aktivnost posameznega radionuklida.  (4) Kadar ni mogoče drugače, se pogoj iz prejšnjega odstavka preveri na podlagi najboljših ocen sestave zmesi radionuklidov.  (5) Vrednosti v tabeli 2 iz priloge te uredbe veljajo posamezno za vsak radinuklid predhodnik. |  | **UV1** |
| (e) The values in Table A, Part 2, may not be used to exempt the incorporation into building materials of residues from industries processing naturally-occurring radioactive material. For this purpose, compliance with the provisions of Article 75 shall be verified. The values laid down in Table B, column 3, apply to the total inventory of radioactive substances held by a person or undertaking as part of a specific practice at any point in time. However, the competent authority may apply these values to smaller entities or packages, for instance to exempt the transport or storage of exempted consumer products, if the general exemption criteria in section 3 are satisfied. | **UV1, Tabela 2**  Vrednosti v tabeli 2 ne veljajo za dejavnosti predelave ostankov v gradbene materiale ali posebnih izpostavljenosti, kot je na primer pitna voda. Metodologija in merila za vključitev predelave ostankov v gradbene materiale je določena v predpisu, ki določa mejne doze, referenčne ravni in radioaktivno kontaminacijo.**UV1, 4. člen (izvzetje radioaktivnih snovi glede na njihove količine)**  (4) Vrednosti iz tretjega stolpca tabele 3 iz priloge te uredbe veljajo za celoten inventar radioaktivnih snovi, ki jih v katerem koli trenutku poseduje oseba ali podjetje. Pristojni organ lahko te vrednosti uporablja tudi za manjše enote ali pakete, na primer za izvzetje prevoza ali skladiščenja izvzetih predmetov splošne rabe, če so izpolnjena splošna merila za izvzetje iz zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost. |  | **UV1** |
| 3. **General exemption and clearance criteria**  (a) The general criteria for the exemption of practices from notification or authorisation or for the clearance of materials from authorised practices are as follows: | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (11) Šteje se, da ravni izvzetja iz osmega odstavka tega člena in merila za opustitev nadzora iz prejšnjega odstavka izpolnjujejo vse te pogoje: … |  | **ZVISJV-1** |
| (i) the radiological risks to individuals caused by the practice are sufficiently low, as to be of no regulatory concern; and | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (11) Šteje se, da ravni izvzetja iz osmega odstavka tega člena in merila za opustitev nadzora iz prejšnjega odstavka izpolnjujejo vse te pogoje:  1. tveganje za posameznike zaradi izpostavljenosti sevanjem je tako majhno, da ni potrebe po nadzoru pristojnega organa; … |  | **ZVISJV-1** |
| (ii) the type of practice has been determined to be justified; and | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (11) Šteje se, da ravni izvzetja iz osmega odstavka tega člena in merila za opustitev nadzora iz prejšnjega odstavka izpolnjujejo vse te pogoje:  1. …  2. dejavnost je prepoznana kot upravičena in … |  | **ZVISJV-1** |
| (iii) the practice is inherently safe. | **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (11) Šteje se, da ravni izvzetja iz osmega odstavka tega člena in merila za opustitev nadzora iz prejšnjega odstavka izpolnjujejo vse te pogoje:  1. …  2. …  3. dejavnost je sama po sebi varna. |  | **ZVISJV-1** |
| (b) Practices involving small amounts of radioactive substances or low activity concentrations, comparable to the exemption values laid down in Table A or Table B are deemed to fulfil criterion (iii). | **UV1, 4. člen (izvzetje radioaktivnih snovi glede na njihove količine)**  (1) Za dejavnosti, ki vključujejo majhne količine radioaktivnih snovi ali nizke specifične aktivnosti, primerljive z vrednostmi za izvzetje iz tabel 1, 2 ali 3 v prilogi te uredbe, se šteje, da je dejavnost sama po sebi varna. |  | **UV1** |
| (c) Practices involving amounts of radioactive substances or activity concentrations below the exemption values laid down in Table A, Part 1, or Table B, are deemed to comply with criterion (i) without further consideration. This is also the case for the values in Table A, Part 2, with the exception of the recycling of residues in building materials or the case of specific exposure pathways, for instance, drinking water. | **UV1, 4. člen (izvzetje radioaktivnih snovi glede na njihove količine)**  (2) V dejavnostih, kjer so količine radioaktivnih snovi ali njihova specifična aktivnost nižje od vrednosti za izvzetje iz tabele 1, 2 in 3 iz priloge te uredbe, se šteje, da je tveganje za posameznike zaradi izpostavljenosti sevanjem tako majhno, da ni potrebe po nadzoru pristojnega organa. |  | **UV1** |
| (d) In the case of moderate amounts of material, as specified by Member States for specific types of practice, the activity concentration values laid down in Table B, column 2, may be used instead of the values laid down in Table A, Part 1, for the purpose of exemption from authorisation. | **UV1, 4. člen (izvzetje radioaktivnih snovi glede na njihove količine)**  (3) V primeru zmernih količin materiala se za namen izvzetja za vrednosti specifičnih aktivnosti namesto vrednosti iz tabele 1 iz priloge te uredbe uporabljajo vrednosti za specifično aktivnost iz drugega stolpca tabele 3 iz priloge te uredbe. | Annex VII: 3 (d) govori o »for specific types of practice« tukaj smo to zavestno izpustili in velja za vse dejavnosti | **UV1** |
| (e) For the purpose of exemption from notification or for the purpose of clearance, where amounts of radioactive substances or activity concentrations do not comply with the values laid down in Table A or Table B, an assessment shall be made in the light of the general criteria (i) to (iii) above. For compliance with the general criterion (i), it shall be demonstrated that workers should not be classified as exposed workers, and the following criteria for the exposure of members of the public are met in all feasible circumstances: | **UV1, 11. člen (izvzetje na podlagi ocene varstva pred sevanji)**  (1) Ne glede na prejšnji člen registracija ali dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ni potrebno, če so aktivnosti ali specifične aktivnosti radioaktivnih snovi iz tabel 1, 2 ali 3 iz priloge te uredbe presežene, vendar se v postopku priglasitve dejavnosti ali vira sevanja na podlagi ocene varstva pred sevanji ugotovi, da so izpolnjeni splošni pogoji za izvzetje iz zakona, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost in zaradi izvajanja sevalne dejavnosti ali uporabe vira sevanja:  - nobenega delavca zaradi tega ni treba obravnavati kot izpostavljenega;  - pri uporabi umetnih radionuklidov efektivna doza, ki naj bi jo predvidoma prejel posameznik iz prebivalstva zaradi izvzete dejavnosti, ne bo večja od reda velikosti 10 µSv na leto in … |  | **UV1** |
| — For artificial radionuclides:  The effective dose expected to be incurred by a member of the public due to the exempted practice is of the order of 10 μSv or less in a year. | **UV1, 11. člen (izvzetje na podlagi ocene varstva pred sevanji)**  **-** pri uporabi umetnih radionuklidov efektivna doza, ki naj bi jo predvidoma prejel posameznik iz prebivalstva zaradi izvzete dejavnosti, ne bo večja od reda velikosti 10 μSv na leto in… |  | **UV1** |
| — For naturally-occurring radionuclides:  The dose increment, allowing for the prevailing background radiation from natural radiation sources, liable to be incurred by an individual due to the exempted practice is of the order of 1 mSv or less in a year. The assessment of doses to members of the public shall take into account not only pathways of exposure through airborne or liquid effluent, but also pathways resulting from the disposal or recycling of solid residues. Member States may specify dose criteria lower than 1 mSv per year for specific types of practices or specific pathways of exposure.  For the purpose of exemption from authorisation, less restrictive dose criteria may be applied. | **UV1, 11. člen (izvzetje na podlagi ocene varstva pred sevanji)**  - zaradi naravnih radionuklidov, ki nastajajo zaradi izvzete dejavnosti, in ob upoštevanju prevladujočega sevanja iz okolja iz naravnih virov sevanja dodatna doza za posameznika iz prebivalstva ne bo večja od 1 mSv na leto. Pri oceni doz za posameznike iz prebivalstva se upoštevajo tako poti izpostavljenosti prek atmosferskih ali tekočinskih izpustov kot tudi poti, ki izhajajo iz odlaganja ali predelave trdnih ostankov. | Rumeno obarvn tekst ni bil prenesen, ker ocenjujemo, da ga ne potrebujemo | **UV1** |
| **TABLE A**  **Activity concentration values for exemption or clearance of materials which can be applied by default to any amount and to any type of solid material** | **UV1, PRILOGA: Tabela 1**  Vrednosti specifičnih aktivnosti za umetne radionuklide za izvzetje ali opustitev nadzora za kakršno koli količino in katero koli vrsto trdnega materiala. |  | **UV1** |
| TABLE A PART 1  **Artificial radionuclides**  For radionuclides not listed in Table A, Part 1 the competent authority shall assign appropriate values for the quantities and concentrations of activity per unit mass where the need arises. Values thus assigned shall be complementary to those in Table A, Part 1.  ( a ) Parent radionuclides, and their progeny whose dose contributions are taken into account in the dose calculation (thus requiring only the exemption level of the parent radionuclide to be considered), are listed in the following table. | **UV1, Tabela 1: Vrednosti specifičnih aktivnosti za umetne radionuklide za izvzetje ali opustitev nadzora za kakršno koli količino in katero koli vrsto trdnega materiala**  **UV1, 5. člen (posebni primeri izvzetja radioaktivnih snovi)**  (1) Za radionuklide, ki jih tabeli 1 in 3 iz priloge te uredbe ne vsebujeta, ravni izvzetja za aktivnosti in specifične aktivnosti določi pristojni organ tako, da za njihove ravni izvzetja prevzame ravni izvzetja tistih radionuklidov iz tabel 1 in 3 iz priloge te uredbe, ki so po radiotoksičnosti najbolj podobni tem radionuklidom.  **UV1, 13. člen (opustitev nadzora)**  (1) Pristojni upravni organ dovoli opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo, ki izvira iz dejavnosti, ki je pod nadzorom po zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, če specifična aktivnost trdnega materiala, namenjenega za ponovno uporabo, predelavo, običajno odlaganje ali sežiganje, ne presega vrednosti iz drugega stolpca tabel 1 ali 2 te uredbe.  (3) Za radionuklide, ki jih tabeli 1 in 2 iz priloge te uredbe ne vsebujeta, ravni opustitve nadzora na zahtevo imetnika dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti določi pristojni organ tako, da za njihove ravni opustitve prevzame ravni opustitve tistih radionuklidov iz tabele 1 ali 2 iz priloge te uredbe, ki so po radiotoksičnosti najbolj podobni tem radionuklidom…  **UV1, PRILOGA: Tabela 1 – pred predzadnjo tabelo, označeno z** \*):  Radionuklidi predhodniki in njihovi potomci, katerih prispevki k dozi se upoštevajo pri izračunu doze (upoštevati je treba le raven izvzetja predhodnika), so navedeni v naslednji tabeli: |  | **UV1** |
| TABLE A PART 2  **Naturally occurring radionuclides** | **UV1, 13. člen (opustitev nadzora)**  (1) Pristojni upravni organ dovoli opustitev nadzora nad radioaktivno snovjo, ki izvira iz dejavnosti, ki je pod nadzorom po zakonu, ki ureja varstvo pred ionizirajočimi sevanji in jedrsko varnost, če specifična aktivnost trdnega materiala, namenjenega za ponovno uporabo, predelavo, običajno odlaganje ali sežiganje, ne presega vrednosti iz drugega stolpca tabel 1 ali 2 uredbe  (3) Za radionuklide, ki jih tabeli 1 in 2 iz priloge te uredbe ne vsebujeta, ravni opustitve nadzora na zahtevo imetnika dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti določi pristojni organ tako, da za njihove ravni opustitve prevzame ravni opustitve tistih radionuklidov iz tabele 1 ali 2 iz priloge te uredbe, ki so po radiotoksičnosti najbolj podobni tem radionuklidom. Vrednosti v tabeli 2 iz priloge te uredbe veljajo posamezno za vsak radionuklid predhodnik v razpadni verigi in ne kot utežena vsota iz prejšnjega odstavka.  **UV1, PRILOGA: Tabela 2**  Vrednosti za izvzetje ali opustitev nadzora za naravno prisotne radionuklide v trdnih materialih v sekularnem ravnovesju s potomci:  Tabela prikazuje vrednosti za izvzetje ali opustitev nadzora za naravno prisotne radionuklide.  **ZVISJV-1, 16. člen (priglasitev namere)**  (12) Pristojni organ lahko na vlogo stranke ali po uradni dolžnosti določi ravni izvzetja tudi za radionuklide, ki niso vsebovani v predpisu iz osmega odstavka tega člena, pri čemer za njihove ravni izvzetja prevzame ravni izvzetja tistih radionuklidov iz predpisa iz osmega odstavka tega člena, ki so po radiotoksičnosti najbolj podobni tem radionuklidom, in upošteva pogoje iz prejšnjega odstavka. Pristojni organ objavi tako izvzete radioaktivne snovi na svoji spletni strani. |  | **UV1**  **ZVISJV-1** |
| TABLE B  **Total activity values for exemption (column 3) and exemption values for the activity concentration in moderate amounts of any type of material (column 2)**  ( 1 ) Potassium salts in quantities less than 1 000 kg are exempted.  ( b ) Parent radionuclides, and their progeny whose dose contributions are taken into account in the dose calculation (thus requiring only the exemption level of the parent radionuclide to be considered), are listed in the following: | **UV1, PRILOGA: Tabela 3: Ravni izvzetja**  Skupna aktivnost za izvzetje (stolpec 3) in vrednosti za izvzetje za specifične aktivnosti v zmernih količinah (manj kot 3 tone letno na posamezen objekt) katere koli vrste materiala (stolpec 2).  **UV1, PRILOGA: Tabela 3 – pod tabelo, označeno z** \*\*: Izvzete so kalijeve soli v količinah, manjših od 1000 kg.  **UV1, PRILOGA: Tabela 3 – pod tabelo, označeno z \*\*\***: Radionuklidi predhodniki in njihovi potomci, katerih prispevki k dozi se upoštevajo pri izračunu doze (upoštevati je treba le raven izvzetja radionuklida predhodnika) so določeni v spodnji tabeli. |  | **UV1** |
| **ANNEX VIII**  **Definition and use of the activity concentration index for the gamma radiation emitted by building materials as referred to in Article 75**  For the purposes of Article 75(2), for identified types of building materials, the activity concentrations of primordial radionuclides Ra-226, Th-232 (or its decay product Ra-228) and K-40 shall be determined.  The activity concentration index I is given by the following formula:  I = C Ra226 /300 Bq/kg + C Th232 /200 Bq/kg + C K40 /3 000 Bq/kg  where C Ra226 , C Th232 and C K40 are the activity concentrations in Bq/kg of the corresponding radionuclides in the building material. | **UV2, 28. člen (gradbeni materiali)**  (3) Pred prosto prodajo gradbenega materiala, določenega v prejšnjem odstavku, morajo biti za ta gradbeni material izmerjene specifične aktivnosti radionuklidov Ra-226, Th-232 ali njegovega razpadnega produkta Ra-228 in K-40 ter na podlagi izmerjenih vrednosti izračunan indeks specifične aktivnosti v skladu z 29. členom te uredbe.  **UV2, 29. člen (indeks specifične aktivnosti gradbenih materialov)**  (1) Indeks specifične aktivnosti sevanja gama gradbenih materialov je podan z enačbo:  I = CRa226/300 Bq/kg + CTh232/200 Bq/kg + CK40/3000 Bq/kg,  kjer so CRa226, CTh232 in CK40 specifične aktivnosti ustreznih radionuklidov (v Bq/kg) v gradbenem materialu. |  | **UV2** |
| The index relates to the gamma radiation dose, in excess of typical outdoor exposure, in a building constructed from a specified building material. The index applies to the building material, not to its constituents except when those constituents are building materials themselves and are separately assessed as such. For application of the index to such constituents, in particular residues from industries processing naturally-occurring radioactive material recycled into building materials, an appropriate partitioning factor needs to be applied. | **UV2, 29. člen (indeks specifične aktivnosti gradbenih materialov)**  (2) Indeks iz prejšnjega odstavka se nanaša na dozo sevanja gama brez upoštevanja naravnega ozadja v stavbi, zgrajeni iz obravnavanega gradbenega materiala. |  | **UV2** |
| The activity concentration index value of 1 can be used as a conservative screening tool for identifying materials that may cause the reference level laid down in Article 75(1) to be exceeded. The calculation of dose needs to take into account other factors such as density, thickness of the material as well as factors relating to the type of building and the intended use of the material (bulk or superficial). | **UV2, 28. člen (gradbeni materiali)**  (4) Gradbeni material iz drugega odstavka tega člena je mogoče prosto uporabljati, če je vrednost indeksa specifične aktivnosti za gama sevanje, izračunana na podlagi določb 29. člena te uredbe za večje materiale (zidake, beton, opeko in podobno), manjša od 1 in za materiale, ki se uporabljajo za oblaganje (ploščice in podobno), manjša od 6.  (6) Pri izračunu doze, ki bi jo prejel posameznik, je treba upoštevati tudi druge faktorje, kot sta gostota in debelina materiala, ter faktorje v zvezi z vrsto zgradbe in predvideno uporabo materiala (polnilo ali površinski material). |  | **UV2** |
| **ANNEX IX**  **Indicative list of information for licence applications as referred to in Article 29**  (a) Responsibilities and organisational arrangements for protection and safety.  (b) Staff competences, including information and training.  (c) Design features of the facility and of radiation sources.  (d) Anticipated occupational and public exposures in normal operation.  (e) Safety assessment of the activities and the facility in order to:  (i) identify ways in which potential exposures or accidental and unintended medical exposures could occur;  (ii) estimate, to the extent practicable, the probabilities and magnitude of potential exposures;  (iii) assess the quality and extent of protection and safety provisions, including engineering features, as well as administrative procedures;  (iv) define the operational limits and conditions of operation.  (f) Emergency procedures.  (g) Maintenance, testing, inspection and servicing so as to ensure that the radiation source and the facility continue to meet the design requirements, operational limits and conditions of operation throughout their lifetime.  (h) Management of radioactive waste and arrangements for the disposal of such waste, in accordance with applicable regulatory requirements.  (i) Management of disused sources.  (j) Quality assurance. | **JV2/SV2, 6. člen (vsebina vloge za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja)**  (1) Vloga za pridobitev dovoljenja za uporabo vira sevanja mora vsebovati najmanj:  1. tehnično dokumentacijo o viru sevanja in morebitnem vsebniku, iz katere so razvidni najmanj:  ‒ certifikat proizvajalca o viru sevanja in morebitnem vsebniku ali napravi;  ‒ skica ali slika vira sevanja ali naprave, vrsta (odprti, zaprti vir sevanja, vrsta radionuklida, rentgenska naprava ipd.) in opis vira sevanjater vrsta sevalne dejavnosti, ki jo omogoča vir sevanja;  ‒ priporočljiva doba uporabe vira sevanja;  ‒ predvideni začetek in konec uporabe vira sevanja;  ‒ začetna aktivnost in datum začetne aktivnosti za radioaktivni vir sevanja oziroma najvišja napetost in jakost toka za rentgensko napravo ali energija sevanja za rentgensko napravo ali za pospeševalnik;  ‒ številka oziroma oznaka vira sevanja, ki jo določi proizvajalec vira sevanja;  ‒ omejitve in varnostni ukrepi, ki jih je določil proizvajalec, in  ‒ test puščanja, če je potreben, in pogostost izvedbe testa, če ga posebej določa proizvajalec zaprtega vira sevanja;  2. podatke o lokaciji uporabe in shranjevanja vira sevanja:  ‒ kraj in opis prostorov, kjer se vir sevanja uporablja in shranjuje z navedbo imena kraja, ulice, oznake objekta ali stavbe. Če se več virov sevanja uporablja v istem objektu, se podrobneje navede tudi mesto vira sevanja;  3. poročilo o pregledu in meritvah vira sevanja iz 54. člena tega pravilnika ali poročilo o meritvah na nadzorovanih in opazovanih območjih iz pravilnika, ki ureja obveznosti izvajalca sevalne dejavnosti in imetnika vira ionizirajočih sevanj;  4. predvideno ravnanje z radioaktivnimi viri sevanja po prenehanju uporabe;  5. ukrepi varstva pred sevanji v zvezi z uporabo in vzdrževanjem vira sevanja, iz katerih je razvidno najmanj:  ‒ pogostost vzdrževanja (servisov) pri viru sevanja, napravi ali vsebniku, ki vsebuje vir sevanja, ter kdo lahko opravlja vzdrževanje;  ‒ pisna navodila za varno delo z viri sevanja, ki vključujejo postopek dela z virom sevanja (uporaba, shranjevanje, evidence ipd.) in navodilo za ukrepanje v primeru izrednega dogodka;  ‒ način uporabe vira sevanja s predlogom obratovalnih omejitev in pogojev. |  | **JV2/SV2** |
| **ANNEX X**  **Data system for individual radiological monitoring as referred to in Articles 43, 44 and 51**  GENERAL PROVISIONS  The data system for individual radiological monitoring established by a Member State may be realised either as a network or as a national dose register. This data system may include the issuance of individual radiological monitoring documents for outside workers. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev)**  (1) Zaradi izvajanja nadzora osebne izpostavljenosti, ukrepov optimizacije varstva pred sevanji in ocenjevanja upravičenosti posameznih sevalnih dejavnosti, izvajanja inšpekcijskega nadzora nad izvajanjem sevalnih dejavnosti in upoštevanja predpisanih mejnih doz ter v znanstvenoraziskovalne namene in za statistično obdelavo se za izpostavljene delavce, ki so vključeni v izvajanje sevalne dejavnosti, vzpostavijo in vodijo zbirke podatkov o osebnih dozah.  (2) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev upravljajo:  1. pooblaščeni izvajalci dozimetrije za delavce, za katere izvajajo dozimetrijo;  2. izvajalci sevalne dejavnosti za svoje in zunanje delavce;  3. zunanji izvajalci za svoje delavce ali študente, ki so v okviru izobraževanja izpostavljeni sevanjem;  4. pooblaščeni izvajalci medicine dela za izpostavljene delavce, za katere opravljajo zdravstveni nadzor;  5. organ, pristojen za varstvo pred sevanji, za vse osebe, ki so vključene v izvajanje sevalnih dejavnosti (centralna evidenca osebnih doz).  **ZVISJV-1, 50. člen (osebna sevalna izkaznica)**  (1) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, izda osebno sevalno izkaznico delavcem, ki so zaposleni pri delodajalcu v Republiki Sloveniji in v tujini kot zunanji delavci opravljajo dela, pri katerih so izpostavljeni ionizirajočim sevanjem. Osebna sevalna izkaznica je osebni neprenosljiv dokument.  (2) Osebna sevalna izkaznica vsebuje podatke iz četrtega odstavka prejšnjega člena in vanjo se vpisujejo doze sevanj, ki jih je prejel delavec, ter podatki o opravljenih zdravstvenih pregledih in opravljenih usposabljanjih iz varstva pred sevanji.  (3) Delodajalec, pri katerem je delavec zaposlen, mora zagotoviti, da se v osebno sevalno izkaznico sproti vpisujejo vsi podatki iz prejšnjega člena.  (4) Delodajalec, pri katerem je delavec zaposlen, je dolžen sporočiti organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, v centralno evidenco osebnih doz iz četrte točke drugega odstavka prejšnjega člena doze, ki jih je delavec prejel v tujini, v mesecu dni od takrat, ko se je delavec vrnil iz tujine, ali od takrat, ko je izvedel za dozo, prejeto v tujini.  (5) Minister, pristojen za zdravje, podrobneje predpiše obliko in vsebino osebne sevalne izkaznice, način izdaje te in vpisovanja podatkov vanjo ter obveznosti delodajalca glede sporočanja teh podatkov organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji. |  | **ZVISJV-1** |
| 1. Any data system of the Member States for individual radiological monitoring of exposed workers shall comprise the following sections:  (a) particulars concerning the worker's identity;  (b) particulars concerning the medical surveillance of the worker;  (c) particulars concerning the undertaking of the worker and, in the case of an outside worker, the employer of the worker;  (d) the results of the individual monitoring of the exposed worker.  2. The competent authorities of the Member States shall take the measures necessary to prevent any forgery or misuse of, or tampering with, the data system for individual radiological monitoring. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  1. osebno ime delavca,  2. EMŠO in kraj rojstva ali rojstni datum, kraj rojstva in spol,  3. poklic in izobrazbo,  4. podatke o izvajalcu sevalne dejavnosti,  5. podatke o zunanjem izvajalcu,  6. delovno mesto, opis delovnega mesta ter začetek in konec dela v okviru sevalne dejavnosti,  7. podatke o opravljenem usposabljanju in izpitu iz varstva pred sevanji,  8. podatke o oceni zdravstvene delazmožnosti,  9. ocenjeno mesečno dozo, skupno dozo, način meritve ter podatke o prejetih dozah ob izrednih dogodkih, izvajanju zaščitnih ukrepov in dovoljenem preseganju mejnih doz zaradi opravljanja izjemnih nalog. |  | **ZVISJV-1** |
| A. **Data to be included in the data system for individual radiological monitoring**  3. Data on the worker's identity shall include the worker's:  (a) surname;  (b) first name;  (c) sex;  (d) date of birth;  (e) nationality; and  (f) unique identification number. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  1. osebno ime delavca,  2. EMŠO in kraj rojstva ali rojstni datum, kraj rojstva in spol, … |  | **ZVISJV-1** |
| 4. Data on the undertaking shall include the name, address and unique identification number of the undertaking. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  ...  4. podatke o izvajalcu sevalne dejavnosti, |  | **ZVISJV-1** |
| 5. Data on the employment of the worker shall include:  (a) the name, address and unique identification number of the employer;  (b) the starting date of individual monitoring; and where available, the end date;  (c) the categorisation of the worker in accordance with Article 40. | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  ...  5. podatke o zunanjem izvajalcu,  6. delovno mesto, opis delovnega mesta ter začetek in konec dela v okviru sevalne dejavnosti, | Klasifikacije na A in B nimamo zapisane eksplicitno, čeprav v CEOD to vodimo. Lahko rečemo, da je to del opisa delovnega mesta. | **ZVISJV-1** |
| 6. The results of the individual monitoring of the exposed worker shall include the official dose record (year; effective dose in mSv; in the event of non-uniform exposure, equivalent doses in the different parts of the body in mSv; and in the event of an intake of radionuclides, the committed effective dose in mSv); | **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  ...  9. ocenjeno mesečno dozo, skupno dozo, način meritve ter podatke o prejetih dozah ob izrednih dogodkih, izvajanju zaščitnih ukrepov in dovoljenem preseganju mejnih doz zaradi opravljanja izjemnih nalog.  **SV7, 6. člen (hramba podatkov)**  (2) Za vsako izmerjeno dozo mora biti razvidno, v katerem obdobju jo je delavec prejel. Ločeno se vodijo:  1. efektivne doze zaradi zunanjega obsevanja,  2. efektivne doze zaradi notranjega obsevanja,  3. efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu,  4. ekvivalentne doze za posamezne organe,  5. doze zaradi izpostavljenosti ob izrednem dogodku, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  6. doze zaradi izpostavljenosti pri izvajanju zaščitnih ukrepov, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  7. doze, ki jih je delavec prejel pri opravljanju izjemnih nalog, za katere je organ, pristojen za varstvo pred sevanji, dovolil preseganje mejnih doz, skupaj s podatki o izjemni nalogi.  (3) Osebne doze se vodijo v mSv. Doze pod spodnjo mejo zaznavanja se vodijo kot 0 mSv. |  | **ZVISJV-1**  **SV7** |
| B. **Data on outside workers to be supplied via the data system for individual radiological monitoring**  1. Before the start of any activity, the employer of the outside worker shall supply the following data to the undertaking via the data system for individual radiological monitoring:  (a) data on the employment of the outside worker in accordance with Section A, point 5;  (b) data on the medical surveillance of the worker shall include:  (i) the medical classification of the worker in accordance with Article 46 (fit; fit, subject to certain conditions; unfit);  (ii) information on any restrictions on working with radiation;  (iii) the date of the last periodic health review; and  (iv) the period of validity of the result.  (c) the results of the outside worker's individual exposure monitoring in accordance with Section A, point 6, and at least for the last five calendar years including the current year. | **ZVISJV-1, 54. člen (varstvo delavcev zunanjega izvajalca)**  (5) Zunanji izvajalec mora upravljavcu objekta ali izvajalcu sevalne dejavnosti pred začetkom del v nadzorovanem območju poslati podatke, določene v četrtem odstavku 49. člena tega zakona.  (6) Izvajalec sevalne dejavnosti ne sme začeti del z izpostavljenimi delavci zunanjega izvajalca, če mu ta ni poslal podatkov iz prejšnjega odstavka ali če je iz poslanih podatkov razvidno, da delavci zunanjega izvajalca po določbah tega zakona ne morejo opravljati del v okviru izvajanja sevalne dejavnosti.  **ZVISJV-1, 49. člen (zbirke podatkov o osebnih dozah)**  (4) Zbirke podatkov o osebnih dozah izpostavljenih delavcev vsebujejo naslednje podatke:  1. osebno ime delavca,  2. EMŠO in kraj rojstva ali rojstni datum, kraj rojstva in spol,  3. poklic in izobrazbo,  4. podatke o izvajalcu sevalne dejavnosti,  5. podatke o zunanjem izvajalcu,  6. delovno mesto, opis delovnega mesta ter začetek in konec dela v okviru sevalne dejavnosti,  7. podatke o opravljenem usposabljanju in izpitu iz varstva pred sevanji,  8. podatke o oceni zdravstvene delazmožnosti,  9. ocenjeno mesečno dozo, skupno dozo, način meritve ter podatke o prejetih dozah ob izrednih dogodkih, izvajanju zaščitnih ukrepov in dovoljenem preseganju mejnih doz zaradi opravljanja izjemnih nalog. | točka c ni navedena eksplicitno, ampak iz vseh ocenjenih mesečnih doz in skupne doze se da izračunati dozo za zadnjih 5 let. | **ZVISJV-1** |
| 2. The following data shall be recorded or have been recorded by the undertaking in the data system for individual radiological monitoring after the end of any activity:  (a) the period covered by the activity;  (b) an estimate of any effective dose received by the outside worker (for the period covered by the activity);  (c) in the event of non-uniform exposure, an estimate of the equivalent doses in the different parts of the body;  (d) in the event of an intake of radionuclides, an estimate of the intake or the committed effective dose. | **SV7, 6. člen (hramba podatkov)**  (2) Za vsako izmerjeno dozo mora biti razvidno, v katerem obdobju jo je delavec prejel. Ločeno se vodijo:  1. efektivne doze zaradi zunanjega obsevanja,  2. efektivne doze zaradi notranjega obsevanja,  3. efektivne doze zaradi izpostavljenosti radonu,  4. ekvivalentne doze za posamezne organe,  5. doze zaradi izpostavljenosti ob izrednem dogodku, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  6. doze zaradi izpostavljenosti pri izvajanju zaščitnih ukrepov, skupaj s podatki o izrednem dogodku,  7. doze, ki jih je delavec prejel pri opravljanju izjemnih nalog, za katere je organ, pristojen za varstvo pred sevanji, dovolil preseganje mejnih doz, skupaj s podatki o izjemni nalogi.  (3) Osebne doze se vodijo v mSv. Doze pod spodnjo mejo zaznavanja se vodijo kot 0 mSv. |  | **SV7** |
| C. **Provisions concerning the individual radiological monitoring document**  1. Member States may decide to issue an individual radiological monitoring document for every outside worker.  2. The document shall be non-transferable.  3. Member States shall take the measures necessary to prevent a worker from being issued with more than one valid individual monitoring document at the same time.  4. In addition to the information required in Part A and Part B, the document shall include the name and address of the issuing body and the issuing date. | **ZVISJV-1, 50. člen (osebna sevalna izkaznica)**  (1) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, izda osebno sevalno izkaznico delavcem, ki so zaposleni pri delodajalcu v Republiki Sloveniji in v tujini kot zunanji delavci opravljajo dela, pri katerih so izpostavljeni ionizirajočim sevanjem. Osebna sevalna izkaznica je osebni neprenosljiv dokument.  (2) Osebna sevalna izkaznica vsebuje podatke iz četrtega odstavka prejšnjega člena in vanjo se vpisujejo doze sevanj, ki jih je prejel delavec, ter podatki o opravljenih zdravstvenih pregledih in opravljenih usposabljanjih iz varstva pred sevanji.  (3) Delodajalec, pri katerem je delavec zaposlen, mora zagotoviti, da se v osebno sevalno izkaznico sproti vpisujejo vsi podatki iz prejšnjega člena.  (4) Delodajalec, pri katerem je delavec zaposlen, je dolžen sporočiti organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, v centralno evidenco osebnih doz iz četrte točke drugega odstavka prejšnjega člena doze, ki jih je delavec prejel v tujini, v mesecu dni od takrat, ko se je delavec vrnil iz tujine, ali od takrat, ko je izvedel za dozo, prejeto v tujini.  (5) Minister, pristojen za zdravje, podrobneje predpiše obliko in vsebino osebne sevalne izkaznice, način izdaje te in vpisovanja podatkov vanjo ter obveznosti delodajalca glede sporočanja teh podatkov organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji.  **SV5, 15. člen (izdaja osebne sevalne izkaznice)**  (1) Osebno sevalno izkaznico izda organ, pristojen za varstvo pred sevanji, na podlagi vloge, ki jo poda delavec ali njegov delodajalec. Vloga mora vsebovati podatke o delavcu (osebno ime, EMŠO in kraj rojstva ali rojstni datum, kraj rojstva in spol, poklic in izobrazbo) in podatke o delodajalcu (naziv podjetja, naslov in matična številka).  (2) Osebna sevalna izkaznica se izda v obliki, ki je določena v prilogi 2, ki je sestavni del tega pravilnika.  (3) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, ob izdaji osebne sevalne izkaznice vanjo vpiše identifikacijske podatke delavca in podatke o dozah sevanja, ki jih je delavec prejel, opravljenih usposabljanjih iz varstva pred sevanji in podatke o oceni zdravstvene delazmožnosti iz centralne evidence osebnih doz na dan izdaje osebne sevalne izkaznice.  (4) Delavec lahko ima samo eno veljavno osebno sevalno izkaznico. V primeru zamenjave delodajalca, delavec osebno sevalno izkaznico prenese k novemu delodajalcu. V primeru izgube ali uničenja osebne sevalne izkaznice, se izda nova na podlagi pisne vloge iz prvega odstavka tega člena, veljavnost izgubljene oziroma uničene izkaznice pa se prekliče. |  | **ZVISJV-1**  **SV5** |
| **ANNEX XI**  **Emergency management systems and emergency response plans as referred to in Articles 69, 97 and 98**  A. **Elements to be included in an emergency management system**  1. Assessment of potential emergency exposure situations and associated public and emergency occupational exposures; | **ZVNDN, 44. člen (ocena ogroženosti)**  (1) Načrtovanje zaščite, reševanja in pomoči ob naravnih in drugih nesrečah ter v vojnem stanju mora temeljiti na ocenah ogroženosti in drugih strokovnih podlagah. |  | **ZVNDN** |
| 2. Clear allocation of the responsibilities of persons and organisations having a role in preparedness and response arrangements; | **ZVNDN:**  **36. člen (pristojnosti države)**  **37. člen (pristojnosti občine)**  **38. člen (naloge gospodarskih družb, zavodov in drugih organizacij)**  **39. člen (odgovornost lastnikov in uporabnikov)** |  | **ZVNDN** |
| 3. Establishment of emergency response plans at appropriate levels and related to a specific facility or human activity; | **ZVNDN, 45. člen (načrti zaščite in reševanja)**  (1) Zaščita, reševanje in pomoč ob naravnih in drugih nesrečah ter v vojnem stanju se načrtujejo z načrti zaščite in reševanja.  (2) Z načrti zaščite in reševanja se zagotavlja organizirano in usklajeno delovanje za preprečitev nesreč oziroma zmanjšanje njihovih posledic ter čim hitrejšo zagotovitev osnovnih pogojev za življenje ob nesreči. |  | **ZVNDN** |
| 4. Reliable communications and efficient and effective arrangements for cooperation and coordination at the installation and at appropriate national and international levels; | **ZVNDN**  **36. člen, 8. in 9. alineja**  **37. člen, 2. odstavek, 3. alineja**  **53. člen**  **6. člen, 3. odstavek** |  | **ZVNDN** |
| 5. Health protection of emergency workers; | **ZVNDN, 28. člen (varstvo pri izvrševanju dolžnosti)**  <<cel člen, ki je predolg za kopiranje>> |  | **ZVNDN** |
| 6. Arrangements for the provision of prior information and training for emergency workers and all other persons with duties or responsibilities in emergency response, including regular exercises; | **ZVNDN, 2. člen (temeljne naloge sistema)**  - izobraževanje in usposabljanje za zaščito, reševanje in pomoč;  **UVINZR, 8. člen (vsebina načrta)**  (3) Dodatki državnih, regijskih in občinskih načrtov zaščite in reševanja so načrti dejavnosti izvajalcev. Načrti dejavnosti se lahko izdelajo za vsako nesrečo posebej oziroma za več nesreč skupaj, če se načrtuje ali predvideva podobno delovanje izvajalcev. Dodatki in priloge, ki so skupne vsem načrtom, se hranijo v skupni mapi kot priloga k vsem načrtom, posebne dodatke in priloge k posameznim načrtom pa se hrani pri posameznem načrtu. |  | **ZVNDN**  **UVINZR** |
| 7. Arrangements for individual monitoring or assessment of individual doses of emergency workers and the recording of doses; | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (2) Z načrtom se določijo:  - nesreča, za katero je izdelan načrt,  - obseg načrtovanja,  - zamisel izvajanja zaščite, reševanja in pomoči ob nesreči, za katero je izdelan načrt,  - potrebne sile in sredstva za zaščito, reševanje in pomoč za izvajanje zamisli iz prejšnje alineje ter razpoložljivi viri,  - organizacija in izvedba opazovanja, obveščanja in alarmiranja,  - aktiviranje sil in sredstev za zaščito, reševanje in pomoč,  - upravljanje in vodenje,  - zaščitni ukrepi ter naloge zaščite, reševanja in pomoči,  - osebna in vzajemna zaščita,  - razlaga pojmov in okrajšav. |  | **UVINZR** |
| 8. Public information arrangements; | **ZVNDN, 11. člen (načelo javnosti)**  (1) Podatki o nevarnostih ter o dejavnostih državnih organov, lokalnih skupnosti in drugih izvajalcev nalog varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami so javni.  (2) Država in lokalna skupnost morata zagotoviti, da je prebivalstvo na območju, ki bi ga lahko prizadela naravna ali druga nesreča, obveščeno o nevarnostih.  **ZVNDN, 37. člen (pristojnosti občine)**  (2) V občinski pristojnosti je:  …  - spremljanje nevarnosti, obveščanje in alarmiranje prebivalstva o pretečih nevarnostih;  **ZVNDN, 48. člen (sistem opazovanja, obveščanja in alarmiranja)**  (1) Za odkrivanje ter spremljanje nevarnosti naravnih in drugih nesreč, obveščanje in alarmiranje ter vodenje in izvajanje zaščite, reševanja in pomoči, ministrstvo organizira enoten sistem opazovanja, obveščanja in alarmiranja.  (2) Temeljne naloge sistema iz prejšnjega odstavka so:  - zbiranje, obdelava in posredovanje podatkov, pomembnih za zaščito, reševanje in pomoč ter za izvajanje drugih nalog varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami;  - obveščanje in alarmiranje prebivalcev o pretečih nevarnostih ter posredovanje napotkov za osebno in vzajemno zaščito;  - obveščanje in aktiviranje izvajalcev nalog zaščite, reševanja in pomoči o nevarnostih ter posredovanje odločitev pristojnih organov vodenja za izvajanje zaščite, reševanja in pomoči. |  | **ZVNDN** |
| 9. Involvement of stakeholders; | **ZVNDN, Poglavje VIII. SILE ZA ZAŠČITO, REŠEVANJE IN POMOČ**  **72. člen (izvajalci nalog)**  **73. člen (društva in druge nevladne organizacije)**  **74. člen (javne službe za zaščito, reševanje in pomoč)**  **75. člen (gospodarske družbe, zavodi in druge organizacije)**  **76. člen (enote in službe Civilne zaščite)**  **UVINZR,** **13. člen (sodelovanje javnosti pri izdelavi načrtov)**  (1) Organi, pristojni za izdelavo državnih, regijskih in občinskih načrtov zaščite in reševanja, zagotovijo sodelovanje zainteresirane javnosti pri izdelavi in spreminjanju načrtov z javno predstavitvijo predlogov načrtov zaščite in reševanja, ki traja najmanj 30 dni in se praviloma opravi po izvedenem usklajevanju predlogov načrtov v skladu s prvim, drugim in tretjim odstavkom prejšnjega člena. |  | **ZVNDN**  **UVINZR** |
| 10. Transition from an emergency exposure situation to an existing exposure situation including recovery and remediation. | **UVINZR, 8. člen (vsebina načrta)**  (2) Z načrtom se določijo:  - nesreča, za katero je izdelan načrt,  - obseg načrtovanja,  - zamisel izvajanja zaščite, reševanja in pomoči ob nesreči, za katero je izdelan načrt,  - potrebne sile in sredstva za zaščito, reševanje in pomoč za izvajanje zamisli iz prejšnje alineje ter razpoložljivi viri,  - organizacija in izvedba opazovanja, obveščanja in alarmiranja,  - aktiviranje sil in sredstev za zaščito, reševanje in pomoč,  - upravljanje in vodenje,  - zaščitni ukrepi ter naloge zaščite, reševanja in pomoči,  - osebna in vzajemna zaščita,  - razlaga pojmov in okrajšav.  **UVINZR, 9. člen (sestavni deli načrta zaščite in reševanja)**  (1) Sestavni deli načrta zaščite in reševanja obsegajo:  2. v delu načrta, ki opredeljuje obseg načrtovanja, se določi raven načrtovanja (državna, regijska, lokalna, območje organizacije) glede na druge nosilce načrtovanja in glede na vzrok ter možne posledice nesreče;  10. v delu načrta, ki vsebuje razlago pojmov in krajšav, se pojasnijo pojmi, uporabljeni v načrtu zaščite in reševanja ter kratice, okrajšave in simboli.  **ZVISJV-1, 167. člen (sanacija v primeru trajne izpostavljenosti)**  (1) Vlada določi za območje, ki je trajno izpostavljeno zaradi izrednega dogodka, pretekle sevalne dejavnosti ali drugih preteklih gospodarskih dejavnosti, status ogroženega območja in režim celovite sanacije po predpisih na področju varstva okolja.  (2) Vlada določi z režimom celovite sanacije tudi nosilce in ukrepe preprečevanja škodljivih vplivov sevanja na območju države, ki so nastali zaradi izrednega dogodka, ki ga je povzročil vir sevanja v tujini.  (3) Za območja iz prejšnjih dveh odstavkov, na katerih je preostala kontaminacija dolgotrajna, vlada sprejme ureditve, s katerimi je po potrebi urejen stalni nadzor izpostavljenosti za vzpostavitev normalnih življenjskih pogojev, vključno z določitvijo ustreznih referenčnih ravni in vzpostavitvijo infrastrukture, ki omogoča podporo stalnim samozaščitnim ukrepom na prizadetih območjih, kot so obveščanje, svetovanje in nadzor, sanacijski ukrepi, če je to ustrezno, in označenimi območji, če je to ustrezno |  | **UVINZR**  **ZVISJV-1** |
| B. **Elements to be included in an emergency response plan**  For emergency preparedness:  1. Reference levels for public exposure, taking into account the criteria laid down in Annex I;  2. Reference levels for emergency occupational exposure taking into account Article 53. | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Pri izdelavi načrtov zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči je treba upoštevati tudi določila predpisov s področja varstva pred ionizirajočimi sevanji, ki se nanašajo na zmanjševanje determinističnih in stohastičnih učinkov ionizirajočega sevanja, še zlasti pa:  - referenčne ravni za izpostavljenost prebivalstva ter poklicno izpostavljenost,  - optimizirane strategije za zaščito prebivalcev, ki bi lahko bili izpostavljeni ob različnih dogodkih in z njimi povezanimi predvidenimi scenariji,  - predhodno določena splošna merila za posamezne zaščitne ukrepe in  - privzete sprožilce ali operativna merila za izvedbo zaščitnih ukrepov. |  | **UVINZR** |
| 3. Optimised protection strategies for members of the public who may be exposed, for different postulated events and related scenarios; | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Pri izdelavi načrtov zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči je treba upoštevati tudi določila predpisov s področja varstva pred ionizirajočimi sevanji, ki se nanašajo na zmanjševanje determinističnih in stohastičnih učinkov ionizirajočega sevanja, še zlasti pa:  …  - optimizirane strategije za zaščito prebivalcev, ki bi lahko bili izpostavljeni ob različnih dogodkih in z njimi povezanimi predvideni scenariji,  **…** |  | **UVINZR** |
| 4. Predefined generic criteria for particular protective measures; | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Pri izdelavi načrtov zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči je treba upoštevati tudi določila predpisov s področja varstva pred ionizirajočimi sevanji, ki se nanašajo na zmanjševanje determinističnih in stohastičnih učinkov ionizirajočega sevanja, še zlasti pa:  …  - predhodno določena splošna merila za posamezne zaščitne ukrepe,  …  **UV2, 30. člen (splošna merila za odrejanje zaščitnih ukrepov)** (1) Kadar obstaja možnost, da posamezniki zaradi jedrske ali radiološke nesreče v kratkem času prejmejo znatne doze, je treba ne glede na vse okoliščine ukrepati, da preprečimo deterministične učinke.Vrednosti posameznih meril in načini ukrepanja so podani v preglednici 1 priloge 3, ki je sestavni del te uredbe.(2) V primeru jedrske ali radiološke nesreče je treba izvajati zaščitne ukrepe, s katerimi bi zmanjšali tveganje zaradi stohastičnih učinkov izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem. Vrednosti posameznih meril in načini ukrepanja so podani v preglednici 2 priloge 3 te uredbe.(3) Zmanjšati je treba tveganje prebivalcev zaradi ingestije hrane in pitne vode ter uporabe kontaminiranih izdelkov.Zagotoviti je treba, da prejeta efektivna doza, ob upoštevanju vseh prenosnih poti, ne presega ene desetine vrednosti, navedenih v preglednici 2 priloge 3 te uredbe.(4) Če ni mogoče zagotoviti nadomestne hrane in vode, je dovoljeno uživanje hrane in vode, dokler ni zagotovljena nadomestna hrana ali voda, pod pogojem, da projicirane doze ne presegajo vrednosti, navedenih v preglednici 2 priloge 3 te uredbe.(5) Zmanjšati je treba tveganje zaradi uporabe kontaminiranih vozil, opreme in drugih predmetov. Zagotoviti je treba, da prejeta efektivna doza, ob upoštevanju vseh prenosnih poti, ne presega ene desetinevrednosti, navedenih v preglednici 2 priloge 3 te uredbe.UV2, Priloga 3 Splošna merila in primer ukrepanja Preglednica 1: Splošna merila za absorbirane doze, prejete v kratkem času, za katere je potrebno ukrepati v vsakem primeru, da bi preprečili deterministične učinke:  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Generični kriterij** | | **Primer ukrepanja** | | Akutna izpostavitev zunanjem sevanju (<10 ur) | | | | Kostni mozega | 1 Gy | Projicirana doza:   * potrebno je takoj izvesti preventivne ukrepe (tudi v težkih pogojih), da bodo doze nižje od splošnih meril * opozoriti in obveščati prebivalstvo * izvesti takojšnjo dekontaminacijo | | Zarodek | 0,1 Gy | | Tkivob | 25 Gy na 0,5 cm | | Kožac | 10 Gy | | Akutna izpostavitev notranjem sevanju (30 dni) d | | | | Kostni mozeg | 0,2 Gy za radionuklide Z≥90  2 Gy za radionuklide Z≤89 | Doza je že prejeta:   * izvesti takojšen medicinski pregled in ustrezno ukrepati * obvladovati kontaminacijo * če je možno, pospešiti izločitev nuklidov iz telesa * zagotoviti podatke za dolgoročno spremljanje zdravstvene situacije posameznikov * zagotoviti psihološko podporo | | Ščitnica | 2 Gy | | Pljuča | 30 Gy | | Debelo črevo | 20 Gy | | Zarodek | 0,1 Gy |   aDoza na kostni mozeg je povprečna absorbirana doza na notranje organe (kostni mozeg, pljuča, tenko črevo, gonade, ščitnico) in očesne leče, utežena glede na biološko učinkovitost sevanja za deterministične efekte, ki je nastala kot posledica enakomernega polja prodornega sevanja.  bDoza na 100 cm2 tkiva na globini 0,5 cm zaradi bližine vira (radioaktivni vir v roki ali žepu).  cDoza na 100 cm2 kože, 0,4 mm globoko.  dDoza, ki bi v 30 dneh povzročila deterministične efekte pri 5% izpostavljenih.  **UV2, Preglednica 2:**  **Splošna merila za ukrepanje v primeru jedrske ali radiološke nesreče z namenom preprečitve stohastičnih učinkov:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Splošna merila** | | **Primer ukrepanja** | | Projicirana doza v 7 dneh presega: | | | | * Dekv,ščitnica * Def * Dekv,zarodek | 50 mSv  100 mSv  100 mSv | Možni takojšnji in zgodnji ukrepi:   * jodna profilaksaa * zaklanjanje, evakuacija,dekontaminacija ali omejitev kontaminacije, omejitev uživanja vode, hrane in mleka, obveščanje in pomirjanje javnosti | | Projicirana doza presega: | | | | * Def * Dekv,zarodek | 100 mSv/leto  100 mSv za celotno dobo razvoja zarodka | Možni zgodnji in splošni ukrepi:   * začasna preselitev, dekontaminacija, nadomestitev vode, hrane in mleka, obveščanje in pomirjanje javnosti | | Prejeta doza, ki presega: | | | | * Def * Dekv,zarodek | 100 mSv/mesec  100 mSv za celotno dobo razvoja zarodka | Dolgoročno medicinsko spremljanje:   * pregled na podlagi prejete ekvivalentne doze na prizadete organe, svetovanje * svetovanje, individualni pristop |   e Dekv,ščitnica  Ekvivalentna doza na ščitnico  f Def  Efektivna doza  g Dekv,zarodek  Ekvivalentna doza na zarodek  h Če je dozo povzročil radioaktivni jod, je treba ta ukrep izvesti pred ali neposredno po izpustu, oz. kratek čas po inhalaciji radioaktivnega joda. V primeru manjših projiciranih doz se lahko odredi samo zaklanjanje.  **UV2, 30. člen (splošna merila za odrejanje zaščitnih ukrepov)**  (5) Zmanjšati je treba tveganje zaradi uporabe kontaminiranih vozil, opreme in drugih predmetov. Zagotoviti je treba, da prejeta efektivna doza, ob upoštevanju vseh prenosnih poti, ne presega ene desetinevrednosti, navedenih v preglednici 2 priloge 3 te uredbe. |  | **UVINZR**  **UV2** |
| 5. Default triggers or operational criteria such as observables and indicators of on-scene conditions; | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Pri izdelavi načrtov zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči je treba upoštevati tudi določila predpisov s področja varstva pred ionizirajočimi sevanji, ki se nanašajo na zmanjševanje determinističnih in stohastičnih učinkov ionizirajočega sevanja, še zlasti pa:  …  - privzete sprožilce ali operativna merila za izvedbo zaščitnih ukrepov.  **UV2 31. člen (operativne intervencijske ravni)**  (1) Za operativno odločanje o zaščitnih ukrepov in s tem zagotavljanje izpolnjevanja splošnih meril iz predhodnega člena je treba uporabljati operativne intervencijske ravni (v nadaljenvanju OIR), podane v prilogi 4.  (2) OIR1, OIR2 in OIR3 za hitrost doze zaradi useda se uporabljajo, da bi se ugotovilo, kje je zaradi useda potrebna evakuacija, premestitev ali omejitev porabe ali distribucije lokalnih izdelkov, gozdnih plodov (gobe ipd.), mleka od krav na prostem, deževnice in hrane za živali, ki bi lahko bili kontaminirani.  (3) Vrednost OIR4 se uporabi za ocenjevanje ali ravni radioaktivne kontaminacije kože zahtevajo zdravniški pregled ali dodatne medicinske ukrepe.  (4) Vrednosti OIR7, izražene kot koncentracije (Bq/kg) dveh značilnih radionuklidov (131I in 137Cs) se uporablja kot kazalnik za ugotavljanje, ali so hrana, mleko in voda varna za ljudi ne da bi opravili celovito radionuklidno analizo.  (5) OIR8 se uporablja za oceno ali koncentracija radioaktivnega joda v ščitnici osebe zahteva dodaten zdravniški pregled in spremljanje. Priloga 4: Vrednosti operativnih intervencijskih ravni (OIR) Podani OIR so določeni na podlagi referenčnega nivoja 100 mSv. Pri uporabi nižjih referenčnih nivojev je treba OIR sorazmerno zmanjšati.   | **OIR** | **Količina** | | **Vrednost** | **Ukrepi** | | --- | --- | --- | --- | --- | | **OIR1**  *meritve v okolju* | Hitrost doze sevanja gama 1 m od površine | | 1000 µSv/h | Takojšnji zaščitni ukrepi z namenom preprečevanja determinističnih učinkov sevanja.  Takoj:[[1]](#footnote-2)   * razdelitev in zaužitje jodovih tablet[[2]](#footnote-3) * takojšnja varna evakuacija * dekontaminacija evakuirancev[[3]](#footnote-4) * omejitev nenamernega zaužitja[[4]](#footnote-5) * ustavitev uživanja lokalno pridelane hrane[[5]](#footnote-6), gozdnih plodov (gobe..), mleka od krav na prostem, deževnice[[6]](#footnote-7) in hrane za živali. * registracija ter radiološki in zdravstveni pregled evakuirancev   V prvih dneh:   * ocena prejetih doz in potreb po medicinskem pregledu, svetovanju oz. nadaljnjem spremljanju. | | **OIR2**  *meritve v okolju* | Hitrost doze sevanja gama na 1 m od površine: | | 100 µSv/h | Zgodnji zaščitni ukrepi z namenom preprečevanja stohastičnih učinkov sevanja.  Takoj:   * priprava na začasno preselitev, pred preselitvijo je potrebno omejiti nenamerno zaužitje44 zgoraj * ustavitev uživanja lokalno pridelane hrane, gozdnih plodov (gobe..), mleka od krav na prostem, deževnice in hrane za živali.   Znotraj tedna ali prvega meseca[[7]](#footnote-8)   * registracija prebivalstva v območju * začasna preselitev, začne se od najbolj ogroženih * ocena prejetih doz in potreb po medicinskem pregledu, svetovanju oz. nadaljnjem spremljanju. | | ≤ 10 dni po ustavitvi reaktorja[[8]](#footnote-9) | | 100 µSv/h | | > 10 dni po ustavitvi reaktorja | | 25 µSv/h | | **OIR3**  *meritve v okolju* | Hitrost doze sevanja gama na 1 m od površine/vira | | 1 µSv/h | Splošni zaščitni ukrepi z namenom zmanjševanja doze prebivalcev iz širšega območja.  Takoj:   * ustaviti uživanja lokalno pridelane hrane, gozdnih plodov (gobe..), mleka od krav na prostem, deževnice in hrane za živali dokler se ne preverijo glede na vrednosti OIN 7. * ustaviti pretok morebitno kontaminiranega blaga   V nekaj dneh oz. po prvem tednu   * čimprej nadomestiti bistveno[[9]](#footnote-10) lokalno pridelano hrano, mleko in deževnico oz. relocirati prebivalstvo če to ni možno * registracija in ocena prejetih doz zaradi uživanja lokalno pridelane hrane, mleka in deževnice ter ocena potreb po medicinskem pregledu, svetovanju oz. nadaljnjem spremljanju | | **OIR4**  *meritve kontaminacije kože* | Hitrost doze sevanja gama na 10 cm od kože | | 1 µSv/h | Takoj:   * zaužitje jodovih tablet (če že niso) * takojšnja dekontaminacija kože3 in omejitev nenamernega zaužitja4 * registracija in zdravstveni pregled evakuirancev * pomiriti delavce ki pregledujejo/prevažajo kontaminirane da so varni če upoštevajo splošna zaščitna načela proti infekciji   V parih dneh:   * ocena prejetih doz in potreb po medicinskem pregledu, svetovanju oz. nadaljnjem spremljanju. | | **OIR5** | OIN5 in ONI6 iz zgodovinskih razlogov ni! | | | | | **OIR6** | | **OIR7**  *meritve kontaminacije vode, hrane ali mleka* | Značilna izotopa | | | * ustaviti uživanje nebistvenih lokalnih pridelkov, mleka in deževnice * čimprej nadomestiti bistveno lokalno pridelano hrano, mleko in deževnico oz. relocirati prebivalstvo če to ni možno * registracija in ocena prejetih doz zaradi uživanja lokalno pridelane hrane, mleka in deževnice ter ocena potreb po medicinskem pregledu, svetovanju oz. nadaljnjem spremljanju | | I-131[[10]](#footnote-11) | | 1000 Bq/kg | | Cs-137 | | 200 Bq/kg | | **OIR8**  *meritve notranje kontaminacije* | Hitrost doze[[11]](#footnote-12) na kontaktu s kožo pred ščitnico (1-6 dni po izpostavitvi) | | | Takoj:   * zaužitje jodovih tablet (če že niso) * omejitev nenamernega zaužitja4 * registracija in zapis izmerjenih hitrosti doz pri ščitnici   V parih dneh:   * ocena prejetih doz na ščitnico in ocena potreb po medicinskem pregledu, svetovanju oz. nadaljnjem spremljanju | | Starost ≤ 7 let | 0,5 µSv/h | | | Starost > 7 let | 2 µSv/h | | |  | **UVINZR** |
| 6. Arrangements for prompt coordination between organisations having a role in emergency preparedness and response … | **UVINZR, 9. člen (sestavni deli načrta zaščite in reševanja)**  (1) Sestavni deli načrta zaščite in reševanja obsegajo:  7. v delu načrta, ki ureja upravljanje in vodenje, se opredelijo pristojnosti in naloge organov upravljanja in vodenja ter drugih izvajalcev načrta zaščite in reševanja; |  | **UVINZR** |
| 1. … and with all other Member States and with third countries which may be involved or are likely to be affected; | **UVINZR, 9. člen (sestavni deli načrta zaščite in reševanja)**  (1) Sestavni deli načrta zaščite in reševanja obsegajo:  5. v delu načrta, ki ureja opazovanje, obveščanje in alarmiranje, se določi postopke za zbiranje in obdelavo ter posredovanje podatkov, obveščanje in alarmiranje ogroženih ljudi ter izvajalcev nalog in obveščanje drugih držav o nesreči, ki bi lahko imela čezmejne vplive; |  | **UVINZR** |
| 7. Arrangements for the emergency response plan to be reviewed and revised to take account of changes or lessons learned from exercises and events. | **ZVNDN, 47. člen (izpopolnjevanje načrtov)**  Načrte zaščite in reševanja je treba izpopolniti ob spremembi nevarnosti ali spremembi razpoložljivih sil in sredstev za zaščito, reševanje in pomoč. Pri tem se morajo upoštevati nova spoznanja stroke in izkušnje, pridobljene pri ravnanju ob nesrečah. |  | **ZVNDN** |
| Arrangements shall be established in advance to revise these elements, as appropriate during an emergency exposure situation, to accommodate the prevailing conditions as these evolve throughout the response. | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (2) Vsebine iz prejšnjega odstavka se v načrtih zaščite in reševanja pripravijo tako, da se:  - med nesrečo lahko fleksibilno uporabljajo, upoštevajoč razmere in razvoj dogodkov med nesrečo,  - zagotovi takojšnje izvajanje zaščitnih ukrepov, po možnosti še preden pride do izpostavljenosti,  - lahko presoja uspešnost strategij in izvedenih aktivnosti ter njihovo prilagajanje nastalim razmeram,  - izvaja osebna dozimetrija ali presoja individualnih doz pri reševalnem osebju in pri posameznih skupinah prebivalcev ter beleženje doz,  - lahko primerjajo doze glede na referenčno raven in  - po potrebi implementirajo dodatne zaščitne strategije glede na razmere in razvoj dogodkov med nesrečo in razpoložljive informacije. |  | **UVINZR** |
| For emergency response:  The response to an emergency exposure situation shall be undertaken through the timely implementation of preparedness arrangements, including but not limited to:  1. Promptly implementing protective measures, if possible, before any exposure occurs; | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (2) Vsebine iz prejšnjega odstavka se v načrtih zaščite in reševanja pripravijo tako, da se:  - med nesrečo lahko fleksibilno uporabljajo, upoštevajoč razmere in razvoj dogodkov med nesrečo,  - zagotovi takojšnje izvajanje zaščitnih ukrepov, po možnosti še preden pride do izpostavljenosti,  - lahko presoja uspešnost strategij in izvedenih aktivnosti ter njihovo prilagajanje nastalim razmeram,  - izvaja osebna dozimetrija ali presoja individualnih doz pri reševalnem osebju in pri posameznih skupinah prebivalcev ter beleženje doz,  - lahko primerjajo doze glede na referenčno raven in  - po potrebi implementirajo dodatne zaščitne strategije glede na razmere in razvoj dogodkov med nesrečo in razpoložljive informacije. |  | **UVINZR** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 2. Assessing the effectiveness of strategies and implemented actions and adjusting them as appropriate to the prevailing situation; | **UVINZR, 10.b člen (posebne vsebine načrta ob jedrski in radiološki nesreči)**  (2) Vsebine iz prejšnjega odstavka se v načrtih zaščite in reševanja pripravijo tako, da se:  - med nesrečo lahko fleksibilno uporabljajo, upoštevajoč razmere in razvoj dogodkov med nesrečo,  - zagotovi takojšnje izvajanje zaščitnih ukrepov, po možnosti še preden pride do izpostavljenosti,  - lahko presoja uspešnost strategij in izvedenih aktivnosti ter njihovo prilagajanje nastalim razmeram,  - izvaja osebna dozimetrija ali presoja individualnih doz pri reševalnem osebju in pri posameznih skupinah prebivalcev ter beleženje doz,  - lahko primerjajo doze glede na referenčno raven in  - po potrebi implementirajo dodatne zaščitne strategije glede na razmere in razvoj dogodkov med nesrečo in razpoložljive informacije. |  | **UVINZR** |
| 3. Comparing the doses against the applicable reference level, focusing on those groups whose doses exceed the reference level; |
| 4. Implementing further protection strategies, as necessary, based on prevailing conditions and available information. |
| **ANNEX XII**  **Information to members of the public about health protection measures to be applied and steps to be taken in the event of an emergency as referred to in Articles 70 and 71**  A. **Prior information to the members of the public likely to be affected by an emergency**  1. Basic facts about radioactivity and its effects on human beings and on the environment;  2. The various types of emergency covered and their consequences for the public and the environment;  3. Emergency measures envisaged to alert, protect and assist the public in the event of an emergency;  4. Appropriate information on action to be taken by the public in the event of an emergency. | **UVINZR, 10. a člen (dodatne vsebine načrta zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Načrti zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči morajo glede na raven načrtovanja poleg vsebin, določenih v 9. in prejšnjem členu te uredbe, v delu, ki ureja postopke za obveščanje javnosti ob nesreči in napotke za ravnanje, vsebovati tudi predhodne informacije in informacije prizadetim prebivalcem ob nesreči.  (2) Predhodne informacije prebivalcem, ki bi lahko bili prizadeti, zajemajo osnovna dejstva o radioaktivnosti in njenih učinkih na ljudi in okolje, posledice različnih scenarijev nesreč na prebivalstvo in okolje, predvidene ukrepe za alarmiranje, zaščito, reševanje in pomoč ter informacije z napotki za ravnanje. Za primer počasi razvijajoče se nesreče se pripravijo informacije o komunikacijskih kanalih ob nesreči, pripravljalni nasveti za ustanove, kot so šole, vrtci, domovi starejših občanov, bolnišnice, in druge podobne ustanove, in priporočila za posebej prizadete poklicne skupine, ki se jih posreduje, ko je nesreča neizbežna. |  | **UVINZR** |
| B. **Information to be provided to the affected members of the public in the event of an emergency**  1. On the basis of the emergency response plan previously drawn up in the Member States, the members of the public actually affected in the event of an emergency shall rapidly and regularly receive:  (a) information on the type of emergency which has occurred and, where possible, its characteristics (e.g. its origin, extent and probable development);  (b) advice on protection, which, depending on the type of emergency, may:  (i) cover the following: restrictions on the consumption of certain foodstuffs and water likely to be contaminated, simple rules on hygiene and decontamination, recommendations to stay indoors, distribution and use of protective substances, evacuation arrangements;  (ii) be accompanied, where necessary, by special warnings for certain groups of the members of the public;  (c) announcements recommending cooperation with instructions or requests by the competent authority.  2. If the emergency is preceded by a pre-alarm phase, the members of the public likely to be affected shall already receive information and advice during that phase, such as:  (a) an invitation to the members of the public concerned to tune in to relevant communication channels;  (b) preparatory advice to establishments with particular collective responsibilities;  (c) recommendations to occupational groups particularly affected.  3. This information and advice shall be supplemented, if time permits, by a reminder of the basic facts about radioactivity and its effects on human beings and on the environment. | **UVINZR, 10. a člen (dodatne vsebine načrta zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči)**  (1) Načrti zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči morajo glede na raven načrtovanja poleg vsebin, določenih v 9. in prejšnjem členu te uredbe, v delu, ki ureja postopke za obveščanje javnosti ob nesreči in napotke za ravnanje, vsebovati tudi predhodne informacije in informacije prizadetim prebivalcem ob nesreči.  (2) Predhodne informacije prebivalcem, ki bi lahko bili prizadeti, zajemajo osnovna dejstva o radioaktivnosti in njenih učinkih na ljudi in okolje, posledice različnih scenarijev nesreč na prebivalstvo in okolje, predvidene ukrepe za alarmiranje, zaščito, reševanje in pomoč ter informacije z napotki za ravnanje. Za primer počasi razvijajoče se nesreče se pripravijo informacije o komunikacijskih kanalih ob nesreči, pripravljalni nasveti za ustanove, kot so šole, vrtci, domovi starejših občanov, bolnišnice, in druge podobne ustanove, in priporočila za posebej prizadete poklicne skupine, ki se jih posreduje, ko je nesreča neizbežna.  (3) Informacije prizadetim prebivalcem ob nesreči zajemajo podatke o vrsti nesreče, njenih značilnostih, kot so izvor, obseg in verjetni razvoj nesreče, postopke za opominjanje prizadetih ob nesreči na temeljna dejstva o radioaktivnosti in njenih vplivih na okolje, nasvete glede zaščite, ki lahko zajemajo informacije o omejitvi porabe določenih živil in vode, preprosta pravila za higieno in dekontaminacijo, priporočila za zadrževanje v zaprtih prostorih, razdeljevanje in rabo zaščitnih sredstev, ureditve pri evakuaciji, po potrebi tudi posebna navodila za določene skupine prebivalcev ter obvestila s priporočili za sledenje danim navodilom in zahtevam pristojnih organov.  (4) Načrti zaščite in reševanja ob jedrski in radiološki nesreči morajo glede na raven načrtovanja poleg vsebin iz tega člena v delu, ki ureja načrte dejavnosti izvajalcev načrta zaščite in reševanja, vsebovati tudi ureditve v zvezi z identifikacijo in spremljanjem posameznikov iz tistih skupin prebivalstva, ki jim grozi pojavnost raka zaradi izpostavljenosti sevanju, ureditve za zdravstveno, psihološko in socialno pomoč prizadetim, ureditve za obvladovanje radioaktivnih odpadkov, ki nastanejo ob nesreči, ureditve za predhodno obveščanje izvajalcev z nalogami iz načrta ter merila za končanje dejavnosti zaščite, reševanja in pomoči. |  | **UVINZR** |
| **ANNEX XIII**  **Indicative list of types of building materials considered with regard to their emitted gamma radiation as referred to in Article 75**  1. Natural materials  (a) Alum-shale.  (b) Building materials or additives of natural igneous origin, such as:  — granitoides (such as granites, syenite and orthogneiss),  — porphyries;  — tuff;  — pozzolana (pozzolanic ash);  — lava.  2. Materials incorporating residues from industries processing naturally-occurring radioactive material, such as:  fly ash;  phosphogypsum;  phosphorus slag;  tin slag;  copper slag;  red mud (residue from aluminium production);  residues from steel production | **UV2, PRILOGA 2**  **Okvirni seznam vrst gradbenih materialov, kateri lahko povzročijo prekomerno izpostavljenost sevanju gama**   |  |  | | --- | --- | | Materiali v naravni obliki | Skrilavi glinavci | | Gradbeni materiali ali dodatki naravnega vulkanskega izvora, kot so:   * granitoidi (kot so graniti, sienit in ortognajs), * porfir, * tuf, * pucolan (pucolanski pepel), * lava. | | Materiali ki so posledica predelave | Materiali, ki vključujejo ostanke iz industrij, ki predelujejo naravno prisoten radioaktivni material, kot so:   * elektrofiltrski pepel, * fosforna sadra, * fosforna žlindra, * kositrna žlindra, * bakrova žlindra, * rdeče blato (ostanek iz proizvodnje aluminija), * ostanki iz proizvodnje jekla. | |  | **UV2** |
| **ANNEX XIV**  **Information to be provided in the records for high-activity sealed sources (HASS) as referred to in Article 89** | **JV2/SV2, 12. člen (vodenje evidenc)**  (2) Za visokoaktivne vire sevanja mora lastnik podatke iz točk a. do f. iz prejšnjega odstavka voditi na standardnem evidenčnem listu za visokoaktivne zaprte vire sevanja iz priloge 3, ki je sestavni del tega pravilnika.  (3) Imetnik dovoljenja za uporabo visokoaktivnega vira sevanja mora pristojnemu organu elektronsko ali pisno predložiti kopijo celotne evidence iz prejšnjega odstavka:  ‒ takoj po pridobitvi visokoaktivnega vira sevanja;  ‒ vsakih 12 mesecev;  ‒ takoj po spremembi podatkov;  ‒ takoj po prenosu visokoaktivnega vira sevanja drugemu imetniku dovoljenja, pri čemer je treba sporočiti ime novega imetnika;  ‒ takoj po tem, ko imetnik dovoljenja ne poseduje več nobenega vira, in  ‒ na zahtevo pristojnega organa.  **JV2/SV2, 17. člen (navodila za varno delo z viri sevanja in ukrepanje v primeru izrednega dogodka)**  (2) Za visokoaktivni vir sevanja morajo pisna navodila iz prvega odstavka tega člena vsebovati tudi ukrepe za preprečevanje nedovoljenega dostopa do vira sevanja, izgube vira sevanja, njegove kraje ali poškodbe v požaru ter praktične vaje v intervalu, ki ne presega 12 mesecev, s katerimi se preverja ukrepanje v primeru izrednega dogodka. |  |  |
| **ANNEX XV**  **Requirements for undertakings responsible for a high-activity sealed source as referred to in Article 91**  Each undertaking responsible for a high-activity sealed source shall:  (a) ensure that suitable tests, such as leak tests based on international standards, are undertaken regularly in order to check and maintain the integrity of each source;  (b) regularly verify at specific intervals, which may be determined by Member States, that each source and, where relevant, the equipment containing the source are still present and in apparently good condition at their place of use or storage;  (c) ensure that each fixed and mobile source is subject to adequate documented measures, such as written protocols and procedures, aimed at preventing unauthorised access to or loss or theft of the source or its damage by fire;  (d) promptly notify the competent authority of any loss, theft, leakage or unauthorised use of a source, arrange for a check on the integrity of each source after any event, including fire, that may have damaged the source, and, if appropriate, inform the competent authority thereof and of the measures taken;  (e) return each disused source to the supplier or place it in a facility for long term storage or disposal or transfer it to another authorised undertaking unless otherwise agreed by the competent authority, without undue delay after termination of the use;  (f) ascertain that, before a transfer is made, the recipient has appropriate licence.  (g) promptly notify the competent authority of any accident or incident resulting in unintentional exposure of a worker or a member of the public. | **(a) JV2/SV2, 21. člen (preizkus puščanja za zaprte vire sevanja)**  (1) Pri zaprtih virih sevanja je treba preveriti puščanje vira sevanja, če obstaja sum, da je vir sevanja poškodovan, sicer pa v časovnih presledkih, določenih v 54. členu tega pravilnika, oziroma v rokih, ki jih predvideva tehnična dokumentacija vira sevanja. Test se izvede na dostopnih površinah vsebnika v skladu z veljavnimi mednarodnimi standardi z odvzemom suhega ali mokrega brisa.  **(b) JV2/SV2, 43. člen (ukrepi varovanja za vire sevanja kategorije 2 in 3)**  (5) Vire sevanja kategorije 2 in 3 je treba s stališča varovanja virov sevanja pregledovati najmanj tedensko.  **(c) JV2/SV2, 17. člen (navodila za varno delo z viri sevanja in ukrepanje v primeru izrednega dogodka)**  (2) Za visokoaktivni vir sevanja morajo pisna navodila iz prvega odstavka tega člena vsebovati tudi ukrepe za preprečevanje nedovoljenega dostopa do vira sevanja, izgube vira sevanja, njegove kraje ali poškodbe v požaru ter praktične vaje v intervalu, ki ne presega 12 mesecev, s katerimi se preverja ukrepanje v primeru izrednega dogodka.  **(d) in (g) JV2/SV2, 22. člen (izguba vira sevanja in izredni dogodek z virom sevanja)**  (1) Uporabnik vira sevanja mora o vsakršni izgubi, kraji ali nepooblaščeni uporabi vira sevanja, pomembnem razlitju, izpustu, puščanju vira sevanja ali drugem izrednem dogodku, kot je na primer požar, prometna nesreča, nenamerni izpostavljenosti delavca ali posameznika iz prebivalstva sevanju nemudoma obvestiti pristojni organ, ki je izdal dovoljenje za izvajanje sevalne dejavnosti. V primeru izgube ali kraje vira sevanja mora obvestiti tudi policijo in sporočiti vsako informacijo, ki bi lahko kakor koli prispevala k najdbi vira sevanja.  (2) Uporabnik vira sevanja mora po dogodku iz prejšnjega odstavka preveriti celovitost vira sevanja, analizirati vzroke za nastanek dogodka, po potrebi izvesti popravne ukrepe in v petih delovnih dneh pisno obvestiti pristojni upravi organ.  **(e) in (f) .JV2/SV2, 10. člen (prenehanje uporabe vira sevanja)**  (2) Če gre v prejšnjem odstavku za radioaktivno snov, jo mora uporabnik vira sevanja v treh mesecih predati izvajalcu storitev obvezne državne gospodarske javne službe za ravnanje z radioaktivnimi odpadki, drugemu imetniku dovoljenja za izvajanje sevalne dejavnosti ali jo vrniti proizvajalcu oziroma dobavitelju. Uporabnik vira sevanja mora v osmih dneh po prenosu vira sevanja pristojnemu organu, ki je izdal dovoljenje za uporabo tega vira sevanja ali ga vpisal v register virov sevanja, dostaviti listino o oddaji vira sevanja, s katero se dokumentira prenos vira sevanja drugi osebi.  **ZVISJV-1, 126. člen (dovoljenje za vnos iz držav članic EU in iznos vanje, uvoz in izvoz jedrskih in radioaktivnih snovi ter tranzit jedrskih in radioaktivnih snovi)**  (1) Za vnos jedrskih snovi iz držav članic EU in iznos teh snovi vanje ter za uvoz in izvoz jedrskih in radioaktivnih snovi je treba pridobiti dovoljenje organa, pristojnega za jedrsko varnost, razen za radioaktivne snovi, ki se uporabljajo v zdravstvu ali veterinarstvu in za katere izda dovoljenje organ, pristojen za varstvo pred sevanji.  (3) Vnos radioaktivnih snovi iz držav članic EU in iznos teh snovi vanje urejajo pravni akti EU, ki veljajo na območju EU neposredno. |  | **JV2/SV2**  **ZVISJV** |
| **ANNEX XVI**  **Identification and marking of high-activity sealed sources as referred to in Article 91**  1. The manufacturer or supplier ensures that:  (a) Each high-activity sealed source is identified by a unique number. This number shall be engraved or stamped on the source, where practicable.  The number shall also be engraved or stamped on the source container. If this is not feasible, or in the case of reusable transport containers, the source container shall, at least, bear information on the nature of the source.  (b) The source container and, where practicable, the source are marked and labelled with an appropriate sign to warn people of the radiation hazard.  2. The manufacturer provides a photograph of each manufactured source design type and a photograph of the typical source container.  3. The undertaking ensures that each high-activity sealed source is accompanied by written information indicating that the source is identified and marked in compliance with point 1 and that the markings and labels referred to in point 1 remain legible. The information shall include photographs of the source, source container, transport packaging, device and equipment as appropriate. | **JV2/SV2, 19. člen (opozarjanje in označevanje)**  (4) Proizvajalec vira sevanja mora vsak visokoaktivni vir sevanja opremiti z enolično oznako. V primeru neoznačenih uvoženih ali vnesenih visokoaktivnih virov sevanja mora oznako zagotoviti dobavitelj. Ta oznaka je lahko vgravirana ali z žigom vtisnjena na vir sevanja in na vsebnik visokoaktivnega vira sevanja. Če to ni izvedljivo oziroma pri prevoznih v vsebnikih za večkratno uporabo ali pri vsebnikih, kjer se vir pogosto menja, mora biti vsebnik vira sevanja opremljen vsaj s podatki o značilnostih vira sevanja in najvišjo dovoljeno aktivnostjo vira sevanja.  **JV2/SV2, 13. člen (znaki za opozarjanje na nevarnost sevanja)**  (3) Z znakom za opozarjanje na nevarnost sevanja, ki ima napis RADIOAKTIVNO, morajo biti označeni vsi zaprti in odprti viri sevanja oziroma njihovi vsebniki. Velikost črk mora biti enaka premeru centralnega kroga osnovnega simbola. Če je vir sevanja premajhen ali se ga iz drugega razloga ne da označiti na opisani način, ga je treba označiti z značko ali nalepko dimenzij, ki jih dopuščajo okoliščine.  **JV2/SV2, 19. člen (opozarjanje in označevanje)**  (5) Imetnik dovoljenja za uporabo visokoaktivnega vira sevanja mora zagotoviti, da vsak visokoaktivni vir sevanja spremlja pisna dokumentacija, iz katere je razvidno, da je vir sevanja označen skladno s četrtim odstavkom tega člena in da ostanejo te oznake ali napisne tablice čitljive. Dokumentacija mora vsebovati tudi fotografije vira sevanja, vsebnika vira sevanja, prevozne embalaže ali naprave oziroma opreme, ki je lahko enotna za vsako konstrukcijsko vrsto visokoaktivnega vira sevanja in za značilne vsebnike visokoaktivnih virov sevanja. Tako fotografijo mora imetniku dostaviti proizvajalec ali dobavitelj. |  | **JV2/SV2** |
| **ANNEX XVII**  **Indicative list of types of existing exposure situations as referred to in Article 100**  (a) Exposure due to contamination of areas by residual radioactive material from:  (i) past activities that were never subject to regulatory control or were not regulated in accordance with the requirements laid down by this Directive; | ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti)(1) Organ, pristojen za jedrsko varnost, s sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev hitrosti doz ali drugih ustreznih količin zagotavlja:1. prepoznavanje izpostavljenosti, ki so posledica radioaktivne kontaminacije območij zaradi preostalega radioaktivnega materiala zaradi:- preteklih dejavnosti, ki niso bile predmet nadzora po tem zakonu; |  | **ZVISJV-1** |
| (ii) an emergency, after the emergency exposure situation has been declared ended, as provided for in the emergency management system; | ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti)- posledic izrednega dogodka po tem, ko je bilo končano ukrepanje ob izrednem dogodku po zakonodaji o varstvu pred naravnimi in drugimi nesrečami; |  | **ZVISJV-1** |
| (iii) residues from past activities for which the undertaking is no longer legally accountable; | ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti)ostankov iz preteklih dejavnosti, za katere pravna oseba ni več pravno odgovorna; |  | **ZVISJV-1** |
| (b) Exposure to natural radiation sources, including:  (i) indoor exposure to radon and thoron, in workplaces, dwellings and other buildings;  (ii) indoor external exposure from building materials; | ZVISJV-1, 66. člen (izpostavljenost radonu)  1. Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, s sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev radona, hitrosti doz in drugih ustreznih količin zagotavlja prepoznavanje:  * izpostavljenosti zaradi radona v objektih, namenjenih izvajanju vzgojno-varstvenega, izobraževalnega, kulturnega ali zdravstvenega programa; * izpostavljenost zaradi radona v bivalnih prostorih, ki se nahajajo v kleti ali pritličju, ali drugih prostorih, kjer je mogoče pričakovati, da povprečne letne koncentracije radona presegajo referenčne ravni; * zunanje izpostavljenosti v zaprtih prostorih že obstoječih objektov zaradi uporabljenih gradbenih materialov; * izpostavljenosti zaradi radona v primerih, kjer je mogoče pričakovati višje koncentracije radona, kot na primer v toplicah, jamah, rudnikih in drugih mestih pod zemljo. |  | **ZVISJV-1** |
| (c) Exposure to commodities excluding food, animal feeding stuffs and drinking water incorporating  (i) radionuclides from contaminated areas specified in point (a), or  (ii) naturally-occurring radionuclides. | **ZVISJV-1, 63. člen (obstoječa izpostavljenost zaradi radioaktivne kontaminacije in izpostavljenost zaradi izvajanja dejavnosti)**  (1) Organ, pristojen za jedrsko varnost, s sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev hitrosti doz ali drugih ustreznih količin zagotavlja:  1. prepoznavanje izpostavljenosti, ki so posledica kontaminacije območij zaradi preostalega radioaktivnega materiala zaradi:  … - izpostavljenosti proizvodom, razen hrani, krmi za živali in pitni vodi, ki vsebujejo radionuklide iz kontaminiranih območij, določenih v prejšnjih alinejah tega odstavka, ali naravno prisotne radionuklide; |  | **ZVISJV-1** |
| **ANNEX XVIII**  **List of items to be considered in preparing the national action plan to address long-term risks from radon exposures as referred to in Articles 54, 74 and 103**  (1) Strategy for conducting surveys of indoor radon concentrations or soil gas concentrations for the purpose of estimating the distribution of indoor radon concentrations, for the management of measurement data and for the establishment of other relevant parameters (such as soil and rock types, permeability and radium-226 content of rock or soil). | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) 5. Program sistematičnega pregledovanja iz 66. člena tega zakona.  6. Način, vrsto in obseg meritev:  - v okviru sistematičnega pregledovanja iz 66. člena,  **UV4, 5. člen (območja z več radona)**  (1) Območja z več radona se določajo po metodologiji, ki temelji na meritvah koncentracij radona v tleh, upoštevajoč različne geološke sestave, vsebnosti radija-226 v kamnini in njeni prepustnosti ter ravneh povprečnih letnih koncentracij radona v zaprtih prostorih.  **UV4, 13 člen (ocenjevanje uspešnosti izvajanja ukrepov in njihovo posodabljanje)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  ‒ pripravi in vsakih pet let posodablja strategijo obvladovanja tveganj za zdravje zaradi radona z opredeljenimi cilji in kazalci, obsegom in pogostostjo pregledovanja ter izvajanja meritev v delovnem in bivalnem okolju; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (2) Approach, data and criteria used for the delineation of areas or for the definition of other parameters that can be used as specific indicators of situations with potentially high exposure to radon. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**   1. 3. Merila za določitev območij z več radona in posebne ukrepe varstva pred sevanji na teh območjih.   **UV4, 5. člen (območja z več radona)**  (2) Območja z več radona so ozemlja naslednjih občin: Bloke, Cerknica, Črnomelj, Divača, Dobrepolje, Dolenjske Toplice, Hrpelje-Kozina, Idrija, Ig, Ivančna Gorica, Kočevje, Komen, Logatec, Loška dolina, Loški Potok, Miren-Kostanjevica, Pivka, Postojna, Ribnica, Semič, Sežana, Sodražica, Vrhnika, Žužemberk. |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (3) Identification of types of workplaces and buildings with public access, such as schools, underground workplaces, and those in certain areas, where measurements are required, on the basis of a risk assessment, considering for instance occupancy hours. | **ZVISJV-1, 66. člen (izpostavljenost radonu)**  (1) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, s sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev radona, hitrosti doz in drugih ustreznih količin zagotavlja prepoznavanje:  - izpostavljenosti zaradi radona v objektih, namenjenih izvajanju vzgojno-varstvenega, izobraževalnega, kulturnega ali zdravstvenega programa;  - zunanje izpostavljenosti v zaprtih prostorih že obstoječih objektov zaradi uporabljenih gradbenih materialov;  - izpostavljenosti zaradi radona v primerih, kjer je mogoče pričakovati višje koncentracije radona, kot na primer v toplicah, jamah, rudnikih in drugih mestih pod zemljo.  **UV4, 7. člen (sistematično pregledovanje)**  (1) S sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev ustreznih količin se zagotavlja prepoznavanje:  - izpostavljenosti zaradi radona v objektih, namenjenih izvajanju vzgojno-varstvenega, izobraževalnega, kulturnega ali zdravstvenega programa;  - izpostavljenosti zaradi radona v bivalnih prostorih, ki so v kleti ali pritličju, ali drugih prostorih, kjer je mogoče pričakovati, da povprečne letne koncentracije radona presegajo referenčne ravni, in  - zunanje izpostavljenosti v zaprtih prostorih že obstoječih objektov, zaradi uporabljenih gradbenih materialov.  (2) Sistematično pregledovanje delovnega okolja se zagotavlja na mestih, kjer so radonu izpostavljeni otroci, mladina in druge občutljivejše skupine prebivalcev (na primer bolniki), ter tam, kjer je večja verjetnost, da lahko letne doze presežejo 6 mSv zaradi izpostavljenosti radonu in njegovim potomcem.  **UV4, 9. člen (pregledovanje na delovnih mestih)**  (1) Delodajalec zagotavlja meritve radona na delovnih mestih:  - v pritličnih ali kletnih prostorih na območjih z več radona in  - na lokacijah, kjer je mogoče pričakovati povišane koncentracije radona, na primer v kraških in podzemnih jamah ali na drugih mestih pod zemljo, v rudnikih, toplicah, kopališčih in ob drugih vodnih virih radona ter na drugih deloviščih pod zemljo, na območju celotne Republike Slovenije. |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (4) The basis for the establishment of reference levels for dwellings and workplaces. If applicable, the basis for the establishment of different reference levels for different uses of buildings (dwellings, buildings with public access, workplaces) as well as for existing and for new buildings. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) 2. Referenčne vrednosti koncentracij radona v delovnem in bivalnem okolju.  **UV4, 13.člen (ocenjevanje uspešnosti izvajanja ukrepov in njihovo posodabljanje)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  ‒ vsaj enkrat v obdobju petih let preveri ustreznost in posodablja seznam območij z več radona, pri čemer se upoštevajo lastnosti sestave tal in meritve koncentracij radona, ter oceni ustreznost izbrane referenčne ravni povprečne letne koncentracije radona v zaprtih prostorih; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (5) Assignment of responsibilities (governmental and non-governmental), coordination mechanisms and available resources for implementation of the action plan. | **ZVISJV-1, 68. člen (ukrepi v primeru povišanih koncentracij radona)**  (6) Izvajanje ukrepov iz četrtega in petega odstavka za delavce zagotovi delodajalec, za prebivalce, ki so izpostavljeni v javnih stavbah, pa nosilec dejavnosti v taki stavbi.  **UV4, 8. člen (obseg in pogostost sistematičnega pregledovanja) območja z več radona)**  (1) Letno se pregleda vsaj 50 objektov, ki so namenjeni izvajanju vzgojno-varstvenega, izobraževalnega, kulturnega ali zdravstvenega programa, in vsaj 100 bivalnih objektov.  **UV4, 9. člen (pregledovanje na delovnih mestih)**  (1) Delodajalec zagotavlja meritve radona na delovnih mestih:  - v pritličnih ali kletnih prostorih na območjih z več radona in  - na lokacijah, kjer je mogoče pričakovati povišane koncentracije radona, na primer v kraških in podzemnih jamah ali na drugih mestih pod zemljo, v rudnikih, toplicah, kopališčih in ob drugih vodnih virih radona ter na drugih deloviščih pod zemljo, na območju celotne Republike Slovenije.  **UV4, 11. člen (sredstva za izvedbo ukrepov)**  (1) Izvedbo ukrepov v objektih, namenjenih izvajanju vzgojno-varstvenega, izobraževalnega, kulturnega ali zdravstvenega programa, zagotovi država. Sredstva za izvedbo ukrepov zagotovi ministrstvo, pristojno za osnovno dejavnost, ki ji je objekt namenjen, in za te namene ustrezno načrtuje predvidena proračunska sredstva.  (2) Izvedbo ukrepov v objektih, ki niso objekti iz prejšnjega odstavka, zagotovi lastnik objekta.  (3) Če dejavnost vključuje izpostavljenost delavcev, izvajanje ukrepov zagotovi nosilec dejavnosti. |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (6) Strategy for reducing radon exposure in dwellings and for giving priority to addressing the situations identified under point 2. | **ZVISJV-1, 70. člen (novogradnje in rekonstrukcija objektov)**  (1) Novogradnje, v katerih bodo bivalni ali delovni prostori, morajo biti načrtovane in izvedene tako, da koncentracije radona v njih ne presegajo referenčnih ravni.  (2) Posegi v obstoječi objekt, ki bi lahko vplivali na koncentracije radona v objektu (na primer energijska sanacija objekta), morajo biti načrtovani in izvedeni tako, da zaradi izvedenega posega v objekt ne bo treba izvajati ukrepov za znižanje koncentracij radona za zavarovanje zdravja ljudi.  **UV4, 7. člen(sistematično pregledovanje)**  (1) S sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev ustreznih količin se zagotavlja prepoznavanje: (druga alinea)  - izpostavljenosti zaradi radona v bivalnih prostorih, ki so v kleti ali pritličju, ali drugih prostorih, kjer je mogoče pričakovati, da povprečne letne koncentracije radona presegajo referenčne ravni, in |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (7) Strategies for facilitating post construction remedial action. | **ZVISJV-1, 68. člen (ukrepi v primeru povišanih koncentracij radona)**  (4) Če ocena izpostavljenosti iz prevega odstavka tega člena pokaže, da lahko ljudje v javnih stavbah ali delavci na delovnih mestih zaradi izpostavljenosti radonu prejmejo letno efektivno dozo, večjo kot 6 mSv, je treba izvesti ukrepe za zmanjšanje izpostavljenosti, kot so prezračevanje prostorov, premestitev ljudi v druge prostore, prenehanje uporabe prostorov in gradbeni posegi…  **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**   1. 8. Program za ozaveščanje delodajalcev, javnosti in strokovnjakov glede tveganj za zdravje, ki jih prinaša izpostavljenost radonu, in o dodatnih tveganjih v povezavi s kajenjem ter o pomembnosti izvajanja meritev radona in ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti.   **UV4, 10. člen (ukrepi v primeru povečane izpostavljenosti)**  (2) Gradbeni posegi so namenjeni vzpostavitvi sistema za aktivno prezračevanje zemljine pod stavbo. Kot dodaten in nesamostojen ukrep se lahko izvede tudi tesnjenje talne konstrukcije, saj je kakovostna izvedba tesnjenja na detajlih pogosto težko izvedljiva.  (3) Izvajalec gradbenih posegov iz prejšnjega odstavka po zaključku del izkaže uspešnost izvedenih ukrepov s kontrolnimi meritvami, ki jih izvede pooblaščeni izvajalec meritev radona. Kontrolne meritve so izvedene v takem obsegu, da se preverita uspešnost in učinkovitost izvedenih ukrepov.  **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  2. pripravlja smernice za preprečevanje vstopa radona v stavbe, vključno z identifikacijo gradbenih materialov z visoko stopnjo sproščanja radona ter izvedbo novogradenj in sanacij objektov na območjih z več radona; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (8) Strategy, including methods and tools, for preventing radon ingress in new buildings, including identification of building materials with significant radon exhalation. | **ZVISJV-1, 70. člen (novogradnje in rekonstrukcija objektov)**  (1) Novogradnje, v katerih bodo bivalni ali delovni prostori, morajo biti načrtovane in izvedene tako, da koncentracije radona v njih ne presegajo referenčnih ravni.  **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  2. pripravlja smernice za preprečevanje vstopa radona v stavbe, vključno z identifikacijo gradbenih materialov z visoko stopnjo sproščanja radona ter izvedbo novogradenj in sanacij objektov na območjih z več radona; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (9) Schedules for reviews of the action plan. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (3) Nacionalni radonski program za obdobje desetih let sprejme vlada, ki pred iztekom izvajanja nacionalnega radonskega programa tudi ovrednoti izvajanje programa ter pripravi predloge za nadaljnjo optimizacijo ukrepov varstva pred sevanji in zmanjšanje izpostavljenosti zaradi radona.  **UV4, 13. člen (ocenjevanje uspešnosti izvajanja ukrepov in njihovo posodabljanje)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  ‒ pripravi in vsakih pet let posodablja strategijo obvladovanja tveganj za zdravje zaradi radona z opredeljenimi cilji in kazalci, obsegom in pogostostjo pregledovanja ter izvajanja meritev v delovnem in bivalnem okolju; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (10) Strategy for communication to increase public awareness and inform local decision makers, employers and employees of the risks of radon, including in relation to smoking. | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**   1. 8. Program ozaveščanje delodajalcev, javnosti in strokovnjakov glede tveganj za zdravje, ki jih prinaša izpostavljenost radonu, in o dodatnih tveganjih v povezavi s kajenjem ter o pomembnosti izvajanja meritev radona in ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti.   **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  1. zagotavlja ozaveščanje javnosti, delodajalcev, zaposlenih in lokalnih nosilcev odločanja z izdajo publikacij o zdravstvenih tveganjih zaradi izpostavljenosti radonu, še posebej v povezavi s kajenjem;  3. organizira seminarje, strokovna srečanja in delavnice o zdravstvenih tveganjih zaradi izpostavljenosti radonu;  7. v okviru finančnih možnosti podpira raziskave, namenjene boljšemu razumevanju vplivov na zdravje, povezanih z izpostavljenostjo radonu; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (11) Guidance on methods and tools for measurements and remedial measures. Criteria for the accreditation of measurement and remediation services shall also be considered. | ZVISJV-1, 66. člen (izpostavljenost radonu) (2) Meritve iz prejšnjega odstavka izvajajo pooblaščeni izvajalci meritev radona.  **ZVISJV-1, 67. člen (meritve radona na delovnih mestih)**  (3) Meritve radona iz prejšnjih dveh odstavkov izvajajo pooblaščeni izvajalci meritev radona.  **ZVISJV-1, 68. člen (ukrepi v primeru povišanih koncentracij radona)**  (7) Učinkovitost izvedenih ukrepov se preveri s ponovnimi meritvami v šestih mesecih od uvedbe ukrepov oziroma od zaključka gradbenih posegov. Meritve zagotovi zavezanec za zagotavljanje meritev iz prejšnjih dveh členov, izvede pa pooblaščeni izvajalec meritev radona.  **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**   1. 6. način, vrsto in obseg meritev:…   **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  2. pripravlja smernice za preprečevanje vstopa radona v stavbe, vključno z identifikacijo gradbenih materialov z visoko stopnjo sproščanja radona ter izvedbo novogradenj in sanacij objektov na območjih z več radona;  8. objavlja seznam izvajalcev z znanjem in izkušnjami na področju ustreznih novogradenj ter uspešnih sanacij zgradb.  **SV7 poglavje III. Pooblaščeni izvajalci meritev radona**  **SV7, 9. člen (področje pooblastila)**  (1) Pravna oseba lahko pridobi pooblastilo izvajalca meritev radona za:  1. izvajanje enostavnih meritev koncentracij radona če:  ima za polni delovni čas stalno zaposleno vsaj eno osebo, ki izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 71. člena ZVISJV-1, kar izkazuje s strokovnimi referencami na področju radona, in  je akreditirana za izvajanje meritev koncentracij radona v zraku v skladu s standardom SIST EN ISO/IEC 17025;  2. izvajanje kompleksnih meritev radona, oceno doz in dajanje strokovnih mnenj, ki temeljijo na meritvah oziroma izračunih če:  ima za polni delovni čas stalno zaposleno vsaj eno osebo, ki izpolnjuje pogoje iz drugega odstavka 71. člena ZVISJV-1, kar izkazuje s strokovnimi referencami na področju radona, in  je akreditirana za izvajanje meritev koncentracije radona, torona in njunih potomcev ter deleža nevezanih potomcev v zraku v skladu s standardom SIST EN ISO/IEC 17025.  (2) Oceno doz in strokovno mnenje lahko pripravi pravna oseba, ki je pridobila pooblastilo iz 2. točke prejšnjega odstavka tudi, če je meritve opravil drug laboratorij, akreditiran, kot je zahtevano v prejšnjem odstavku.  **SV7, 10. člen (izdaja pooblastila)**  (1) Za pridobitev pooblastila iz prejšnjega člena pravna oseba vloži vlogo pri organu, pristojnem za varstvo pred sevanji. Vloga mora vsebovati navedbo področja in dokazila o izpolnjevanju pogojev iz prejšnjega člena.  (2) Organ, pristojen za varstvo pred sevanji, presodi strokovno usposobljenost strokovnjakov s področja radona, ustreznost merskih in računskih metod, obseg in vsebino akreditacije.  **SV7, 11. člen (hramba podatkov in poročanje)**  (1) Pooblaščeni izvajalec meritev radona mora voditi in hraniti podatke o izvedenih meritvah radona, kot je določeno v ZVISJV-1.  (2) Pooblaščeni izvajalec meritev radona do 25. dne v mesecu organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, pošlje podatke o izvedenih meritvah v preteklem mesecu v elektronski obliki.  (3) Če izmerjena koncentracija radona presega 900 Bq/m3 ali ocenjena doza izpostavljenosti radonu presega 18 mSv letno, pooblaščeni izvajalec meritev radona to nemudoma sporoči organu, pristojnemu za varstvo pred sevanji, skupaj z opisom njemu znanih okoliščin izpostavljenosti.  **SV7, 12. člen (tuji pooblaščeni izvajalci meritev radona)**  (1) Tuji pooblaščeni izvajalec meritev radona lahko izvaja naloge pooblaščenega izvajalca meritev radona, če je pridobil pooblastilo pod pogoji in v skladu s postopki, ki so vsaj enakovredni pogojem in postopkom za pridobitev pooblastila iz tega pravilnika.  (2) Tujemu pooblaščenemu izvajalcu meritev radona potrdi izpolnjevanje pogojev iz prejšnjega odstavka organ, pristojen za varstvo pred sevanji. |  | **ZVISJV-1**  **UV4**  **SV7** |
| (12) Where appropriate, provision of financial support for radon surveys and for remedial measures, in particular for private dwellings with very high radon concentrations. | **UV4, 7. člen (sistematično pregledovanje)**  (1) S sistematičnim pregledovanjem in izvajanjem meritev ustreznih količin se zagotavlja prepoznavanje: 2 alinea  - izpostavljenosti zaradi radona v bivalnih prostorih, ki so v kleti ali pritličju, ali drugih prostorih, kjer je mogoče pričakovati, da povprečne letne koncentracije radona presegajo referenčne ravni, in |  | **UV4** |
| (13) Long-term goals in terms of reducing lung cancer risk attributable to radon exposure (for smokers and non- smokers). | **ZVISJV-1, 73. člen (nacionalni radonski program)**  (1) 1. strategijo upravljanja povečanih izpostavljenosti zaradi radona, ki vključuje cilje in kazalnike uspešnosti za zmanjšanje tveganja za zdravje…  **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  6. si prizadeva za dosego dolgoročnih ciljev zmanjševanja tveganja za pljučnega raka s tem, da so vsebine o tveganju zaradi radona ustrezno opredeljene v strateških dokumentih za obvladovanja raka ter programih za zdravje otrok in mladostnikov; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| (14) Where appropriate, consideration of other related issues and corresponding programmes such as programmes on energy saving and indoor air quality. | **ZVISJV-1, 70. člen (novogradnje in rekonstrukcija objektov)**  (2) Posegi v obstoječi objekt, ki bi lahko vplivali na koncentracije radona v objektu (na primer energijska sanacija objekta), morajo biti načrtovani in izvedeni tako, …  **UV4, 12. člen (ozaveščanje na področju izpostavljenosti radonu)**  Organ, pristojen za varstvo pred sevanji:  4. opozarja na zagotavljanje ustrezne kakovosti zraka v notranjih prostorih, kadar se izvajajo posegi z nameni varčevanja z energijo, kot so energijske sanacije in zamenjave oken; |  | **ZVISJV-1**  **UV4** |
| **ANNEX XIX**  **Correlation table referred to in Article 107** |  |  |  |

1. Nekateri od navedenih ukrepov bodo avtomatično sproženi ob razglasitvi splošne nevarnosti. [↑](#footnote-ref-2)
2. Ne sme upočasniti evakuacije. [↑](#footnote-ref-3)
3. Če ni možna takojšnja dekontaminacija, potrebno je svetovati evakuirane da zamenjajo obleko in se tuširajo takoj ko bo možno. [↑](#footnote-ref-4)
4. Opozoriti evakuirane da ne jedo, pijejo ali kadijo ter da držijo roke stran od ust dokler ne umijejo rok. [↑](#footnote-ref-5)
5. Za lokalno pridelano hrano štejemo tisto, ki je pridelana na direktno kontaminiranem odprtem prostoru in jo zaužijemo v nekaj tednih. [↑](#footnote-ref-6)
6. Omejiti je potrebno uporabo vode katera se nerazredčena uporablja za pitje. Ostali viri (vodnjaki, zbiralniki, reke) bodo imeli nižje koncentracije radionuklidov zaradi redčenja, tako da njihovo uporabo omejimo le če je presežen OIR 7 [↑](#footnote-ref-7)
7. V enem tednu je potrebno identificirati območja kjer je hitrost doze enakega velikostnega razreda kot OIR 1, v enem mesecu pa območja kjer je presežen OIR 2. [↑](#footnote-ref-8)
8. Čas med ustavitvijo reaktorja in izvajanjem meritve. Uporabimo tudi v primeru izpustov iz bazena za izrabljeno gorivo [↑](#footnote-ref-9)
9. Omejitev uživanja bistvene hrane bi lahko imela za posledico podhranjenost in druge zdravstvene težave. [↑](#footnote-ref-10)
10. OIN je presežen če je ena izmed omejitev presežena (I ali Cs) [↑](#footnote-ref-11)
11. Upošteva se razlika med izmerjeno hitrostjo doze in ozadjem! [↑](#footnote-ref-12)